叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000001

2. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000002

3. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000003

4. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000004

5. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000005

6. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000006

7. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000007

8. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒænət] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / thirdviolet00cranarch
See http : / / www . archive . org / details / thirdviolet00cranarch
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / thirdviolet00cranarch

参见 http://www.archive.org/details/thirdviolet00cranarch

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['vaɪələt]
The Third Violet
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

[baɪ]
By
经过

经过

['stiːvn] [kreɪn]
Stephen Crane
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

Author	**of**	**The**	**Red**	**Badge**	**of**	**Courage**	**,**
作者	的	这	红色的	徽章	的	勇气	,

《红色英勇勋章》的作者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['mægi]

The	**Little**	**Regiment**	**,**	**and**	**Maggie**
这	小的	团	,	和	玛吉

小军团和玛吉

[njuː] [jɔːk]

New	**York**
新的	约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] Company1897

D	**.**	**Appleton**	**and**	**Company1897**
D	.	阿普尔顿	和	Company1897

D. Appleton and Company 1897

['kɒpiraɪt] , - ,

Copyright	**,**	**1897**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1897年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	**D**	**.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY**	**.**
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['stiːvn] [kreɪn] .

Copyright	**,**	**1896**	**,**	**by**	**Stephen**	**Crane**	**.**
版权	,	-	,	经过	史蒂芬	起重机	.

版权所有，1896 年，斯蒂芬·克莱恩。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [θɜːd] ['vaɪələt]
THE THIRD VIOLET
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['beləu] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ['væli] .
The engine bellowed its way up the slanting , winding valley .
这 引擎 咆哮 它是 方式 向上 这 斜 , 绕线 谷 .

引擎轰鸣着，沿着倾斜蜿蜒的山谷向上行驶。

[greɪ] [krægz] ,
Grey crags ,
灰色的 峭壁 ,

灰色的峭壁，

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð] [ruːts] ['fɑːsənd] ['klevəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
and trees with roots fastened cleverly to the steeps looked down at the
和 树木 和 根 系紧 巧妙地 到 这 陡峭 看起来 向下 在 这
['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mɒnstə(r)] .
struggles of the black monster .
斗争 的 这 黑色的 怪物 .

根系巧妙地扎根于陡峭山坡上的树木俯瞰着黑色怪物的挣扎。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ɪts] ['pæsndʒər] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv]
When the train finally released its passengers they burst forth with the enthusiasm of
什么时候 这 火车 最后 发布 它是 乘客 他们 爆裂 前进 和 这 热情 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [kən'vɪkts] .
escaping convicts .
逃脱 罪犯 .

当火车终于放下乘客时，他们像逃犯一样兴奋地涌了出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [in'sjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['steɪʃ(ə)n] .
A great bustle ensued on the platform of the little mountain station .
一个 伟大的 忙碌 随后 在 这 平台 的 这 小的 山 车站 .

小山站的站台上顿时热闹起来。

[ðə; ði] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
The idlers and philosophers from the village were present to examine the
这 惰轮 和 哲学家 从 这 村庄 是 展示 到 检查 这
[kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
consignment of people from the city .
寄售 的 人们 从 这 城市 .

村里的闲人和哲学家们都到场，考察从城里运来的这些人。

[ðiːz] ['lætə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvəz] .
These latter , loaded with bundles and children , thronged at the stage drivers .
这些 后者 , 已加载 和 捆绑 和 孩子们 , 熙熙攘攘 在 这 阶段 司机 .

后者带着包裹和孩子，蜂拥而至，围住了驿站马车夫。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvəz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

The	stage	drivers	thronged	at	the	people	from	the	city	.
这	阶段	司机	熙熙攘攘	在	这	人们	从	这	城市	.

城里来的人们蜂拥而至，马车夫们围着他们。

['hɔ:kə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] , [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] , [klaɪmd]

Hawker	,	with	his	clothes	case	,	his	paint	-	box	,	his	easel	,	climbed
霍克	,	和	他的	衣服	案件	,	他的	画	-	盒子	,	他的	画架	,	攀登

霍克带着他的衣箱、颜料盒和画架，爬了上去。

['ɔ:kwədli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

awkwardly	down	the	steps	of	the	car	.
尴尬地	向下	这	步骤	的	这	车	.

笨拙地走下汽车台阶。

[ðə; ði]['i:z(ə)l] [swʌŋ] [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:]

The	easel	swung	uncontrolled	and	knocked	against	the	head	of	a	little	boy	who
这	画架	摇摆	不受控制	和	敲门	反对	这	头	的	一个	小的	男生	WHO

[wɒz; wəz] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [faɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

was	disembarking	backward	with	fine	caution	.
曾是	下船	落后	和	美好的	警告	.

画架不受控制地摇晃起来，撞到了一个正小心翼翼地向后退下车的小男孩的头上。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['hɔ:kə(r)] , " [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] ?

"	Hello	,	little	man	,	"	said	Hawker	,	"	did	it	hurt	?
"	你好	,	小的	男人	,	"	说	霍克	,	"	做过	它	伤害	?

“你好，小家伙，”霍克说，“疼吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ,

"	The	child	regarded	him	in	silence	and	with	sudden	interest	,
"	这	孩子	认为	他	在	沉默	和	和	突然	兴趣	,

孩子默默地、突然间带着浓厚的兴趣看着他，

[æz; əz] [ɪf] ['hɔ:kə(r)] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .

as	if	Hawker	had	called	his	attention	to	a	phenomenon	.
作为	如果	霍克	有	称为	他的	注意力	到	一个	现象	.

仿佛霍克让他注意到了一种现象。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [hɪz; ɪz]

The	young	painter	was	politely	waiting	until	the	little	boy	should	conclude	his
这	年轻的	画家	曾是	礼貌地	等待	直到	这	小的	男生	应该	结束	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

这位年轻的画家很有礼貌地等待着小男孩结束考试。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] [kraɪd] , " ['rɒdʒə(r)] , [gəʊ][ɒn] [daʊn] !

but	a	voice	behind	him	cried	,	"	Roger	,	go	on	down	!
但	一个	嗓音	在后面	他	哭	,	"	罗杰	,	去	在	向下	!

但他身后传来一个声音：“罗杰，下去吧！”

" [ə; eɪ] ['nɜ:smeɪd] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ]

"	A	nursemaid	was	conducting	a	little	girl	where	she	would	probably	be	struck	by
"	一个	保姆	曾是	进行	一个	小的	女孩	在哪里	她	会	大概	是	击	经过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['i:z(ə)l] .

the	other	end	of	the	easel	.
这	其他	结尾	的	这	画架	.

“一位保姆带着一个小女孩，她很可能会被画架的另一端撞到。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [dɪ'sent] .

The	boy	resumed	his	cautious	descent	.
这	男生	恢复	他的	谨慎	下降	.

男孩继续小心翼翼地往下走。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvəz] [meɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeə(r)]

The	stage	drivers	made	such	great	noise	as	a	collection	that	as	individuals	their
这	阶段	司机	制成	这样的	伟大的	噪音	作为	一个	收藏	那	作为	个人	他们的

[aɪ'dentɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

identities	were	lost	.
身份	是	丢失的	.

舞台司机们聚在一起制造了巨大的噪音，以至于他们作为个体的身份都消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] ,

With	a	highly	important	air	,	as	a	man	proud	of	being	so	busy	,
和	一个	高度	重要的	空气	,	作为	一个	男人	自豪的	的	存在	所以	忙碌的	,

他一副高高在上的姿态，仿佛为自己如此忙碌而感到自豪。

[ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [trʌŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	baggageman	of	the	train	was	thundering	trunks	at	the	other	employees	on	the	platform	.
这	行李员	的	这	火车	曾是	雷鸣	树干	在	这	其他	雇员	在	这	平台	.

火车上的行李员砰砰地把行李箱扔向站台上的其他工作人员。

['hɔːkə(r)] , [praul] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [seɪ] ,

Hawker	,	prowling	through	the	crowd	,	heard	a	voice	near	his	shoulder	say	,
霍克	,	潜行	通过	这	人群	,	听到	一个	嗓音	靠近	他的	肩膀	说	,

霍克在人群中踱步，听到肩膀附近传来一个声音说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hemlɒk] [ɪn] ?

"	Do	you	know	where	is	the	stage	for	Hemlock	Inn	?
"	做	你	知道	在哪里	是	这	阶段	为了	铁杉	客栈	?

你知道《铁杉客栈》的舞台在哪里吗?

" ['hɔːkə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

"	Hawker	turned	and	found	a	young	woman	regarding	him	.
"	霍克	转向	和	成立	一个	年轻的	女士	关于	他	.

霍克转过身，发现一个年轻女子正看着他。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	wave	of	astonishment	whirled	into	his	hair	,	and	he
一个	海浪	的	惊讶	旋转	进入	他的	头发	,	和	他

一阵震惊涌上心头，他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

turned	his	eyes	quickly	for	fear	that	she	would	think	that	he	had	looked	at
转向	他的	眼睛	迅速地	为了	害怕	那	她	会	思考	那	他	有	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他迅速移开视线，生怕她以为他看了她一眼。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	Yes	,	certainly	,	I	think	I	can	find	it	.
他	说	,	"	是的	,	当然	,	我	思考	我	能	寻找	它	.

他说："是的，当然，我想我能找到它。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] !

"	At	the	same	time	he	was	crying	to	himself	:	"	Wouldn't	I	like	to	paint	her	,	though	!
"	在	这	相同的	时间	他	曾是	哭泣	到	他自己	:	"	不会	我	喜欢	到	画	她	,	尽管	!

"与此同时，他却在自言自语：'我多么想为她画像啊！'"

[wɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] — [əʊ] , ['mɜːdə(r)] !
What a glance — oh , murder !
什么 一个 瞥一眼 — 哦 , 谋杀 !

那眼神——哦，谋杀！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
The — the — the distance in her eyes !
这 — 这 — 这 距离 在 她 眼睛 !

她眼中那——那——那份疏离！

" [hiː; hi] [went] ['fɪəsli] [frɒm; frəm][wʌn]['draɪvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" He went fiercely from one driver to another .
" 他 去 激烈地 从 一 司机 到 其他 .

他猛地从一个司机换到另一个司机。

[ðæt] ['ɒbdjərət] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['hemlɒk] [ɪn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] .
That obdurate stage for Hemlock Inn must appear at once .
那 顽固的 阶段 为了 铁杉 客栈 必须 出现 在 一次 .

赫姆洛克客栈那难以搭建的舞台必须立即搭建起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪm] .
Finally he perceived a man who grinned expectantly at him .
最后 他 感知 一个 男人 WHO 咧嘴一笑 满怀期待地 在 他 .

最后，他看到一个男人正满怀期待地看着他，脸上带着笑容。

" [əʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['hemlɒk] [ɪn] ?
" Oh , " said Hawker , " you drive the stage for Hemlock Inn ?
" 哦 , " 说 霍克 , " 你 驾驶 这 阶段 为了 铁杉 客栈 ?

“哦，”霍克说，“你是为铁杉客栈赶马车的吗？”

" [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The man admitted it .
" 这 男人 承认 它 .

“那人承认了。”

['hɔːkə(r)] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .
Hawker said , " Here is the stage .
霍克 说 , " 这里 是 这 阶段 .

霍克说：“舞台就在这里。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .
" The young woman smiled .
" 这 年轻的 女士 微笑 .

年轻女子笑了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
The driver inserted Hawker and his luggage far into the end of the vehicle .
这 司机 插入 霍克 和 他的 行李 远的 进入 这 结尾 的 这 车辆 .

司机把霍克和他的行李安置在车厢的最深处。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,
He sat there ,
他 卫星 那里 ,

他坐在那里，

['krʊkɪd] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði]
crooked forward so that his eyes should see the first coming of the girl into the
歪 向前 所以 那 他的 眼睛 应该 看 这 第一的 未来 的 这 女孩 进入 这
[freɪm] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
frame of light at the other end of the stage .
框架 的 光 在 这 其他 结尾 的 这 阶段 .

他向前倾着身子，以便能看到女孩第一次出现在舞台另一端的灯光下。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .

Presently	**she**	**appeared**	**there**	**.**
目前	她	出现	那里	.

她随即出现在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

She	**was**	**bringing**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**the**	**nursemaid**	**,**	**and**	**another**
她	曾是	带来	这	小的	男生	,	这	小的	女孩	,	这	保姆	,	和	其他

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

她带着小男孩、小女孩、保姆和另一位年轻女子。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

who	**was**	**at**	**once**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**two**	**children**	**.**
WHO	曾是	在	一次	到	是	已知	作为	这	母亲	的	这	二	孩子们	.

她很快就被人们称为这两个孩子的母亲。

[ðə; ði][gɜːl]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

The	**girl**	**indicated**	**the**	**stage**	**with**	**a**	**small**	**gesture**	**of**	**triumph**	**.**
这	女孩	表明的	这	阶段	和	一个	小的	手势	的	胜利	.

女孩用略带胜利的手势指向舞台。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd]

When	**they**	**were**	**all**	**seated**
什么时候	他们	是	全部	坐着

当他们都坐下后

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kʌvəd] ['viːəkl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] ['hɔːkə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns]

uncomfortably	**in**	**the**	**huge**	**covered**	**vehicle**	**the**	**little**	**boy**	**gave**	**Hawker**	**a**	**glance**
不舒服地	在	这	巨大的	涵盖	车辆	这	小的	男生	给予	霍克	一个	瞥一眼

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

of	**recognition**	**.**
的	认出	.

小男孩局促不安地坐在巨大的有顶车里，他认出了霍克一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['tʃɪəfəli] .

"	**It**	**hurted**	**then**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**him**	**cheerfully**	**.**
"	它	受伤了	然后	,	但	它是	全部	正确的	现在	,	"	他	知情的	他	愉快地	.

“当时很疼，但现在没事了，”他高兴地告诉他。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkə(r)] .

"	**Did**	**it**	**?**	**"**	**replied**	**Hawker**	**.**
"	做过	它	?	"	回复	霍克	.

“真的吗？”霍克回答道。

" [aɪm] ['sɒri] . "

"	**I'm**	**sorry**	**.**	**"**
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**mind**	**it**	**much**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**swinging**	**his**	**long**	**,**
"	哦	,	我	没有	头脑	它	很多	,	"	持续	这	小的	男生	,	摇摆	他的	长的	,

“哦，我并不太介意，”小男孩一边挥舞着他的长棍一边继续说道。

[red] - ['leðə(r)] ['legɪŋz] ['breɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

red	**-**	**leather**	**leggings**	**bravely**	**to**	**and**	**fro**	**.**
红色的	-	皮革	绑腿	勇敢地	到	和	弗	.

红色皮质紧身裤勇敢地来回走动。

" [ai][doʊnt][kraɪ] [wen] [aɪm] [hɜːt] , ['enihaʊ] .

"	I	don't	cry	when	I'm	hurt	,	anyhow	.
"	我	不	哭	什么时候	我是	伤害	,	无论如何	.

“反正我受伤的时候也不会哭。”

" [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni]['sɪstə(r)] , [huːz] [spft] [lɪps] [set] [dɪ'fensɪvli] .

"	He	cast	a	meaning	look	at	his	tiny	sister	,	whose	soft	lips	set	defensively	.
"	他	投掷	一个	意义	看	在	他的	微小的	姐姐	,	谁	柔软的	嘴唇	放	防守	.

他意味深长地看了一眼他娇小的妹妹，妹妹柔软的嘴唇紧抿着，摆出一副防御的姿态。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	driver	climbed	into	his	seat	,
这	司机	攀登	进入	他的	座位	,

司机坐进了驾驶座，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [tʃɜːrpt]

and	after	a	scrutiny	of	the	group	in	the	gloom	of	the	stage	he	chirped
和	后	一个	审查	的	这	团体	在	这	愁云	的	这	阶段	他	啁啾

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

to	his	horses	.
到	他的	马匹	.

在昏暗的舞台上仔细打量了一番之后，他向他的马儿们发出轻快的叫声。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['trɒtɪŋ] .

They	began	a	slow	and	thoughtful	trotting	.
他们	开始	一个	慢的	和	周到	小跑	.

他们开始缓慢而沉稳地小跑起来。

[dʌst] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['viːəkl] .

Dust	streamed	out	behind	the	vehicle	.
灰尘	流媒体	出去	在后面	这	车辆	.

车辆后方扬起漫天尘土。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

In	front	,	the	green	hills	were	still	and	serene	in	the	evening	air	.
在	正面	,	这	绿色的	丘陵	是	仍然	和	安详	在	这	晚上	空气	.

眼前，青山在傍晚的空气中静谧安详。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][gəʊld] [strʌk] [ðem; ðəm][ə'slɑːnt] ,

A	beam	of	gold	struck	them	aslant	,
一个	光束	的	金子	击	他们	斜体	,

一道金光斜射向他们，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['leɪmən] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['sɪŋkɪŋ] .

and	on	the	sky	was	lemon	and	pink	information	of	the	sun's	sinking	.
和	在	这	天空	曾是	柠檬	和	粉色的	信息	的	这	太阳的	下沉	.

天空呈现出柠檬黄和粉红色，预示着太阳即将落山。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [njuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	driver	knew	many	people	along	the	road	,
这	司机	知道	许多	人们	沿着	这	路	,

司机认识沿途的很多人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [jel] .

and	from	time	to	time	he	conversed	with	them	in	yells	.
和	从	时间	到	时间	他	交谈	和	他们	在	喊叫	.

他时不时会大声和他们交谈。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ['hɔːkə(r)] .

The	two	children	were	opposite	Hawker	.
这	二	孩子们	是	对面的	霍克	.

两个孩子坐在霍克对面。

[ðeɪ] [sæt] ['veri] [kə'rektli] - [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

They	sat	very	correctly	mucilaged	to	their	seats	,	but	their	large	eyes	were
他们	卫星	非常	正确	-	到	他们的	座位	,	但	他们的	大的	眼睛	是

['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] ['hɔːkə(r)] ,

always	upon	Hawker	,
总是	之上	霍克	,

他们端坐在座位上，姿势非常规整，但他们的大眼睛始终盯着霍克。

['kɑːmli] ['væljuːɪŋ] [hɪm] .

calmly	valuing	him	.
平静地	估值	他	.

冷静地评价他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Do	you	think	it	nice	to	be	in	the	country	?
"	做	你	思考	它	好的	到	是	在	这	国家	?

你觉得待在乡下好吗?

[aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	do	,	"	said	the	boy	.
我	做	,	"	说	这	男生	.

“我愿意，”男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːkə(r)] .

"	I	like	it	very	well	,	"	answered	Hawker	.
"	我	喜欢	它	非常	出色地	,	"	回答	霍克	.

“我很喜欢，”霍克回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	I	shall	go	fishing	,	and	hunting	,	and	everything	.
"	我	将	去	钓鱼	,	和	打猎	,	和	一切	.

“我要去钓鱼、打猎，做各种各样的事情。”

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ə; eɪ] [beəz] . "

Maybe	I	shall	shoot	a	bears	.	"
或许	我	将	射击	一个	熊	.	"

也许我会去猎杀一头熊。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] . "

"	I	hope	you	may	.	"
"	我	希望	你	可能	.	"

“我希望你能做到。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ] [beəz] ? "

"	Did	you	ever	shoot	a	bears	?	"
"	做过	你	曾经	射击	一个	熊	?	"

你射杀过熊吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [tuː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	I	didn't	,	too	,	but	maybe	I	will	.
"	出色地	,	我	没有	,	也	,	但	或许	我	将要	.

“嗯，我之前也没想过，不过也许以后会想。”

['mɪstə(r)] - , [hiː; hi] [sed] [id] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Mister	Hollanden	,	he	said	he'd	look	around	for	one	.
先生	-	,	他	说	他会	看	大约	为了	一	.

霍兰登先生说他会四处找找。

[weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] — — "
Where I live — — "
在哪里 我 居住 — — "

我居住的地方——”

" ['rɒdʒə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət] ['hɔ:kərz] [saɪd] ,
" Roger , " interrupted the mother from her seat at Hawker's side ,
" 罗杰 , " 中断 这 母亲 从 她 座位 在 小贩的 边 ,

“罗杰，”坐在霍克身旁的母亲打断了他的话。

" [pə'hæps] ['evri] [wʌn][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" perhaps every one is not interested in your conversation .
" 也许 每一个 一 是 不是 感兴趣的 在 你的 对话 .

也许并非每个人都对你的谈话感兴趣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" The boy seemed embarrassed at this interruption ,
" 这 男生 似乎 尴尬的 在 这 中断 ,

男孩似乎对这种打断感到尴尬。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [lʊk] [æt; ət] ['hɔ:kə(r)] .
for he leaned back in silence with an apologetic look at Hawker .
为了 他 倾斜 后退 在 沉默 和 一个 道歉的 看 在 霍克 .

他默默地向后靠去，带着歉意的眼神看着霍克。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Presently the stage began to climb the hills ,
目前 这 阶段 开始 到 爬 这 丘陵 ,

舞台开始爬山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [grɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]
and the two children were obliged to take grip upon the cushions for
和 这 二 孩子们 是 有义务 到 拿 紧握 之上 这 靠垫 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜ:smeɪd] .
fear of being precipitated upon the nursemaid .
害怕 的 存在 沉淀 之上 这 保姆 .

两个孩子只好紧紧抓住垫子，以免被压倒在保姆身上。

[feɪt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] ['hɔ:kə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] — [ðə; ði]
Fate had arranged it so that Hawker could not observe the girl with the — the
命运 有 安排 它 所以 那 霍克 可以 不是 观察 这 女孩 和 这 — 这
— [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tu:; tə]
— the distance in her eyes without leaning forward and discovering to
— 这 距离 在 她 眼睛 没有 倾斜 向前 和 发现 到
[hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
her his interest .
她 他的 兴趣 .

命运安排让霍克无法直视那个眼神中带着疏离感的女孩，而不向前倾身，从而发现自己对她的兴趣。

['si:krətli] [ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [hi:; hi] ['rigl] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Secretly and impiously he wriggled in his seat , and as the
偷偷 和 肆无忌惮地 他 扭动 在 他的 座位 , 和 作为 这

他偷偷地、不敬地在座位上扭动着身子，而当……

['bʌmpɪŋ] [steɪdʒ] [swʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['fli:tɪŋ]
bumping stage swung its passengers this way and that way , he obtained fleeting
碰撞 阶段 摇摆 它是 乘客 这 方式 和 那 方式 , 他 获得 转瞬即逝
['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:k] ,
glances of a cheek ,
眼神 的 一个 脸颊 ,

颠簸的舞台让乘客们左右摇晃，他偶尔能瞥见乘客的脸颊。

[æn; ən] [ɑːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

an	arm	,	or	a	shoulder	.
一个	手臂	,	或者	一个	肩膀	.

一只手臂，或者一个肩膀。

[ðə; ði]['draɪvərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [təʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jel] .

The	driver's	conversation	tone	to	his	passengers	was	also	a	yell	.
这	司机	对话	语气	到	他的	乘客	曾是	还	一个	叫喊	.

司机和乘客交谈时也是大声喊叫。

" [treɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

"	Train	was	an	hour	late	t'night	,	"	he	said	,	addressing	the	interior	.
"	火车	曾是	一个	小时	晚的	今晚	,	"	他	说	,	解决	这	内部的	.

“昨晚火车晚点了一个小时，”他对着车厢内说道。

" ['itl] [biː; bi] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɪt][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['pɜːtɪ] [dɑːk]

"	It'll	be	nine	o'clock	before	we	git	t	'	th	'	inn	,	an	'	it'll	be	perty	dark
"	它将	是	九	点钟	前	我们	git	t	-	th	-	客栈	,	一个	-	它将	是	佩蒂	黑暗的

['trævəlɪn] - .

travellin	'	.
旅行	-	.

“我们到客栈的时候都九点了，路上天都黑了。”

" ['hɔːkə(r)] ['weɪtɪd] ['diːsntli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Hawker	waited	decently	,	but	at	last	he	said	,	"	Will	it	?	"
"	霍克	等待	体面地	,	但	在	最后的	他	说	,	"	将要	它	?	"

霍克等了一会儿，最后问道：“会吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[nəʊ] [muːn] .

No	moon	.
不	月亮	.

没有月亮。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['hɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] , " [jʊr; jər] [ɔːl; oʊl] - [dʒɪm] ['hɔːkərz] [sʌn] ,

"	He	turned	to	face	Hawker	,	and	roared	,	"	You're	ol	'	Jim	Hawker's	son	,
"	他	转向	到	脸	霍克	,	和	咆哮	,	"	你是	ol	-	吉姆	小贩的	儿子	,

[heɪnt] [je] ? "

hain't	yeh	?	"
没有	是的	?	"

他转过身面对霍克，咆哮道：“你是老吉姆·霍克的儿子，对吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai] [θɔːrt] [aɪ'd] [siːn] [je] - .

"	I	thort	I'd	seen	yeh	b'fore	.
"	我	索尔特	ID	已见	是的	-	.

“我以为我以前见过你。”

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] , [doʊnt] [je] ? "

Live	in	the	city	now	,	don't	yeh	?	"
居住	在	这	城市	现在	,	不	是的	?	"

现在住在城里，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒnt] [tiː] - [gɪt] [ɒf] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [krɒs] - [rəʊd] ? "
" Want t - git off at th - cross - road ? "
" 想 t - git 离开 在 th - 叉 - 路 ? "

“想在十字路口下车吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [ʌp] [fˈɜː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] - - ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌmə(r)] ? "
" Come up fer a little stay doorin - - th - summer ? "
" 来 向上 fer 一个 小的 停留 - - th - 夏天 ? "

“夏天要不要来我家小住几天？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊni] [tʃɑːdʒ] [je] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪf] [je] [gɪt] [ɒf] [æt; ət] [krɒs] - [rəʊd] .
" On'y charge yeh a quarter if yeh git off at cross - road .
" 仅限 收费 是的 一个 四分之一 如果 是的 git 离开 在 叉 - 路 .

“如果你在十字路口下车，我只收你25美分。”

[tʃɑːdʒ] - [ɪm] ['fɪfti] [sents] , [bʌt; bət][ai][ˌɛsˌiː'ɛs][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl; oʊl] - [mæn] . -
Useter charge - em fifty cents , but I ses t - th - ol - man . -
用户 收费 - 呃 五十 分 , 但 我 ses t - th - ol - 男人 . -

用户向他们收取五毛钱，但我看到老头子了。

[teɪnt] [nəʊ][juːz] .
Tain't no use .
污点 不 使用 .

没用。

[goʊl]
Gol
戈尔

戈尔

[dəːn] - [ɪm] , [ðel] [wɔːk] - [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [sents] . -
dern - em , they'll walk ruther'n put up fifty cents . -
德恩 - 呃 , 他们会 走 - 放 向上 五十 分 . -

该死的，他们宁愿走也不愿意出五毛钱。

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[oʊni] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
On'y a quarter .
仅限 一个 四分之一 .

才25美分。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['hɔːkərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] .
" In the shadows Hawker's expression seemed assassinlike .
" 在 这 阴影 小贩的 表达 似乎 像刺客一样 .

在阴影中，霍克的表情看起来像个杀手。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

He	glanced	furtively	down	the	stage	.
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向下	这	阶段	.

他偷偷地瞥了一眼舞台下方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	apparently	deep	in	talk	with	the	mother	of	the	children	.
她	曾是	显然	深的	在	讲话	和	这	母亲	的	这	孩子们	.

她显然正在和孩子们的母亲热烈交谈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] ['hɔːkə(r)] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]

When	Hawker	pushed	at	the	old	gate	,	it	hesitated	because	of	a	broken
什么时候	霍克	推动	在	这	老的	门	,	它	犹豫了一下	因为	的	一个	破碎的

[hɪndʒ] .

hinge	.
合页	.

霍克推旧大门时，由于铰链坏了，大门犹豫了一下。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] [wɪð] [laʊd] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [keɪm] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

A	dog	barked	with	loud	ferocity	and	came	headlong	over	the	grass	.
一个	狗	吠叫	和	大声	恶	和	来了	一头扎	超过	这	草	.

一只狗发出响亮而凶猛的吠叫，径直冲过草地。

" [hə'ləʊ] , ['stænli] , [əʊld][mæn] ! " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] .

"	Hello	,	Stanley	,	old	man	!	"	cried	Hawker	.
"	你好	,	斯坦利	,	老的	男人	!	"	哭	霍克	.

“你好啊，斯坦利，老头！”霍克喊道。

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,

The	ardour	for	battle	was	instantly	smitten	from	the	dog	,
这	热情	为了	战斗	曾是	即刻	迷恋	从	这	狗	,

狗狗立刻被战斗的热情所感染。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] [swˈbləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	his	barking	swallowed	in	a	gurgle	of	delight	.
和	他的	叫声	吞咽	在	一个	咕噜声	的	喜	.

他的吠叫声被一阵愉悦的咕噜声吞没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['setə(r)] ,

He	was	a	large	orange	and	white	setter	,
他	曾是	一个	大的	橙子	和	白色的	塞特	,

他是一只体型较大的橙白相间的塞特犬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kɜːv]

and	he	partly	expressed	his	emotion	by	twisting	his	body	into	a	fantastic	curve
和	他	部分	表达	他的	情感	经过	扭曲	他的	身体	进入	一个	极好的	曲线

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]

and	then	dancing	over	the	ground	with	his	head	and	his	tail	very	near	to
和	然后	跳舞	超过	这	地面	和	他的	头	和	他的	尾巴	非常	靠近	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

他通过将身体扭成一个奇妙的弧线，然后头和尾巴靠得很近地在地上跳舞，部分地表达了自己的情感。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [sɒbz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vəʊkəli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] .

He	gave	vent	to	little	sobs	in	a	wild	attempt	to	vocally	describe	his	gladness	.
他	给予	发泄	到	小的	啜泣	在	一个	荒野	试图	到	声音	描述	他的	欢乐	.

他呜咽着，竭力想要用声音表达他的喜悦。

" [wel] , - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˌdiː əʊ 'diː] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['setə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] ,
" Well , ' e was a dreat dod , " said Hawker , and the setter , overwhelmed ,
" 出色地 , - e 曾是 一个 - 国防部 , " 说 霍克 , 和 这 塞特 , 不堪重负 ,
[kən'tɔːtɪd] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] .
contorted himself wonderfully .
扭曲的 他自己 太棒了 .

“嗯，他真是个了不起的家伙，”霍克说道，而二传手被这突如其来的举动惊呆了，他做出了一个精彩的扭曲动作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There were lights in the kitchen ,
那里 是 灯 在 这 厨房 ,

厨房里有灯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən] .
and at the first barking of the dog the door had been thrown open .
和 在 这 第一的 叫声 的 这 狗 这 门 有 到过 抛掷 打开 .

狗刚一吠叫，门就被猛地推开了。

['hɔːkə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jɛl]
Hawker saw his two sisters shading their eyes and peering down the yel
霍克 锯 他的 二 姐妹 阴影 他们的 眼睛 和 窥视 向下 这 黄

霍克看到他的两个妹妹用手遮住眼睛，向下凝视着黄道。

[ləʊ] [striːm] .
low stream .
低的 溪流 .

水流缓慢。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Presently they shouted , " Here he is !
目前 他们 喊叫 , " 这里 他 是 !

他们随即喊道：“他在这里！”

" [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] .
" They flung themselves out and upon him .
" 他们 扔 他们自己 出去 和 之上 他 .

他们扑向他，扑了上去。

" [waɪ] , [wɪl] !
" Why , Will !
" 为什么 , 将要 !

“为什么，威尔！”

[waɪ] , [wɪl] !
why , Will !
为什么 , 将要 !

为什么，威尔！

" [ðeɪ] [pænt] .
" they panted .
" 他们 喘息 .

他们气喘吁吁。

" [wɪr] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" We're awful glad to see you !
" 是 可怕 高兴的 到 看 你 !

“我们非常高兴见到你！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['græpl] [ðə; ði]

"	In	a	whirlwind	of	ejaculation	and	unanswerable	interrogation	they	grappled	the
"	在	一个	旋风	的	射精	和	无法回答	审讯	他们	缠斗	这

[kləʊðz] [keɪs] , [ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] ,

clothes	case	,	the	paint	-	box	,
衣服	案件	,	这	画	-	盒子	,

在一阵狂风暴雨般的射精和无解的质问中，他们抢夺了衣盒和颜料盒，

[ðə; ði] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	easel	,	and	dragged	him	toward	the	house	.
这	画架	,	和	拖拽	他	朝向	这	房子	.

他把画架拖到房子那边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	saw	his	old	mother	seated	in	a	rocking	-	chair	by	the	table	.
他	锯	他的	老的	母亲	坐着	在	一个	摇滚	-	椅子	经过	这	桌子	.

他看到年迈的母亲坐在桌旁的摇椅上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [æz; əz]

She	had	laid	aside	her	paper	and	was	adjusting	her	glasses	as
她	有	铺设	旁边	她	纸	和	曾是	调整	她	眼镜	作为

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

she	scanned	the	darkness	.
她	扫描	这	黑暗	.

她放下手中的文件，一边调整眼镜，一边扫视着黑暗。

" [hə'ləʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

"	Hello	,	mother	!	"	cried	Hawker	,	as	he	entered	.
"	你好	,	母亲	!	"	哭	霍克	,	作为	他	进入	.

“妈妈好！”霍克一边喊着一边走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

His	eyes	were	bright	.
他的	眼睛	是	明亮的	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	old	mother	reached	her	arms	to	his	neck	.
这	老的	母亲	达到	她	武器	到	他的	脖子	.

老母亲伸出手臂环住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [sɒft] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] .

She	murmured	soft	and	half	-	articulate	words	.
她	低声说道	柔软的	和	一半	-	能言善辩	字	.

她低声呢喃着一些轻柔而含糊不清的话。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dɒg] [raɪðd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Meanwhile	the	dog	writhed	from	one	to	another	.
同时	这	狗	扭动	从	一	到	其他	.

与此同时，那条狗在两个钩子之间扭动着身体。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [haɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

He	raised	his	muzzle	high	to	express	his	delight	.
他	提高	他的	枪口	高的	到	表达	他的	喜	.

他高高抬起鼻子，表示欣喜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs]

He	was	always	fully	convinced	that	he	was	taking	a	principal	part	in	this
他	曾是	总是	完全	确信	那	他	曾是	采取	一个	主要的	部分	在	这

['serəməni] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['hiːdɪŋ] [hɪm] .

ceremony	of	welcome	and	that	everybody	was	heeding	him	.
仪式	的	欢迎	和	那	大家	曾是	听从	他	.

他始终坚信自己在这场欢迎仪式中扮演着重要角色，而且每个人都在听从他的指示。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Have	you	had	your	supper	?	"	asked	the	old	mother	as	soon	as	she
"	有	你	有	你的	晚餐	?	"	问	这	老的	母亲	作为	很快	作为	她

[rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .

recovered	herself	.
恢复	她自己	.

“你吃过晚饭了吗？”老母亲缓过神来后问道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['klæmə(r)] ['sentənsɪz] [æt; ət][hɪm] .

The	girls	clamoured	sentences	at	him	.
这	女孩们	喧闹	句子	在	他	.

女孩们对他大声喊叫。

" [pɑːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [wɪl] .

"	Pa's	out	in	the	barn	,	Will	.
"	爸爸的	出去	在	这	谷仓	,	将要	.

“爸爸在谷仓里，威尔。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] ?

What	made	you	so	late	?
什么	制成	你	所以	晚的	?

你为什么迟到了？

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [id] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] -

He	said	maybe	he'd	go	up	to	the	cross	-
他	说	或许	他会	去	向上	到	这	叉	-

他说也许他会走到十字架前去。

[rəʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] .

roads	to	see	if	he	could	see	the	stage	.
道路	到	看	如果	他	可以	看	这	阶段	.

他沿着道路走，看看能不能看到舞台。

['meɪbi] [hiːz] [gɒn] .

Maybe	he's	gone	.
或许	他是	已消失	.

也许他已经走了。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] ?

What	made	you	so	late	?
什么	制成	你	所以	晚的	?

你为什么迟到了？

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][njuː] ['bʌgi] !

And	,	oh	,	we	got	a	new	buggy	!
和	,	哦	,	我们	得到	一个	新的	有缺陷的	!

哦，我们还买了一辆新婴儿车！

" [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['æŋkʃəsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

"	The	old	mother	repeated	anxiously	,	"	Have	you	had	your	supper	?	"
"	这	老的	母亲	重复	焦虑地	,	"	有	你	有	你的	晚餐	?	"

老母亲焦急地重复道：“你吃过晚饭了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [bʌt; bət] — —

"	No	,	"	said	Hawker	,	"	but	—	—
"	不	,	"	说	霍克	,	"	但	—	—

“不，”霍克说，“但是——”

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

"	The	three	women	sprang	to	their	feet	.
"	这	三	女性	弹簧	到	他们的	脚	.

三个女人猛地站了起来。

" [wel] , [wiːl; wil][gɪt][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Well	,	we'll	git	you	something	right	away	.
"	出色地	,	出色地	git	你	某物	正确的	离开	.

“好的，我们会马上给你准备一些东西。”

" [ðeɪ] ['bʌsl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dʌv] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

"	They	bustled	about	the	kitchen	and	dove	from	time	to	time	into	the	cellar	.
"	他们	熙熙攘攘	关于	这	厨房	和	鸽子	从	时间	到	时间	进入	这	地窖	.

他们在厨房里忙碌着，不时地钻进地窖。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] .

They	called	to	each	other	in	happy	voices	.
他们	称为	到	每个	其他	在	快乐的	声音	.

他们欢快地互相呼喊。

[steps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

Steps	sounded	on	the	line	of	stones	that	led	from	the	door	toward	the	barn	,
步骤	听起来	在	这	线	的	石头	那	引领	从	这	门	朝向	这	谷仓	,

沿着从门口通往谷仓的石板路，传来脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	a	shout	came	from	the	darkness	.
和	一个	喊	来了	从	这	黑暗	.

黑暗中传来一声喊叫。

" [wel] , ['wɪljəm] , [həʊm] [ə'gen] , [heɪ] ? " ['hɔːkərz] [greɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['dʒiːniəli] ['ɪntuː]

"	Well	,	William	,	home	again	,	hey	?	"	Hawker's	grey	father	came	stamping	genially	into
"	出色地	,	威廉	,	家	再次	,	嘿	?	"	小贩的	灰色的	父亲	来了	冲压	和蔼地	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“威廉，回来了，是吧？”霍克的灰发父亲和蔼地跺着脚走进房间。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][gɒt] [lɒst] .

"	I	thought	maybe	you	got	lost	.
"	我	想法	或许	你	得到	丢失的	.

我以为你迷路了。

[aɪ][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [grɪpt]

I	was	comin	'	to	hunt	you	,	"	he	said	,	grinning	,	as	they	stood	with	gripped
我	曾是	即将到来	-	到	打猎	你	,	"	他	说	,	咧嘴笑	,	作为	他们	站立	和	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我本来是来追捕你的，”他咧嘴一笑，两人手牵着手站在一起。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] ?

"	What	made	you	so	late	?
"	什么	制成	你	所以	晚的	?

你为什么迟到了?

" [waɪl] ['hɔːkə(r)] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['fæməli][sæt][ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm]

"	While	Hawker	confronted	the	supper	the	family	sat	about	and	contemplated	him
"	尽管	霍克	面对	这	晚餐	这	家庭	卫星	关于	和	思考	他

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

“当霍克面对晚餐时，一家人围坐在一起，目光炯炯地注视着他。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [prəu'paund] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	sisters	noted	his	tie	and	propounded	some	questions	concerning	it	.
他的	姐妹	著名的	他的	领带	和	提出的	一些	问题	有关	它	.

他的姐妹们注意到他的领带，并就此提出了一些问题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['kwɒntəti]

His	mother	watched	to	make	sure	that	he	should	consume	a	notable	quantity
他的	母亲	观看	到	制作	当然	那	他	应该	消耗	一个	值得注意的	数量

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː]

of	the	pre
的	这	预

他的母亲在一旁看着，确保他能吃下相当数量的预制食品。

[sɜːvd] ['tʃeriz] .

served	cherries	.
服务	樱桃	.

上桌的樱桃。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	used	to	be	so	fond	of	'	em	when	he	was	little	,	"	she	said	.
"	他	用过的	到	是	所以	喜爱	的	-	呃	什么时候	他	曾是	小的	,	"	她	说	.

“他小时候就非常喜欢它们，”她说。

" [əʊ] , [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , " [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɪl] - ['dʒɒnsn] ?

"	Oh	,	Will	,	"	cried	the	younger	sister	,	"	do	you	remember	Lil	'	Johnson	?
"	哦	,	将要	,	"	哭	这	年轻	姐姐	,	"	做	你	记住	莉莉	-	约翰逊	?

“哦，威尔，”妹妹喊道，“你还记得小约翰逊吗？”

[je] ?

Yeh	?
叶	?

是吗?

[ʃiːz] ['mærid] .

She's	married	.
她是	已婚	.

她已婚。

['mærid] [læs] - [dʒuːn] . "

Married	las	'	June	.	"
已婚	最后	-	六月	.	"

去年六月结婚。

" [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] [ɔːl] ['redi] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	Is	the	boy's	room	all	ready	,	mother	?	"	asked	the	father	.
"	是	这	男孩们	房间	全部	准备好	,	母亲	?	"	问	这	父亲	.

“妈妈，孩子的房间都准备好了吗？”父亲问道。

" [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	fixed	it	this	mornin	'	,	"	she	said	.
"	我们	固定的	它	这	早晨	-	,	"	她	说	.

“我们今天早上已经修好了，”她说。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒef] ['dekə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	And	do	you	remember	Jeff	Decker	?	"	shouted	the	elder	sister	.
"	和	做	你	记住	杰夫	德克尔	?	"	喊叫	这	长老	姐姐	.

“你还记得杰夫·德克尔吗？”姐姐喊道。

" [wel] , [hiːz] [ded] .

"	Well	,	he's	dead	.
"	出色地	,	他是	死的	.

“他死了。”

[jep] .

Yep	.
是的	.

是的。

['draʊnd] , ['pɪkərəl] ['fɪʃɪn] - — [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] ! "
Drowned , pickerel fishin ' — poor feller ! "
溺水 , 梭鱼 钓鱼 - — 贫穷的 伙计 ! "

钓梭鱼时溺水身亡——可怜的家伙!

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['wɪljəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Well , how are you gitting along , William ? " asked the father .
" 出色地 , 如何 是 你 gitting 沿着 , 威廉 ? " 问 这 父亲 .

“威廉，你最近怎么样？”父亲问道。

" [sel] ['meni] ['pɪktʃəz] ? "
" Sell many pictures ? "
" 卖 许多 图片 ? "

“卖很多照片吗？”

" [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] . "
" An occasional one . "
" 一个 偶然 一 . "

“偶尔一次。”

" [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɜːkɪnsənz] .
" Saw your illustrations in the May number of Perkinson's .
" 锯 你的 插图 在 这 可能 数字 的 珀金森氏症 .

“在五月份的《珀金森》杂志上看到了你的插图。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['wiːkli] , " ['prɪti]
" The old man paused for a moment , and then added , quite weakly , " Pretty
" 这 老的 男人 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 额外 , 相当 弱 , " 漂亮的
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

老人停顿了一下，然后虚弱地补充道：“还不错。”

" [haʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" How's everything about the place ? "
" 怎么样 一切 关于 这 地方 ? "

“这里一切都好吗？”

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] — - [baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
" Oh , just about the same — ' bout the same .
" 哦 , 只是 关于 这 相同的 — - 回合 这 相同的 .

“哦，差不多一样——差不多一样。”

[ðə; ði][kəʊlt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['nʌθɪn] - , [ðəʊ] .
The colt run away with me last week , but didn't break nothin ' , though .
这 小马 跑步 离开 和 我 最后的 星期 , 但 没有 休息 什么也没有 - , 尽管 .

上周那匹小马驹跟我跑了，不过它什么也没弄坏。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] ,
I was scared ,
我 曾是 害怕的 ,

我当时很害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] ['bʌgi] — [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌgi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
because I had out the new buggy — we got a new buggy — but it
因为 我 有 出去 这 新的 有缺陷的 — 我们 得到 一个 新的 有缺陷的 — 但 它
['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['nʌθɪn] - .
didn't break nothin ' .
没有 休息 什么也没有 - .

因为我把新买的婴儿车拿出来了——我们买了一辆新婴儿车——但是它什么也没坏。

[aɪm]
I'm
我是

我是

[gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['wɪntə(r)] - [ɪm] .
goin **'** **to** **sell** **the** **oxen** **in** **the** **fall** **;** **I** **don't** **want** **to** **winter** **'** **em** **.**
去 - 到 卖 这 牛 在 这 落下 ; 我 不 想 到 冬天 - 呃 .

打算秋天把牛卖掉；我不想让它们过冬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [hɒs] [tiːm] .
And **then** **in** **the** **spring** **I'll** **get** **a** **good** **hoss** **team** **.**
和 然后 在 这 春天 患病的 得到 一个 好的 霍斯 团队 .

然后到了春天，我就能组建一支优秀的赛马队了。

[ai] ['rentɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [faɪv] - ['eɪkə(r)][tuː; tə][dʒɒn] ['wɛstfɔːl] .
I **rented** **th** **'** **back** **five** **-** **acre** **to** **John** **Westfall** **.**
我 租来的 th - 后退 五 - 英亩 到 约翰 韦斯特福尔 .

我把后面的五英亩地租给了约翰·韦斯特福尔。

[ai][hæd; həd] [mə'rɛn] [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['haɪəd][hænd] .
I **had** **more'n** **I** **could** **handle** **with** **only** **one** **hired** **hand** **.**
我 有 更多 我 可以 处理 和 仅有的 一 雇用 手 .

我手头的工作太多了，只有一个雇工根本应付不过来。

[taɪmz] [ɪz] ['pɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] — [nɒt] [mʌtʃ] . "
Times **is** **pickin** **'** **up** **a** **little** **,** **but** **not** **much** **—** **not** **much** **.** **"**
《时代周刊》 是 皮金 - 向上 一个 小的 , 但 不是 很多 — 不是 很多 . "

情况稍微好转了一些，但幅度不大——真的不大。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][njuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" **And** **we** **got** **a** **new** **school** **-** **teacher** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **girls** **.**
" 和 我们 得到 一个 新的 学校 - 老师 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“我们学校来了一位新老师，”其中一个女孩说。

" [wɪl] , [juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [maɪ][njuː] ['rɒkə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Will** **,** **you** **never** **noticed** **my** **new** **rocker** **,** **"** **said** **the** **old** **mother** **,** **pointing** **.**
" 将要 , 你 绝不 注意到 我的 新的 摇滚乐 , " 说 这 老的 母亲 , 指向 .

“威尔，你从来没注意到我的新摇椅吗？”老母亲指着摇椅说。

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
" **I** **set** **it** **right** **where** **I** **thought** **you'd** **see** **it** **,** **and** **you** **never** **took** **no** **notice** **.**
" 我 放 它 正确的 在哪里 我 想法 你会 看 它 , 和 你 绝不 采取 不 注意 .

“我把它放在我认为你会看到的地方，但你却从未注意到。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
Ain't **it** **nice** **?**
不是 它 好的 ?

是不是很棒?

['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
Father **bought** **it** **at** **Monticello** **for** **my** **birthday** **.**
父亲 买 它 在 蒙蒂塞洛 为了 我的 生日 .

父亲在蒙蒂塞洛庄园买下它作为我的生日礼物。

[ai] [θɔːt] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [θɪŋ] .
I **thought** **you'd** **notice** **it** **first** **thing** **.**
我 想法 你会 注意 它 第一的 事物 .

我以为你会第一时间注意到。

" [wen] ['hɔːkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd][sæt][baɪ]
" When Hawker had retired for the night , he raised a sash and sat by
" 什么时候 霍克 有 退休 为了 这 夜晚 , 他 提高 一个 窗扇 和 卫星 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sməʊkɪŋ] .
the window smoking .
这 窗户 吸烟 .

“霍克晚上就寝时，他拉起窗帘，坐在窗边抽烟。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [keɪm] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
The odour of the woods and the fields came sweetly to his nostrils .
这 气味 的 这 树林 和 这 字段 来了 甜蜜地 到 他的 鼻孔 .

森林和田野的气息沁人心脾。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The crickets chanted their hymn of the night .
这 蟋蟀 吟诵 他们的 圣歌 的 这 夜晚 .

蟋蟀们唱起了它们夜之歌。

[ɒn][ðə; ði] [blæk] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ]
On the black brow of the mountain he could see two long rows of twinkling
在 这 黑色的 眉头 的 这 山 他 可以 看 二 长的 行 的 闪烁
[dɑːts] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hemlɒk] [ɪn] .
dots which marked the position of Hemlock Inn .
点 哪个 标记 这 位置 的 铁杉 客栈 .

在山峰的黑色山脊上，他可以看到两长排闪烁的光点，那是铁杉客栈的位置。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɔːkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [frend] [nemd] - .
Hawker had a writing friend named Hollanden .
霍克 有 一个 写作 朋友 命名 - .

霍克有一位名叫霍兰登的作家朋友。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət]
In New York Hollanden had announced his resolution to spend the summer at
在 新的 约克 - 有 宣布 他的 解决 到 花费 这 夏天 在
['hemlɒk] [ɪn] .
Hemlock Inn .
铁杉 客栈 .

在纽约，霍兰登宣布他决定在铁杉旅馆度过夏天。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
" I don't like to see the world progressing , " he had said ;
" 我 不 喜欢 到 看 这 世界 进展 , " 他 有 说 ;

“我不喜欢看到世界进步，”他曾说过；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['sʌləvən] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" I shall go to Sullivan County for a time .
" 我 将 去 到 沙利文 县 为了 一个 时间 .

“我将去沙利文县待一段时间。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" In the morning Hawker took his painting equipment ,
" 在 这 早晨 霍克 采取 他的 绘画 设备 ,

“早上，霍克带上了他的绘画工具，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	manœuvring	in	the	fields	until	he	had	proved	to	himself	that	he
和	后	机动	在	这	字段	直到	他	有	已证实	到	他自己	那	他

[hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] ,

had	no	desire	to	go	toward	the	inn	,
有	不	欲望	到	去	朝向	这	客栈	,

他在田野里踱来踱去，直到他确信自己没有想去客栈的意愿之后，

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	went	toward	it	.
他	去	朝向	它	.

他朝它走去。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

The	time	was	only	nine	o'clock	,
这	时间	曾是	仅有的	九	点钟	,

当时才九点钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] - [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] ,

and	he	knew	that	he	could	not	hope	to	see	Hollanden	before	eleven	,
和	他	知道	那	他	可以	不是	希望	到	看	-	前	十一	,

他知道在十一点之前他不可能见到霍兰登。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] ['ruːmə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

as	it	was	only	through	rumour	that	Hollanden	was	aware	that	there	was
作为	它	曾是	仅有的	通过	谣言	那	-	曾是	意识到的	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

a	sunrise	and	an	early	morning	.
一个	日出	和	一个	早期的	早晨	.

霍兰登只是从传闻中才知道有日出和清晨。

['hɔːkə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːldz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['jeləʊ] ['stʌbl] [ɒn] [wɪtʃ] [triːz]

Hawker	encamped	in	front	of	some	fields	of	vivid	yellow	stubble	on	which	trees
霍克	营地	在	正面	的	一些	字段	的	生动	黄色的	茬	在	哪个	树木

[meɪd] ['ɒlɪv] ['ʃædəʊz] ,

made	olive	shadows	,
制成	橄榄	阴影	,

霍克在一片鲜亮的黄色茬地前扎营，树木在茬地上投下橄榄绿色的影子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]

and	which	was	overhung	by	a	china	-	blue	sky	and	sundry	little	white	clouds
和	哪个	曾是	悬垂	经过	一个	中国	-	蓝色的	天空	和	杂项	小的	白色的	云

.

:

.

头顶是湛蓝的天空，点缀着朵朵白云。

[hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [ə'weɪ] [pə'fʌŋktrəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	fiddled	away	perfunctorily	at	it	.
他	拨弄	离开	敷衍地	在	它	.

他漫不经心地摆弄着它。

[ə; eɪ][spek]

A	spec
一个	规格

规格

['teɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , ['prɒbəbli] ,

tator	would	have	believed	,	probably	,
塔托	会	有	相信	,	大概	,

塔托尔可能会相信，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [red] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]

that	he	was	sketching	the	pines	on	the	hill	where	shone	the	red	porches	of
那	他	曾是	素描	这	松树	在	这	爬坡道	在哪里	闪耀	这	红色的	门廊	的

['hemlɒk] [ɪn] .

Hemlock	Inn	.
铁杉	客栈	.

他当时正在山坡上素描松树，山坡上照耀着铁杉旅馆的红色门廊。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['flænl] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Finally	,	a	white	-	flannel	young	man	walked	into	the	landscape	.
最后	,	一个	白色的	-	绒布	年轻的	男人	步行	进入	这	景观	.

最后，一个身穿白色法兰绒衬衫的年轻男子走进了这片风景之中。

['hɔːkə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

Hawker	waved	a	brush	.
霍克	挥手	一个	刷子	.

霍克挥动了一下画笔。

" [haɪ] , ['hɑːli] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [skiːm] !

"	Hi	,	Hollie	,	get	out	of	the	colour	-	scheme	!
"	你好	,	霍莉	,	得到	出去	的	这	颜色	-	方案	!

“嗨，霍莉，别再穿这种颜色了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ðə; ði] [waɪt] - ['flænl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌæprɪ'hensɪvli]

"	At	this	cry	the	white	-	flannel	young	man	looked	down	at	his	feet	apprehensively
"	在	这	哭	这	白色的	-	绒布	年轻的	男人	看起来	向下	在	他的	脚	忧心忡忡地

.

:
.

听到这声喊叫，身穿白色法兰绒衬衫的年轻人忧虑地低头看着自己的脚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['grɪnɪŋ] .

Finally	he	came	forward	grinning	.
最后	他	来了	向前	咧嘴笑	.

最后他咧嘴笑着走了过来。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['hɔːkə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] !

"	Why	,	hello	,	Hawker	,	old	boy	!
"	为什么	,	你好	,	霍克	,	老的	男生	!

“你好啊，霍克，老伙计！”

[glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

Glad	to	find	you	here	.
高兴的	到	寻找	你	这里	.

很高兴在这里见到你。

" [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɔːkərz] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	perched	on	a	boulder	and	began	to	study	Hawker's	canvas	and	the
"	他	栖息	在	一个	巨石	和	开始	到	学习	小贩的	帆布	和	这

['vɪvɪd] ['jeləʊ] ['stʌbl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['ʃædəʊz] .

vivid	yellow	stubble	with	the	olive	shadows	.
生动	黄色的	茬	和	这	橄榄	阴影	.

他坐在一块巨石上，开始研究霍克的画布，以及橄榄色阴影下鲜艳的黄色茬茬。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	wheeled	his	eyes	from	one	to	the	other	.
他	带轮子的	他的	眼睛	从	一	到	这	其他	.

他的目光在两个目光间来回移动。

" [seɪ] , ['hɔːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [mɪs] - ?

"	Say	,	Hawker	,	"	he	said	suddenly	,	"	why	don't	you	marry	Miss	Fanhall	?
"	说	,	霍克	,	"	他	说	突然	,	"	为什么	不	你	结婚	错过	-	?

“霍克，”他突然说道，“你为什么不娶范霍尔小姐呢？”

" ['hɔːkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd]
" Hawker had a brush in his mouth , but he took it quickly out , and
" 霍克 有 一个 刷子 在 他的 嘴 , 但 他 采取 它 迅速地 出去 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

霍克嘴里叼着一把刷子，但他很快把它拿出来，说道：

" ['mæri] [mɪs] - ?
" Marry Miss Fanhall ?
" 结婚 错过 - ?

“娶范霍尔小姐？”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [mɪs] - ?
Who the devil is Miss Fanhall ?
WHO 这 魔鬼 是 错过 - ?

范霍尔小姐究竟是谁?

" - [klɑːsp, klæsp][bəuθ][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .
" Hollanden clasped both hands about his knee and looked thoughtfully away .
" - 紧握 两个都 双手 关于 他的 膝盖 和 看起来 深思熟虑 离开 .

霍兰登双手抱膝，若有所思地看向别处。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] . "
" Oh , she's a girl . "
" 哦 , 她是 一个 女孩 . "

“哦，她是个女孩。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" She is ? " said Hawker .
" 她 是 ? " 说 霍克 .

“是她吗？”霍克问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb]
She came to the inn last night with her sister - in - law and a small tribe
她 来了 到 这 客栈 最后的 夜晚 和 她 姐姐 - 在 - 法律 和 一个 小的 部落
[ɒv; əv] [jʌŋ] - .
of young Fanhalls .
的 年轻的 - .

昨晚她和嫂子以及一小群年轻的范霍尔一家来到了客栈。

[ðeəz; ðəz][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] . "
There's six of them , I think . "
有 六 的 他们 , 我 思考 . "

我想，他们一共六个。

" [tuː] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] . "
" Two , " said Hawker , " a boy and a girl . "
" 二 , " 说 霍克 , " 一个 男生 和 一个 女孩 . "

“两个，”霍克说，“一个男孩和一个女孩。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] — [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" How do you — oh , you must have come up with them .
" 如何 做 你 — 哦 , 你 必须 有 来 向上 和 他们 .

“你怎么——哦，一定是你想出来的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . "
Why **,** **then** **you** **saw** **her** **.** **"**
为什么 , 然后 你 锯 她 . "

“为什么？因为你看到她了。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɔːkə(r)] ['lɪstləsli] .
" **Was** **that** **her** **?** **"** **asked** **Hawker** **listlessly** **.**
" 曾是 那 她 ? " 问 霍克 百无聊赖地 .

“是她吗？”霍克无精打采地问道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] - , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Was** **that** **her** **?** **"** **cried** **Hollanden** **,** **with** **indignation** **.**
" 曾是 那 她 ? " 哭 - , 和 愤慨 .

“那是她吗？”霍兰登愤愤不平地喊道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **Was** **that** **her** **?** **"**
" 曾是 那 她 ? "

“那是她吗？”

" [əʊ] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Hawker** **.**
" 哦 ! " 说 霍克 .

“哦！”霍克说道。

- [mjuːzd] [ə'gen] .
Hollanden **mused** **again** **.**
- 沉思 再次 .

霍兰登再次陷入沉思。

" [ʃiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She's** **got** **lots** **of** **money** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她是 得到 很多 的 钱 , " 他 说 .

“她有很多钱，”他说。

" [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Loads** **of** **it** **.**
" 负载 的 它 .

很多。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]
And **I** **think** **she** **would** **be** **fool** **enough** **to** **have** **sympathy** **for** **you** **in**
和 我 思考 她 会 是 傻子 足够的 到 有 同情 为了 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
your **work** **.**
你的 工作 .

我认为她要是真对你的工作表示同情，那她就太傻了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['welθi] [kraʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] .
They **are** **a** **tremendously** **wealthy** **crowd** **,** **although** **they** **treat** **it** **simply** **.**
他们 是 一个 非常 富裕 人群 , 虽然 他们 对待 它 简单地 .

他们是一个非常富有的群体，但他们对待财富的方式却很朴素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **you** **.**
它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 .

这对你来说是件好事。

[ai] [bɪ'liːv] — [jes] ,
I believe — yes ,
我 相信 — 是的 ,

我相信——是的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I am sure she could be fool enough to have sympathy for you in your
我 是 当然 她 可以 是 傻子 足够的 到 有 同情 为了 你 在 你的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我相信她可能会傻到对你的工作产生同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tʃʌmp] — — "
And now , if you weren't such a hopeless chump — — "
和 现在 , 如果 你 不是 这样的 一个 绝望 嚼 — — "

而现在，如果你不是个无可救药的笨蛋——”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['hɑːli] , " [sed] [ðə; ðiː]['peɪntə(r)] .
" Oh , shut up , Hollie , " said the painter .
" 哦 , 关闭 向上 , 霍莉 , " 说 这 画家 .

“哦，闭嘴，霍莉，”画家说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'gen]
For a time Hollanden did as he was bid , but at last he talked again
为了 一个 时间 - 做过 作为 他 曾是 出价 , 但 在 最后的 他 谈话 再次
.
:
.

霍兰登起初照做了，但最终他又开口说话了。

" [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] .
" Can't think why they came up here .
" 不能 思考 为什么 他们 来了 向上 这里 .

“想不明白他们为什么会来这里。”

[mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [helθ] .
Must be her sister - in - law's health .
必须 是 她 姐姐 - 在 - 法律的 健康 .

一定是她嫂子的身体状况。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Something like that .
某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ʃiː; ʃi] — — "
She — — "
她 — — "

她 - ”

" [greɪt] ['hevənz] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ! "
" Great heavens , " said Hawker , " you speak of nothing else ! "
" 伟大的 天 , " 说 霍克 , " 你 说话 的 没有什么 别的 ! "

“我的天哪，”霍克说，“你除了这个就没别的可说了！”

" [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .
" Well , you saw her , didn't you ? " demanded Hollanden .
" 出色地 , 你 锯 她 , 没有 你 ? " 要求 - .

“你看到她了，对吧？”霍兰登追问道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [sens] ?

"	What	can	you	expect	,	then	,	from	a	man	of	my	sense	?
"	什么	能	你	预计	,	然后	,	从	一个	男人	的	我的	感觉	?

那么，你还能指望像我这样有头脑的人做些什么呢?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][əʊld] [stɪk] — [juː; jʊ] — — "

You	—	you	old	stick	—	you	—	—	"
你	—	你	老的	戳	—	你	—	—	"

你——你这老家伙——你——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] .

"	It	was	quite	dark	,	"	protested	the	painter	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	,	"	抗议	这	画家	.

“天色很暗，”画家抱怨道。

" [kwaɪt] [dɑːk] , " [rɪ'piːtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['rɒθfl] [vɔɪs] .

"	Quite	dark	,	"	repeated	Hollanden	,	in	a	wrathful	voice	.
"	相当	黑暗的	,	"	重复	-	,	在	一个	愤怒的	嗓音	.

“真够黑的，”霍兰登愤怒地重复道。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

"	What	if	it	was	?	"
"	什么	如果	它	曾是	?	"

“如果真是那样呢？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Well	,	that	is	bound	to	make	a	difference	in	a	man's	opinion	,	you	know	.	"
"	出色地	,	那	是	边界	到	制作	一个	不同之处	在	一个	男人的	观点	,	你	知道	.	"

“嗯，你知道，这肯定会影响一个人的看法。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

It	was	light	down	at	the	railroad	station	,	anyhow	.
它	曾是	光	向下	在	这	铁路	车站	,	无论如何	.

总之，火车站那边天已经亮了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sænd] — ['θʌndə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

If	you	had	any	sand	—	thunder	,	but	I	did	get	up	early	this	morning	!
如果	你	有	任何	沙	—	雷	,	但	我	做过	得到	向上	早期的	这	早晨	!

如果你有沙子——雷声，但我今天早上确实起得很早!

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ['tenɪs] ? "

Say	,	do	you	play	tennis	?	"
说	,	做	你	玩	网球	?	"

你会打网球吗?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	After	a	fashion	,	"	said	Hawker	.
"	后	一个	时尚	,	"	说	霍克	.

“某种程度上来说，”霍克说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - ['sædli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	replied	Hollanden	sadly	.
"	哦	,	没有什么	,	"	回复	-	令人遗憾的是	.

“哦，没什么，”霍兰登悲伤地回答道。

" ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

"	Only	they	are	wearing	me	out	at	the	game	.
"	仅有的	他们	是	穿着	我	出去	在	这	游戏	.

“只是他们在比赛中让我筋疲力尽。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊstə(r)]

I	had	to	get	up	and	play	before	breakfast	this	morning	with	the	Worcester
我	有	到	得到	向上	和	玩	前	早餐	这	早晨	和	这	伍斯特

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

今天早上我得在早餐前起床，和伍斯特的女孩们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [mæd] ['pleər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	there	is	a	lot	more	mad	players	who	will	be	down	on	me	before	long	.
和	那里	是	一个	很多	更多的	疯狂的	玩家	WHO	将要	是	向下	在	我	前	长的	.

不久之后，还会有更多愤怒的玩家对我感到不满。

[ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] . "

It's	a	terrible	thing	to	be	a	tennis	player	.	"
它是	一个	糟糕的	事物	到	是	一个	网球	玩家	.	"

当网球运动员真是一件糟糕的事。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['hɔːkə(r)] .

"	Why	,	you	used	to	put	yourself	out	so	little	for	people	,	"	remarked	Hawker	.
"	为什么	,	你	用过的	到	放	你自己	出去	所以	小的	为了	人们	,	"	评论	霍克	.

“你以前很少为别人付出，”霍克说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] " — - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] —

"	Yes	,	but	up	there	"	—	Hollanden	jerked	his	thumb	in	the	direction	of	the	inn	—
"	是的	,	但	向上	那里	"	—	-	猛地一抖	他的	拇指	在	这	方向	的	这	客栈	—

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] . "

"	they	think	I'm	so	amiable	.	"
"	他们	思考	我是	所以	可亲	.	"

“是的，但是在上面，”霍兰登用拇指朝旅店的方向比划了一下，“他们认为我很和蔼可亲。”

" [wel] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "

"	Well	,	I'll	come	up	and	help	you	out	.	"
"	出色地	,	患病的	来	向上	和	帮助	你	出去	.	"

“好的，我上来帮你。”

" [duː; də] , " - [lɑːft] ;

"	Do	,	"	Hollanden	laughed	;
"	做	,	"	-	笑了	;

“做吧，”霍兰登笑着说；

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [kæn; kən] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊstə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd]

"	you	and	Miss	Fanhall	can	team	it	against	the	littlest	Worcester	girl	and
"	你	和	错过	-	能	团队	它	反对	这	最小的	伍斯特	女孩	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你和范霍尔小姐可以联手对付伍斯特最小的女孩和我。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['mediteit] .

"	He	regarded	the	landscape	and	meditated	.
"	他	认为	这	景观	和	冥想	.

他眺望着风景，陷入沉思。

['hɔːkə(r)] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌbl] .

Hawker	struggled	for	a	grip	on	the	thought	of	the	stubble	.
霍克	挣扎	为了	一个	紧握	在	这	想法	的	这	茬	.

霍克努力控制住自己对胡茬的执念。

" [ðæt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [nɔk] [ˌem 'iː] [kə'plʌŋk] , " [əb'zɜːvd] -
" That colour of hair and eyes always knocks me kerplunk , " observed Hollanden
" 那 颜色 的 头发 和 眼睛 总是 敲门声 我 噗通 , " 观察到 -
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“那种发色和瞳色总是让我惊艳不已，”霍兰登轻声说道。

['hɔːkə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ɪ'ræsəbli] .
Hawker looked up irascibly .
霍克 看起来 向上 易怒地 .

霍克恼怒地抬起头。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What colour hair and eyes ? " he demanded .
" 什么 颜色 头发 和 眼睛 ? " 他 要求 .

“什么颜色的头发和眼睛？”他问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['kreɪzi] . "
" I believe you're crazy . "
" 我 相信 你是 疯狂的 . "

“我觉得你疯了。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃə(r)] .
" What colour hair and eyes ? " repeated Hollanden , with a savage gesture .
" 什么 颜色 头发 和 眼睛 ? " 重复 - , 和 一个 野蛮的 手势 .

“什么颜色的头发和眼睛？”霍兰登重复道，同时做了个凶狠的手势。

" [juːv] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pəʊst] . "
" You've got no more appreciation than a post . "
" 你已经 得到 不 更多的 欣赏 比 一个 邮政 . "

“你得到的赞赏不过是一条帖子而已。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] ['hɔːkə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They are good enough for me , " muttered Hawker , turning again to his
" 他们 是 好的 足够的 为了 我 , " 低声说道 霍克 , 转弯 再次 到 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

“它们对我来说足够好了，”霍克嘟囔着，又埋头工作起来。

[hiː; hi] [skaul] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbl] .
He scowled first at the canvas and then at the stubble .
他 皱着眉头 第一的 在 这 帆布 和 然后 在 这 茬 .

他先是皱着眉头瞪了一眼画布，然后又瞪了一眼胡茬。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plænɪŋ]
" Seems to me you had best take care of yourself , instead of planning
" 似乎 到 我 你 有 最好的 拿 关心 的 你自己 , 反而 的 规划
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“依我看，你最好还是照顾好自己，别操心我的事了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .
" Me ! " cried Hollanden .
" 我 ! " 哭 - .

“是我！”霍兰登喊道。

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我!

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] !
Take care of myself !
拿 关心 的 我 !

照顾好自己!

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [gluːm] .
My boy , I've got a past of sorrow and gloom .
我的 男生 , 我已经 得到 一个 过去的 的 悲哀 和 愁云 .

我的孩子，我过去经历了很多悲伤和痛苦。

[ai] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['gleərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" You're nothing but a kid , " said Hawker , glaring at the other man .
" 你是 没有什么 但 一个 孩子 , " 说 霍克 , 刺眼 在 这 其他 男人 .

“你不过是个孩子,”霍克怒视着对方说道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , ['wægɪŋ]
" Oh , of course , " said Hollanden , wagging
" 哦 , 的 课程 , " 说 - , 摇尾巴

“哦，当然,”霍兰登说着，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['mɪdnaɪt] ['wɪzdəm] .
his head with midnight wisdom .
他的 头 和 午夜 智慧 .

他脑中充满了午夜的智慧。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Oh , of course . "
" 哦 , 的 课程 . "

“哦，当然。”

" [wel] , ['hɑːli] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌæfə'bɪlətɪ] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
" Well , Hollie , " said Hawker , with sudden affability , " I didn't mean to be
" 出色地 , 霍莉 , " 说 霍克 , 和 突然 亲切 , " 我 没有 意思是 到 是
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

“霍莉,”霍克突然变得和蔼可亲起来，“我不是故意要让你不高兴的。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but then you are rather ridiculous , you know ,
但 然后 你 是 相当 荒谬的 , 你 知道 ,

但你这么说确实有点荒谬，你知道吗?

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] . "
sitting up there and howling about the colour of hair and eyes . "
坐着 向上 那里 和 嚎叫 关于 这 颜色 的 头发 和 眼睛 . "

坐在那里，对着头发和眼睛的颜色嚎叫。

" [aɪm][nɒt] [rɪ'dɪkjələs] . "
" I'm not ridiculous . "
" 我是 不是 荒谬的 . "

“我并不荒唐。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɑːli] .
" **Yes , you are , you know , Hollie .**
" 是的 , 你 是 , 你 知道 , 霍莉 .

“是的，你知道的，霍莉。”

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'speərɪŋli] .
" **The writer waved his hand despairingly .**
" 这 作家 挥手 他的 手 绝望地 .

作者绝望地挥了挥手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rəʊd][ɪn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][steɪʤ] . "
" **And you rode in the train with her , and in the stage . "**
" 和 你 骑 在 这 火车 和 她 , 和 在 这 阶段 . "

“你和她一起坐过火车，也一起坐过舞台。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" **I didn't see her in the train , " said Hawker .**
" 我 没有 看 她 在 这 火车 , " 说 霍克 .

“我在火车上没看到她，”霍克说。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Oh , then you saw her in the stage .**
" 哦 , 然后 你 锯 她 在 这 阶段 .

“哦，那你肯定在舞台上见过她。”

[hɑː] - [hɑː] , [juː; jʊ][əʊld] [θiːf] !
Ha - ha , you old thief !
哈 - 哈 , 你 老的 贼 !

哈哈，你这个老贼！

[aɪ][sæt][ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][laɪd; liːd] .
I sat up here , and you sat down there and lied .
我 卫星 向上 这里 , 和 你 卫星 向下 那里 和 撒谎了 .

我坐在这里，你坐在那里撒谎。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːʧ] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] ['hɔːkərz] ['ʃəuldəz] .
" **He jumped from his perch and belaboured Hawker's shoulders .**
" 他 跳了起来 从 他的 栖息 和 费力地 小贩的 肩膀 .

他从栖木上跳下来，用力拍打着霍克的肩膀。

" [stɒp] [ðæt] !
" **Stop that !**
" 停止 那 !

“住手！”

" [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
" **said the painter .**
" 说 这 画家 .

“画家说道。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [θiːf] , [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Oh , you old thief , you lied to me !**
" 哦 , 你 老的 贼 , 你 撒谎了 到 我 !

“哦，你这个老贼，你骗了我！”

[juː; jʊ][laɪd; liːd] — — [həʊld][ɒn] — [bles] [maɪ][laɪf] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] !
You lied — — Hold on — bless my life , here she comes now !
你 撒谎了 — — 抓住 在 — 保佑 我的 生活 , 这里 她 来 现在 !

你撒谎了——等等——谢天谢地，她来了！

" ['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[wʌn] [deɪ] - [sed] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['hemlɒk] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

One day Hollanden said : " There are forty - two people at Hemlock Inn , I think .

一 天 - 说 : " 那里 是 四十 - 二 人们 在 铁杉 客栈 , 我 思考 .

有一天，霍兰登说：“我想，铁杉旅馆有四十二个人。”

[ˌfɪf'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ə'gresɪv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

Fifteen are middle - aged ladies of the most aggressive respectability .

十五 是 中间 - 老年人 女士们 的 这 最多 挑衅的 体面 .

十五位是举止得体、极具攻击性的中年女性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['pɜːpəs] [seɪv] [tuː; tə] [get] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

They have come here for no discernible purpose save to get where they can

他们 有 来 这里 为了 不 可辨别的 目的 节省 到 得到 在哪里 他们 能

[siː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

see people and be displeased at them .

看 人们 和 是 不高兴 在 他们 .

他们来到这里并没有什么明显的目的，只是为了见见人，然后对人表示不满。

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒn] [ðæt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz]

They sit in a large group on that porch and take measurements of character as

他们 坐 在 一个 大的 团体 在 那 门廊 和 拿 测量 的 特点 作为

[ɪm'pɔːtntlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

importantly as if they constituted the jury of heaven .

重要 作为 如果 他们 构成 这 陪审团 的 天堂 .

他们一大群人坐在门廊上，像天庭的陪审团一样认真地评判一个人的品格。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hemlɒk] [ɪn] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [kɑːst] [maɪ] [aɪ] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

When I arrived at Hemlock Inn I at once cast my eye searchingly about me .

什么时候 我 到达的 在 铁杉 客栈 我 在 一次 投掷 我的 眼睛 仔细地 关于 我 .

我到达铁杉旅馆后，立刻环顾四周。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] , [aɪ] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -

Perceiving this assemblage , I cried , ' There they are ! '

感知 这 装配 , 我 哭 , - 那里 他们 是 ! -

看到这番景象，我喊道：“他们在那儿！”

['beəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] , [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd]

Barely waiting to change my clothes , I made for this formidable body and

仅仅 等待 到 改变 我的 衣服 , 我 制成 为了 这 强大 身体 和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

endeavoured to conciliate it .

努力 到 和解 它 .

我几乎没等换衣服，就走向这具庞大的身躯，努力去安抚它。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Almost every day I sit down among them and lie like a machine .

几乎 每一个 天 我 坐 向下 之中 他们 和 说谎 喜欢 一个 机器 .

几乎每天我都坐在他们中间，像机器一样躺着。

['praɪvətlɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət] ['pʌblɪklɪ] [aɪ] ['glɪs(ə)n] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Privately I believe they should be hanged , but publicly I glisten with admiration .

私下 我 相信 他们 应该 是 绞刑 , 但 公开 我 闪亮 和 钦佩 .

私下里我认为他们应该被绞死，但公开场合我却对他们充满钦佩。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do you know ,

做 你 知道 ,

你知道吗，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [huː] [aɪ] [nəʊ] [hæz; həz] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ɪn] [eɪt]

there is one of ' em who I know has not moved from the inn in eight

那里 是 一 的 - 呃 WHO 我 知道 有 不是 已搬 从 这 客栈 在 八

我知道其中有一个人已经八年没离开过客栈了。

[deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

days	,	and	this	morning	I	said	to	her	,
天	,	和	这	早晨	我	说	到	她	,

几天过去了，今天早上我对她说：

- [ðiːz] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . -

'	These	long	walks	in	the	clear	mountain	air	are	doing	you	a	world	of	good	.	'
-	这些	长的	散步	在	这	清除	山	空气	是	正在做	你	一个	世界	的	好的	.	-

“在清新的山间空气中散步对你的身体大有裨益。”

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] , - [jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! -

And	I	keep	continually	saying	,	'	Your	frankness	is	so	charming	!	'
和	我	保持	持续	说	,	-	你的	坦率	是	所以	迷人	!	-

我总是忍不住说：“你的坦率真迷人！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bæləns] ,

Because	of	the	great	law	of	universal	balance	,
因为	的	这	伟大的	法律	的	普遍的	平衡	,

因为宇宙平衡的伟大法则，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [kɔː(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

I	know	that	this	illustrious	corps	will	believe	good	of	themselves	with	exactly	the	same
我	知道	那	这	杰出	兵团	将要	相信	好的	的	他们自己	和	确切地	这	相同的

['redinəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

readiness	that	they	will	believe	ill	of	others	.
准备就绪	那	他们	将要	相信	患病的	的	其他的	.

我知道，这群杰出的人物会以同样的轻率相信自己是好的，也会以同样的轻率相信别人是坏的。

[səʊ][ai] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	ply	them	with	it	.
所以	我	胶合板	他们	和	它	.

所以我用它招待他们。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] ['evə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] , - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

In	consequence	,	the	worst	they	ever	say	of	me	is	,	'	Isn't	that	Mr	.	Hollanden
在	结果	,	这	最差	他们	曾经	说	的	我	是	,	-	不是	那	先生	.	-

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][mæn] ? -

a	peculiar	man	?	'
一个	奇特	男人	?	-

因此，他们对我的评价最差也只是：“霍兰登先生是不是个古怪的人？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n] .

And	you	know	,	my	boy	,	that's	not	so	bad	for	a	literary	person	.
和	你	知道	,	我的	男生	,	那就是	不是	所以	坏的	为了	一个	文学	人	.

你知道吗，孩子，对于一个文学爱好者来说，这已经不算太糟了。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [gʊd] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

"	After	some	thought	he	added	:	"	Good	people	,	too	.
"	后	一些	想法	他	额外	:	"	好的	人们	,	也	.

想了想，他又补充道：“他们也是好人。”

[gʊd] [waɪvz] , [gʊd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Good	wives	,	good	mothers	,	and	everything	of	that	kind	,	you	know	.
好的	妻子们	,	好的	母亲们	,	和	一切	的	那	种类	,	你	知道	.

好妻子、好母亲，以及诸如此类的一切，你知道的。

[bʌt; bət] [kən'sɜːvətɪv] , ['veri] [kən'sɜːvətɪv] .

But	conservative	,	very	conservative	.
但	保守的	,	非常	保守的	.

但很保守，非常保守。

[heɪt] ['eniθɪŋ] ['rædɪk(ə)l] .
Hate anything radical .
恨 任何事物 激进的 .

讨厌一切激进的东西。

[kæn; kən] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Can not endure it .
能 不是 忍受 它 .

无法忍受。

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [weɪ] [ðəm'selvz] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Were that way themselves once , you know .
是 那 方式 他们自己 一次 , 你 知道 .

我们自己也曾是这样的人，你知道吗?

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [mɑːk] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
They hit the mark , too , sometimes .
他们 打 这 标记 , 也 , 有时 .

他们有时也能击中目标。

[sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪt] ['evriθɪŋ] .
Such general volleyings can't fail to hit everything .
这样的 一般的 截击 不能 失败 到 打 一切 .

这种泛泛而谈不可能不击中所有目标。

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
May the devil fly away with them !
可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他们 !

愿魔鬼带着他们飞走!

" ['hɔːkə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [prəu'paund] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən]
" Hawker regarded the group nervously , and at last propounded a great question
" 霍克 认为 这 团体 紧张地 , 和 在 最后的 提出的 一个 伟大的 问题
: " [seɪ] ,
: " Say ,
: " 说 ,

霍克紧张地打量着这群人，最后提出了一个重要的问题：“比如说，

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] ?
I wonder where they all are recruited ?
我 想知道 在哪里 他们 全部 是 招募 ?

我想知道他们都是在哪里招募的?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] — — "
When you come to think that almost every summer hotel — — "
什么时候 你 来 到 思考 那 几乎 每一个 夏天 酒店 — — "

当你想到几乎每一家夏季酒店——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - , " ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] .
" Certainly , " said Hollanden , " almost every summer hotel .
" 当然 , " 说 - , " 几乎 每一个 夏天 酒店 .

“当然，”霍兰登说，“几乎每家夏季酒店都是如此。”

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
I've studied the question ,
我已经 研究 这 问题 ,

我研究过这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel][ɪz] ['fɜːnɪʃt]
and have nearly established the fact that almost every summer hotel is furnished
和 有 几乎 已确立的 这 事实 那 几乎 每一个 夏天 酒店 是 提供
[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔː(r)] [ɒv; əv] — — "
with a full corps of — — "
和 一个 满的 兵团 的 — — "

并且几乎可以确定，几乎每家夏季酒店都配备了一整套——

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['hɔːkə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" To be sure , " said Hawker ; " and if you search for them in the
" 到 是 当然 , " 说 霍克 ; " 和 如果 你 搜索 为了 他们 在 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

“当然，”霍克说；“如果你在冬天去找它们，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['beəli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz]
you can find barely a sign of them , until you examine the boarding houses
你 能 寻找 仅仅 一个 符号 的 他们 , 直到 你 检查 这 登机 房屋
,
,
,

直到你查看寄宿公寓，才能发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] — — "
and then you observe — — "
和 然后 你 观察 — — "

然后你观察——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Certainly , " said Hollanden , " of course .
" 当然 , " 说 - , " 的 课程 .

“当然，”霍兰登说，“当然。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ɒbviəsli] [luːs] [skruːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
By the way , " he added , " you haven't got any obviously loose screws in your
经过 这 方式 , " 他 额外 , " 你 还没有 得到 任何 明显地 松动的 螺丝 在 你的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

顺便说一句，”他补充道，“你的性格里没有任何明显的精神问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " ['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['pɒvəti] — [ðæts] [ɔːl] . "
" No , " said Hawker , after consideration , " only general poverty — that's all . "
" 不 , " 说 霍克 , 后 考虑 , " 仅有的 一般的 贫困 — 那就是 全部 . "

“不，”霍克想了想说，“只是普遍的贫困——仅此而已。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .
" Of course , of course , " said Hollanden .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 - .

“当然，当然，”霍兰登说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bæd] .
" But that's bad .
" 但 那就是 坏的 .

但这很糟糕。

[ðel] [get] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] .

They'll	get	on	to	you	,	sure	.
他们会	得到	在	到	你	,	当然	.

他们肯定会找你麻烦。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] .

Particularly	since	you	come	up	here	to	see	Miss	Fanhall	so	much	.
特别	自从	你	来	向上	这里	到	看	错过	-	所以	很多	.

尤其是你经常来这里看望范霍尔小姐。

" ['hɔːkə(r)] [glint] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Hawker	glinted	his	eyes	at	his	friend	.
"	霍克	闪闪发光	他的	眼睛	在	他的	朋友	.

霍克朝他的朋友眨了眨眼。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] ['əʊpən] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You've	got	a	deuced	open	way	of	speaking	,	"	he	observed	.
"	你已经	得到	一个	过度	打开	方式	的	请讲	,	"	他	观察到	.

“你说话的方式非常坦率，”他评论道。

" ['djuːsɪd] ['əʊpən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .

"	Deuced	open	,	is	it	?	"	cried	Hollanden	.
"	过度	打开	,	是	它	?	"	哭	-	.

“Deuced open 是吗？”霍兰登喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [nɪə(r)] [səʊ] ['əʊpən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [mɪs] - ,

"	It	isn't	near	so	open	as	your	devotion	to	Miss	Fanhall	,
"	它	不是	靠近	所以	打开	作为	你的	虔诚	到	错过	-	,

“这远不及你对范霍尔小姐的忠诚那么公开。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['petɪkəʊt] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hedʒ] .

which	is	as	plain	as	a	red	petticoat	hung	on	a	hedge	.
哪个	是	作为	清楚的	作为	一个	红色的	衬裙	悬挂	在	一个	对冲	.

就像挂在树篱上的红色衬裙一样朴素无华。

" ['hɔːkərz] [feɪs] [gluːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Hawker's	face	gloomed	,	and	he	said	,	"	Well	,	it	might	be	plain	to	you	,
"	小贩的	脸	阴郁	,	和	他	说	,	"	出色地	,	它	可能	是	清楚的	到	你	,

[juː; jʊ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kæt] ,

you	infernal	cat	,
你	地狱	猫	,

霍克的脸色阴沉下来，说道：“好吧，你这只该死的猫，这或许对你来说显而易见。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] [henz] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	that	doesn't	prove	that	all	those	old	hens	can	see	it	.	"
但	那	不	证明	那	全部	那些	老的	母鸡	能	看	它	.	"

但这并不意味着所有的老母鸡都能看到它。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	tell	you	that	if	they	look	twice	at	you	they	can't	fail	to	see	it	.
"	我	告诉	你	那	如果	他们	看	两次	在	你	他们	不能	失败	到	看	它	.

我告诉你，如果他们多看你一眼，就一定会看到这一点。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæd] , [tuː] .

And	it's	bad	,	too	.
和	它是	坏的	,	也	.

而且情况还很糟糕。

['veri] [bæd] .

Very	bad	.
非常	坏的	.

非常糟糕。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Haven't you ever been in love before ? "
还没有 你 曾经 到过 在 爱 前 ? "

你以前没谈过恋爱吗?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkə(r)] .
" None of your business , " replied Hawker .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 霍克 .

“不关你的事,”霍克回答道。

- [θɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Hollanden thought upon this point for a time .
- 想法 之上 这 观点 为了 一个 时间 .

霍兰登对此思考了一段时间。

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] , " [ðæts] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
" Well , " he admitted finally , " that's true in a general way ,
" 出色地 , " 他 承认 最后 , " 那就是 真的 在 一个 一般的 方式 ,

“嗯,”他最终承认道,“从总体上来说,这是事实。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [səʊ]['stjuːpɪdli] .
but I hate to see you managing your affairs so stupidly .
但 我 恨 到 看 你 管理 你的 事务 所以 愚蠢地 .

但我很讨厌看到你如此愚蠢地处理自己的事务。

" [reɪdʒ] [fleɪmd] ['ɪntuː] ['hɔːkərz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] ,
" Rage flamed into Hawker's face , and he cried passionately ,
" 愤怒 火焰 进入 小贩的 脸 , 和 他 哭 热情地 ,

霍克的脸上燃起了怒火,他放声痛哭。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !
" I tell you it is none of your business !
" 我 告诉 你 它 是 没有任何 的 你的 商业 !

我告诉你,这不关你的事!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" He suddenly confronted the other man .
" 他 突然 面对 这 其他 男人 .

他突然与对方对峙。

- ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː]
Hollanden surveyed this outburst with a critical eye , and then slapped his knee
[wɪð] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
- 调查 这 爆发 和 一个 批判的 眼睛 , 和 然后 被掌掴 他的 膝盖
和 强调 .

霍兰登以批判的眼光审视了这一爆发,然后强调地拍了拍自己的膝盖。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" You certainly have got it — a million times worse than I thought .
" 你 当然 有 得到 它 — 一个 百万 时代 更糟 比 我 想法 .

“你肯定得了——比我想象的还要糟糕一百万倍。”

[waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] . "
Why , you — you — you're heels over head . "
为什么 , 你 — 你 — 你是 高跟鞋 超过 头 . "

“哎呀,你——你——你真是太笨了。”

" [wɒt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

"	What	if	I	am	?	"	said	Hawker	,	with	a	gesture	of	defiance	and	despair	.
"	什么	如果	我	是	?	"	说	霍克	,	和	一个	手势	的	蔑视	和	绝望	.

“如果我真的是呢？”霍克说道，语气中带着一丝反抗和绝望。

- [sɔː] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Hollanden	saw	a	dramatic	situation	in	the	distance	,	and	with	a	bright	smile	he	studied	it	.
-	锯	一个	戏剧性	情况	在	这	距离	,	和	和	一个	明亮的	微笑	他	研究	它	.

霍兰登看到远处出现了一个惊险的景象，他面带灿烂的笑容仔细观察起来。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Say	,	"	he	exclaimed	,	"	suppose	she	should	not	go	to	the	picnic	to	-	morrow	?
"	说	,	"	他	惊呼	,	"	认为	她	应该	不是	去	到	这	野餐	到	-	明天	?

“你说，”他惊呼道，“如果她明天不去野餐怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

She	said	this	morning	she	did	not	know	if	she	could	go	.
她	说	这	早晨	她	做过	不是	知道	如果	她	可以	去	.

她今天早上说她不知道自己能不能去。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ai] [θɪŋk] .

Somebody	was	expected	from	New	York	,	I	think	.
某人	曾是	预期的	从	新的	约克	,	我	思考	.

我想，应该是有人从纽约来。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðəʊ] !

Wouldn't	it	break	you	up	,	though	!
不会	它	休息	你	向上	,	尽管	!

难道这不会让你心碎吗！

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯？

" [jʊr; jər] [səʊ] - ['klevə(r)] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] ['sʌlən] ['aɪrəni] .

"	You're	so	dev'lish	clever	!	"	said	Hawker	,	with	sullen	irony	.
"	你是	所以	-	聪明的	!	"	说	霍克	,	和	忧郁	讽刺	.

“你真是聪明绝顶！”霍克带着阴郁的讽刺说道。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hollanden	was	still	regarding	the	distant	dramatic	situation	.
-	曾是	仍然	关于	这	遥远	戏剧性	情况	.

霍兰登仍然关注着远处那场扣人心弦的局势。

" [ænd; ənd] ['raɪvlz] , [tuː] !

"	And	rivals	,	too	!
"	和	竞争对手	,	也	!

还有竞争对手！

[ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	woods	must	be	crowded	with	them	.
这	树林	必须	是	挤	和	他们	.

树林里一定到处都是它们。

[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	girl	like	that	,	you	know	.
一个	女孩	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，像她那样的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] !
And **then** **all** **that** **money** **!**
和 然后 全部 那 钱 !

还有那么多钱!

[seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] [mʌst; məst]['nʌmbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] .
Say **,** **your** **rivals** **must** **number** **enough** **to** **make** **a** **brigade** **of** **militia** **.**
说 , 你的 竞争对手 必须 数字 足够的 到 制作 一个 旅 的 民兵 .

假设你的对手人数足够多，可以组成一个民兵旅。

[ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] !
Imagine **them** **swarming** **around** **!**
想象 他们 蜂拥而至 大约 !

想象一下它们蜂拥而至的情景!

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃɪəfəli] ;
But **then** **it** **doesn't** **matter** **so** **much** **,** **"** **he** **went** **on** **cheerfully** **;**
但 然后 它 不 事情 所以 很多 , " 他 去 在 愉快地 ;

但那样就没那么重要了,"他兴高采烈地继续说道;

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ðeə(r)] .
" **you've** **got** **a** **good** **play** **there** **.**
" 你已经 得到 一个 好的 玩 那里 .

“你这球打得不错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? — [ə'priːʃieɪt]
You **must** **appreciate** **them** **to** **her** **—** **you** **understand** **?** **—** **appreciate**
你 必须 欣赏 他们 到 她 — 你 理解 ? — 欣赏
[ðem; ðəm]['kaɪndli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .
them **kindly** **,** **like** **a** **man** **in** **a** **watch** **-** **tower** **.**
他们 亲切地 , 喜欢 一个 男人 在 一个 手表 - 塔 .

你必须对她表示赞赏——你明白吗? ——像瞭望塔上的人那样，友好地赞赏他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['tɒlərəntli]
You **must** **laugh** **at** **them** **only** **about** **once** **a** **week** **,** **and** **then** **very** **tolerantly**
你 必须 笑 在 他们 仅有的 关于 一次 一个 星期 , 和 然后 非常 宽容地
— [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
— **you** **understand** **?**
— 你 理解 ?

你只能每周嘲笑他们一次，而且要非常宽容——你明白吗?

— [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] . "
— **and** **kindly** **,** **and** **—** **and** **appreciatively** **.** **"**
— 和 亲切地 , 和 — 和 表示赞赏 . "

——而且态度友善，——而且充满感激。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [æs] , ['hɑːli] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" **You're** **a** **colossal** **ass** **,** **Hollie** **!** **"** **said** **Hawker** **.**
" 你是 一个 庞大 屁股 , 霍莉 ! " 说 霍克 .

“你真是个十足的混蛋，霍莉！”霍克说道。

" [juː; jʊ] — — "
" **You** **—** **—** **"**
" 你 — — "

“你 - ”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **,** **"** **replied** **the** **other**
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 回复 这 其他

“是的，是的，我知道，”另一个人回答道。

['piːsfəli] ; " [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [æs] .
peacefully ; " a colossal ass .
和平地 ; " 一个 庞大 屁股 .

平静地；“一个巨大的驴子。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

" ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə'gen] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] : " [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk] .
" After looking into the distance again , he murmured : " I'm worried about that picnic .
" 后 寻找 进入 这 距离 再次 , 他 低声说道 : " 我是 担心 关于 那 野餐 .

他再次眺望远方，喃喃自语道：“我担心那次野餐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
I wish I knew she was going .
我 希望 我 知道 她 曾是 去 .

我真希望早知道她要走。

[baɪ] ['hevənz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] ! "
By heavens , as a matter of fact , she must be made to go ! "
经过 天 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 必须 是 制成 到 去 ! "

天哪，她必须走！

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)n]
" What have you got to do with it ? " cried the painter , in another sudden
" 什么 有 你 得到 到 做 和 它 ? " 哭 这 画家 , 在 其他 突然
['aʊtbɜːst] .
outburst .
爆发 .

“这跟你有什么关系？”画家突然又一次爆发，喊道。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" There ! there ! " said Hollanden - , waving his hand .
" 那里 ! 那里 ! " 说 - , 挥手 他的 手 .

“看！看！”霍兰登挥着手说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

['əʊnli][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Only a spectator , I assure you .
仅有的 一个 旁观者 , 我 保证 你 .

我向你保证，我只是个旁观者。

" ['hɔːkə(r)] [siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Hawker seemed overcome then with a deep dislike of himself .
" 霍克 似乎 克服 然后 和 一个 深的 不喜欢 的 他自己 .

“霍克当时似乎对自己产生了深深的厌恶感。”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɑːli] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪzd]
" Oh , well , you know , Hollie , this sort of thing — — " He broke off and gazed
" 哦 , 出色地 , 你 知道 , 霍莉 , 这 种类 的 事物 — — " 他 打破 离开 和 凝视
[æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] .
at the trees .
在 这 树木 .

“哦，你知道，霍莉，这种事——”他突然停了下来，凝视着树木。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — — [ˌaɪ ˈtiː] — — "
" This sort of thing — — It — — "
" 这 种类 的 事物 — — 它 — — "

“这种事——它——”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] - .
" How ? " asked Hollanden .
" 如何 ? " 问 - .

“怎么做到的？”霍兰登问道。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] , [ˈgæblɪŋ] [ˈɪdiət] !
" Confound you for a meddling , gabbling idiot !
" 混杂 你 为了 一个 干预 , 喋喋不休 笨蛋 !

“你这个多管闲事、喋喋不休的白痴真是可恶！”

" [kraɪd] [ˈhɔːkə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
" cried Hawker suddenly .
" 哭 霍克 突然 .

“霍克突然喊道。”

- [rɪˈplaɪd] ,
Hollanden replied ,
- 回复 ,

霍兰登回答说：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] [ˈvaɪələt][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːt]
" What did you do with that violet she dropped at the side of the tennis court
" 什么 做过 你 做 和 那 紫色 她 掉落 在 这 边 的 这 网球 法庭
[ˈjestədeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

“你把她昨天丢在网球场边的那朵紫罗兰怎么处理了？”

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ˈmɪsɪz] . - , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwʊstə(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] - ,
Mrs . Fanhall , with the two children , the Worcester girls , and Hollanden ,
太太 . - , 和 这 二 孩子们 , 这 伍斯特 女孩们 , 和 - ,
[ˈklæmbə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [pɑːθ] .
clambered down the rocky path .
攀爬 向下 这 岩石 小路 .

范霍尔太太带着两个孩子、伍斯特家的女孩们和霍兰登，沿着崎岖的小路往下爬。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ˈhɔːkə(r)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
Miss Fanhall and Hawker had remained on top of the ledge .
错过 - 和 霍克 有 剩余 在 顶部 的 这 壁架 .

范霍尔小姐和霍克仍然待在岩架顶上。

- [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][kənˈtɪndʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
Hollanden showed much zeal in conducting his contingent to the foot of the falls .
- 显示 很多 热情 在 进行 他的 队伍 到 这 脚 的 这 瀑布 .

霍兰登带领他的队伍到达瀑布脚下时，表现出了极大的热情。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kætərækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [θɪŋ] ,
Through the trees they could see the cataract , a great shimmering white thing ,
通过 这 树木 他们 可以 看 这 白内障 , 一个 伟大的 闪闪发光 白色的 事物 ,

透过树木，他们可以看到瀑布，那是一个巨大的、闪闪发光的白色物体。

['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] ['ʃʌdə] .

booming	and	thundering	until	all	the	leaves	gently	shuddered	.
蓬勃发展	和	雷鸣	直到	全部	这	树叶	轻轻地	颤抖	.

轰隆隆的巨响，震得树叶都轻轻颤抖起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] [hæv; həv] [gɒn] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wʊstə(r)] .

"	I	wonder	where	Miss	Fanhall	and	Mr	.	Hawker	have	gone	?	"	said	the	younger	Miss	Worcester	.
"	我	想知道	在哪里	错过	-	和	先生	.	霍克	有	已消失	?	"	说	这	年轻	错过	伍斯特	.

“我不知道范霍尔小姐和霍克先生去了哪里？”年轻的伍斯特小姐说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðev] [gɒn] ? "

"	I	wonder	where	they've	gone	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们有	已消失	?	"

“我不知道他们去了哪里？”

" ['milisənt] , " [sed] ['hɒləndə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . "

"	Millicent	,	"	said	Hollander	,	looking	at	her	fondly	,	"	you	always	had	such	great	thought	for	others	.	"
"	米莉森特	,	"	说	霍兰德	,	寻找	在	她	深情地	,	"	你	总是	有	这样的	伟大的	想法	为了	其他的	.	"

“米莉森特，”霍兰德深情地看着她说道，“你总是那么为别人着想。”

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðev] [gɒn] ?

"	Well	,	I	wonder	where	they've	gone	?
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	他们有	已消失	?

“嗯，我很好奇他们都去了哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

"	At	the	foot	of	the	falls	,
"	在	这	脚	的	这	瀑布	,

“在瀑布脚下，

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪst] [ə'rəʊz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

where	the	mist	arose	in	silver	clouds	and	the	green	water	swept	into	the	pool	,
在哪里	这	薄雾	出现	在	银	云	和	这	绿色的	水	扫荡	进入	这	水池	,

薄雾化作银色云雾升腾，碧绿的池水涌入水潭。

[mɪs] ['wʊstə(r)] , [ðə; ði]

Miss	Worcester	,	the
错过	伍斯特	,	这

伍斯特小姐

['eldə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɒt] [meɪks] [ɔːl] ['lɪtərərɪ] [men] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ? "

elder	,	seated	on	the	moss	,	exclaimed	,	"	Oh	,	Mr	.	Hollanden	,	what	makes	all	literary	men	so	peculiar	?	"
长老	,	坐着	在	这	苔藓	,	惊呼	,	"	哦	,	先生	.	-	,	什么	制作	全部	文学	男人	所以	奇特	?	"

坐在苔藓上的长者感叹道：“哦，霍兰登先生，是什么让所有文人墨客都如此古怪呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第2/8页

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)][daɪ'dʒestɪv]
" And all that just because I said that I could have made better digestive
" 和 全部 那 只是 因为 我 说 那 我 可以 有 制成 更好的 消化
['ɔːrgənz][ðæn; ðən] ['prɒvɪdəns] ,
organs than Providence ,
器官 比 普罗维登斯 ,

“这一切仅仅是因为我说我可以制造出比普罗维登斯更好的消化器官，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] .
if it is true that he made mine , " replied Hollanden , with reproach .
如果 它 是 真的 那 他 制成 矿 , " 回复 - , 和 责备 .

“如果他真的做了我的事，”霍兰登责备地回答道。

" [hɪə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ,
" Here , Roger , " he cried , as he dragged the child away from the brink ,
" 这里 , 罗杰 , " 他 哭 , 作为 他 拖拽 这 孩子 离开 从 这 边缘 ,

“罗杰，过来，”他一边喊着，一边把孩子从悬崖边拉开。

" [dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - ,
" don't fall in there , or you won't be the full - back at Yale in 1907 ,
" 不 落下 在 那里 , 或者 你 惯于 是 这 满的 - 后退 在 耶鲁大学 在 - ,

“别掉进去，否则你就当不了1907年耶鲁大学的后卫了。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] .
as you have planned .
作为 你 有 计划 .

正如你所计划的那样。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊstə(r)] .
I'm sure I don't know how to answer you , Miss Worcester .
我是 当然 我 不 知道 如何 到 回答 你 , 错过 伍斯特 .

伍斯特小姐，我不知道该如何回答您。

[aɪv] [ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [nəʊ] .
I've inquired of innumerable literary men , and none of ' em know .
我已经 询问 的 无数 文学 男人 , 和 没有任何 的 - 呃 知道 .

我问过无数文人墨客，但他们都不知道。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðæt] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I may say I have chased that problem for years .
我 可能 说 我 有 追逐 那 问题 为了 年 .

我可以说，我多年来一直在追寻这个问题。

[ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I might give you my personal history ,
我 可能 给 你 我的 个人的 历史 ,

我可以跟你讲讲我的个人经历，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and see if that would throw any light on the subject .
和 看 如果 那 会 扔 任何 光 在 这 主题 .

看看这是否能对这个问题有所启发。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [tʃɪn] [haɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tuː] [veɪg]
" He looked about him with chin high until his glance had noted the two vague
" 他 看起来 关于 他 和 下巴 高的 直到 他的 瞥一眼 有 著名的 这 二 模糊的
['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
figures at the top of the cliff .
数据 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

他昂着头环顾四周，直到目光落在悬崖顶上的两个模糊身影上。

" [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — —
" I might give you my personal history — —
" 我 可能 给 你 我的 个人的 历史 — —

“我或许会把我的个人经历告诉你——”

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊstə(r)] [gɜːl][kraɪd] , " [əʊ]
" Mrs . Fanhall looked at him curiously , and the elder Worcester girl cried , " Oh
" 太太 . - 看起来 在 他 奇怪的是 , 和 这 长老 伍斯特 女孩 哭 , " 哦
, [duː; də] !
, do !
, 做 !

范霍尔太太好奇地看着他，伍斯特郡那位年纪较大的女孩喊道：“哦，做吧！”

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" After another scanning of the figures at the top of the cliff ,
" 后 其他 扫描 的 这 数据 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

“在再次扫描了悬崖顶上的那些人影之后，

- [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [pəʊz][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [stəʊn]
Hollanden established himself in an oratorical pose on a great weather - beaten stone
- 已确立的 他自己 在 一个 演说 姿势 在 一个 伟大的 天气 - 被打败 石头
.
:
.

霍兰登站在一块饱经风霜的大石头上，摆出演说家的姿态。

" [wel] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd]
" Well — you must understand
" 出色地 — 你 必须 理解

“嗯——你必须明白

— [aɪ] ['stɑːtɪd] [maɪ][kə'rɪə(r)] — [maɪ][kə'rɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
— I started my career — my career , you understand — with a determination to
— 我 开始 我的 职业 — 我的 职业 , 你 理解 — 和 一个 决心 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ,
be a prophet , and ,
是 一个 先知 , 和 ,

——我开启我的职业生涯——你明白我的意思——时，决心成为一名先知，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [endɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ækrəbæt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] ,
although I have ended in being an acrobat , a trained bear of the magazines ,
虽然 我 有 结束 在 存在 一个 杂技演员 , 一个 受过训练 熊 的 这 杂志 ,

虽然我最终成了一名杂技演员，一只受过训练的杂志模特，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['pærəgrɑːfs] ,
and a juggler of comic paragraphs ,
和 一个 杂耍演员 的 漫画 段落 ,

以及一位擅长编排滑稽段落的杂耍演员，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [kɑːrvd] [ə'pɒn][maɪ][lɪps][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,
there was once carved upon my lips a smile which made many people detest me ,
那里 曾是 一次 雕刻 之上 我的 嘴唇 一个 微笑 哪个 制成 许多 人们 厌恶 我 ,

我的唇上曾经刻着一个笑容，让许多人厌恶我。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

for	it	hung	before	them	like	a	banshee	whenever	they	tried	to	be
为了	它	悬挂	前	他们	喜欢	一个	女妖	每当	他们	尝试	到	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] .

satisfied	with	themselves	.
使满意	和	他们自己	.

因为每当他们试图自满时，它就像女妖的哭声一样萦绕在他们面前。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	informed	from	time	to	time	that	I	was	making	no	great	holes	in	the
我	曾是	知情的	从	时间	到	时间	那	我	曾是	制作	不	伟大的	孔	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][plæn] ,

universal	plan	,
普遍的	计划	,

我时不时会被告知，我并没有在世界计划中造成什么重大漏洞。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['evri] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai]

and	I	came	to	know	that	one	person	in	every	two	thousand	of	the	people	I
和	我	来了	到	知道	那	一	人	在	每一个	二	千	的	这	人们	我

[sɔː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

saw	had	heard	of	me	,
锯	有	听到	的	我	,

我后来才知道，在我遇到的两千人中，每有一个人听说过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	four	out	of	five	of	these	had	forgotten	it	.
和	那	四	出去	的	五	的	这些	有	被遗忘的	它	.

而这五个人中有四个人都忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪn] ['evri] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

And	then	one	in	every	two	of	those	who	remembered	that	they	had	heard	of
和	然后	一	在	每一个	二	的	那些	WHO	记得	那	他们	有	听到	的

[ˌem 'iː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [rəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

me	regarded	the	fact	that	I	wrote	as	a	great	impertinence	.
我	认为	这	事实	那	我	写道	作为	一个	伟大的	无礼	.

然后，每两个人中就有一个人记得他们听说过我，并认为我写信这件事是一种极大的冒犯。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	admitted	these	things	,
我	承认	这些	事物	,

我承认了这些事。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] ['mɪəli] ['bɪldɪd] [ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['steɪtɪd] [ðæt] [iːtʃ] [waɪz] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

and	in	defence	merely	builded	a	maxim	that	stated	that	each	wise	man	in	this	world
和	在	防御	仅仅	已建成	一个	格言	那	声明	那	每个	明智的	男人	在	这	世界

[ɪz] [kən'siːld] [ə'mɪd][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fuːlz] .

is	concealed	amid	some	twenty	thousand	fools	.
是	暗	之中	一些	二十	千	傻瓜	.

而作为辩护，他仅仅提出了一条格言：世界上每一个智者都隐藏在两万个愚者之中。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

If	you	have	eyes	for	mathematics	,	this	conclusion	should	interest	you	.
如果	你	有	眼睛	为了	数学	,	这	结论	应该	兴趣	你	.

如果你对数学感兴趣，这个结论应该会让你感兴趣。

['miːnwaɪl] [ai] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['dɪgnətɪ] ,

Meanwhile	I	created	a	gigantic	dignity	,
同时	我	创建	一个	巨大	尊严	,

与此同时，我创造了一种巨大的尊严，

[ænd; ənd] [wen] [men] [sɔ:] [ðɪs] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ðeɪ]

and	when	men	saw	this	dignity	and	heard	that	I	was	a	literary	man	they
和	什么时候	男人	锯	这	尊严	和	听到	那	我	曾是	一个	文学	男人	他们

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] .

respected	me	.
受人尊敬	我	.

当人们看到我的这种尊严，并且听说我是一个有文学修养的人时，他们就尊重我。

[ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ɪg'zɪst]

I	concluded	that	the	simple	campaign	of	exist
我	结束	那	这	简单的	活动	的	存在

我得出结论，简单的竞选活动是存在的。

[ɛns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

ence	for	me	was	to	delude	the	populace	,
ence	为了	我	曾是	到	妄想	这	民众	,

对我而言，关键在于欺骗民众。

[ɔ:(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

or	as	much	of	it	as	would	look	at	me	.
或者	作为	很多	的	它	作为	会	看	在	我	.

或者说，只要它愿意看我一眼。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ai][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [kwaɪt] ['hæpi] [kən'kɔkt] [sniə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	now	I	can	make	myself	quite	happy	concocting	sneers	about	it	.
和	现在	我	能	制作	我	相当	快乐的	炮制	冷笑	关于	它	.

现在我可以尽情地编造各种嘲讽的话来让自己开心了。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd]

Others	may	do	as	they	please	,	but	as	for	me	,	"	he	concluded
其他的	可能	做	作为	他们	请	,	但	作为	为了	我	,	"	他	结束

[fə'rəʊʃəsli] ,

ferociously	,
凶猛地	,

“其他人可以随心所欲，但至于我，”他恶狠狠地总结道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪs'kləʊz] [tu:; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [æn; ən]['ækrəbæt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	shall	never	disclose	to	anybody	that	an	acrobat	,	a	trained	bear	of	the
"	我	将	绝不	透露	到	任何人	那	一个	杂技演员	,	一个	受过训练	熊	的	这

['mægəzi:nz] ,

magazines	,
杂志	,

“我绝不会向任何人透露，杂志社的杂技演员、训练有素的熊……”

[ə; eɪ]['dʒʌglə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['pærəgrɑ:fs] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pɜ:l] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]

a	juggler	of	comic	paragraphs	,	is	not	a	priceless	pearl	of	art	and	philosophy
一个	杂耍演员	的	漫画	段落	,	是	不是	一个	无价	珍珠	的	艺术	和	哲学

. "

.	"
.	"

只会玩弄滑稽段落的杂耍者，并非艺术和哲学的无价之宝。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [mɪs] ['wʊstə(r)] .

"	I	don't	believe	a	word	of	it	is	true	,	"	said	Miss	Worcester	.
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	是	真的	,	"	说	错过	伍斯特	.

“我一个字都不相信，”伍斯特小姐说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - , [wɪð] [æ'sperəti] .

"	What	do	you	expect	of	autobiography	?	"	demanded	Hollanden	,	with	asperity	.
"	什么	做	你	预计	的	自传	?	"	要求	-	,	和	粗糙度	.

“你对自传有什么期待？”霍兰登厉声问道。

" [wel] , ['enihaʊ] , ['hɑːli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

"	Well	,	anyhow	,	Hollie	,	"	exclaimed	the	younger	sister	,
"	出色地	,	无论如何	,	霍莉	,	"	惊呼	这	年轻	姐姐	,

“总之，霍莉，”妹妹说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪtərəri] [men] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ,

"	you	didn't	explain	a	thing	about	how	literary	men	came	to	be	so	peculiar	,
"	你	没有	解释	一个	事物	关于	如何	文学	男人	来了	到	是	所以	奇特	,

“你完全没有解释为什么文艺界人士会变得如此古怪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	that's	what	you	started	out	to	do	,	you	know	.	"
和	那就是	什么	你	开始	出去	到	做	,	你	知道	.	"

“你知道，你一开始就是想做这件事的。”

" [wel] , " [sed] - ['krɒsli] ,

"	Well	,	"	said	Hollanden	crossly	,
"	出色地	,	"	说	-	生气	,

“好吧，”霍兰登恼火地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə][duː; də] , ['milisənt]

"	you	must	never	expect	a	man	to	do	what	he	starts	to	do	,	Millicent
"	你	必须	绝不	预计	一个	男人	到	做	什么	他	开始	到	做	,	米莉森特

.

:

.

“米莉森特，你永远不应该指望一个男人会做他开始做的事情。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	besides	,	"	he	went	on	,	with	the	gleam	of	a	sudden	idea	in	his	eyes	,
和	除了	,	"	他	去	在	,	和	这	闪耀	的	一个	突然	主意	在	他的	眼睛	,

“而且，”他继续说道，眼中闪过一丝灵光，似乎突然想到了什么，

" ['lɪtərəri] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɪ'kjuːliə(r)] , ['enihaʊ] .

"	literary	men	are	not	peculiar	,	anyhow	.
"	文学	男人	是	不是	奇特	,	无论如何	.

“无论如何，有文学天赋的人并不特殊。”

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊstə(r)] [gɜːl] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] .

"	The	elder	Worcester	girl	looked	angrily	at	him	.
"	这	长老	伍斯特	女孩	看起来	愤怒地	在	他	.

“伍斯特郡年纪较大的女孩怒视着他。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[nɒt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

Not	you	,	of	course	,	but	the	others	.	"
不是	你	,	的	课程	,	但	这	其他的	.	"

当然，不是指你，而是指其他人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æsɪz] , " [sed] - ['dʒiːniəli] .
" They are all asses , " said Hollanden genially .
" 他们 是 全部 亚斯 , " 说 - 和蔼地 .

“他们都是蠢驴，”霍兰登和蔼地说。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊstə(r)] [gɜːl] [rɪ'flektɪd] .
The elder Worcester girl reflected .
这 长老 伍斯特 女孩 反映 .

年长的伍斯特女孩沉思道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst]['tæŋg(ə)l][ˌjuː 'es][ʌp] ['pɜːpəsli] !
" I believe you try to make us think and then just tangle us up purposely !
" 我 相信 你 尝试 到 制作 我们 思考 和 然后 只是 纠纷 我们 向上 故意 !

“我认为你是想让我们思考，然后故意让我们陷入困境！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] [rɪ'flektɪd] .
" The younger Worcester girl reflected .
" 这 年轻 伍斯特 女孩 反映 .

“伍斯特郡的小女孩沉思道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] [əʊld] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɑːli] !
" You are an absurd old thing , you know , Hollie !
" 你 是 一个 荒诞 老的 事物 , 你 知道 , 霍莉 !

“你真是个荒唐的老家伙，你知道吗，霍莉！”

" - [klaɪmd] [ə'fendɪdlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [stəʊn] .
" Hollanden climbed offendedly from the great weather - beaten stone .
" - 攀登 生气地 从 这 伟大的 天气 - 被打败 石头 .

霍兰登愤愤不平地从那块饱经风霜的大石头上爬了下来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [nɒt] [spɪld] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [waɪl] ['breɪkɪŋ]
I shall go and see that the men have not spilled the luncheon while breaking
我 将 去 和 看 那 这 男人 有 不是 洒了 这 午餐 尽管 打破
[ðeə(r)] [neks] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [rɒks] .
their necks over these rocks .
他们的 脖子 超过 这些 岩石 .

我要去看看那些男人在撞到这些岩石上摔断脖子的时候，有没有把午饭洒出来。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - ?
Would you like to have it spread here , Mrs . Fanhall ?
会 你 喜欢 到 有 它 传播 这里 , 太太 . - ?

范霍尔夫人，您想在这里传播吗?

['nevə(r)][maɪnd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
Never mind consulting the girls .
绝不 头脑 咨询 这 女孩们 .

别去问那些女孩子的意见了。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɪn] ['bʊliɪŋ]
I assure you I shall spend a great deal of energy and temper in bullying
我 保证 你 我 将 花费 一个 伟大的 交易 的 活力 和 脾气 在 欺凌
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
them into doing just as they please .
他们 进入 正在做 只是 作为 他们 请 .

我向你保证，我会花费大量精力和脾气来胁迫他们按照我的意愿行事。

[waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['brʌs(ə)lz] — — "
Why , when I was in Brussels — — "
为什么，什么时候 我 曾是 在 布鲁塞尔 — — "

为什么，当我在布鲁塞尔的时候——”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['hɑːli] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" Oh , come now , Hollie , you never were in Brussels , you know , " said the
" 哦 , 来 现在 , 霍莉 , 你 绝不 是 在 布鲁塞尔 , 你 知道 , " 说 这
['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] .
younger Worcester girl .
年轻 伍斯特 女孩 .

“哦，别这样，霍莉，你知道，你根本没去过布鲁塞尔，”伍斯特郡的年轻女孩说道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['milisənt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" What of that , Millicent ? " demanded Hollanden .
" 什么 的 那 , 米莉森特 ? " 要求 - .

“那又怎样，米莉森特？”霍兰登问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] . "
" This is autobiography . "
" 这 是 自传 . "

这是自传。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , ['hɑːli] .
" Well , I don't care , Hollie .
" 出色地 , 我 不 关心 , 霍莉 .

“我不在乎，霍莉。”

[juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['hwɔpə] .
You tell such whoppers .
你 告诉 这样的 巨无霸 .

你竟然说这种弥天大谎。

" [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [stɑːt]
" With a gesture of despair he again start
" 和 一个 手势 的 绝望 他 再次 开始

他带着绝望的神情再次开始

[ed] [ə'weɪ] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['hɑːli] , [kʌm]
ed away ; whereupon the Worcester girls shouted in chorus , " Oh , I say , Hollie , come
编辑 离开 ; 于是 这 伍斯特 女孩们 喊叫 在 合唱 , " 哦 , 我 说 , 霍莉 , 来
[bæk] !
back !
后退 !

走开了；于是伍斯特的女孩们齐声喊道：“哦，我说，霍莉，回来吧！”

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 .

别生气。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , ['hɑːli] — ['riːəli] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ! "
We didn't mean to tease you , Hollie — really , we didn't ! "
我们 没有 意思是 到 逗 你 , 霍莉 — 真的 , 我们 没有 ! "

霍莉，我们真的不是故意要逗你的！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] - , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — —
" Well , if you didn't , " said Hollanden , " why did you — —
" 出色地 , 如果 你 没有 , " 说 - , " 为什么 做过 你 — —

“好吧，如果你没有，”霍兰登说，“那你为什么——”

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊstə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

"	The	elder	Worcester	girl	was	gazing	fixedly	at	the	top	of	the	cliff	.
"	这	长老	伍斯特	女孩	曾是	凝视	固定地	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

“伍斯特郡年纪较大的女孩目不转睛地盯着悬崖顶。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	there	they	are	!
"	哦	,	那里	他们	是	!

“哦，他们在那儿！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [daʊn] ?

I	wonder	why	they	don't	come	down	?
我	想知道	为什么	他们	不	来	向下	?

我想知道他们为什么不下来?

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Stanley	,	the	setter	,	walked	to	the	edge	of	the	precipice	and	,	looking	over
斯坦利	,	这	塞特	,	步行	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	,	寻找	超过

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ,

at	the	falls	,
在	这	瀑布	,

二传手斯坦利走到悬崖边，望着瀑布，

[wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

wagged	his	tail	in	friendly	greeting	.
摇晃	他的	尾巴	在	友好的	问候	.

它摇着尾巴友好地打招呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪst] ['weərəli] ,

He	was	braced	warily	,
他	曾是	支撑	谨慎地	,

他警惕地做好了准备。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]

so	that	if	this	howling	white	animal	should	reach	up	a	hand	for	him	he	could
所以	那	如果	这	嚎叫	白色的	动物	应该	抵达	向上	一个	手	为了	他	他	可以

[fliː] [ɪn] [taɪm] .

flee	in	time	.
逃跑	在	时间	.

这样，如果这只嚎叫的白色动物向他伸出手来抓他，他就能及时逃脱。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [krægz] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz]

The	girl	stared	dreamily	at	the	red	-	stained	crags	that	projected	from	the	pines
这	女孩	凝视	梦幻般地	在	这	红色的	-	染色	峭壁	那	预计	从	这	松树

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

of	the	hill	across	the	stream	.
的	这	爬坡道	穿过	这	溪流	.

女孩梦幻般地凝视着溪流对岸山坡上松树丛中伸出的、染成红色的嶙峋峭壁。

['hɔːkə(r)] ['leɪzɪli] [eɪmd] ['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'blɪvɪəs] [dɒg][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] .

Hawker	lazily	aimed	bits	of	moss	at	the	oblivious	dog	and	missed	him	.
霍克	懒洋洋	旨在	比特	的	苔藓	在	这	浑然不觉	狗	和	错过	他	.

霍克懒洋洋地朝毫无察觉的狗扔了几片苔藓，结果没扔中。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] ,

"	It	must	be	fine	to	have	something	to	think	of	beyond	just	living	,
"	它	必须	是	美好的	到	有	某物	到	思考	的	超过	只是	活的	,

“除了活着之外，有其他事情可以思考，这肯定是件好事。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][krægz] .
" said the girl to the crags .
" 说 这 女孩 到 这 峭壁 .

“女孩对着峭壁说道。”

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ɑːt] ? " [sed] [ˈhɔːkə(r)] .
" I suppose you mean art ? " said Hawker .
" 我 认为 你 意思是 艺术 ? " 说 霍克 .

“你指的是艺术吗？”霍克说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][faɪnə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
It must be finer , at any rate , than the ordinary thing .
它 必须 是 更精细 , 在 任何 速度 , 比 这 普通的 事物 .

无论如何，它肯定比普通的东西要好。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" He mused for a time .
" 他 沉思 为了 一个 时间 .

他沉思了一会儿。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
It is — it must be , " he said .
它 是 — 它 必须 是 , " 他 说 .

“一定是这样，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] — [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][dʒʌst][laɪ][hɪə(r)] .
" But then — I'd rather just lie here .
" 但 然后 — ID 相当 只是 说谎 这里 .

“但是——我宁愿就躺在这里。”

" [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [əˈgriːvd] .
" The girl seemed aggrieved .
" 这 女孩 似乎 受委屈的 .

女孩似乎很委屈。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ]
" Oh , no , you
" 哦 , 不 , 你

“哦，不，你

[ˌwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

不会。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] .
You couldn't stop .
你 不能 停止 .

你根本停不下来。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It's dreadful to talk like that , isn't it ?
它是 可怕 到 讲话 喜欢 那 , 不是 它 ?

这样说话太糟糕了，不是吗?

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] — — "
I always thought that painters were — — "
我 总是 想法 那 画家 是 — — "

我一直以为画家是——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
They should be .
他们 应该 是 .

他们应该如此。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Maybe they are .
或许 他们 是 .

或许真是如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] .
Sometimes I am .
有时 我 是 .

有时候我会。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
But not to - day . "
但 不是 到 - 天 . "

但今天不会。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən] [dʒʌst]
" Well , I should think you ought to be so much more contented than just
" 出色地 , 我 应该 思考 你 应该 到 是 所以 很多 更多的 满足 比 只是
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .
ordinary people .
普通的 人们 .

“嗯，我觉得你应该比普通人幸福得多。”

[naʊ] , [ai] — — "
Now , I — — "
现在 , 我 — — "

现在，我——”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [kraɪd] — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] . - "
" he cried — " you are not ' just ordinary people . ' "
" 他 哭 — " 你 是 不是 - 只是 普通的 人们 . - "

他喊道：“你们不是‘普通人’。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Well , but when I try to recall what I have thought about in my life ,
" 出色地 , 但 什么时候 我 尝试 到 记起 什么 我 有 想法 关于 在 我的 生活 ,

“嗯，但是当我试图回忆我一生中思考过的事情时，

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **can't** **remember** **,** **you** **know** **.**
我 不能 记住 , 你 知道 .

我记不起来了。

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] . "
That's **what** **I** **mean** **.** **"**
那就是 什么 我 意思是 . "

我的意思就是这样。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" **You** **shouldn't** **talk** **that** **way** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 你 不应该 讲话 那 方式 , " 他 讲述 她 .

“你不应该那样说话，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['haɪli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **But** **why** **do** **you** **insist** **that** **life** **should** **be** **so** **highly** **absorbing** **for**
" 但 为什么 做 你 坚持 那 生活 应该 是 所以 高度 吸收 为了
[ˌem 'iː] ? "
me **?** **"**
我 ? "

“但是，你为什么坚持认为我的生活必须如此充实呢？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp]
" **You** **have** **everything** **you** **wish** **for** **,** **"** **he** **answered** **,** **in** **a** **voice** **of** **deep**
" 你 有 一切 你 希望 为了 , " 他 回答 , 在 一个 嗓音 的 深的
[gluːm] .
gloom **.**
愁云 .

“你拥有你想要的一切，”他用一种极其阴郁的声音回答道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I **am** **a** **woman** **.** **"**
我 是 一个 女士 . "

我是一名女性。

" [bʌt; bət] — — "
" **But** **—** **—** **"**
" 但 — — "

“但 - ”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
" **A** **woman** **,** **to** **have** **everything** **she** **wishes** **for** **,** **would** **have** **to** **be**
" 一个 女士 , 到 有 一切 她 愿望 为了 , 会 有 到 是
['prɒvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

“一个女人要想拥有她想要的一切，就必须成为天意。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] . "
There **are** **some** **things** **that** **are** **not** **in** **the** **world** **.** **"**
那里 是 一些 事物 那 是 不是 在 这 世界 . "

世界上有些东西并不存在。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **Well** **,** **what** **are** **they** **?**
" 出色地 , 什么 是 他们 ?

“那么，它们是什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" he asked of her .
" 他 问 的 她 .

他向她问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" That's just it , " she said , nodding her
" 那就是 只是 它 , " 她 说 , 点头 她

“就是这样，”她一边说着，一边点了点头。

[hed] , " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
head , " no one knows .
头 , " 不 一 知道 .

头，“没人知道。”

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
That's what makes the trouble . "
那就是 什么 制作 这 麻烦 . "

这就是问题的症结所在。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "
" Well , you are very unreasonable . "
" 出色地 , 你 是 非常 不合理 . "

“你真是太不讲理了。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" You are very unreasonable .
" 你 是 非常 不合理 .

你太不讲道理了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — [æn; ən][eə'res; 'eərəs] — —
If I were you — an heiress — —
如果 我 是 你 — 一个 女继承人 — —

如果我是你——一位女继承人——

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .
" The girl flushed and turned upon him angrily .
" 这 女孩 酡 和 转向 之上 他 愤怒地 .

女孩脸红了，生气地转过身来看着他。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [gləuə] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" he glowered back at her .
" 他 怒目而视 后退 在 她 .

他怒视着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You are , you know .
" 你 是 , 你 知道 .

“你知道的，你就是这样。”

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
You can't deny it .
你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [krægz] .

"	She	looked	at	the	red	-	stained	crags	.
"	她	看起来	在	这	红色的	-	染色	峭壁	.

她望着那些被染成红色的峭壁。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːmd] ['riːəli] [kən'temptʃuəs] . "

At	last	she	said	,	"	You	seemed	really	contemptuous	.	"
在	最后的	她	说	,	"	你	似乎	真的	轻蔑的	.	"

她最后说道："你看起来真的很轻蔑。"

" [wel] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [kən'temptʃuəs] .

"	Well	,	I	assure	you	that	I	do	not	feel	contemptuous	.
"	出色地	,	我	保证	你	那	我	做	不是	感觉	轻蔑的	.

"我可以向你保证，我并不觉得轻蔑。"

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

On	the	contrary	,	I	am	filled	with	admiration	.
在	这	相反	,	我	是	已填	和	钦佩	.

相反，我充满了钦佩。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Thank	Heaven	,	I	am	a	man	of	the	world	.
感谢	天堂	,	我	是	一个	男人	的	这	世界	.

感谢老天，我是一个见多识广的人。

[wen'evə(r)] [ai] [miːt] [eə'res; 'eərəs][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Whenever	I	meet	heiresses	I	always	have	the	deepest	admiration	.
每当	我	见面	女继承人	我	总是	有	这	最深处	钦佩	.

每当我遇到女继承人，我都会由衷地钦佩她们。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [hæŋ] - [dɒg] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	As	he	said	this	he	wore	a	brave	hang	-	dog	expression	.
"	作为	他	说	这	他	穿着	一个	勇敢的	悬挂	-	狗	表达	.

"他说这话时，脸上带着一种勇敢而沮丧的表情。"

[ðə; ði][gɜːl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm]['kəʊldli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

The	girl	surveyed	him	coldly	from	his	chin	to	his	eyebrows	.
这	女孩	调查	他	冷冷地	从	他的	下巴	到	他的	眉毛	.

女孩冷冷地从他的下巴打量到眉毛。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔː'dæsəti] , [tuː] .

"	You	have	a	handsome	audacity	,	too	.
"	你	有	一个	英俊的	大胆	,	也	.

你也有着英俊的胆识。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	He	lay	back	in	the	long	grass	and	contemplated	the	clouds	.
"	他	躺	后退	在	这	长的	草	和	思考	这	云	.

他躺在长长的草丛里，凝望着云朵。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	should	have	been	a	Chinese	soldier	of	fortune	,	"	she	said	.
"	你	应该	有	到过	一个	中国人	士兵	的	财富	,	"	她	说	.

"你应该去做一名中国雇佣兵，"她说。

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [klɒd] [æt; ət] ['stænli] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .

He	threw	another	little	clod	at	Stanley	and	struck	him	on	the	head	.
他	扔	其他	小的	泥块	在	斯坦利	和	击	他	在	这	头	.

他又朝斯坦利扔了一小块土块，砸中了他的头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'beərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	the	most	scientifically	unbearable	person	in	the	world	,	"	she	said	.
"	你	是	这	最多	科学地	难以忍受	人	在	这	世界	,	"	她	说	.

"你是世界上最令人难以忍受的科学人士，"她说。

['stænli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒn]
Stanley **came** **back** **to** **see** **his** **master** **and** **to** **assure** **himself** **that** **the** **clump** **on**
斯坦利 来了 后退 到 看 他的 掌握 和 到 保证 他自己 那 这 丛 在
[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪs'pleʒə(r)] .
the **head** **was** **not** **intended** **as** **a** **sign** **of** **serious** **displeasure** **.**
这 头 曾是 不是 故意的 作为 一个 符号 的 严肃的 不满 .

斯坦利回来见他的主人，并确认头上的那团毛发并不是主人严重不满的表示。

['hɔːkə(r)] [tʊk] [ðə; ði][dɔːgz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] .
Hawker **took** **the** **dog's** **long** **ears** **and** **tried** **to** **tie** **them** **into** **a** **knot** **.**
霍克 采取 这 狗的 长的 耳朵 和 尝试 到 领带 他们 进入 一个 结 .

霍克抓住狗的长耳朵，试图把它们打个结。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][səʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'test] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" **And** **I** **don't** **see** **why** **you** **so** **delight** **in** **making** **people** **detest** **you** **,** **"** **she** **continued**
" 和 我 不 看 为什么 你 所以 喜 在 制作 人们 厌恶 你 , " 她 持续
.
:
.

“我不明白你为什么这么喜欢让人讨厌你，”她继续说道。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ɪəz] ,
Having **failed** **to** **make** **a** **knot** **of** **the** **dog's** **ears** **,**
拥有 失败的 到 制作 一个 结 的 这 狗的 耳朵 ,

因为没能把狗耳朵打结，

['hɔːkə(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
Hawker **leaned** **back** **and** **surveyed** **his** **failure** **admiringly** **.**
霍克 倾斜 后退 和 调查 他的 失败 钦佩地 .

霍克向后靠去，欣赏地审视着自己的失败。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **I** **don't** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 我 不 , " 他 说 .

“嗯，我没有，”他说。

" [juː; jʊ][duː; də] . "
" **You** **do** **.** **"**
" 你 做 . "

“你做。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] . "
" **No** **,** **I** **don't** **.** **"**
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .
" **Yes** **,** **you** **do** **.**
" 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "
You **just** **say** **the** **most** **terrible** **things** **as** **if** **you** **positively** **enjoyed** **saying** **them** **.** **"**
你 只是 说 这 最多 糟糕的 事物 作为 如果 你 积极地 享受 说 他们 . "

你总是说一些极其糟糕的话，好像你很享受说这些话的感觉一样。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [naʊ] ?
" **Well** **,** **what** **did** **I** **say** **,** **now** **?**
" 出色地 , 什么 做过 我 说 , 现在 ?

“哎呀，我刚才说了什么来着？”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
What did I say ? "
什么 做过 我 说 ? "

我说了什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Why , you said that you always had the most extraordinary admiration for
" 为什么 , 你 说 那 你 总是 有 这 最多 非凡的 钦佩 为了
[eə'res; 'eərəs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] . "
heiresses whenever you met them . "
女继承人 每当 你 遇见 他们 . "

“你不是说过，你每次见到女继承人都会对她们无比钦佩吗？”

" [wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['senti]
" Well , what's wrong with that senti
" 出色地 , 是什么 错误的 和 那 感觉

“那么，这种感觉有什么问题呢？”

[mənt] ?
ment ?
精神 ?

意思?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] ! "
" You can't find fault with that ! "
" 你 不能 寻找 过错 和 那 ! "

“这无可挑剔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'testəbl] . "
" It is utterly detestable . "
" 它 是 完全地 可恨 . "

“这简直令人憎恶。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlənli] .
" Not at all , " he answered sullenly .
" 不是 在 全部 , " 他 回答 闷闷不乐地 .

“一点也不，”他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] — [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] .
" I consider it a tribute — a graceful tribute .
" 我 考虑 它 一个 贡 — 一个 优美 贡 .

我认为这是一种致敬——一种优雅的致敬。

" [mɪs] - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" Miss Fanhall arose and went forward to the edge of the cliff .
" 错过 - 出现 和 去 向前 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

范霍尔小姐站起身，走到悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] .
She became absorbed in the falls .
她 成为 吸收 在 这 瀑布 .

她完全沉浸在瀑布的美景中。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemlɒk] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Far	**below**	**her**	**a**	**bough**	**of**	**a**	**hemlock**	**drooped**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**each**
远的	以下	她	一个	买	的	一个	铁杉	下垂	到	这	水	,	和	每个

['swɜːrlɪŋ] ,

swirling	**,**
旋转	,

在她下方很远的地方，一根铁杉树枝垂入水中，每一缕枝条都旋转着，

[mæd] [weɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒd] — [nɒd] — [nɒd] .

mad	**wave**	**caught**	**it**	**and**	**made**	**it**	**nod**	**—**	**nod**	**—**	**nod**	**.**
疯狂的	海浪	捕捉	它	和	制成	它	点头	—	点头	—	点头	.

一股狂风卷起它，让它点头——点头——点头。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][hɑːf] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['hɔːkə(r)] .

Her	**back**	**was**	**half**	**turned**	**toward**	**Hawker**	**.**
她	后退	曾是	一半	转向	朝向	霍克	.

她背对着霍克，只有一半的背对着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['stænli] , [ðə; ði][dɒg] , [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][ænts] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] ,

After	**a**	**time**	**Stanley**	**,**	**the**	**dog**	**,**	**discovered**	**some**	**ants**	**scurrying**	**in**	**the**	**moss**	**,**
后	一个	时间	斯坦利	,	这	狗	,	发现	一些	蚂蚁	匆匆忙忙	在	这	苔藓	,

过了一会儿，狗狗斯坦利发现一些蚂蚁在苔藓里爬来爬去。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	**he**	**at**	**once**	**began**	**to**	**watch**	**them**	**and**	**wag**	**his**	**tail**	**.**
和	他	在	一次	开始	到	手表	他们	和	摇摆	他的	尾巴	.

他立刻开始观察它们，并摇起了尾巴。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] , " [əb'zɜːvd] ['hɔːkə(r)] ,

"	**Isn't**	**it**	**curious**	**,**	**"**	**observed**	**Hawker**	**,**
"	不是	它	好奇的	,	"	观察到	霍克	,

“这不是很奇怪吗？”霍克说道。

" [haʊ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][səʊ] [entə'teɪnd] [baɪ]

"	**how**	**an**	**animal**	**as**	**large**	**as**	**a**	**dog**	**will**	**sometimes**	**be**	**so**	**entertained**	**by**
"	如何	一个	动物	作为	大的	作为	一个	狗	将要	有时	是	所以	娱乐	经过

[ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ?

the	**very**	**smallest**	**things**	**?**
这	非常	最小	事物	?

“像狗这样体型的动物，为什么有时会被最小的东西逗得如此开心？”

" ['stænli] [pɔː] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [mɒs] ,

"	**Stanley**	**pawed**	**gently**	**at**	**the**	**moss**	**,**
"	斯坦利	爪子	轻轻地	在	这	苔藓	,

斯坦利轻轻地用爪子拨弄着苔藓，

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ænts][dɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**then**	**thrust**	**his**	**head**	**forward**	**to**	**see**	**what**	**the**	**ants**	**did**	**under**	**the**
和	然后	推力	他的	头	向前	到	看	什么	这	蚂蚁	做过	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

然后他把头探过去，看看蚂蚁在这种情况下会做什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɔːkə(r)] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**In**	**the**	**hunting**	**season**	**,**	**"**	**continued**	**Hawker**	**,**	**having**	**waited**	**a**	**moment**	**,**
"	在	这	打猎	季节	,	"	持续	霍克	,	拥有	等待	一个	片刻	,

“在狩猎季节，”霍克停顿片刻后继续说道，

" [ðɪs] [dɒg] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .

"	**this**	**dog**	**knows**	**nothing**	**on**	**earth**	**but**	**his**	**master**	**and**	**the**	**partridges**	**.**
"	这	狗	知道	没有什么	在	地球	但	他的	掌握	和	这	鹧鸪	.

“这条狗除了主人和鹧鸪之外，对世上一无所知。”

[hiː; hi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

He	is	lost	to	all	other	sound	and	movement	.
他	是	丢失的	到	全部	其他	声音	和	移动	.

他完全听不到其他声音和动静。

[hiː; hi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði]

He	moves	through	the
他	移动	通过	这

他穿过

[wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [mə'ʃiːn] .

woods	like	a	steel	machine	.
树林	喜欢	一个	钢	机器	.

木头像钢铁机器一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sents] [ðə; ði][bɜːd] — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	when	he	scents	the	bird	—	ah	,	it	is	beautiful	!
和	什么时候	他	气味	这	鸟	—	啊	,	它	是	美丽的	!

当他闻到鸟儿的气味时——啊，真是太美了!

['ʃudnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðen] ?

Shouldn't	you	like	to	see	him	then	?
不应该	你	喜欢	到	看	他	然后	?

那你难道不想见见他吗?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [pə'hæps] [meɪd] [wɔː(r)] - [laɪk] ['məuʃənz] ,

"	Some	of	the	ants	had	perhaps	made	war	-	like	motions	,
"	一些	的	这	蚂蚁	有	也许	制成	战争	-	喜欢	运动	,

“有些蚂蚁可能做出了类似战斗的动作，

[ænd; ənd] ['stænli] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Stanley	was	pretending	that	this	was	a	reason	for	excitement	.
和	斯坦利	曾是	假装	那	这	曾是	一个	原因	为了	激动	.

而斯坦利却假装对此感到兴奋。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['grʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	reared	aback	,	and	made	grumbling	noises	in	his	throat	.
他	饲养	背	,	和	制成	抱怨	噪音	在	他的	喉	.

他猛地后仰，喉咙里发出咕哝声。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ['hɔːkə(r)] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] [əʊld] [fuːl] !

After	another	pause	Hawker	went	on	:	"	And	now	see	the	precious	old	fool	!
后	其他	暂停	霍克	去	在	:	"	和	现在	看	这	宝贵的	老的	傻子	!

霍克停顿片刻后继续说道：“现在看看这个可爱的老傻瓜吧！”

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts] ,

He	is	deeply	interested	in	the	movements	of	the	little	ants	,
他	是	深	感兴趣的	在	这	移动	的	这	小的	蚂蚁	,

他对小蚂蚁的活动非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli]

and	as	childish	and	ridiculous	over	them	as	if	they	were	highly
和	作为	幼稚	和	荒谬的	超过	他们	作为	如果	他们	是	高度

[ɪm'pɔːt(ə)nt] . — [ðeə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] ['blɒkhed] ,

important	.	—	There	,	you	old	blockhead	,
重要的	.	—	那里	,	你	老的	傻瓜	,

并且像个孩子一样，荒谬地把它们当成极其重要的东西。——瞧，你这个老笨蛋!

[let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] !

let	them	alone	!
让	他们	独自的	!

别管他们了!

" ['stænli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

"	Stanley	could	not	be	induced	to	end	his	investigations	,
"	斯坦利	可以	不是	是	诱导	到	结尾	他的	调查	,

“无论怎样劝说，都无法让斯坦利停止调查。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	told	his	master	that	the	ants	were	the	most	thrilling	and
和	他	讲述	他的	掌握	那	这	蚂蚁	是	这	最多	惊险	和

[drə'mætɪk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

dramatic	animals	of	his	experience	.
戏剧性	动物	的	他的	经验	.

他告诉主人，蚂蚁是他见过的最激动人心、最引人入胜的动物。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	"	said	Hawker	at	last	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	"	说	霍克	在	最后的	,

“哦，对了，”霍克最后说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][krægz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	his	glance	caught	upon	the	crags	across	the	river	,
作为	他的	瞥一眼	捕捉	之上	这	峭壁	穿过	这	河	,

他的目光落在了河对岸的峭壁上，

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] ['jɒndə(r)] ?

"	did	you	ever	hear	the	legend	of	those	rocks	yonder	?
"	做过	你	曾经	听到	这	传奇	的	那些	岩石	远处	?

你听说过那边那些岩石的传说吗?

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] ?

Over	there	where	I	am	pointing	?
超过	那里	在哪里	我	是	指向	?

那边，我指的那边?

[weə(r)] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] ?

Where	I'm	pointing	?
在哪里	我是	指向	?

我指的是哪里?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	hear	it	?
做过	你	曾经	听到	它	?

你听过吗?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	I	shall	tell	it	to	you	.
出色地	,	我	将	告诉	它	到	你	.

好吧，我会告诉你的。

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

"	He	settled	comfortably	in	the	long	grass	.
"	他	定居	舒适地	在	这	长的	草	.

他舒服地躺在长长的草丛里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['meɪdn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	beautiful	Indian	maiden	,	of	course	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	美丽的	印度	少女	,	的	课程	.

“很久很久以前，有一位美丽的印度少女。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	she	was	,	of	course	,
和	她	曾是	,	的	课程	,

她当然是。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stɔːlwət]

beloved	by	a	youth	from	another	tribe	who	was	very	handsome	and	stalwart
心爱	经过	一个	青年	从	其他	部落	WHO	曾是	非常	英俊的	和	坚定的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

and	a	mighty	hunter	,
和	一个	强大的	猎人	,

她被另一个部落的一位英俊强壮、身手不凡的青年所爱慕，那位青年是一位强大的猎人。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld] [tʃiːf] ,

But	the	maiden's	father	was	,	of	course	,	a	stern	old	chief	,
但	这	少女的	父亲	曾是	,	的	课程	,	一个	船尾	老的	首席	,

但少女的父亲，当然是一位严厉的老酋长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	when	the	question	of	his	daughter's	marriage	came	up	,	he	,	of	course	,
和	什么时候	这	问题	的	他的	女儿的	婚姻	来了	向上	,	他	,	的	课程	,

当谈到女儿的婚事时，他当然.....

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wedɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .

declared	that	the	maiden	should	be	wedded	only	to	a	warrior	of	her	tribe	.
声明	那	这	少女	应该	是	已婚	仅有的	到	一个	战士	的	她	部落	.

宣布少女只能嫁给本部落的勇士。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ,

And	,	of	course	,	when	the	young	man	heard	this	he	said	that	in	such	case	he	would	,
和	,	的	课程	,	什么时候	这	年轻的	男人	听到	这	他	说	那	在	这样的	案件	他	会	,

当然，当那个年轻人听到这话时，他说，在这种情况下他会.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [flɪŋ] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kræg] .

of	course	,	fling	himself	headlong	from	that	crag	.
的	课程	,	一扔	他自己	一头扎	从	那	岩	.

当然，他会从那块峭壁上纵身跃下。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒbdjərət] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] ,

The	old	chief	was	,	of	course	,	obdurate	,	and	,	of	course	,	the	youth	did	,
这	老的	首席	曾是	,	的	课程	,	顽固的	,	和	,	的	课程	,	这	青年	做过	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

老酋长当然很固执，年轻人当然也很固执。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

as	he	had	said	.
作为	他	有	说	.

正如他所说。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['meɪdn] [wept] .

And	,	of	course	,	the	maiden	wept	.
和	,	的	课程	,	这	少女	哭泣	.

当然，少女哭了。

" ['ɑːftə(r)] ['hɔːkə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sɪ'verəti] ,

"	After	Hawker	had	waited	for	some	time	,	he	said	with	severity	,
"	后	霍克	有	等待	为了	一些	时间	,	他	说	和	严重性	,

霍克等了一会儿后，严肃地说：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)] .

"	You	seem	to	have	no	great	appreciation	of	folklore	.
"	你	似乎	到	有	不	伟大的	欣赏	的	民俗学	.

你似乎对民间传说缺乏鉴赏力。

" [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	suddenly	bent	her	head	.
"	这	女孩	突然	弯曲	她	头	.

女孩突然低下了头。

" [lɪs]

"	Lis
"	列表

“莉丝

[ten]

ten
十

十

, " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ðer] ['kɔːlɪŋ] .

,	"	she	said	,	"	they're	calling	.
,	"	她	说	,	"	它们是	呼叫	.

“他们正在打电话。”她说。

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [-] [vɔɪs] ?

Don't	you	hear	Hollie's	voice	?
不	你	听到	霍莉的	嗓音	?

你没听到霍莉的声音吗?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [triː] -

"	They	went	to	another	place	,	and	,	looking	down	over	the	shimmering	tree	-
"	他们	去	到	其他	地方	,	和	,	寻找	向下	超过	这	闪闪发光	树	-

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

他们去了另一个地方，俯瞰着闪闪发光的树梢，

[ðeɪ] [sɔː] - ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
they saw Hollanden waving his arms .
他们 锯 - 挥手 他的 武器 .

他们看到霍兰登挥舞着手臂。

" [ɪts] ['lʌntʃən] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" It's luncheon , " said Hawker .
" 它是 午餐 , " 说 霍克 .

“这是午餐时间，”霍克说。

" [lʊk] [haʊ] ['fræntɪk][hiː; hi][ɪz] !
" Look how frantic he is !
" 看 如何 疯狂的 他 是 !

“你看他多慌张啊！”

" [ðə; ði][pɑːθ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['hɔːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðə; ði][gɜːl] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" The path required that Hawker should assist the girl very often .
" 这 小路 必需的 那 霍克 应该 协助 这 女孩 非常 经常 .

“这条路要求霍克经常帮助这个女孩。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
His eyes shone at her whenever he held forth his hand to help her
他的 眼睛 闪耀 在 她 每当 他 握住 前进 他的 手 到 帮助 她
[daʊn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [stiːp] [pleɪs] .
down a blessed steep place .
向下 一个 蒙福 陡 地方 .

每当他伸出手去扶她走下那陡峭的地方时，他的目光总是闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['pensɪv] .
She seemed rather pensive .
她 似乎 相当 沉思的 .

她似乎有些若有所思。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
The route to luncheon was very long .
这 路线 到 午餐 曾是 非常 长的 .

去吃午饭的路很长。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [triː] , [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] ,
Suddenly he took a seat on an old tree , and said : " Oh ,
突然 他 采取 一个 座位 在 一个 老的 树 , 和 说 : " 哦 ,

他突然坐到一棵老树上，说道：“哦，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen'evə(r)] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪts] , [nɔː(r)] [gʊd]
I don't know why it is , whenever I'm with you , I — I have no wits , nor good
我 不 知道 为什么 它 是 , 每当 我是 和 你 , 我 — 我 有 不 智慧 , 也不 好的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

我不知道为什么，每当我跟你在一起的时候，我——我就会变得头脑不清醒，心性全无。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
nor anything .
也不 任何事物 .

什么都没有。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] !
It's the worst luck !
它是 这 最差 运气 !

真是倒霉透了！

" [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vɪʒənəli]
" He had left her standing on a boulder , where she was provisionally
" 他 有 左边 她 常设 在 一个 巨石 , 在哪里 她 曾是 暂定
['helpləs] .
helpless .
无助 .

“他把她留在了一块巨石上，让她暂时无助。”

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" she said ; " they're waiting for us .
" 她 说 ; " 它们是 等待 为了 我们 .

她说：“他们在等我们。”

" ['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Stanley , the setter , had been sliding down cautiously behind them .
" 斯坦利 , 这 塞特 , 有 到过 滑动 向下 谨慎地 在后面 他们 .

“二传手斯坦利一直小心翼翼地跟在他们身后滑下来。”

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] .
He now stood wagging his tail and waiting for the way to be cleared .
他 现在 站立 摇尾巴 他的 尾巴 和 等待 为了 这 方式 到 是 已清除 .

他站在那里摇着尾巴，等待道路被清理出来。

['hɔːkə(r)] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔndə] [dɪ'dʒektɪdli] .
Hawker leaned his head on his hand and pondered dejectedly .
霍克 倾斜 他的 头 在 他的 手 和 沉思 沮丧地 .

霍克用手托着头，沮丧地沉思着。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [lʌk] ! "
" It's the worst luck ! "
" 它是 这 最差 运气 ! "

“真是倒霉透了！”

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" she said ; " they're waiting for us .
" 她 说 ; " 它们是 等待 为了 我们 .

她说：“他们在等我们。”

" [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['saɪlənt] .
" At luncheon the girl was for the most part silent .
" 在 午餐 这 女孩 曾是 为了 这 最多 部分 沉默的 .

午餐时，女孩大部分时间都保持沉默。

['hɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [s'uːpəhjˌuːmənli] ['eɪmiəb(ə)l] .
Hawker was superhumanly amiable .
霍克 曾是 超人般地 可亲 .

霍克的性格极其和蔼可亲。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kwaɪt] ['fænsid] [hɪm] ,
Somehow he gained the impression that they all quite fancied him ,
不知何故 他 获得 这 印象 那 他们 全部 相当 幻想 他 ,

不知怎的，他觉得他们都很喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['klevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

and	it	followed	that	being	clever	was	very	easy	.
和	它	随后	那	存在	聪明的	曾是	非常	简单的	.

由此可见，聪明很容易。

- ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['kaʊntənəns] .

Hollanden	listened	,	and	approved	him	with	a	benign	countenance	.
-	听着	,	和	得到正式认可的	他	和	一个	良性	面容	.

霍兰登听了，面带和蔼地表示认可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

There	was	a	little	boat	fastened	to	the	willows	at	the	edge	of	the	black
那里	曾是	一个	小的	船	系紧	到	这	柳树	在	这	边缘	的	这	黑色的

[puːl] .

pool	.
水池	.

黑水池边的柳树丛中系着一艘小船。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spred] ,

After	the	spread	,
后	这	传播	,

传播之后，

- ['nævɪgeɪtɪd] ['veəriəs] ['pɑːtiz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ]

Hollanden	navigated	various	parties	around	to	where	they	could	hear	the	great	hollow
-	导航	各种各样的	各方	大约	到	在哪里	他们	可以	听到	这	伟大的	空洞的

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [rɒks] .

roar	of	the	falls	beating	against	the	sheer	rocks	.
吼	的	这	瀑布	殴打	反对	这	透明	岩石	.

霍兰登带领各队人马绕到可以听到瀑布拍打陡峭岩石发出巨大轰鸣声的地方。

['stænli] [swæm]['ɑːftə(r)] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] .

Stanley	swam	after	sticks	at	the	request	of	little	Roger	.
斯坦利	游泳	后	棍子	在	这	要求	的	小的	罗杰	.

斯坦利应小罗杰的要求，游去追树枝。

[wʌns] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðæt]

Once	Hollanden	succeeded	in	making	the	others	so	engrossed	in	being	amused	that
一次	-	成功了	在	制作	这	其他的	所以	全神贯注	在	存在	觉得好笑	那

['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['bʌbəlz] [ðæt]

Hawker	and	Miss	Fanhall	were	left	alone	staring	at	the	white	bubbles	that
霍克	和	错过	-	是	左边	独自的	凝视	在	这	白色的	气泡	那

['fləʊtɪd] ['sɒləmli] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

floated	solemnly	on	the	black	water	.
漂浮	庄严地	在	这	黑色的	水	.

霍兰登成功地让其他人全神贯注地享受乐趣，以至于霍克和范霍尔小姐独自一人盯着黑色水面上庄严漂浮的白色气泡。

['ɑːftə(r)] ['hɔːkə(r)] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ]

After	Hawker	had	stared	at	them	a	sufficient	time	,	he	said	,	"	Well	,	you
后	霍克	有	凝视	在	他们	一个	充足的	时间	,	他	说	,	"	出色地	,	你

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,

are	an	heiress	,
是	一个	女继承人	,

霍克盯着他们看了足够长的时间后，说道：“嗯，你是一位女继承人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [smaɪl] ['reɪdiəntli] .

"	In	return	she	chose	to	smile	radiantly	.
"	在	返回	她	选择	到	微笑	光芒四射	.

“作为回应，她选择了灿烂的笑容。”

['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [naʊ] — ['ɔ:lweɪz] — [pə'hæps] [aɪl]

Turning	toward	him	,	she	said	,	"	If	you	will	be	good	now	—	always	—	perhaps	I'll
转弯	朝向	他	,	她	说	,	"	如果	你	将要	是	好的	现在	—	总是	—	也许	患病的

[fə'gɪv] [ju:; jʊ] .

forgive	you	.
原谅	你	.

她转向他，说道：“如果你现在乖乖听话——一直乖乖听话——也许我会原谅你。”

" [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] ['stænli] ['pædɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	They	drove	home	in	the	sombre	shadows	of	the	hills	,	with	Stanley	padding	along
"	他们	驾驶	家	在	这	阴沉	阴影	的	这	丘陵	,	和	斯坦利	填充	沿着

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .

under	the	wagon	.
在下面	这	车皮	.

“他们驱车驶入山丘阴暗的阴影中回家，斯坦利则在马车底下蹑手蹑脚地跟在后面。”

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] - [tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	Worcester	girls	tried	to	induce	Hollanden	to	sing	,
这	伍斯特	女孩们	尝试	到	诱导	-	到	唱歌	,

伍斯特郡的女孩们试图让霍兰登唱歌，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kwɒrəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

and	in	consequence	there	was	quarrelling	until	the	blinking	lights	of	the	inn
和	在	结果	那里	曾是	争吵	直到	这	眨眼	灯	的	这	客栈

[ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['læntən] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

appeared	above	them	as	if	a	great	lantern	hung	there	.
出现	多于	他们	作为	如果	一个	伟大的	灯笼	悬挂	那里	.

因此，争吵不断，直到客栈的闪烁灯光出现在他们头顶，就像挂着一盏巨大的灯笼。

- [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn]

Hollanden	conveyed	his	friend	some	distance	on	the	way	home	from	the	inn
-	传递	他的	朋友	一些	距离	在	这	方式	家	从	这	客栈

[tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .

to	the	farm	.
到	这	农场	.

霍兰登在从客栈回家的路上，顺路送他的朋友回农场。

" [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

"	Good	time	at	the	picnic	?	"	said	the	writer	.
"	好的	时间	在	这	野餐	?	"	说	这	作家	.

“野餐玩得开心吗？”作者问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['pɪknɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒæm] [gets] [ɒn][ðə; ði] [ded] [li:vz] ,

"	Picnics	are	mainly	places	where	the	jam	gets	on	the	dead	leaves	,
"	野餐	是	主要	地方	在哪里	这	果酱	获得	在	这	死的	树叶	,

“野餐的地方，果酱通常会沾到枯叶上。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['traʊzəz] .

and	from	thence	to	your	trousers	.
和	从	因此	到	你的	裤子	.

然后从那里到你的裤子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] .

But	this	was	a	good	little	picnic	.
但	这	曾是	一个	好的	小的	野餐	.

但这真是一次不错的野餐。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['hɔːkə(r)] .

"	He	glanced	at	Hawker	.
"	他	瞥了一眼	在	霍克	.

他瞥了霍克一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

"	But	you	don't	look	as	if	you	had	such	a	swell	time	.
"	但	你	不	看	作为	如果	你	有	这样的	一个	膨胀	时间	.

“但你看上去好像玩得并不开心。”

" ['hɔːkə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['trædʒɪkli] .

"	Hawker	waved	his	hand	tragically	.
"	霍克	挥手	他的	手	悲剧的是	.

霍克悲伤地挥了挥手。

" [jes] — [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	Yes	—	no	—	I	don't	know	.	"
"	是的	—	不	—	我	不	知道	.	"

“是——不是——我不知道。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	wrong	with	you	?	"	asked	Hollanden	.
"	是什么	错误的	和	你	?	"	问	-	.

“你怎么了？”霍兰登问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɑːli] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['dɑːkli] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	Hollie	,	"	said	the	painter	darkly	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	霍莉	,	"	说	这	画家	黑暗	,

“我告诉你那是什么，霍莉，”画家阴沉地说。

" [wen'evə(r)] [aɪm] [wɪð] [ðæt] [gɜːl][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɒkhed] .

"	whenever	I'm	with	that	girl	I'm	such	a	blockhead	.
"	每当	我是	和	那	女孩	我是	这样的	一个	傻瓜	.

“每当我跟那个女孩在一起的时候，我就变得像个傻瓜一样。”

[aɪm][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd] , ['hɑːli] .

I'm	not	so	stupid	,	Hollie	.
我是	不是	所以	愚蠢的	,	霍莉	.

我没那么傻，霍莉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] .

You	know	I'm	not	.
你	知道	我是	不是	.

你知道我不是。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [kænt] [biː; bi]['klevə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

But	when	I'm	with	her	I	can't	be	clever	to	save	my	life	.
但	什么时候	我是	和	她	我	不能	是	聪明的	到	节省	我的	生活	.

但和她在一起的时候，我根本耍不了什么聪明的办法。

" - ['pʊld] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Hollanden	pulled	contentedly	at	his	pipe	.
"	-	拉	心满意足地	在	他的	管道	.

霍兰登心满意足地抽着烟斗。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][doʊnt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	she	don't	notice	it	.	"
"	或许	她	不	注意	它	.	"

“也许她没注意到。”

" ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Notice** **it** **!**
" 注意 它 !

注意!

" ['mʌtə] ['hɔːkə(r)] , ['skɔːnfəli] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **muttered** **Hawker** **,** **scornfully** **;** **"** **of** **course** **she** **notices** **it** **.**
" 低声说道 霍克 , 轻蔑地 ; " 的 课程 她 通知 它 .

“她当然会注意到,”霍克轻蔑地嘟囔道;“

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪən][dɒg]
In **conversation** **with** **her** **,** **I** **tell** **you** **,** **I** **am** **as** **interesting** **as** **an** **iron** **dog**
在 对话 和 她 , 我 告诉 你 , 我 是 作为 有趣的 作为 一个 铁 狗
.
:
.

和她交谈,我会告诉你,我就像一条铁狗一样无趣。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **His** **voice** **changed** **as** **he** **cried** **,** **"** **I** **don't** **know** **why** **it** **is** **.**
" 他的 嗓音 已更改 作为 他 哭 , " 我 不 知道 为什么 它 是 .

他哭着说:“我不知道为什么会这样。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **don't** **know** **why** **it** **is** **.**
我 不 知道 为什么 它 是 .

我不知道为什么会这样。

" ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , - ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
" **Blowing** **a** **huge** **cloud** **of** **smoke** **into** **the** **air** **,** **Hollanden** **studied** **it** **thoughtfully** **.**
" 吹 一个 巨大的 云 的 抽烟 进入 这 空气 , - 研究 它 深思熟虑 .

“霍兰登向空中吐出一大团烟雾,若有所思地观察着它。

" [hɪts] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hits** **some** **fellows** **that** **way** **,** **"** **he** **said** **.**
" 点击量 一些 伙伴们 那 方式 , " 他 说 .

“那样做会打击到一些人,”他说。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['djuːsɪd] [ə'nɔɪɪŋ] .
" **And** **,** **of** **course** **,** **it** **must** **be** **deuced** **annoying** **.**
" 和 , 的 课程 , 它 必须 是 过度 恼人的 .

“当然,这肯定非常令人恼火。”

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪm] ['veri] [glɪb] .
Strange **thing** **,** **but** **now** **,** **under** **those** **circumstances** **,** **I'm** **very** **glib** **.**
奇怪的 事物 , 但 现在 , 在下面 那些 情况 , 我是 非常 油嘴滑舌 .

奇怪的是,现在在这种情况下,我却能说会道。

['veri] [glɪb] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
Very **glib** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
非常 油嘴滑舌 , 我 保证 你 . "

我向你保证,他非常油嘴滑舌。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːkə(r)] .
" **I** **don't** **care** **what** **you** **are** **,** **"** **answered** **Hawker** **.**
" 我 不 关心 什么 你 是 , " 回答 霍克 .

“我不在乎你是什么人,”霍克回答道。

" [ɔːl] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [jɔːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] — — "
" **All** **those** **confounded** **affairs** **of** **yours** **—** **they** **were** **not** **—** **—** **"**
" 全部 那些 令人困惑 事务 的 你的 — 他们 是 不是 — — "

“你那些乱七八糟的事——它们都不是——”

" [nəʊ] , " [sed] - , ['stɒlɪdli] ['pʌfɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , " said Hollanden , stolidly puffing , " of course not .
" 不 , " 说 - , 沉稳地 抽气 , " 的 课程 不是 .

“不，”霍兰登气喘吁吁地说，“当然不是。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I understand that .
我 理解 那 .

我明白了。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
But , look here , Billie , " he added , with sudden brightness , " maybe you are
但 , 看 这里 , 比莉 , " 他 额外 , 和 突然 亮度 , " 或许 你 是
[nɒt][ə; eɪ] ['blɒkhed] ,
not a blockhead ,
不是 一个 傻瓜 ,

但是，比莉，你看，”他突然灵光一闪，补充道，“也许你不是个傻瓜。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
You are on the inside , you know , and you can't see from there .
你 是 在 这 里面 , 你 知道 , 和 你 不能 看 从 那里 .

你知道，你身处其中，从那里是看不到外面的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] .
Besides , you can't tell what a woman will think .
除了 , 你 不能 告诉 什么 一个 女士 将要 思考 .

此外，你永远无法预料女人会怎么想。

[juː; jʊ][kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] . "
You can't tell what a woman will think . "
你 不能 告诉 什么 一个 女士 将要 思考 . "

你永远无法预料女人会怎么想。

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['grɪmli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] ? "
" No , " said Hawker , grimly , " and you suppose that is my only chance ? "
" 不 , " 说 霍克 , 阴沉地 , " 和 你 认为 那 是 我的 仅有的 机会 ? "

“不，”霍克冷冷地说，“你以为这是我唯一的机会吗？”

" [əʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vɑːst][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Oh , don't be such a chump ! " said Hollanden , in a tone of vast exasperation .
" 哦 , 不 是 这样的 一个 嚼 ! " 说 - , 在 一个 语气 的 广阔的 恼怒 .

“哦，别这么傻！”霍兰登用极其恼怒的语气说道。

[ðeɪ] [strəʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
They strode for some time in silence .
他们 大步走 为了 一些 时间 在 沉默 .

他们默默地走了好一会儿。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [paɪnz] ['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [meɪd] [tɔːk] ['sɪb.ɪ.lənt.li][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
The mystic pines swaying over the narrow road made talk sibilantly to the wind .
这 神秘 松树 摇晃 超过 这 狭窄的 路 制成 讲话 嘶嘶声 到 这 风 .

狭窄道路上方摇曳的神秘松树，与风发出嘶嘶的低语。

['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn]

Stanley	**,**	**the**	**setter**	**,**	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**discover**	**some**	**menacing**	**presence**	**in**
斯坦利	,	这	塞特	,	采取	它	之上	他自己	到	发现	一些	威胁	在场	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

训犬员斯坦利自作主张地去探查树林里是否存在某种不祥之物。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] ['saɪdweɪz] .

He	**walked**	**on**	**his**	**toes**	**and**	**with**	**his**	**eyes**	**glinting**	**sideways**	**.**
他	步行	在	他的	脚趾	和	和	他的	眼睛	闪闪发光	侧身	.

他踮着脚走路，眼睛斜睨着。

[hi:; hi][swɔ:(r)][hɑ:f]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**swore**	**half**	**under**	**his**	**breath**	**.**
他	发誓	一半	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

" [ænd; ənd] [wɜ:k] , [tu:] , " [bɜ:st] [aʊt] ['hɔ:kə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] .

"	**And**	**work**	**,**	**too**	**,**	**"**	**burst**	**out**	**Hawker**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	和	工作	,	也	,	"	爆裂	出去	霍克	,	在	最后的	.

“还有工作，”霍克最后脱口而出。

" [ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

"	**I**	**came**	**up**	**here**	**this**	**season**	**to**	**work**	**,**
"	我	来了	向上	这里	这	季节	到	工作	,

我这赛季来这里是为了工作，

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] . "

and	**I**	**haven't**	**done**	**a**	**thing**	**that**	**ought**	**not**	**be**	**shot**	**at**	**.**	**"**
和	我	还没有	完毕	一个	事物	那	应该	不是	是	射击	在	.	"

我没做任何不该被枪击的事。

" [doʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [sets] ['faɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs] ? " [ɑ:skt] -

"	**Don't**	**you**	**find**	**that**	**your**	**love**	**sets**	**fire**	**to**	**your**	**genius**	**?**	**"**	**asked**	**Hollanden**
"	不	你	寻找	那	你的	爱	套	火	到	你的	天才	?	"	问	-

['greɪvli] .

gravely	**.**
严重地	.

“你不觉得你的爱情会点燃你的才华吗？”霍兰登严肃地问道。

" [nəʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][du:; də] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**hanged**	**if**	**I**	**do**	**.**
"	不	,	我是	绞刑	如果	我	做	.

“不，如果我那样做，我会被绞死的。”

" - [saɪd] [ðen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pv; əv] [rɪ'li:f] .

"	**Hollanden**	**sighed**	**then**	**with**	**an**	**air**	**of**	**relief**	**.**
"	-	叹了口气	然后	和	一个	空气	的	宽慰	.

霍兰登这才如释重负地叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l]

"	**I**	**was**	**afraid**	**that**	**a**	**popular**	**impression**	**was**	**true**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**all**
"	我	曾是	害怕的	那	一个	受欢迎的	印象	曾是	真的	,	"	他	说	,	"	但	它是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“我担心大众的看法是真的，”他说，“但没关系。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [mu:n] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ? "

You	**would**	**rather**	**sit**	**still**	**and**	**moon**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**	**"**
你	会	相当	坐	仍然	和	月亮	,	不会	你	?	"

你宁愿静静地坐着看月亮，对吧?

" [muːn] — [blɑːst][juː; jʊ] !
" Moon — blast you !
" 月亮 — 爆炸 你 !

“月亮——该死！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [muːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . "
I couldn't moon to save my life . "
我 不能 月亮 到 节省 我的 生活 . "

我就算拼了命也拍不出屁股。

" [əʊ] , [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [muːn] [ɪg'zæktli] .
" Oh , well , I didn't mean moon exactly .
" 哦 , 出色地 , 我 没有 意思是 月亮 确切地 .

“哦，好吧，我指的并不是月亮。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [blæk] [triː] [fɔːmz] .
The blue night of the lake was embroidered with black tree forms .
这 蓝色的 夜晚 的 这 湖 曾是 绣花 和 黑色的 树 表格 .

湖面的蓝色夜空点缀着黑色的树影。

['sɪlvə(r)] [drɒps] ['sprɪŋk(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɔːz] .
Silver drops sprinkled from the lifted oars .
银 滴 撒上 从 这 抬起 桨 .

银色的水滴从高举的船桨上洒落。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,
Somewhere in the gloom of the shore there was a dog ,
某处 在 这 愁云 的 这 支撑 那里 曾是 一个 狗 ,

在海岸的昏暗深处，有一条狗。

[huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
who from time to time raised his sad voice to the stars .
WHO 从 时间 到 时间 提高 他的 伤心 嗓音 到 这 明星 .

他时不时会向星空发出悲伤的呼喊。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gɜːl] .
" But still , the life of the studios — — " began the girl .
" 但 仍然 , 这 生活 的 这 工作室 — — " 开始 这 女孩 .

“但是，工作室的生活——”女孩开口说道。

['hɔːkə(r)] [skɔf, skɔːf] .
Hawker scoffed .
霍克 嘲笑 .

霍克嗤之以鼻。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][juː 'es] .
" There were six of us .
" 那里 是 六 的 我们 .

我们一共六个人。

['meɪnli] [wiː; wi] [sməʊkt] .
Mainly we smoked .
主要 我们 熏制 .

我们主要抽烟。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] [hɑːts] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['pəʊkə(r)] — [ɒn] ['kredɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Sometimes	**we**	**played**	**hearts**	**and**	**at**	**other**	**times**	**poker**	**—**	**on**	**credit**	**,**	**you**	**know**
有时	我们	玩	心	和	在	其他	时代	扑克	—	在	信用	,	你	知道

— ['kredɪt] .

—	**credit**	**.**
—	信用	.

有时我们玩红心大战，有时玩扑克——你知道，都是赊账玩——赊账。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wiː; wi]

And	**when**	**we**	**had**	**the**	**materials**	**and**	**got**	**something**	**to**	**do**	**,**	**we**
和	什么时候	我们	有	这	材料	和	得到	某物	到	做	,	我们

[wɜːkt] .

worked	**.**
工作	.

当我们有了材料，有了工作要做的时候，我们就开始工作了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [griːn] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɒmən]

Did	**you**	**ever**	**see**	**these**	**beautiful**	**red**	**and**	**green**	**designs**	**that**	**surround**	**the**	**common**
做过	你	曾经	看	这些	美丽的	红色的	和	绿色的	设计	那	环绕	这	常见的

[tə'mɑːtəʊ][kæn; kən] ? "

tomato	**can**	**?**	**"**
番茄	能	?	"

你见过番茄罐头周围那些漂亮的红绿相间的图案吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdlɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**proudly**	**,**	**"**	**I**	**have**	**made**	**them**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	自豪地	,	"	我	有	制成	他们	.

“嗯，”他自豪地说，“我已经把它们做出来了。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] [tə'mɑːtəʊz] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn]

Whenever	**you**	**come**	**upon**	**tomatoes**	**,**	**remember**	**that**	**they**	**might**	**once**	**have**	**been**
每当	你	来	之上	西红柿	,	记住	那	他们	可能	一次	有	到过

每当你看到西红柿时，请记住它们可能曾经是.....

[in'kʌmpəs] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

encompassed	**in**	**my**	**design**	**.**
包括	在	我的	设计	.

包含在我的设计中。

[wen] [fɜːst] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs][aɪ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

When	**first**	**I**	**came**	**back**	**from**	**Paris**	**I**	**began**	**to**	**paint**	**,**	**but**	**nobody**	**wanted**	**me**
什么时候	第一的	我	来了	后退	从	巴黎	我	开始	到	画	,	但	无人	通缉	我

[tuː; tə] [peɪnt] .

to	**paint**	**.**
到	画	.

我第一次从巴黎回来的时候就开始画画，但是没有人想让我画画。

['leɪtə(r)] , [aɪ][gɒt]['ɪntuː] [griːn] [kɔːn] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] — — "

Later	**,**	**I**	**got**	**into**	**green**	**corn**	**and**	**asparagus**	**—**	**—**	**"**
之后	,	我	得到	进入	绿色的	玉米	和	芦笋	—	—	"

后来，我又开始种青玉米和芦笋——”

" ['truːlɪ] ? "

"	**Truly**	**?**	**"**
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
It is true . "
它 是 真的 . "

是真的。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][stj'u:dɪˌəʊz] — — "
" But still , the life of the studios — — "
" 但 仍然 , 这 生活 的 这 工作室 — — "

但是，工作室的生活依然是——

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" There were six of us .
" 那里 是 六 的 我们 .

我们一共六个人。

[feɪt] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Fate ordained that only one in the crowd could have money at one time .
命运 受戒 那 仅有的 一 在 这 人群 可以 有 钱 在 一 时间 .

命运注定，人群中一次只能有一个人拥有财富。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðəm'selvz] .
The other five lived off him and despised themselves .
这 其他 五 居住地 离开 他 和 被鄙视的 他们自己 .

其余五人靠他生活，并且鄙视自己。

[wi:; wi] [dɪ'spaɪzd] [ɑ:'selvz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "
We despised ourselves five times as long as we had admiration . "
我们 被鄙视的 我们自己 五 时代 作为 长的 作为 我们 有 钦佩 . "

我们对自己感到厌恶的时间是对自己赞赏的五倍。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ? "
" And was this just because you had no money ? "
" 和 曾是 这 只是 因为 你 有 不 钱 ? "

“难道仅仅是因为你没钱吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , " [sed] ['hɔ:kə(r)] .
" It was because we had no money in New York , " said Hawker .
" 它 曾是 因为 我们 有 不 钱 在 新的 约克 , " 说 霍克 .

“那是因为我们在纽约没钱，”霍克说。

" [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — — "
" Well , after a while something happened — — "
" 出色地 , 后 一个 尽管 某物 发生 — — "

“嗯，过了一段时间，发生了一些事——”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] .
" Oh , no , it didn't .
" 哦 , 不 , 它 没有 .

“哦，不，并没有。”

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pend] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['hæpənd] . "
Something impended always , but it never happened . "
某物 阻碍 总是 , 但 它 绝不 发生 . "

总是有什么事情即将发生，但它从未发生。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌnz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" In a case like that one's own people must be such a blessing .
" 在 一个 案件 喜欢 那 一个人的 自己的 人们 必须 是 这样的 一个 祝福 .

“在这种情况下，有自己人相助真是莫大的福气。”

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] — — "
The sympathy — — "
这 同情 — — "

同情——”

" [wʌnz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ! " [sed] ['hɔ:kə(r)] .
" One's own people ! " said Hawker .
" 一个人的 自己的 人们 ! " 说 霍克 .

“都是自己人！”霍克说道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌnz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .
" Yes , " she said , " one's own people and more intimate friends .
" 是的 , " 她 说 , " 一个人的 自己的 人们 和 更多的 亲密的 朋友们 .

“是的，”她说，“自己的家人和更亲密的朋友。”

[ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] — — "
The appreciation — — "
这 欣赏 — — "

赞赏——”

" - [ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] ! - " [sed] ['hɔ:kə(r)] .
" ' The appreciation ! ' " said Hawker .
" - 这 欣赏 ! - " 说 霍克 .

“真是太令人感激了！”霍克说道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [hi:; hi] [si:md] [səʊ] [ɪl] - ['tempəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" He seemed so ill - tempered that she became silent .
" 他 似乎 所以 患病的 - 淬火 那 她 成为 沉默的 .

他看起来脾气很坏，以至于她沉默不语。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
The boat floated through the shadows of the trees and out to where the
这 船 漂浮 通过 这 阴影 的 这 树木 和 出去 到 在哪里 这
['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] ['krɪst(ə)l] .
water was like a blue crystal .
水 曾是 喜欢 一个 蓝色的 水晶 .

小船穿过树影，驶向水面如蓝色水晶般清澈的地方。

[ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
The dog on the shore thrashed about in the reeds and waded in the shallows ,
这 狗 在 这 支撑 痛击 关于 在 这 芦苇 和 涉水 在 这 浅滩 ,

岸边的狗在芦苇丛中扑腾，在浅水中涉水而行。

['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] .
mourning his unhappy state in an occasional cry .
丧 他的 不开心 状态 在 一个 偶然 哭 .

偶尔的哭泣表达他对不幸处境的哀悼。

['hɔ:kə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜ:nli] ['ʃaʊtɪd] .
Hawker stood up and sternly shouted .
霍克 站立 向上 和 严厉地 喊叫 .

霍克站起身，严厉地喊道。

[,ðeər'ɑ:ftə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
Thereafter silence was among the reeds .
此后 沉默 曾是 之中 这 芦苇 .

此后，芦苇丛中一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [slɪpt] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .

The	moon	slipped	sharply	through	the	little	clouds	.
这	月亮	滑倒了	尖锐地	通过	这	小的	云	.

月亮猛地穿过薄薄的云层。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [ai] [laɪkt] [ðæt] [lɑːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] . "

The	girl	said	,	"	I	liked	that	last	picture	of	yours	.	"
这	女孩	说	,	"	我	喜欢	那	最后的	图片	的	你的	.	"

女孩说：“我喜欢你最后一张照片。”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	At	the	last	exhibition	,	you	know	,
"	在	这	最后的	展览	,	你	知道	,

“在上一次展览上，你知道，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] — [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [ænd; ənd] —

you	had	that	one	with	the	cows	—	and	things	—	in	the	snow	—	and	—
你	有	那	一	和	这	牛	—	和	事物	—	在	这	雪	—	和	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstæk] . "

and	a	haystack	.	"
和	一个	草垛	.	"

你之前拍过一张有牛、有东西、在雪地里、还有干草堆的照片。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	of	course	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	的	课程	.

“是的，”他说，“当然。”

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?

Did	you	like	it	,	really	?
做过	你	喜欢	它	,	真的	?

你真的喜欢吗?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [best] .

I	thought	it	about	my	best	.
我	想法	它	关于	我的	最好的	.

我觉得这已经是我尽力了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	really	remembered	it	?
和	你	真的	记得	它	?

你真的记得?

[əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [pə'hæps] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Oh	,	"	he	cried	,	"	Hollanden	perhaps	recalled	it	to	you	.	"
哦	,	"	他	哭	,	"	-	也许	召回	它	到	你	.	"

“哦，”他喊道，“霍兰登或许已经跟你提起过了。”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	no	,	"	she	said	.
"	为什么	,	不	,	"	她	说	.

“为什么不呢？”她说道。

" [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	I	remembered	it	,	of	course	.	"
"	我	记得	它	,	的	课程	.	"

“我当然记得。”

" [wel] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what made you remember it ?
" 出色地 , 什么 制成 你 记住 它 ?

“那么，是什么让你想起这件事的呢？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
" he demanded , as if he had cause to be indignant .
" 他 要求 , 作为 如果 他 有 原因 到 是 愤怒 .

“他质问道，仿佛他有理由感到愤慨。”

" [waɪ] — [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] ,
" Why — I just remembered it because — I liked it , and because — well ,
" 为什么 — 我 只是 记得 它 因为 — 我 喜欢 它 , 和 因为 — 出色地 ,

“为什么——我之所以记得它，是因为——我喜欢它，而且——嗯，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [sed] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ,
the people with me said — said it was about the best thing in the exhibit ,
这 人们 和 我 说 — 说 它 曾是 关于 这 最好的 事物 在 这 展览 ,

我身边的人说——说这是展览中最好的展品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and they talked about it a good deal .
和 他们 谈话 关于 它 一个 好的 交易 .

他们就此事进行了多次讨论。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hɑːli] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] — [ai] —
And then I remember that Hollie had spoken of you , and then I — I —
和 然后 我 记住 那 霍莉 有 说 的 你 , 和 然后 我 — 我 —
— "
— "
— "

然后我想起来霍莉提起过你，然后我——我——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind , " he said .
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] !
After a moment , he added , " The confounded picture was no good , anyhow !
后 一个 片刻 , 他 额外 , " 这 令人困惑 图片 曾是 不 好的 , 无论如何 !

过了一会儿，他又补充道：“反正这幅糟糕的照片也不怎么样！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] .
" The girl started .
" 这 女孩 开始 .

女孩开始了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What makes you speak so of it ?
" 什么 制作 你 说话 所以 的 它 ?

是什么让你如此谈论这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .

挺好的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Of course , I don't know — I can't talk about pictures , but , " she said in distress ,
的 课程 , 我 不 知道 — 我 不能 讲话 关于 图片 , 但 , " 她 说 在 痛苦 ,

当然，我不知道——我不能谈论照片，但是，”她痛苦地说。

" ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] . "
" everybody said it was fine . "
" 大家 说 它 曾是 美好的 . "

“大家都说没问题。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , [wɪð] ['dɒgɪd] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" It wasn't any good , " he persisted , with dogged shakes of the head .
" 它 不是 任何 好的 , " 他 持续 , 和 顽强 奶昔 的 这 头 .

“一点都不好，”他一边说着，一边执拗地摇着头。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ɔːz] ['splæʃɪŋ] [ɪn]
From off in the darkness they heard the sound of Hollanden's oars splashing in
从 离开 在 这 黑暗 他们 听到 这 声音 的 - 桨 溅起水花 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

他们从黑暗中听到霍兰登的船桨拍打水面的声音。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skwiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [gˈɜːlz] ,
Sometimes there was squealing by the Worcester girls ,
有时 那里 曾是 尖叫 经过 这 伍斯特 女孩们 ,

有时伍斯特的女孩们会发出尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [laʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
and at other times loud arguments on points of navigation .
和 在 其他 时代 大声 论点 在 积分 的 导航 .

有时还会就航行问题发生激烈争论。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
" Oh , " said the girl suddenly , " Mr . Oglethorpe is coming to - morrow ! "
" 哦 , " 说 这 女孩 突然 , " 先生 . 奥格尔索普 是 未来 到 - 明天 ! "

“哦，”女孩突然说道，“奥格尔索普先生明天要来！”

" ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" Mr . Oglethorpe ? " said Hawker .
" 先生 . 奥格尔索普 ? " 说 霍克 .

“奥格尔索普先生？”霍克问道。

" [ɪz][hiː; hi] ? "
" Is he ? "
" 是 他 ? "

“是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" She gazed off at the water .
" 她 凝视 离开 在 这 水 .

她凝视着水面。

" [hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" He's an old friend of ours .
" 他是 一个 老的 朋友 的 我们的 .

“他是我们多年的老朋友。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['helən] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)][hɪm] .
He is always so good , and Roger and little Helen simply adore him .
他 是 总是 所以 好的 , 和 罗杰 和 小的 海伦 简单地 崇拜 他 .

他一直都那么好，罗杰和小海伦都非常喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] [tʃʌm] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [ʌn'tɪl]

He	was	my	brother's	chum	in	college	,	and	they	were	quite	inseparable	until
他	曾是	我的	兄弟	密友	在	大学	,	和	他们	是	相当	形影不离	直到

['hɜːrbərts] [deθ] .

Herbert's	death	.
赫伯特的	死亡	.

他是我哥哥在大学时的好友，直到赫伯特去世，他们俩形影不离。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['vaiəlits] .

He	always	brings	me	violets	.
他	总是	带来	我	紫罗兰	.

他总是给我带紫罗兰。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] . "

But	I	know	you	will	like	him	.	"
但	我	知道	你	将要	喜欢	他	.	"

但我知道你会喜欢他的。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	I	shall	expect	to	,	"	said	Hawker	.
"	我	将	预计	到	,	"	说	霍克	.

“我预计会如此，”霍克说道。

" [aɪm][səʊ][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	I'm	so	glad	he	is	coming	.
"	我是	所以	高兴的	他	是	未来	.

“我太高兴他要来了。”

[wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [steɪdʒ] [get] [hɪə(r)] ? "

What	time	does	that	morning	stage	get	here	?	"
什么	时间	做	那	早晨	阶段	得到	这里	?	"

早班车几点到?

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	About	eleven	,	"	said	Hawker	.
"	关于	十一	,	"	说	霍克	.

“大概十一点吧，”霍克说。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðen] .

"	He	wrote	that	he	would	come	then	.
"	他	写道	那	他	会	来	然后	.

他写道，他那时会来。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] . "

I	hope	he	won't	disappoint	us	.	"
我	希望	他	惯于	辜负	我们	.	"

我希望他不会让我们失望。

" [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	Undoubtedly	he	will	be	here	,	"	said	Hawker	.
"	无疑	他	将要	是	这里	,	"	说	霍克	.

“他肯定会来，”霍克说。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɒp] , [weə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [beə(r)] [paɪnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	wind	swept	from	the	ridge	top	,	where	some	great	bare	pines	stood	in	the
这	风	扫荡	从	这	岭	顶部	,	在哪里	一些	伟大的	裸	松树	站立	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

风从山脊顶吹来，那里有一些高大的光秃秃的松树在月光下挺立着。

[ə; eɪ] [luːn] [kɔːld] [ɪn] [ɪts] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːθli] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['leɪkʃɔː] .

A	loon	called	in	its	strange	,	unearthly	note	from	the	lakeshore	.
一个	潜鸟	称为	在	它是	奇怪的	,	超凡脱俗的	笔记	从	这	湖岸	.

湖岸边传来一只潜鸟的奇异、不似人间的鸣叫声。

[æz; əz] ['hɔːkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɒk] ,

As	Hawker	turned	the	boat	toward	the	dock	,
作为	霍克	转向	这	船	朝向	这	码头	,

霍克调转船头驶向码头时，

[ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [siːt] ,

the	flashing	rays	from	the	boat	fell	upon	the	head	of	the	girl	in	the	rear	seat	,
这	闪烁	射线	从	这	船	跌倒	之上	这	头	的	这	女孩	在	这	后部	座位	,

船上闪烁的光线照射到后座女孩的头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] ['veri] ['sləʊli] .

and	he	rowed	very	slowly	.
和	他	划船	非常	缓慢地	.

他划船的速度很慢。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [glɑːns] .

The	girl	was	looking	away	somewhere	with	a	mystic	,	shining	glance	.
这	女孩	曾是	寻找	离开	某处	和	一个	神秘	,	灼灼	瞥一眼	.

女孩目光神秘而闪亮地望向远方。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	leaned	her	chin	in	her	hand	.
她	倾斜	她	下巴	在	她	手	.

她用手托着下巴。

['hɔːkə(r)] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪəli] ['pæd(ə)ld] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] .

Hawker	,	facing	her	,	merely	paddled	subconsciously	.
霍克	,	面向	她	,	仅仅	划桨	潜意识	.

霍克面对着她，只是下意识地划着桨。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

He	seemed	greatly	impressed	and	expectant	.
他	似乎	非常	印象深刻	和	怀孕	.

他似乎深受感动，充满期待。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] .

At	last	she	spoke	very	slowly	.
在	最后的	她	辐	非常	缓慢地	.

最后她说话的速度非常慢。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .

"	I	wish	I	knew	Mr	.	Oglethorpe	was	not	going	to	disappoint	us	.
"	我	希望	我	知道	先生	.	奥格尔索普	曾是	不是	去	到	辜负	我们	.

“我真希望我知道奥格尔索普先生不会让我们失望。”

" ['hɔːkə(r)] [sed] , " [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [nɒt] . "

"	Hawker	said	,	"	Why	,	no	,	I	imagine	not	.	"
"	霍克	说	,	"	为什么	,	不	,	我	想象	不是	.	"

霍克说：“不，我想不会。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	Well	,	he	is	a	trifle	uncertain	in	matters	of	time	.
"	出色地	,	他	是	一个	琐事	不确定	在	事情	的	时间	.

“嗯，他在时间观念方面有点优柔寡断。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

The	children	—	and	all	of	us	—	shall	be	anxious	.
这	孩子们	—	和	全部	的	我们	—	将	是	焦虑的	.

孩子们——以及我们所有人——都会感到焦虑。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .
I know you will like him .
我 知道 你 将要 喜欢 他 .

我知道你会喜欢他的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [eɪ] ? " [sed] - .
" Eh ? " said Hollanden .
" 嗯 ? " 说 - .

“嗯？”霍兰登说道。

" ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ? ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ?
" Oglethorpe ? Oglethorpe ?
" 奥格尔索普 ? 奥格尔索普 ?

“奥格尔索普？奥格尔索普？”

[waɪ] , [hiːz] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
Why , he's that friend of the Fanhalls !
为什么 , 他是 那 朋友 的 这 - !

哦，原来他是 Fanhalls 的朋友啊！

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [hɪm] !
Yes , of course , I know him !
是的 , 的 课程 , 我 知道 他 !

是的，我当然认识他！

['djuːsɪd] [gʊd] ['feləʊ] , [tuː] !
Deuced good fellow , too !
过度 好的 同伴 , 也 !

真是个好家伙！

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
What about him ? "
什么 关于 他 ? "

他呢?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːkə(r)] .
" Oh , nothing , only he's coming here to - morrow , " answered Hawker .
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 他是 未来 这里 到 - 明天 , " 回答 霍克 .

“哦，没什么，只是他明天要来这里，”霍克回答道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "
" What kind of a fellow did you say he was ? "
" 什么 种类 的 一个 同伴 做过 你 说 他 曾是 ? "

“你说他是什么样的人？”

" ['djuːsɪd] [gʊd] ['feləʊ] !
" Deuced good fellow !
" 过度 好的 同伴 !

“好家伙！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] — — [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [naɪn] [mæd] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] - , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] !
What are you so — — Say , by the nine mad blacksmiths of Donawhiroo , he's your rival !
什么 是 你 所以 — — 说 , 经过 这 九 疯狂的 铁匠 的 - , 他是 你的 竞争对手 !

你到底怎么了—— 以多纳维鲁的九位疯狂铁匠的名义发誓，他是你的对手！

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

['glɔːri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə] - [naɪt] !
Glory , but I must be thick - headed to - night !
荣耀 , 但 我 必须 是 厚的 - 标题 到 - 夜晚 !

天哪，但我今晚一定是脑子有点糊涂了!

" ['hɔːkə(r)] [sed] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] ? "
" Hawker said , " Where's your tobacco ? "
" 霍克 说 , " 在哪里? 你的 烟草 ? "

霍克说："你的烟草呢？"

" ['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)] .
" Yonder , in that jar .
" 远处 , 在 那 罐 .

“就在那边，那个罐子里。”

[gɒt] [ə; eɪ] [paɪp] ? "
Got a pipe ? "
得到 一个 管道 ? "

有烟斗吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [maɪ]['raɪv(ə)l] ? "
How do you know he's my rival ? "
如何 做 你 知道 他是 我的 竞争对手 ? "

你怎么知道他是我的竞争对手?

" [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Know it ?
" 知道 它 ?

知道吗?

[waɪ] , ['hæznt][hiː; hi] [biːn] — — [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['θrɪlɪŋ] !
Why , hasn't he been — — Say , this is getting thrilling !
为什么 , 还没有 他 到过 — — 说 , 这 是 获得 惊险 !

为什么他还没——哎呀，这越来越刺激了!

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
" Hollanden sprang to his feet and , filling a pipe ,
" - 弹簧 到 他的 脚 和 , 填充 一个 管道 ,

霍兰登猛地站起身，一边往烟斗里灌烟，

[flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [hɪm'self] ['mædli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
flung himself into the chair and began to rock himself madly to and fro .
扔 他自己 进入 这 椅子 和 开始 到 岩石 他自己 疯狂地 到 和 弗 .

他猛地扑到椅子上，开始疯狂地前后摇晃。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] .
He puffed clouds of smoke .
他 膨胀的 云 的 抽烟 .

他喷出一团团烟雾。

['hɔːkə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
Hawker stood with his face in shadow .
霍克 站立 和 他的 脸 在 阴影 .

霍克站在阴影里，脸隐没在阴影中。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] ['wɪərinəs] , " [wel] ,
At last he said , in tones of deep weariness , " Well ,
在 最后的 他 说 , 在 音调 的 深的 疲劳 , " 出色地 ,

最后，他用极其疲惫的语气说道："好吧，

[ai] [θɪŋk] [aɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] . "
I think I'd better be going home and turning in . "
我 思考 ID 更好的 是 去 家 和 转弯 在 . "

我想我最好回家睡觉了。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

" - [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" Hollanden exclaimed , turning his eyes from a prolonged stare at the ceiling ,
" - 惊呼 , 转弯 他的 眼睛 从 一个 延长 盯 在 这 天花板 ,
" [doʊnt][gəʊ] [jet] !
" don't go yet !
" 不 去 然而 !

霍兰登惊呼道，他从长时间盯着天花板的目光中抬起头来，"别走！"

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] — — [seɪ] ,
Why , man , this is just the time when — — Say ,
为什么 , 男人 , 这 是 只是 这 时间 什么时候 — — 说 ,

哎呀，老兄，这不就是——比如说，

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɛm] [oʊgəlθɔrps] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hæri] [juː; jʊ] !
who would ever think of Jem Oglethorpe's turning up to harrie you !
WHO 会 曾经 思考 的 杰姆 奥格尔索普的 转弯 向上 到 哈里 你 !

谁会想到杰姆·奥格尔索普会突然出现来骚扰你呢！

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ! "
Just at this time , too ! "
只是 在 这 时间 , 也 ! "

也正是在这个时候！

" [əʊ] , " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɜːsɪd]
" Oh , " cried Hawker suddenly , filled with rage , " you remind me of an accursed
" 哦 , " 哭 霍克 突然 , 已填 和 愤怒 , " 你 提醒 我 的 一个 被诅咒的
['dʌfə(r)] !
duffer !
笨蛋 !

"哦，"霍克突然怒吼道，"你让我想起了一个该死的笨蛋！"

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
Why can't you tell me something about the man ,
为什么 不能 你 告诉 我 某物 关于 这 男人 ,

为什么你不能告诉我一些关于这个人的事?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? "
instead of sitting there and gibbering those crazy things at the ceiling ? "
反而 的 坐着 那里 和 胡言乱语 那些 疯狂的 事物 在 这 天花板 ? "

与其坐在那里对着天花板胡言乱语呢?

" [baɪ][ðə; ði]['paɪpə(r)] — — "
" By the piper — — "
" 经过 这 派珀 — — "

"以吹笛人的名义——"

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊg(ə)lˌθɔːp] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Tell me something about Oglethorpe , can't you ?
告诉 我 某物 关于 奥格尔索普 , 不能 你 ?

跟我说说奥格尔索普的事吧?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
I want to hear about him .
我 想 到 听到 关于 他 .

我想了解他的情况。

[kwɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] ! "
Quit all that other business ! "
辞职 全部 那 其他 商业 ! "

别再管其他事了!

" [waɪ] , [ˈdʒɛm] [ˈəʊg(ə)lˌθɔːp] , [hiː; hi] — [waɪ] , [seɪ] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeloʊz] [ˈgəʊɪŋ] .
" Why , Jem Oglethorpe , he — why , say , he's one of the best fellows going .
" 为什么 , 杰姆 奥格尔索普 , 他 — 为什么 , 说 , 他是 一 的 这 最好的 伙伴们 去 .

“杰姆·奥格尔索普，他——比如说，他是最优秀的人之一。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] [æs] !
If he were only an ass !
如果 他 是 仅有的 一个 屁股 !

如果他只是个蠢驴就好了!

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] [æs] , [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈiːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
If he were only an ass , now , you could feel easy in your mind .
如果 他 是 仅有的 一个 屁股 , 现在 , 你 可以 感觉 简单的 在 你的 头脑 .

如果他只是个蠢货，那你现在就可以安心了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] .
But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[waɪ] , [blɑːst][hɪm] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nəʊz] [hɪm] [huː] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈdʒɛm] [ˈəʊg(ə)lˌθɔːp] !
Why , blast him , there isn't a man that knows him who doesn't like Jem Oglethorpe !
为什么 , 爆炸 他 , 那里 不是 一个 男人 那 知道 他 WHO 不 喜欢 杰姆 奥格尔索普 !

真是见鬼，认识他的人没有一个不喜欢杰姆·奥格尔索普的!

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmp] !
Excepting the chumps !
除外 这 笨蛋 !

除了那些笨蛋!

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
" The window of the little room was open ,
" 这 窗户 的 这 小的 房间 曾是 打开 ,

“小房间的窗户开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ]

and	the	voices	of	the	pines	could	be	heard	as	they	sang	of	their	long
和	这	声音	的	这	松树	可以	是	听到	作为	他们	唱	的	他们的	长的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

松树发出低沉的叹息，诉说着它们长久的悲伤。

['hɔːkə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [stɛəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Hawker	pulled	a	chair	close	and	stared	out	into	the	darkness	.
霍克	拉	一个	椅子	关闭	和	凝视	出去	进入	这	黑暗	.

霍克拉过一把椅子，凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['kɔːlɪŋ] , " [gʊd] - [naɪt] !

The	people	on	the	porch	of	the	inn	were	frequently	calling	,	"	Good	-	night	!
这	人们	在	这	门廊	的	这	客栈	是	频繁地	呼叫	,	"	好的	-	夜晚	!

客栈门廊上的人们经常喊着："晚安！"

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" ['hɔːkə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [gɒt] [treɪn] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌni] ? "

"	Hawker	said	,	"	And	of	course	he's	got	train	loads	of	money	?	"
"	霍克	说	,	"	和	的	课程	他是	得到	火车	负载	的	钱	?	"

霍克说："他当然有大把的钱吧？"

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][hæz; həz] !

"	You	bet	he	has	!
"	你	赌注	他	有	!

"你肯定他有！"

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪv] [striːts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can	pave	streets	with	it	.
他	能	铺平	街道	和	它	.

他可以用它铺路。

['lɔːrdi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Lordie	,	but	this	is	a	situation	!
主啊	,	但	这	是	一个	情况	!

我的天哪，这可真是个棘手的情况！

" [ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['hɔːkərz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ]

"	A	heavy	scowl	settled	upon	Hawker's	brow	,	and	he	kicked	at	the	dressing
"	一个	重的	皱眉头	定居	之上	小贩的	眉头	,	和	他	踢	在	这	敷料

[keɪs] .

case	.
案件	.

霍克眉头紧锁，狠狠地踢了一脚更衣箱。

" [seɪ] , ['hɑːli] , [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Say	,	Hollie	,	look	here	!
"	说	,	霍莉	,	看	这里	!

"喂，霍莉，看这里！"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['rɪgl] .

Sometimes	I	think	you	regard	me	as	a	bug	and	like	to	see	me	wriggle	.
有时	我	思考	你	看待	我	作为	一个	漏洞	和	喜欢	到	看	我	扭动	.

有时我觉得你把我当成一只虫子，喜欢看我挣扎。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] - , ['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
" Oh , don't be a fool ! " said Hollanden , glaring through the smoke .
" 哦 , 不 是 一个 傻子 ! " 说 - , 刺眼 通过 这 抽烟 .

“哦，别犯傻了！”霍兰登透过烟雾怒视着说道。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd][ræmp] [ə'raʊnd] [laɪk]
" Under the circumstances , you are privileged to rave and ramp around like
" 在下面 这 情况 , 你 是 特权 到 锐舞 和 坡道 大约 喜欢
[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['luːnətɪk] ,
a wounded lunatic ,
一个 受伤 疯子 ,

在这种情况下，你有幸像个受伤的疯子一样大喊大叫、胡闹一番。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
but for heaven's sake don't swoop down on me like that !
但 为了 天 清酒 不 俯冲 向下 在 我 喜欢 那 !

但看在老天的份上，别那样俯冲下来！

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪm] — [wen] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Especially when I'm — when I'm doing all I can for you . "
尤其 什么时候 我是 — 什么时候 我是 正在做 全部 我 能 为了 你 . "

尤其是当我——当我竭尽全力为你付出的时候。

" ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Doing all you can for me !
" 正在做 全部 你 能 为了 我 !

“尽你所能帮助我！”

['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Nobody asked you to .
无人 问 你 到 .

没人要求你这么做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] . "
You talk as if I were an infant . "
你 讲话 作为 如果 我 是 一个 婴儿 . "

你说话的口气就像在哄婴儿一样。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[bleɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bə'luːn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Blaze up like a fire balloon just because I said that , will you ?
火焰 向上 喜欢 一个 火 气球 只是 因为 我 说 那 , 将要 你 ?

就因为我说了那句话，你就跟火气球一样燃烧起来吗?

[ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] — [waɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] !
A man in your condition — why , confound you , you are an infant !
一个 男人 在 你的 状况 — 为什么 , 混杂 你 , 你 是 一个 婴儿 !

你这副模样——真是岂有此理，你简直就是个婴儿！

" ['hɔːkə(r)] [siːmd] [ə'gen] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" **Hawker seemed again overwhelmed in a great dislike of himself .**
" 霍克 似乎 再次 不堪重负 在 一个 伟大的 不喜欢 的 他自己 .

“霍克似乎再次被强烈的自我厌恶感所淹没。”

" [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] — — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Oh , well , of course , Hollie , it — — " He waved his hand .**
" 哦 , 出色地 , 的 课程 , 霍莉 , 它 — — " 他 挥手 他的 手 .

“哦，当然，霍莉，这——”他挥了挥手。

" [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪk] — [laɪk] — — "
" **A man feels like — like — — "**
" 一个 男人 感觉 喜欢 — 喜欢 — — "

一个男人感觉就像——就像——

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] - .
" **Certainly he does , " said Hollanden .**
" 当然 他 做 , " 说 - .

“他当然会，”霍兰登说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] . "
" **That's all right , old man . "**
" 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 . "

“没关系，老头。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] , ['hɑːli] , [hɪrz] [ðɪs] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] — — "
" **And look now , Hollie , here's this Oglethorpe — — "**
" 和 看 现在 , 霍莉 , 这里是 这 奥格尔索普 — — "

“瞧，霍莉，这就是奥格尔索普——”

" [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ! "
" **May the devil fly away with him ! "**
" 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他 ! "

愿魔鬼与他一同飞走！

" [wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wen] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Well , here he is , coming along when I thought maybe — after a while ,**
" 出色地 , 这里 他 是 , 未来 沿着 什么时候 我 想法 或许 — 后 一个 尽管 ,

“嗯，他来了，就在我以为可能——过了一段时间之后——的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第3/8页

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [maɪt] [stænd][sʌm; səm] [ʃəʊ] .
you know — I might stand some show .
你 知道 — 我 可能 站立 一些 展示 .

你知道——我可能会表演一番。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɒn][hɪm] . "
And you are acquainted with him , so give me a line on him . "
和 你 是 熟人 和 他 , 所以 给 我 一个 线 在 他 . "

你认识他，所以跟我说说他的近况吧。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] — — "
" Well , I should advise you to — — "
" 出色地 , 我 应该 建议 你 到 — — "

“嗯，我应该建议你——”

" [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] !
" Blow your advice !
" 吹 你的 建议 !

别给你建议！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['əʊg(ə)ˌθɔːp] . "
I want to hear about Oglethorpe . "
我 想 到 听到 关于 奥格尔索普 . "

我想了解奥格尔索普的情况。

" [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Well , in the first place , he is a rattling good fellow , as I told you before ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 他 是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 , 作为 我 讲述 你 前 ,

“首先，他是个非常好的小伙子，正如我之前告诉你的那样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] — — "
and this is what makes it so — — "
和 这 是 什么 制作 它 所以 — — "

这就是它如此的原因——”

" [əʊ] , [hæŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , hang what it makes it !
" 哦 , 悬挂 什么 它 制作 它 !

“哦，管它是什么结果呢！”

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæz; həz] [stæks] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" He is a rattling good fellow and he has stacks of money .
" 他 是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 和 他 有 堆栈 的 钱 .

“他是个非常棒的人，而且他很有钱。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz]
Of course , in this case his
的 课程 , 在 这 案件 他的

当然，在这种情况下，是他的

['hævɪŋ] ['mʌni] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] .

having	money	doesn't	affect	the	situation	much	.
拥有	钱	不	影响	这	情况	很多	.

有钱对这种情况影响不大。

[mɪs] - — — "

Miss	Fanhall	—	—	"
错过	-	—	—	"

范霍尔小姐——“

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['lɪtərəri] [mæn] ! "

"	Say	,	can	you	keep	to	the	thread	of	the	story	,	you	infernal	literary	man	!	"
"	说	,	能	你	保持	到	这	线	的	这	故事	,	你	地狱	文学	男人	!	"

“喂，你这个该死的文学家，能不能别跑题了！”

" [wel] , [hiːz] ['pɒpjələ(r)] .

"	Well	,	he's	popular	.
"	出色地	,	他是	受欢迎的	.

“嗯，他很受欢迎。”

[hiː; hi][doʊnt] [tɔːk] ['mʌni] — ['evə(r)] .

He	don't	talk	money	—	ever	.
他	不	讲话	钱	—	曾经	.

他从不谈钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['wɪkɪd] , [hiːz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli]

And	if	he's	wicked	,	he's	not	sufficiently	proud	of	it	to	be	perpetually
和	如果	他是	邪恶	,	他是	不是	足够	自豪的	的	它	到	是	永恒地

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

describing	his	sins	.
描述	他的	罪孽	.

即使他作恶多端，也不会为此感到足够自豪，以至于不断地描述自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['hɪdiəsli] ['brɪliənt] , ['aɪðə(r)] .

And	then	he	is	not	so	hideously	brilliant	,	either	.
和	然后	他	是	不是	所以	极其可怕	杰出的	,	任何一个	.

而且他的才华也并非惊世骇俗。

[ðæts] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

That's	great	credit	to	a	man	in	these	days	.
那就是	伟大的	信用	到	一个	男人	在	这些	天	.

在如今这个时代，这对于一个男人来说是一项极高的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dʒɛm] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [wɒz; wəz]

And	then	he	—	well	,	take	it	altogether	,	I	should	say	Jem	Oglethorpe	was
和	然后	他	—	出色地	,	拿	它	共	,	我	应该	说	杰姆	奥格尔索普	曾是

[ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [gʊd] ['feləʊ] . "

a	smashing	good	fellow	.	"
一个	粉碎	好的	同伴	.	"

然后，总的来说，杰姆·奥格尔索普是个非常棒的小伙子。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " [m'ɜːməd] ['hɔːkə(r)] .

"	I	wonder	how	long	he	is	going	to	stay	?	"	murmured	Hawker	.
"	我	想知道	如何	长的	他	是	去	到	停留	?	"	低声说道	霍克	.

“我不知道他会待多久？”霍克低声说道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd]['ɒf(ə)n][daɪd] [aʊt] .

During	this	conversation	his	pipe	had	often	died	out	.
期间	这	对话	他的	管道	有	经常	死亡	出去	.

在谈话过程中，他的烟斗经常熄灭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	out	at	this	time	.
它	曾是	出去	在	这	时间	.

当时它已经上市了。

[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] .

He	lit	another	match	.
他	点燃	其他	匹配	.

他又点燃了一根火柴。

- [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz]

Hollanden	had	watched	the	fingers	of	his	friend	as	the	match	was
-	有	观看	这	手指	的	他的	朋友	作为	这	匹配	曾是

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

霍兰登注视着朋友的手指划过火柴盒。

" [jʊr; jər] [ˈnɜːvəs] , [ˈbɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	nervous	,	Billie	,	"	he	said	.
"	你是	紧张的	,	比莉	,	"	他	说	.

“比莉，你很紧张，”他说。

[ˈhɔːkə(r)] [ˈstreɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Hawker	straightened	in	his	chair	.
霍克	拉直	在	他的	椅子	.

霍克在椅子上挺直了身子。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] . "

"	No	,	I'm	not	.	"
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈtremb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [lɪt] [ðæt] [mætʃ] . "

"	I	saw	your	fingers	tremble	when	you	lit	that	match	.	"
"	我	锯	你的	手指	颤抖	什么时候	你	点燃	那	匹配	.	"

“我看到你点燃火柴时手指在颤抖。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [laɪ] !

"	Oh	,	you	lie	!
"	哦	,	你	说谎	!

“哦，你在撒谎！”

" - [mjuːzd] [əˈgen] .

"	Hollanden	mused	again	.
"	-	沉思	再次	.

霍兰登再次沉思道。

" [hiːz] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʌltɪmətli] ; " [ænd; ənd]

"	He's	popular	with	women	,	too	,	"	he	said	ultimately	;	"	and
"	他是	受欢迎的	和	女性	,	也	,	"	他	说	最终	;	"	和

“他也很受女性欢迎，”他最后说道；“

[ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz][skælp][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz]

often	a	woman	will	like	a	man	and	hunt	his	scalp	just	because	she	knows
经常	一个	女士	将要	喜欢	一个	男人	和	打猎	他的	头皮	只是	因为	她	知道

[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [hɪz; ɪz][skælp] . "

other	women	like	him	and	want	his	scalp	.	"
其他	女性	喜欢	他	和	想	他的	头皮	.	"

很多时候，女人喜欢一个男人，然后想方设法要得到他的头皮，仅仅是因为她知道其他女人也喜欢他，想要得到他的头皮。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] — — "
" Yes , but not — — "
" 是的 , 但 不是 — — "

“是的，但又不——”

" [həʊld] [ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "
You were going to say that she was not like other women , weren't you ? "
你 是 去 到 说 那 她 曾是 不是 喜欢 其他 女性 , 不是 你 ? "

你本来想说她和其他女人不一样，对吧?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət] — — "
" Not exactly that , but — — "
" 不是 确切地 那 , 但 — — "

“不完全是这样，但是——”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] .
" Well , we will have all that understood .
" 出色地 , 我们 将要 有 全部 那 理解 .

“好的，我们会把这些都理解清楚的。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['hɔːkə(r)] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
" After a period of silence Hawker said , " I must be going .
" 后 一个 时期 的 沉默 霍克 说 , " 我 必须 是 去 .

沉默了一会儿后，霍克说：“我得走了。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] : " ['hevənz] !
" As the painter walked toward the door Hollanden - cried to him : " Heavens !
" 作为 这 画家 步行 朝向 这 门 - 哭 到 他 : " 天 !

“当画家走向门口时，霍兰登向他喊道：‘天哪！

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] !
Of all pictures of a weary pilgrim !
的 全部 图片 的 一个 厌倦 朝圣 !

多么令人心碎的疲惫朝圣者画像啊！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kəm'pæʃənət] .
" His voice was very compassionate .
" 他的 嗓音 曾是 非常 富有同情心 .

“他的声音充满同情。”

['hɔːkə(r)] [wiːld] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊθ] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊdz] .
Hawker wheeled , and an oath spun through the smoke clouds .
霍克 带轮子的 , 和 一个 誓言 旋转 通过 这 抽烟 云 .

霍克飞机猛地一转，一声咒骂划破了烟雾。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [wɛrz] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wʊstə(r)] .
" Where's Mr . Hawker this morning ? " asked the younger Miss Worcester .
" 在哪里? 先生 . 霍克 这 早晨 ? " 问 这 年轻 错过 伍斯特 .

“霍克先生今天早上在哪里？”年轻的伍斯特小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ? "
" I thought he was coming up to play tennis ? "
" 我 想法 他 曾是 未来 向上 到 玩 网球 ? "

我以为他是来打网球的呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[kən'faʊnd] [hɪm] !
Confound him !
混杂 他 !

真该死!

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['væli] .
I don't see why he didn't come , " said Hollanden , looking across the shining valley .
我 不 看 为什么 他 没有 来 , " 说 - , 寻找 穿过 这 灼灼 谷 .

“我不明白他为什么没来,”霍兰登望着波光粼粼的山谷说道。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
He frowned questioningly at the landscape .
他 皱眉 质疑地 在 这 景观 .

他疑惑地皱着眉头打量着眼前的景色。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][ɪz] ?
" I wonder where in the mischief he is ?
" 我 想知道 在哪里 在 这 恶作剧 他 是 ?

“我想知道他到底在搞什么鬼？”

" [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz][bɪ'gæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn]
" The Worcester girls began also to stare at the great gleaming stretch of green
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

伍斯特的女孩们也开始凝视着那片闪闪发光的绿色和金色的广阔区域。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
" Didn't he tell you he was coming ?
" 没有 他 告诉 你 他 曾是 未来 ?

“他没告诉你他要来吗？”

" [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" they demanded .
" 他们 要求 .

他们要求。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" He didn't say a word about it , " answered Hollanden .
" 他 没有 说 一个 单词 关于 它 , " 回答 - .

“他对此只字未提,”霍兰登回答道。

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" I supposed , of course , he was coming .
" 我 据称 , 的 课程 , 他 曾是 未来 .

“我当然以为他会来。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['meɪˌleɪ] .
We will have to postpone the mêlée .
我们 将要 有 到 推迟 这 混战 .

我们不得不推迟这场混战。

" ['leɪtə(r)][hiː; hi] [met] [mɪs] - .
" Later he met Miss Fanhall .
" 之后 他 遇见 错过 - .

后来他遇到了范霍尔小姐。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? "

"	You	look	as	if	you	were	going	for	a	walk	?	"
"	你	看	作为	如果	你	是	去	为了	一个	走	?	"

“你看上去像是要去散步？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

"	I	am	,	"	she	said	,	swinging	her	parasol	.
"	我	是	,	"	她	说	,	摇摆	她	阳伞	.

“我是，”她一边说着，一边挥舞着阳伞。

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

"	To	meet	the	stage	.
"	到	见面	这	阶段	.

“迎接舞台。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Have	you	seen	Mr	.	Hawker	to	-	day	?	"
有	你	已见	先生	.	霍克	到	-	天	?	"

你今天见到霍克先生了吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	He	is	not	coming	up	this	morning	.
"	他	是	不是	未来	向上	这	早晨	.

他今天早上不会来了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] ['stʌbl] ,

He	is	in	a	great	fret	about	that	field	of	stubble	,
他	是	在	一个	伟大的	烦恼	关于	那	场地	的	茬	,

他为那片茬地忧心忡忡。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	he	is	down	there	sketching	the	life	out	of	it	.
和	我	认为	他	是	向下	那里	素描	这	生活	出去	的	它	.

我想他现在正在下面仔细地素描，力求生动逼真。

[ðiːz] ['ɑːtɪsts] — [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

These	artists	—	they	take	such	a	fiendish	interest	in	their	work	.
这些	艺术家	—	他们	拿	这样的	一个	邪恶的	兴趣	在	他们的	工作	.

这些艺术家——他们对自己的作品有着近乎痴迷的兴趣。

[ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][woʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	we	won't	see	much	of	him	until	he	has	finished	it	.
我	敢	说	我们	惯于	看	很多	的	他	直到	他	有	完成的	它	.

我敢说，在他完成这项工作之前，我们不会经常见到他。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ? "

Where	did	you	say	you	were	going	to	walk	?	"
在哪里	做过	你	说	你	是	去	到	走	?	"

你刚才说要去哪儿走?

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ] . "

"	To	meet	the	stage	.	"
"	到	见面	这	阶段	.	"

“迎接舞台。”

" [əʊ] , [wel] , [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst]
" Oh , well , I won't have to play tennis for an hour , and if you insist
" 哦 , 出色地 , 我 惯于 有 到 玩 网球 为了 一个 小时 , 和 如果 你 坚持
— — "
— — "
— — "

“哦，好吧，那我就不用打一个小时的网球了，如果你坚持的话——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] - [bɪ'gæn] ,
" As they strolled slowly in the shade of the trees Hollanden - began ,
" 作为 他们 漫步 缓慢地 在 这 阴影 的 这 树木 - 开始 ,

“当他们在树荫下缓缓漫步时，霍兰登开始说道：”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hɔːkə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [əʊld] [θɪŋ] ? "
" Isn't that Hawker an ill - bred old thing ? "
" 不是 那 霍克 一个 患病的 - 繁殖 老的 事物 ? "

“霍克那家伙是不是个没教养的老家伙？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
" No , he is not .
" 不 , 他 是 不是 .

不，他不是。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ? "
" Then after a time she said , " Why ? "
" 然后 后 一个 时间 她 说 , " 为什么 ? "

过了一会儿，她问道：“为什么？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] [gets] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['biːstli] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [peɪnt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [k'eəz]
he gets so absorbed in a beastly smudge of paint that I really suppose he cares
他 获得 所以 吸收 在 一个 兽 弄脏 的 画 那 我 真的 认为 他 关心
['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nothing for anything else in the world .
没有什么 为了 任何事物 别的 在 这 世界 .

他如此沉迷于涂抹那团丑陋的颜料，以至于我真的觉得他对世界上其他任何事都漠不关心。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɑːtɪsts] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [diːp] ['hjuːmən]
Men who are really artists — I don't believe they are capable of deep human
男人 WHO 是 真的 艺术家 — 我 不 相信 他们 是 有能力的 的 深的 人类
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

真正的艺术家——我不认为他们能够拥有深厚的人类情感。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɑːt] .
So much of them is occupied by art .
所以 很多 的 他们 是 占领 经过 艺术 .

它们的大部分空间都被艺术占据了。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [left] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "
There's not much left over , you see . "
有 不是 很多 左边 超过 , 你 看 . "

你看，剩下的东西不多了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I don't believe it at all , " she exclaimed .
" 我 不 相信 它 在 全部 , " 她 惊呼 .

“我根本不相信！”她惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? " [kraɪd] - [skɔːn]
" You don't , eh ? " cried Hollanden scorn
" 你 不 , 嗯 ? " 哭 - 轻蔑

“你不信，是吧？”霍兰登轻蔑地喊道。

['fʊli] .
fully .
完全 .

完全。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let me tell you , young woman , there is a great deal of truth in it .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 , 年轻的 女士 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 它 .

“嗯，让我告诉你，小姑娘，这话很有道理。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hɔːkə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Now , there's Hawker — as good a fellow as ever lived , too , in a way ,
现在 , 有 霍克 — 作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 居住地 , 也 , 在 一个 方式 ,

还有霍克——从某种意义上说，他也是个非常优秀的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
and yet he's an artist .
和 然而 他是 一个 艺术家 .

然而，他是一位艺术家。

[waɪ] , [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] — [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['setə(r)] [dɒg] ! "
Why , look how he treats — look how he treats that poor setter dog ! "
为什么 , 看 如何 他 款待 — 看 如何 他 款待 那 贫穷的 塞特 狗 ! "

瞧瞧他是怎么对待那只可怜的塞特犬的！

" [waɪ] , [hiːz] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Why , he's as kind to him as he can be , " she declared .
" 为什么 , 他是 作为 种类 到 他 作为 他 能 是 , " 她 声明 .

“他已经尽力对他好了吗？”她说道。

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][nɒt] ! " [kraɪd] - .
" And I tell you he is not ! " cried Hollanden .
" 和 我 告诉 你 他 是 不是 ! " 哭 - .

“我告诉你，他才不是！”霍兰登喊道。

" [hiː; hi][ɪz] , ['hɑːli] .
" He is , Hollie .
" 他 是 , 霍莉 .

“是的，霍莉。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [ðiːz] [muːdz] . "
You — you are unspeakable when you get in these moods . "
你 — 你 是 无法形容 什么时候 你 得到 在 这些 情绪 . "

你——你心情不好的时候简直让人无法忍受。

" [ðeə(r)] — [ðæts] [dʒʌst][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
" There — that's just you in an argument .
" 那里 — 那就是 只是 你 在 一个 争论 .

“瞧——那只是你在争论中的样子。”

[aɪm][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [æt; ət][ɔːl] .
I'm not in a mood at all .
我是 不是 在 一个 情绪 在 全部 .

我一点心情都没有。

[naʊ] , [lʊk] — [ðə; ðɪ][dɒg] [lʌvz] [hɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ['feəli] [brɪŋz]
Now , look — the dog loves him with simple , unquestioning devotion that fairly brings
现在 , 看 — 这 狗 爱 他 和 简单的 , 不加质疑 虔诚 那 相当 带来
[tɪəz] [tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] — — "
tears to one's eyes — — "
眼泪 到 一个人的 眼睛 — — "

你看——这条狗对他的爱纯粹而毫无保留，简直令人热泪盈眶——”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [waɪ] , [hiːz] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] — — "
" And he — why , he's as cold and stern — — "
" 和 他 — 为什么 , 他是 作为 寒冷的 和 船尾 — — "

“而他——哎，他真是冷酷无情——”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" He isn't .
" 他 不是 .

“他不是。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ['hɒli] .
He isn't , Holly .
他 不是 , 冬青 .

他不是，霍莉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ˌʌn'feə(r)] . "
You are awf'ly unfair . "
你 是 - 不公平 . "

你太不公平了。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [əb'zɜːvə(r)] .
I am simply a liberal observer .
我 是 简单地 一个 自由主义 观察员 .

我只是一位自由派观察者。

[ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['dɑːkli] ;
And Hawker , with his people , too , " he went on darkly ;
和 霍克 , 和 他的 人们 , 也 , " 他 去 在 黑暗 ;

“还有霍克和他的手下，”他阴沉地继续说道；

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ]
" you can't tell — you don't know anything about it — but I tell you that what I
" 你 不能 告诉 — 你 不 知道 任何事物 关于 它 — 但 我 告诉 你 那 什么 我
[hæv; həv] [siːn] [pruːvz] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n]
have seen proves my assertion
有 已见 证明 我的 断言

“你无法判断——你对此一无所知——但我告诉你，我所看到的证明了我的说法。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd][hæz; həz][nəʊ] [speɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [ə'fekʃən] .
that the artistic mind has no space left for the human affections .
那 这 艺术 头脑 有 不 空间 左边 为了 这 人类 情感 .

艺术家的心灵没有空间容纳人类的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] — — "

And	as	for	the	dog	—	—	"
和	作为	为了	这	狗	—	—	"

至于那条狗——”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɑːli] ? "

"	I	thought	you	were	his	friend	,	Hollie	?	"
"	我	想法	你	是	他的	朋友	,	霍莉	?	"

“我以为你是他的朋友，霍莉？”

" [huːz] ? "

"	Whose	?	"
"	谁	?	"

“谁的？”

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði][dɔːgz] .

"	No	,	not	the	dog's	.
"	不	,	不是	这	狗的	.

“不，不是狗的。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] — ['riːəli] , ['hɑːli] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][juː; jʊ] .

And	yet	you	—	really	,	Hollie	,	there	is	something	unnatural	in	you	.
和	然而	你	—	真的	,	霍莉	,	那里	是	某物	不自然	在	你	.

然而你——真的，霍莉，你身上有些不自然的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪdli] [kiːn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'zes] ['kɒmən] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

You	are	so	stupidly	keen	in	looking	at	people	that	you	do	not	possess	common	loyalty	to	your	friends	.
你	是	所以	愚蠢地	敏锐的	在	寻找	在	人们	那	你	做	不是	具有	常见的	忠诚	到	你的	朋友们	.

你愚蠢地热衷于观察别人，以至于对朋友缺乏基本的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

It	is	because	you	are	a	writer	,	I	suppose	.
它	是	因为	你	是	一个	作家	,	我	认为	.

我想是因为你是一位作家吧。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

That	has	to	explain	so	many	things	.
那	有	到	解释	所以	许多	事物	.

这就能解释很多事情了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [treɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

Some	of	your	traits	are	very	disagreeable	.	"
一些	的	你的	特征	是	非常	令人不快的	.	"

你的某些性格特点非常令人反感。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! " ['pleɪntɪvli] [kraɪd] - .

"	There	!	there	!	"	plaintively	cried	Hollanden	.
"	那里	!	那里	!	"	哀怨地	哭	-	.

“那里！那里！”霍兰登哀怨地喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [maɪnd][juː; jʊ] .

"	This	is	only	about	the	treatment	of	a	dog	,	mind	you	.
"	这	是	仅有的	关于	这	治疗	的	一个	狗	,	头脑	你	.

请注意，这仅仅关乎一只狗的待遇。

['gʊdnəs] , [wɒt] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ! "

Goodness	,	what	an	oration	!	"
善良	,	什么	一个	演讲	!	"

天哪，多么精彩的演讲！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
" It wasn't about the treatment of a dog .
" 它 不是 关于 这 治疗 的 一个 狗 .

“这与对待狗的方式无关。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
It was about your treatment of your friends . "
它 曾是 关于 你的 治疗 的 你的 朋友们 . "

这关乎你如何对待朋友。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['seɪdʒli] ,
" Well , " he said sagely ,
" 出色地 , " 他 说 睿智地 ,

“嗯，”他意味深长地说，

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" it only goes to show that there is nothing impersonal in the mind of a
" 它 仅有的 去 到 展示 那 那里 是 没有什么 不具个人色彩 在 这 头脑 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“这只能说明，在女人的心中，没有什么是冷冰冰的。”

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['brɔːdli] — —
I undertook to discuss broadly — —
我 承担 到 讨论 总体而言 — —

我承诺会进行广泛的讨论——

" [əʊ] , ['hɑːli] ! "
" Oh , Hollie ! "
" 哦 , 霍莉 ! "

“哦，霍莉！”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ˌem 'iː] . "
" At any rate , it was rather below you to do such scoffing at me . "
" 在 任何 速度 , 它 曾是 相当 以下 你 到 做 这样的 嘲笑 在 我 . "

“无论如何，你这样嘲笑我实在有失身份。”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːli] . "
" Well , I didn't mean — not all of it , Hollie . "
" 出色地 , 我 没有 意思是 — 不是 全部 的 它 , 霍莉 . "

“嗯，我不是那个意思——不是全部，霍莉。”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ['aɪðə(r)] . "
" Well , I didn't mean what I said about the dog and all that , either . "
" 出色地 , 我 没有 意思是 什么 我 说 关于 这 狗 和 全部 那 , 任何一个 . "

“嗯，关于那条狗之类的话，我也不是真心话。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ?
" You didn't ?
" 你 没有 ?

你没做?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [lɑːdʒ] - [aɪd] .
" She turned toward him , large - eyed .
" 她 转向 朝向 他 , 大的 - 眼睛 .

她转过身，睁大了眼睛看着他。

" [nəʊ] . [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" No . Not a single word of it . "
" 不 . 不是 一个 单身的 单词 的 它 . "

“不，一个字都没说。”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?
" Well , what did you say it for , then ?
" 出色地 , 什么 做过 你 说 它 为了 , 然后 ?

“那你为什么这么说呢？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she demanded indignantly .
" 她 要求 愤慨地 .

她愤愤不平地质问道。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['plæsɪdli] , " [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
" I said it , " answered Hollanden placidly , " just to tease you .
" 我 说 它 , " 回答 - 平静地 , " 只是 到 逗 你 .

“我说这话，”霍兰登平静地回答道，“只是为了逗逗你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
" He looked abstractedly up to the trees .
" 他 看起来 抽象地 向上 到 这 树木 .

他神情恍惚地望着树木。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ?
Presently she said slowly , " Just to tease me ?
目前 她 说 缓慢地 , " 只是 到 逗 我 ?

她缓缓说道：“只是为了戏弄我吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [wɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
" At this time Hollanden wore an unmistakable air of having a desire to
" 在 这 时间 - 穿着 一个 毋庸置疑 空气 的 拥有 一个 欲望 到
[tɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] .
turn up his coat collar .
转动 向上 他的 外套 衣领 .

“此时，霍兰登明显流露出想要竖起衣领的神情。”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] .
" Oh , come now — — " he began nervously .
" 哦 , 来 现在 — — " 他 开始 紧张地 .

“哦，别这样——”他紧张地开口道。

" [dʒɔːdʒ] - , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]
" George Hollanden , " said the voice at his shoulder , " you are not only
" 乔治 - , " 说 这 嗓音 在 他的 肩膀 , " 你 是 不是 仅有的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

“乔治·霍兰登，”他肩头传来一个声音，“你不仅令人讨厌，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [rɪ'dɪkjələs] .
but you are hopelessly ridiculous .
但 你 是 绝望地 荒谬的 .

但你真是荒谬至极。

[ai] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "
I — I wish you would never speak to me again ! "
我 — 我 希望 你 会 绝不 说话 到 我 再次 ! "

我……我希望你永远不要再跟我说话！

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [greɪs] , [doʊnt] — [doʊnt] — — [lʊk] !
" Oh , come now , Grace , don't — don't — — Look !
" 哦 , 来 现在 , 优雅 , 不 — 不 — — 看 !

“哦，格蕾丝，别——别——看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

There's	the	stage	coming	,	isn't	it	?	"
有	这	阶段	未来	,	不是	它	?	"

舞台快要开始了，不是吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

"	No	,	the	stage	is	not	coming	.
"	不	,	这	阶段	是	不是	未来	.

“不，舞台还没到来。”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [dʒɔːdʒ] - .

I	wish	—	I	wish	you	were	at	the	bottom	of	the	sea	,	George	Hollanden	.
我	希望	—	我	希望	你	是	在	这	底部	的	这	海	,	乔治	-	.

我希望——我希望你沉入海底，乔治·霍兰登。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , [tuː] .

And	—	and	Mr	.	Hawker	,	too	.
和	—	和	先生	.	霍克	,	也	.

还有——还有霍克先生。

[ðeə(r)] ! "

There	!	"
那里	!	"

那里！ ”

" [əʊ] , [bles] [maɪ][səʊl] !

"	Oh	,	bless	my	soul	!
"	哦	,	保佑	我的	灵魂	!

“哦，我的天哪！”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][dɒg] , " [weɪld] - .

And	all	about	an	infernal	dog	,	"	wailed	Hollanden	.
和	全部	关于	一个	地狱	狗	,	"	哀嚎	-	.

“还有那条该死的狗，”霍兰登哀嚎道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

['ɒnɪst] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ] .

Honest	,	now	,	there's	the	stage	.
诚实的	,	现在	,	有	这	阶段	.

说真的，现在舞台就在那里。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

See	it	?	"
看	它	?	"

看到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	there	at	all	,	"	she	said	.
"	它	不是	那里	在	全部	,	"	她	说	.

“根本没有，”她说。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Gradually	he	seemed	to	recover	his	courage	.
逐步地	他	似乎	到	恢复	他的	勇气	.

他似乎逐渐恢复了勇气。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [trə'mendəsli] ['æŋgri] ?
" **What made you so tremendously angry ?**
" 什么 制成 你 所以 非常 生气的 ?

“是什么让你如此愤怒？”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

" ['ɑːftə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . "
" After consideration , she said decisively , " Well , because . "
" 后 考虑 , 她 说 果断地 , " 出色地 , 因为 . "

经过一番思考，她果断地说：“嗯，因为……”

" [ðæts] [waɪ] [ai] [tiːzd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-] .
" That's why I teased you , " he rejoined .
" 那就是 为什么 我 戏弄 你 , " 他 重新加入 .

“所以我才逗你，”他接着说道。

" [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
" Well , because — because — — "
" 出色地 , 因为 — 因为 — — "

“嗯，因为——因为——”

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] .
" Go on , " he told her finally .
" 去 在 , " 他 讲述 她 最后 .

“继续，”他最终对她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
" You are doing very well .
" 你 是 正在做 非常 出色地 .

你做得很好。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
" He waited patiently .
" 他 等待 耐心 .

他耐心地等待着。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['sʌmbədi] [səʊ] — [səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Well , " she said , " it is dreadful to defend somebody so — so excitedly ,
" 出色地 , " 她 说 , " 它 是 可怕 到 保卫 某人 所以 — 所以 兴奋地 ,

“嗯，”她说，“如此激动地为某人辩护真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [tiːz] .
and then have it turned out just a tease .
和 然后 有 它 转向 出去 只是 一个 逗 .

结果却发现这只是个玩笑。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] . "
I don't know what he would think . "
我 不 知道 什么 他 会 思考 . "

我不知道他会怎么想。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] ? "
" Who would think ? "
" WHO 会 思考 ? "

谁会想到呢?

" [waɪ] — [hiː; hi] . "
" Why — he . "
" 为什么 — 他 . "

“为什么——是他。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
" What could he think ?
" 什么 可以 他 思考 ?

他到底在想什么?

[naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
Now , what could he think ?
现在 , 什么 可以 他 思考 ?

他现在会怎么想呢?

[waɪ] , " [sed] - , ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] , " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [θɪŋk] —
Why , " said Hollanden , waxing eloquent , " he couldn't under any circumstances think —
为什么 , " 说 - , 打蜡 雄辩 , " 他 不能 在下面 任何 情况 思考 —
[θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
think anything at all .
思考 任何事物 在 全部 .

“为什么,”霍兰登滔滔不绝地说,“他无论如何都无法思考——根本无法思考任何事情。”

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Now , could he ?
现在 , 可以 他 ?

他能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Could he ?
" 可以 他 ?

他能做到吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'flektɪŋ] .
" She was apparently reflecting .
" 她 曾是 显然 反思 .

她显然在沉思。

" ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [pə'sistid] - , " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Under any circumstances , " persisted Hollanden , " he couldn't think anything at all .
" 在下面 任何 情况 , " 持续 - , " 他 不能 思考 任何事物 在 全部 .

“无论如何,”霍兰登坚持说,“他什么都想不起来。”

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
Now , could he ? "
现在 , 可以 他 ? "

他能做到吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [wel] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋgri] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] ?
" Well , why are you angry at me , then ?
" 出色地 , 为什么 是 你 生气的 在 我 , 然后 ?

“那么,你为什么生我的气呢?”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

" [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ]
" John , " said the old mother , from the profound mufflings of the pillow
" 约翰 , " 说 这 老的 母亲 , 从 这 深刻的 消音器 的 这 枕头
[ænd; ənd] [kwɪlts] .
and quilts .
和 被子 .

“约翰，”老母亲从枕头和被子深处传来闷闷的声音。

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" What ? " said the old man .
" 什么 ? " 说 这 老的 男人 .

“什么？”老人问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] .
He was tugging at his right boot , and his tone was very irascible .
他 曾是 拉扯 在 他的 正确的 启动 , 和 他的 语气 曾是 非常 暴躁 .

他拽着自己的右靴子，语气非常暴躁。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəmz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" I think William's changed a good deal . "
" 我 思考 威廉的 已更改 一个 好的 交易 . "

“我觉得威廉变化很大。”

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)]
" Well , what if he has ? " replied the father , in another burst of ill - temper
" 出色地 , 什么 如果 他 有 ? " 回复 这 父亲 , 在 其他 爆裂 的 患病的 - 脾气
.
:
.

“那如果他真的有呢？”父亲再次恼怒地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [buːt] .
He was then tugging at his left boot .
他 曾是 然后 拉扯 在 他的 左边 启动 .

他当时正拽着自己的左靴子。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
" Yes , I'm afraid he's changed a good deal , " said the muffled voice from the bed
" 是的 , 我是 害怕的 他是 已更改 一个 好的 交易 , " 说 这 闷音 嗓音 从 这 床
.
:
.

“是的，恐怕他变化很大，”从床上传来一个闷闷的声音。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] [frendz] , [naʊ] , [dʒɒn] — [fəʊks] [wɒt] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" He's got a good many fine friends , now , John — folks what put on a good many
" 他是 得到 一个 好的 许多 美好的 朋友们 , 现在 , 约翰 — 各位 什么 放 在 一个 好的 许多
[eəz] ;
airs ;
播出 ;

“约翰，他现在有很多好朋友——都是些爱摆架子的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "
and he don't care for his home like he did . "
和 他 不 关心 为了 他的 家 喜欢 他 做过 . "

他不像以前那样爱惜自己的家了。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ges] [hiːz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , well , I don't guess he's changed very much , " said the old man cheerfully .
" 哦 , 出色地 , 我 不 猜测 他是 已更改 非常 很多 , " 说 这 老的 男人 愉快地 .

“哦，看来他变化不大，”老人愉快地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [ɒv; əv][bəuθ] [buːts] .
He was now free of both boots .
他 曾是 现在 自由的 的 两个都 靴子 .

他现在双脚都脱掉了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [ɒn][æn; ən] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [feɪs] .
She raised herself on an elbow and looked out with a troubled face .
她 提高 她自己 在 一个 弯头 和 看起来 出去 和 一个 麻烦 脸 .

她用手肘撑起身子，一脸忧虑地向外望去。

" [dʒɒn] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [gɜːl] . "
" John , I think he likes that girl . "
" 约翰 , 我 思考 他 点赞 那 女孩 . "

“约翰，我觉得他喜欢那个女孩。”

" [wɒt] [gɜːl] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What girl ? " said he .
" 什么 女孩 ? " 说 他 .

“什么女孩？”他问道。

" [wɒt] [gɜːl] ?
" What girl ?
" 什么 女孩 ?

哪个女孩?

[waɪ] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhænsəm] [gɜːl][juː; jʊ] [siː] [əˈraʊnd] — [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Why , that awful handsome girl you see around — of course . "
为什么 , 那 可怕 英俊的 女孩 你 看 大约 — 的 课程 . "

当然是你在街上看到的那个帅得可怕的女孩啦。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] - [ɜː(r)] ? "
" Do you think he likes ' er ? "
" 做 你 思考 他 点赞 - 呃 ? "

你觉得他喜欢她吗?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] — [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɔːnfəli] .
" I'm afraid so — I'm afraid so , " murmured the mother mournfully .
" 我是 害怕的 所以 — 我是 害怕的 所以 , " 低声说道 这 母亲 悲伤地 .

“恐怕是这样——恐怕是这样，”母亲悲伤地低声说道。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːm] , [ɔː(r)] [griːf] , [ɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Oh , well , " said the old man , without alarm , or grief , or pleasure in his tone .
" 哦 , 出色地 , " 说 这 老的 男人 , 没有 警报 , 或者 悲伤 , 或者 乐趣 在 他的 语气 .

“哦，好吧，”老人说道，语气中既没有惊慌，也没有悲伤，更没有喜悦。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [læmps] [wɪk] [ˈveri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
He turned the lamp's wick very low and carried the lamp to the head of
他 转向 这 灯的 灯芯 非常 低的 和 携带 这 灯 到 这 头 的
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

他把灯芯调得很低，然后端着灯走到楼梯口。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [step] .
where he perched it on the step .
在哪里 他 栖息 它 在 这 步 .

他把它放在台阶上。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] [ˈmaɪti] [gʊd] - [lʊk] - [ɪn] - ! "
When he returned he said , " She's mighty good - look - in ' ! "
什么时候 他 返回 他 说 , " 她是 强大的 好的 - 看 - 在 - ! "

他回来后说：“她长得真漂亮！”

" [wel] , [ðæt] [eɪnt] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" Well , that ain't everything , " she snapped .
" 出色地 , 那 不是 一切 , " 她 啪啪 .

“但这还不是全部，”她厉声说道。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [praʊd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] ? "
" How do we know she ain't proud , and selfish , and — everything ? "
" 如何 做 我们 知道 她 不是 自豪的 , 和 自私 , 和 — 一切 ? "

“我们怎么知道她不是骄傲自私，不是——不是所有缺点呢？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" How do you know she is ? " returned the old man .
" 如何 做 你 知道 她 是 ? " 返回 这 老的 男人 .

“你怎么知道她是？”老人反问道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] ['liːdɪŋ] [hɪm][ɒn] . "
" And she may just be leading him on . "
" 和 她 可能 只是 是 领导 他 在 . "

“她可能只是在吊着他。”

" [duː; də][hɪm] [gʊd] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ɪm'pregnəb(ə)l] [sə'renəti] .
" Do him good , then , " said he , with impregnable serenity .
" 做 他 好的 , 然后 , " 说 他 , 和 坚不可摧 宁静 .

“那就好好待他吧，”他语气平静得令人难以置信。

" [nekst] [taɪm] [hiːl] [nəʊ] ['betə(r)] . "
" Next time he'll know better . "
" 下一个 时间 地狱 知道 更好的 . "

“下次他就会吸取教训了。”

" [wel] , [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] .
" Well , I'm worried about it , " she said , as she sank back on the pillow again .
" 出色地 , 我是 担心 关于 它 , " 她 说 , 作为 她 沉没 后退 在 这 枕头 再次 .

“唉，我挺担心的，”她说着，又倒回枕头上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəmz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" I think William's changed a good deal .
" 我 思考 威廉的 已更改 一个 好的 交易 .

“我觉得威廉变化很大。”

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] — [ˌjuː 'es] — [laɪk][hiː; hi][dɪd] . "
He don't seem to care about — us — like he did . "
他 不 似乎 到 关心 关于 — 我们 — 喜欢 他 做过 . "

他现在似乎不像以前那样关心我们了。

" [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['draʊzɪli] .
" Oh , go to sleep ! " said the father drowsily .
" 哦 , 去 到 睡觉 ! " 说 这 父亲 昏昏欲睡地 .

“哦，睡觉吧！”父亲昏昏欲睡地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒɒn] ? "
She was silent for a time , and then she said , " John ? "
她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 她 说 , " 约翰 ? "

她沉默了一会儿，然后开口问道：“约翰？”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ? "
" Do you think I better speak to him about that girl ? "
" 做 你 思考 我 更好的 说话 到 他 关于 那 女孩 ? "

你觉得我最好跟他谈谈那个女孩的事吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [waɪ] [nɒt] ? "
" **She** **grew** **silent** **again** , **but** **at** **last** **she** **demanded** , " **Why** **not** **?** "
" 她 生长 沉默的 再次 , 但 在 最后的 她 要求 , " 为什么 不是 ? "

她再次沉默下来，但最后还是问道：“为什么不行？”

" - [kɔːz] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" ' **Cause** **it's** **none** **of** **your** **business** .
" - 原因 它是 没有任何 的 你的 商业 .

因为这不关你的事。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go **to** **sleep** , **will** **you** **?**
去 到 睡觉 , 将要 你 ?

去睡觉吧，好吗?

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **And** **presently** **he** **did** , **but** **the** **old** **mother** **lay** **blinking** **wild** **-** **eyed** **into** **the**
" 和 目前 他 做过 , 但 这 老的 母亲 躺 眨眼 荒野 - 眼睛 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“他果然照做了，但老母亲却茫然地眨着眼睛，望着黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːkə(r)] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] ,
In **the** **morning** **Hawker** **did** **not** **appear** **at** **the** **early** **breakfast** ,
在 这 早晨 霍克 做过 不是 出现 在 这 早期的 早餐 ,

早上，霍克没有出现在早午餐桌上。

['iːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bluː] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ʃed] [ɪts] ['gəʊstli] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væli] .
eaten **when** **the** **blue** **glow** **of** **dawn** **shed** **its** **ghostly** **lights** **upon** **the** **valley** .
吃 什么时候 这 蓝色的 辉光 的 黎明 棚 它是 幽灵般的 灯 之上 这 谷 .

当黎明的蓝色光芒将幽幽的光辉洒向山谷时，我便吃了它。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [pleɪst] ['veərɪəs] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
The **old** **mother** **placed** **various** **dishes** **on** **the** **back** **part** **of** **the** **stove** .
这 老的 母亲 放置 各种各样的 菜肴 在 这 后退 部分 的 这 火炉 .

老太太把各种盘子放在炉灶后部。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
At **ten** **o'clock** **he** **came** **downstairs** .
在 十 点钟 他 来了 楼下 .

十点钟他下楼了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
His **mother** **was** **sweeping** **busily** **in** **the** **parlour** **at** **the** **time** ,
他的 母亲 曾是 扫荡 忙碌地 在 这 客厅 在 这 时间 ,

当时他母亲正在客厅里忙着打扫卫生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
but **she** **saw** **him** **and** **ran** **to** **the** **back** **part** **of** **the** **stove** .
但 她 锯 他 和 跑 到 这 后退 部分 的 这 火炉 .

但她看见了他，便跑到炉灶后面去。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪʃɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She **slid** **the** **various** **dishes** **on** **to** **the** **table** .
她 滑行 这 各种各样的 菜肴 在 到 这 桌子 .

她把各种菜肴放到桌子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈsliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	oversleep	?	"	she	asked	.
"	做过	你	睡过头	?	"	她	问	.

“你睡过头了吗？”她问。

" [jes] . [ai] [doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	.	I	don't	feel	very	well	this	morning	,	"	he	said	.
"	是的	.	我	不	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	"	他	说	.

“是的，我今天早上感觉不太舒服。”他说。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] .

He	pulled	his	chair	close	to	the	table	and	sat	there	staring	.
他	拉	他的	椅子	关闭	到	这	桌子	和	卫星	那里	凝视	.

他把椅子拉到桌子旁边，坐在那里盯着桌子看。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

She	renewed	her	sweeping	in	the	parlour	.
她	更新	她	扫荡	在	这	客厅	.

她重新开始打扫客厅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] ['steərɪŋ] [ˌʌnˈdiːviˌeɪtɪŋli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

When	she	returned	he	sat	still	staring	undeviatingly	at	nothing	.
什么时候	她	返回	他	卫星	仍然	凝视	毫不动摇地	在	没有什么	.

她回来时，他仍然坐在那里，目光呆滞地盯着虚空。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?

"	Why	don't	you	eat	your	breakfast	?
"	为什么	不	你	吃	你的	早餐	?

你为什么不吃早餐?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	anxiously	.
"	她	说	焦虑地	.

她焦急地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['ʃɑːpli]

"	I	tell	you	,	mother	,	I	don't	feel	very	well	this	morning	,	"	he	answered	quite	sharply
"	我	告诉	你	,	母亲	,	我	不	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	"	他	回答	相当	尖锐地

.

:
.

“妈，我告诉你，我今天早上感觉不太舒服，”他语气生硬地回答道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] , " [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	Well	,	"	she	said	meekly	,	"	drink	some	coffee	and	you'll	feel	better	.
"	出色地	,	"	她	说	温顺地	,	"	喝	一些	咖啡	和	你会	感觉	更好的	.

“嗯，”她温顺地说，“喝点咖啡，你会感觉好些的。”

" ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Afterward	he	took	his	painting	machinery	and	left	the	house	.
"	之后	他	采取	他的	绘画	机械	和	左边	这	房子	.

之后，他带着油漆工具离开了房子。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .

His	younger	sister	was	at	the	well	.
他的	年轻	姐姐	曾是	在	这	出色地	.

他的妹妹当时在井边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪə(r)] .

She	looked	at	him	with	a	little	smile	and	a	little	sneer	.
她	看起来	在	他	和	一个	小的	微笑	和	一个	小的	冷笑	.

她带着一丝微笑和一丝冷笑看着他。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Going up to the inn this morning ?
" 去 向上 到 这 客栈 这 早晨 ?

“今天早上要去客栈吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , ['meəri] ? " [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I don't see how that concerns you , Mary ? " he rejoined , with dignity .
" 我 不 看 如何 那 担忧 你 , 玛丽 ? " 他 重新加入 , 和 尊严 .

“我不明白这跟你有什么关系，玛丽？”他语气庄重地反问道。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['eərəli] .
" she said airily .
" 她 说 轻盈地 .

她漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] ,
" But since you are so interested ,
" 但 自从 你 是 所以 感兴趣的 ,

“但既然你这么感兴趣，

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I don't mind telling you that I'm not going up to the inn this morning .
我 不 头脑 讲述 你 那 我是 不是 去 向上 到 这 客栈 这 早晨 .

我不介意告诉你，我今天早上不去客栈了。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" His sister fixed him with her eye .
" 他的 姐姐 固定的 他 和 她 眼睛 .

他的妹妹用目光盯着他。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] ? "
" She ain't mad at you , is she , Will ? "
" 她 不是 疯狂的 在 你 , 是 她 , 将要 ? "

“她没生你的气吧，威尔？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['meəri] .
" I don't know what you mean , Mary .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 玛丽 .

玛丽，我不知道你的意思。

" [hiː; hi] [glɛə] ['heitfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .
" He glared hatefully at her and strode away .
" 他 怒目而视 可恨地 在 她 和 大步走 离开 .

他恶狠狠地瞪了她一眼，然后大步走开了。

['stænli] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]
Stanley saw him going through the fields
斯坦利 锯 他 去 通过 这 字段

斯坦利看见他穿过田野

[ænd; ənd] [liːpt] [ə; eɪ] [fens] ['dʒuːbɪləntli] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and leaped a fence jubilantly in pursuit .
和 跳跃 一个 栅栏 欢欣雀跃 在 追逐 .

然后兴高采烈地跃过栅栏追赶。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði] [lait] ['sɪftɪd] [θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]

In	a	wood	the	light	sifted	through	the	foliage	and	burned	with	a	peculiar
在	一个	木头	这	光	筛过的	通过	这	叶子	和	烧伤	和	一个	奇特

['redɪʃ] ['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ded] [li:vz] .

reddish	lustre	on	the	masses	of	dead	leaves	.
微红	光泽	在	这	群众	的	死的	树叶	.

在树林里，阳光透过树叶，在成堆的枯叶上闪烁着奇特的红色光泽。

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

He	frowned	at	it	for	a	while	from	different	points	.
他	皱眉	在	它	为了	一个	尽管	从	不同的	积分	.

他皱着眉头，从不同的角度审视了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪnt] .

Presently	he	erected	his	easel	and	began	to	paint	.
目前	他	竖立	他的	画架	和	开始	到	画	.

他随即支起画架，开始作画。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] .

After	a	a	time	he	threw	down	his	brush	and	swore	.
后	一个	一个	时间	他	扔	向下	他的	刷子	和	发誓	.

过了一会儿，他扔下画笔，咒骂起来。

['stænli] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['spləmli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz]

Stanley	,	who	had	been	solemnly	staring	at	the	scene	as	if	he	too	was
斯坦利	,	WHO	有	到过	庄严地	凝视	在	这	场景	作为	如果	他	也	曾是

['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

sketching	it	,
素描	它	,

斯坦利一直神情肃穆地凝视着眼前的景象，仿佛也在把它画下来似的。

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

looked	up	in	surprise	.
看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['hɔ:kə(r)] [wʌns] [faʊnd] [hɪm'self]

In	wandering	aimlessly	through	the	fields	and	the	forest	Hawker	once	found	himself
在	漫游	漫无目的地	通过	这	字段	和	这	森林	霍克	一次	成立	他自己

[nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['hemlɒk] [ɪn] .

near	the	road	to	Hemlock	Inn	.
靠近	这	路	到	铁杉	客栈	.

霍克漫无目的地在田野和森林中游荡时，有一次他发现自己走到了通往铁杉旅馆的路附近。

[hi:; hi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] .

He	shied	away	from	it	quickly	as	if	it	were	a	great	snake	.
他	躲闪	离开	从	它	迅速地	作为	如果	它	是	一个	伟大的	蛇	.

他像躲避一条大蛇一样，迅速地躲开了它。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['meəri] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

While	most	of	the	family	were	at	supper	,	Mary	,	the	younger	sister	,
尽管	最多	的	这	家庭	是	在	晚餐	,	玛丽	,	这	年轻	姐姐	,

当家里大部分人都在吃晚饭时，妹妹玛丽

[keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	charging	breathlessly	into	the	kitchen	.
来了	收费	气喘吁吁	进入	这	厨房	.

气喘吁吁地冲进厨房。

" [mɑː] — ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [waɪ] — [waɪ] [wɪl] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] -
" Ma — sister , " she cried , " I know why — why Will didn't go to the inn to -
" 马 — 姐姐 , " 她 哭 , " 我 知道 为什么 — 为什么 将要 没有 去 到 这 客栈 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“妈——姐姐，”她哭着说，“我知道为什么——为什么威尔今天没去客栈。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [kʌm] .
There's another fellow come .
有 其他 同伴 来 .

又来了一个家伙。

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] . "
Another fellow . "
其他 同伴 . "

又一个。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
What do you mean ? " exclaimed her mother and her sister .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 .

“你什么意思？”她的母亲和姐姐惊呼道。

" [waɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Why , another fellow up at the inn , " she shouted , triumphant in her
" 为什么 , 其他 同伴 向上 在 这 客栈 , " 她 喊叫 , 凯 在 她
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“哎呀，客栈里还有另一个家伙呢！”她得意洋洋地喊道，显然对自己掌握的信息感到十分得意。

" [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðɪs]
" Another fellow come up on the stage this
" 其他 同伴 来 向上 在 这 阶段 这

“又有一个人上台了。”

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
And she went out driving with him this afternoon . "
和 她 去 出去 驾驶 和 他 这 下午 . "

今天下午她和他一起开车出去了。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" Well , " exclaimed her mother and her sister .
" 出色地 , " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 .

“哎呀，”她的母亲和姐姐惊呼道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [tuː] .
And he's an awful good - looking fellow , too .
和 他是 一个 可怕 好的 - 寻找 同伴 , 也 .

而且他长得也帅极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [əʊ] , [maɪ] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]
And she — oh , my — she looked as if she thought the world and all of
和 她 — 哦 , 我的 — 她 看起来 作为 如果 她 想法 这 世界 和 全部 的
[hɪm] . "
him . "
他 . "

她——哦，我的天——她看起来好像把他的一切都看在眼里，仿佛全世界都属于她。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'gen] .
" Well , " exclaimed her mother and her sister again .
" 出色地 , " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 再次 .

“哎呀，”她妈妈和她姐姐又惊呼道。

" [ʃəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Sho ! " said the old man .
" 翔 ! " 说 这 老的 男人 .

“嘘！”老人说道。

" [juː; jʊ] [liːv] ['wɪljəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['gæblɪŋ] .
" You wimen leave William alone and quit your gabbling .
" 你 女人 离开 威廉 独自的 和 辞职 你的 喋喋不休 .

“你们这些女人别再打扰威廉了，也别再胡说八道了。”

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [hɪm] .
" The three women made a combined assault upon him .
" 这 三 女性 制成 一个 合并 突击 之上 他 .

“这三名女子对他进行了联合攻击。”

" [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['hɜːtɪŋ] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [pɑː] ?
" Well , we ain't a - hurting him , are we , pa ?
" 出色地 , 我们 不是 一个 - 受伤 他 , 是 我们 , 帕 ?

“爸，我们又没伤害他，对吧？”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][səʊ] ['snɪfti] .
You needn't be so snifty .
你 不必 是 所以 精明 .

你没必要这么傲慢。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['hɜːtɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] . "
I guess we ain't a - hurting him much . "
我 猜测 我们 不是 一个 - 受伤 他 很多 . "

我想我们没怎么伤害他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Well , " said the old man .
" 出色地 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，”老人说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃəʊ] !
And to this argument he added , " Sho !
和 到 这 争论 他 额外 , " 翔 !

对此，他补充道：“Sho！

" [ðeɪ] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

"	They	kept	him	out	of	the	subsequent	consultations	.
"	他们	保留	他	出去	的	这	随后的	咨询	.

“他们把他排除在后续的会谈之外。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] ,

The	next	day	,	as	little	Roger	was	going	toward	the	tennis	court	,
这	下一个	天	,	作为	小的	罗杰	曾是	去	朝向	这	网球	法庭	,

第二天，当小罗杰走向网球场时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['setə(r)][ræn] [ɪ'fjuːsɪvli] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

a	large	orange	and	white	setter	ran	effusively	from	around	the	corner	of
一个	大的	橙子	和	白色的	塞特	跑	热情洋溢	从	大约	这	角落	的

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] .

the	inn	and	greeted	him	.
这	客栈	和	问候	他	.

一只体型硕大的橙白相间的塞特犬从旅店拐角处热情地跑出来，向他打招呼。

[mɪs] - , [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz] , - , [ænd; ənd] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Miss	Fanhall	,	the	Worcester	girls	,	Hollanden	,	and	Oglethorpe	faced	to	the	front
错过	-	,	这	伍斯特	女孩们	,	-	,	和	奥格尔索普	面对	到	这	正面

[laɪk] ['səʊldʒəz] .

like	soldiers	.
喜欢	士兵	.

范霍尔小姐、伍斯特家的女孩们、霍兰登和奥格尔索普像士兵一样面向前方。

- [kraɪd] , " [waɪ] , ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] !

Hollanden	cried	,	"	Why	,	Billie	Hawker	must	be	coming	!
-	哭	,	"	为什么	,	比莉	霍克	必须	是	未来	!

霍兰登喊道：“哎呀，比利·霍克一定是来了！”

" ['hɔːkə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]

"	Hawker	at	that	moment	appeared	,	coming	toward	them	with	a	smile	which
"	霍克	在	那	片刻	出现	,	未来	朝向	他们	和	一个	微笑	哪个

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] .

was	not	overconfident	.
曾是	不是	过度自信	.

“这时，小贩出现了，他面带微笑地朝他们走来，笑容中带着一丝自信。

['lɪt(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [braʊn]

Little	Roger	went	off	to	perform	some	festivities	of	his	own	on	the	brown
小的	罗杰	去	离开	到	履行	一些	庆祝活动	的	他的	自己的	在	这	棕色的

['kɑːpɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] .

carpet	under	a	clump	of	pines	.
地毯	在下面	一个	丛	的	松树	.

小罗杰跑到一丛松树下的棕色地毯上，开始他自己的庆祝活动。

[ðə; ði][dɒg] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['waɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] .

The	dog	,	to	join	him	,	felt	obliged	to	circle	widely	about	the	tennis	court	.
这	狗	,	到	加入	他	,	毛毡	有义务	到	圆圈	广泛	关于	这	网球	法庭	.

为了加入他，那条狗觉得有必要绕着网球场大圈走一圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtenɪs] [kɔːt] , [wɪð] [ɪts][ˈtaɪni] [raʊnd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

He	was	much	afraid	of	this	tennis	court	,	with	its	tiny	round	things	that	sometimes
他	曾是	很多	害怕的	的	这	网球	法庭	,	和	它是微小的		圆形的	事物	那	有时

[hɪt] [hɪm] .

hit	him	.
打	他	.

他非常害怕这个网球场，因为球场上那些小小的圆形物体有时会打到他。

[wen] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slʌŋk] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [trɒt] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

When	near	it	he	usually	slunk	along	at	a	little	sheep	trot	and	with	an
什么时候	靠近	它	他	通常	斯伦克	沿着	在	一个	小的	羊	小跑	和	和	一个

[aɪ] [ɒv; əv] ['weərinəs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

eye	of	wariness	upon	it	.
眼睛	的	警惕	之上	它	.

当它靠近时，他通常会迈着小羊步悄悄地走过去，并且警惕地盯着它。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːr]

At	her	first	opportunity	the	younger	Wor
在	她	第一的	机会	这	年轻	工作

年轻的沃第一次有机会就.....

['sɛstər] [gɜːl] [sed] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] .

cester	girl	said	,	"	You	didn't	come	up	yesterday	,	Mr	.	Hawker	.
塞斯特	女孩	说	,	"	你	没有	来	向上	昨天	,	先生	.	霍克	.

切斯特女孩说："霍克先生，您昨天没来。"

" - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

"	Hollanden	seemed	to	think	that	Miss	Fanhall	turned	her	head	as	if	she	wished
"	-	似乎	到	思考	那	错过	-	转向	她	头	作为	如果	她	希望

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['æbsəns] ,

to	hear	the	explanation	of	the	painter's	absence	,
到	听到	这	解释	的	这	画家的	缺席	,

"霍兰登似乎认为范霍尔小姐转过头来，好像想听听画家缺席的原因。"

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

so	he	engaged	her	in	swift	and	fierce	conversation	.
所以	他	已订婚的	她	在	迅速	和	凶猛的	对话	.

于是他与她展开了一场迅速而激烈的谈话。

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	No	,	"	said	Hawker	.
"	不	,	"	说	霍克	.

"不，"霍克说。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn][ə; eɪ] [gʊd]

"	I	was	resolved	to	finish	a	sketch	of	a	stubble	field	which	I	began	a	good
"	我	曾是	已解决	到	结束	一个	草图	的	一个	茬	场地	哪个	我	开始	一个	好的

['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] .

many	days	ago	.
许多	天	前	.

"我决心完成我多天前开始画的麦茬地素描。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

You	see	,	I	was	going	to	do	such	a	great	lot	of	work	this	summer	,
你	看	,	我	曾是	去	到	做	这样的	一个	伟大的	很多	的	工作	这	夏天	,

你看，我原本打算今年夏天做很多工作，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I've	done	hardly	a	thing	.
和	我已经	完毕	几乎	一个	事物	.

而我几乎什么都没做。

[ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	really	ought	to	compel	myself	to	do	some	,	you	know	.	"
我	真的	应该	到	迫使	我	到	做	一些	,	你	知道	.	"

我真的应该督促自己做点什么，你知道的。

" [ðeə(r)] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [nɒd] , " [dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ! "

"	There	,	"	said	Hollanden	,	with	a	victorious	nod	,	"	just	what	I	told	you	!	"
"	那里	,	"	说	-	,	和	一个	胜利者	点头	,	"	只是	什么	我	讲述	你	!	"

“瞧，”霍兰登得意地点点头说，“我早就跟你说过了！”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz] [wɪð] [wʌn]

"	You	didn't	tell	us	anything	of	the	kind	,	"	retorted	the	Worcester	girls	with	one
"	你	没有	告诉	我们	任何事物	的	这	种类	,	"	反驳	这	伍斯特	女孩们	和	一

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你可没跟我们说过这种事，”伍斯特的女孩们异口同声地反驳道。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

A	middle	-	aged	woman	came	upon	the	porch	of	the	inn	,
一个	中间	-	老年人	女士	来了	之上	这	门廊	的	这	客栈	,

一位中年妇女来到了客栈的门廊前，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	after	scanning	for	a	moment	the	group	at	the	tennis	court	she
和	后	扫描	为了	一个	片刻	这	团体	在	这	网球	法庭	她

['hʌrɪdli] [wɪð'druː] .

hurriedly	withdrew	.
匆匆	退出	.

她扫视了网球场上的那群人一会儿，然后匆匆离开了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] .

Presently	she	appeared	again	,	accompanied	by	five	more	middle	-	aged	women	.
目前	她	出现	再次	,	伴随	经过	五	更多的	中间	-	老年人	女性	.

随后她再次出现，这次还带了五位中年妇女。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [sed] .

"	You	see	,	"	she	said	to	the	others	,	"	it	is	as	I	said	.
"	你	看	,	"	她	说	到	这	其他的	,	"	它	是	作为	我	说	.

“你们看，”她对其他人说，“正如我所说。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

He	has	come	back	.
他	有	来	后退	.

他回来了。

" [ðə; ði] [faɪv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [səʊ][hiː; hi]

"	The	five	surveyed	the	group	at	the	tennis	court	,	and	then	said	:	"	So	he
"	这	五	调查	这	团体	在	这	网球	法庭	,	和	然后	说	:	"	所以	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

五人环顾网球场上的众人，然后说道：“原来他有。”

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .

I	knew	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

Well	,	I	declare	!
出色地	,	我	宣布	!

我敢肯定！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?
Did **you** **ever** **?**
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

" [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [æt; ət] [ləʊ] [kiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [keə(r)] ,
" **Their** **voices** **were** **pitched** **at** **low** **keys** **and** **they** **moved** **with** **care** **,**
" 他们的 声音 是 投球 在 低的 钥匙 和 他们 已搬 和 关心 ,

他们说话声音很低，举止也很小心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliː] .
but **their** **smiles** **were** **broad** **and** **full** **of** **a** **strange** **glee** **.**
但 他们的 微笑 是 广阔 和 满的 的 一个 奇怪的 高兴 .

但他们的笑容灿烂无比，充满了一种奇异的喜悦。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , " [sed] [wʌn] [ɪn] ['sʌt(ə)l] ['ekstəsi] .
" **I** **wonder** **how** **he** **feels** **,** **"** **said** **one** **in** **subtle** **ecstasy** **.**
" 我 想知道 如何 他 感觉 , " 说 一 在 微妙的 狂喜 .

“我很好奇他现在是什么感受，”其中一人带着一丝不易察觉的欣喜说道。

[ə'nʌðə(r)] [lɑːft] .
Another **laughed** **.**
其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" **You** **know** **how** **you** **would** **feel** **,** **my** **dear** **,**
" 你 知道 如何 你 会 感觉 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你知道你会是什么感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː'self] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ]
if **you** **were** **him** **and** **saw** **yourself** **suddenly** **cut** **out** **by** **a** **man** **who** **was** **so**
如果 你 是 他 和 锯 你自己 突然 切 出去 经过 一个 男人 WHO 曾是 所以
['həʊpləsli] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
hopelessly **superior** **to** **you** **.**
绝望地 优越的 到 你 .

如果你是他，突然发现自己被一个比你强得多的人排挤出局，你会作何感想?

[waɪ] , [oʊgəlθɔrps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] .
Why **,** **Oglethorpe's** **a** **thousand** **times** **better** **looking** **.**
为什么 , 奥格尔索普的 一个 千 时代 更好的 寻找 .

为什么？奥格尔索普比他帅一千倍。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
And **then** **think** **of** **his** **wealth** **and** **social** **position** **!**
和 然后 思考 的 他的 财富 和 社会的 位置 !

再想想他的财富和社会地位!

" [wʌn] ['wɪspəd] [drə'mætɪkli] , " [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['jestədeɪ] .
" **One** **whispered** **dramatically** **,** **"** **They** **say** **he** **never** **came** **up** **here** **at** **all** **yesterday** **.**
" 一 低声说道 戏剧性地 , " 他们 说 他 绝不 来了 向上 这里 在 全部 昨天 .

“有人戏剧性地低声说道：‘他们说他昨天根本没来过这里。’”

" [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] .
" **Another** **replied** **:** **"** **No** **more** **he** **did** **.**
" 其他 回复 : " 不 更多的 他 做过 .

另一位网友回答说：“他不再那样做了。”

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's **what** **we've** **been** **talking** **about** **.**
那就是 什么 我们已经 到过 说 关于 .

这就是我们一直在讨论的。

[steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl] [deɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ！ "

Stayed	**down**	**at**	**the**	**farm**	**all**	**day**	**,**	**poor**	**fellow**	**!**	**"**
入住	向下	在	这	农场	全部	天	,	贫穷的	同伴	！	"

可怜的家伙，一整天都待在农场里!

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊg(ə)l,θɔːp] ？ "

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**she**	**cares**	**for**	**Oglethorpe**	**?**	**"**
"	做	你	真的	思考	她	关心	为了	奥格尔索普	？	"

你真的认为她关心奥格尔索普吗?

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

"	**Care**	**for**	**him**	**?**
"	关心	为了	他	?

“关心他吗？”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Why	**,**	**of**	**course**	**she**	**does**	**.**
为什么	,	的	课程	她	做	.

她当然会这么做。

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] [səʊ]

Why	**,**	**when**	**they**	**came**	**up**	**the**	**path**	**yesterday**	**morning**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**girl's**	**face**	**so**
为什么	,	什么时候	他们	来了	向上	这	小路	昨天	早晨	我	绝不	锯	一个	女孩们	脸	所以

[braɪt] .

bright	**.**
明亮的	.

昨天早上她们沿着小路走来时，我从未见过哪个女孩的脸如此明亮。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ] ['hʌzbənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [striːt] [bæŋk] [stɒk] ['əʊg(ə)l,θɔːp] [əʊnd] ,

I	**asked**	**my**	**husband**	**how**	**much**	**of**	**the**	**Chambers**	**Street**	**Bank**	**stock**	**Oglethorpe**	**owned**	**,**
我	问	我的	丈夫	如何	很多	的	这	钱伯斯	街道	银行	库存	奥格尔索普	拥有	,

我问我丈夫奥格尔索普持有多少钱伯斯街银行的股票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['əʊg(ə)l,θɔːp] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left]

and	**he**	**said**	**that**	**if**	**Oglethorpe**	**took**	**his**	**money**	**out**	**there**	**wouldn't**	**be**	**enough**	**left**
和	他	说	那	如果	奥格尔索普	采取	他的	钱	出去	那里	不会	是	足够的	左边

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][paɪ] .

to	**buy**	**a**	**pie**	**.**
到	买	一个	馅饼	.

他说，如果奥格尔索普把钱取出来，剩下的钱连买个馅饼的钱都没有了。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [sed] : " [wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] .

"	**The**	**youngest**	**woman**	**in**	**the**	**corps**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	这	最小的	女士	在	这	兵团	说	:	"	出色地	,	我	不	关心	.

军团中最年轻的女兵说：“嗯，我不在乎。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

I	**think**	**it**	**is**	**too**	**bad**	**.**
我	思考	它	是	也	坏的	.

我觉得太可惜了。

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊg(ə)l,θɔːp] .

I	**don't**	**see**	**anything**	**so**	**much**	**in**	**that**	**Mr**	**.**	**Oglethorpe**	**.**
我	不	看	任何事物	所以	很多	在	那	先生	.	奥格尔索普	.

奥格尔索普先生，我并不觉得这有什么特别之处。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] ['pætrənaiz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**others**	**at**	**once**	**patronized**	**her**	**.**
"	这	其他的	在	一次	受惠	她	.

其他人立刻对她毕恭毕敬。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Oh , you don't , my dear ?
" 哦 , 你 不 , 我的 亲爱的 ?

“哦，你不这么认为吗，亲爱的？”

[wel] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bæŋk] [stɒk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] .
Well , let me tell you that bank stock waves in the air like a banner .
出色地 , 让 我 告诉 你 那 银行 库存 波浪 在 这 空气 喜欢 一个 横幅 .

我告诉你，银行股就像旗帜一样在空中飘扬。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
You would see it if you were her . "
你 会 看 它 如果 你 是 她 . "

如果你是她，你就会明白。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" Well , she don't have to care for his money . "
" 出色地 , 她 不 有 到 关心 为了 他的 钱 . "

“嗯，她不必在意他的钱。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
" Oh , no , of course she don't have to .
" 哦 , 不 , 的 课程 她 不 有 到 .

“哦，不，她当然不必这么做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] .
But they are just the ones that do , my dear .
但 他们 是 只是 这 一个 那 做 , 我的 亲爱的 .

但亲爱的，他们恰恰是唯一会这么做的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [duː; də] . "
They are just the ones that do . "
他们 是 只是 这 一个 那 做 . "

他们就是会这么做的人。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
" Well , it's a shame . "
" 出色地 , 它是 一个 耻辱 . "

“真是可惜。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Oh , of course it's a shame .
" 哦 , 的 课程 它是 一个 耻辱 .

“哦，这当然很可惜。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðə; ði] [kɔː(r)] [sed] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] : " [əʊ]
" The woman who had assembled the corps said to one at her side : " Oh
,
‘ ,
‘

“召集这群人的女子对她身边的一个人说：‘哦，

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [kaɪnd] .
the commonest kind of people , my dear , the commonest kind .
这 最常见的 种类 的 人们 , 我的 亲爱的 , 这 最常见的 种类 .

亲爱的，最普通的那种人，最普通的那种人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fɑːmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The father is a regular farmer , you know .
这 父亲 是 一个 常规的 农民 , 你 知道 .

你知道，他父亲是个普通的农民。

[hiː; hi] [draɪvz] ['ɒks(ə)n] .

He	drives	oxen	.
他	驱动	牛	.

他赶牛。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !

Such	language	!
这样的	语言	!

如此粗俗的语言！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hɪə(r)][hɪm] [maɪlz] [ə'weɪ] [be'ləuɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɒks(ə)n] .

You	can	really	hear	him	miles	away	bellowing	at	those	oxen	.
你	能	真的	听到	他	英里	离开	咆哮	在	那些	牛	.

几英里外都能听到他对着那些牛的吼叫声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] , [hɑːf] - [waɪld] [θɪŋz] — [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] !

And	the	girls	are	shy	,	half	-	wild	things	—	oh	,	you	have	no	idea	!
和	这	女孩们	是	害羞的	,	一半	-	荒野	事物	—	哦	,	你	有	不	主意	!

这些女孩既害羞又有点野性——哦，你根本想象不到！

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .

I	saw	one	of	them	yesterday	when	we	were	out	driving	.
我	锯	一	的	他们	昨天	什么时候	我们	是	出去	驾驶	.

昨天我们开车出去的时候，我看到其中一个。

[ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

She	dodged	as	we	came	along	,	for	I	suppose	she	was	ashamed	of
她	躲避	作为	我们	来了	沿着	,	为了	我	认为	她	曾是	羞愧	的

[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

her	frock	,	poor	child	!
她	连衣裙	,	贫穷的	孩子	!

我们走过来的时候，她躲闪着，我想她大概是为自己的裙子感到羞愧吧，可怜的孩子！

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðə; ðiː] ['mʌðə(r)] — [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

the	mother	—	well	,	I	wish	you	could	see	her	!
这	母亲	—	出色地	,	我	希望	你	可以	看	她	!

那位母亲——唉，真希望你能见到她！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] , [draɪd] - [ʌp] [θɪŋ] .

A	little	,	old	,	dried	-	up	thing	.
一个	小的	,	老的	,	干燥	-	向上	事物	.

一个又小又旧又干瘪的东西。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wel] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

We	saw	her	carrying	a	pail	of	water	from	the	well	,	and	,	oh	,
我们	锯	她	携带	一个	桶	的	水	从	这	出色地	,	和	,	哦	,

我们看到她提着一桶水从井里打水，哦，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['stægəd] ['dredfəli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! "

she	bent	and	staggered	dreadfully	,	poor	thing	!	"
她	弯曲	和	交错	极其糟糕	,	贫穷的	事物	!	"

她弯下腰，踉跄着，真是可怜！

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [geɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [frʌnt] [jɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	And	the	gate	to	their	front	yard	,	it	has	a	broken	hinge	,	you	know	.
"	和	这	门	到	他们的	正面	院子	,	它	有	一个	破碎的	合页	,	你	知道	.

“而且他们家前院的大门铰链坏了，你知道吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [saɪn] .

Of	course	,	that's	an	awful	bad	sign	.
的	课程	,	那就是	一个	可怕	坏的	符号	.

当然，这是个非常糟糕的迹象。

[wen] ['piːp(ə)l] [let] [ðeə(r)] [frʌnt] [geɪt] [hæŋ] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

When	people	let	their	front	gate	hang	on	one	hinge	you	know	what	that	means	.
什么时候	人们	让	他们的	正面	门	悬挂	在	一	合页	你	知道	什么	那	方法	.

当人们让自家大门只靠一个铰链支撑时，你就知道这意味着什么了。

" ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	After	gazing	again	at	the	group	at	the	court	,	the	youngest	member	of	the
"	后	凝视	再次	在	这	团体	在	这	法庭	,	这	最小的	成员	的	这

[kɔː(r)] [sed] ,

corps	said	,
兵团	说	,

“在再次环顾法庭上的众人之后，队伍中最年轻的成员说道：

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] ['enihaʊ] .

"	Well	,	he's	a	good	tennis	player	anyhow	.
"	出色地	,	他是	一个	好的	网球	玩家	无论如何	.

“嗯，他本来就是个不错的网球选手。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	The	others	smiled	indulgently	.
"	这	其他的	微笑	纵容地	.

其他人则露出了宽容的微笑。

" [əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	my	dear	,	he's	a	good	tennis	player	.
"	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	他是	一个	好的	网球	玩家	.

“哦，是的，亲爱的，他是一位优秀的网球运动员。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[wʌn] [deɪ] - [sed] , [ɪn] ['griːtɪŋ] , [tuː; tə] ['hɔːkə(r)] , " [wel] , [hiːz] [gɒn] . "

One	day	Hollanden	said	,	in	greeting	,	to	Hawker	,	"	Well	,	he's	gone	.	"
一	天	-	说	,	在	问候	,	到	霍克	,	"	出色地	,	他是	已消失	.	"

有一天，霍兰登向霍克打招呼时说：“嗯，他走了。”

" [huː] ? " [ɑːskt] ['hɔːkə(r)] .

"	Who	?	"	asked	Hawker	.
"	WHO	?	"	问	霍克	.

“谁？”霍克问道。

" [waɪ] , ['əʊg(ə)lˌθɔːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	Oglethorpe	,	of	course	.
"	为什么	,	奥格尔索普	,	的	课程	.

“当然是奥格尔索普了。”

[huː] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] ? "

Who	did	you	think	I	meant	?	"
WHO	做过	你	思考	我	意思是	?	"

你以为我指的是谁?

" [haʊ] [dɪd] [ai] [nəʊ] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] ['æŋgrəli] .

"	How	did	I	know	?	"	said	Hawker	angrily	.
"	如何	做过	我	知道	?	"	说	霍克	愤怒地	.

“我怎么知道的？”霍克愤怒地说。

" [wel] , " [ri'tɔ:t] - , " [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ai]
" Well , " retorted Hollanden , " your chief interest was in his movements , I
" 出色地 , " 反驳 - , " 你的 首席 兴趣 曾是 在 他的 移动 , 我
[θɔ:t] . "
thought . "
想法 . "

“嗯，”霍兰登反驳道，“我以为你最感兴趣的是他的行踪。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [hæŋ] [ju:; jʊ] !
" Why , of course not , hang you !
" 为什么 , 的 课程 不是 , 悬挂 你 !

“为什么不呢？把你吊死！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ? "
Why should I be interested in his movements ? "
为什么 应该 我 是 感兴趣的 在 他的 移动 ? "

我为什么要关心他的行踪?

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] , [ðen] .
" Well , you weren't , then .
" 出色地 , 你 不是 , 然后 .

“好吧，那你当时就不是。”

[dʌz] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] ?
Does that suit you ?
做 那 套装 你 ?

这样可以吗?

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['saɪləns] ['hɔ:kə(r)] [ɑ:skt] , " [wɒt] [dɪd][hi:; hi] — [wɒt] [meɪd] [hɪm][gəʊ] ? "
" After a period of silence Hawker asked , " What did he — what made him go ? "
" 后 一个 时期 的 沉默 霍克 问 , " 什么 做过 他 — 什么 制成 他 去 ? "

一阵沉默后，霍克问道：“他做了什么——是什么让他走了？”

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [waɪ] — ['əʊg(ə)l,θɔ:p] . "
" Why — Oglethorpe . "
" 为什么 — 奥格尔索普 . "

“为什么是奥格尔索普？”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ment] [hɪm] ?
" How was I to know you meant him ?
" 如何 曾是 我 到 知道 你 意思是 他 ?

我怎么会知道你指的是他呢?

[wel] , [hi:; hi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [di'mɑ:nd, -'mænd]
Well , he went because some important business affairs in New York demanded
出色地 , 他 去 因为 一些 重要的 商业 事务 在 新的 约克 要求
[ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] ;
it , he said ;
它 , 他 说 ;

他说，他去纽约是因为一些重要的商务事务需要他去那里；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
but he is coming back again in a week .
但 他 是 未来 后退 再次 在 一个 星期 .

但他一周后还会再来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪntəvjuː] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . "

They had rather a late interview on the porch last evening . "

他们 有 相当 一个 晚的 面试 在 这 门廊 最后的 晚上 . "

昨晚他们在门廊上进行了一次相当晚的采访。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['hɔːkə(r)] ['stɪfli] .

" Indeed , " said Hawker stiffly .

" 的确 , " 说 霍克 僵硬地 .

“的确如此，”霍克僵硬地说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪ'leɪtɪd] .

" Yes , and he went away this morning looking particularly elated .

" 是的 , 和 他 去 离开 这 早晨 寻找 特别 欣喜若狂 .

“是的，他今天早上离开的时候看起来特别高兴。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ? "

Aren't you glad ? "

不是 你 高兴的 ? "

你不高兴吗?

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['stɪfnəs] .

" I don't see how it concerns me , " said Hawker , with still greater stiffness .

" 我 不 看 如何 它 担忧 我 , " 说 霍克 , 和 仍然 更大的 刚性 .

“我不明白这跟我有什么关系，”霍克语气更加僵硬地说。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [faʊnd] [ðəm'selvz]

In a walk to the lake that afternoon Hawker and Miss Fanhall found themselves

在 一个 走 到 这 湖 那 下午 霍克 和 错过 - 成立 他们自己

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

side by side and silent .

边 经过 边 和 沉默的 .

那天下午，霍克和范霍尔小姐一起散步去湖边，两人并肩而行，一言不发。

[ðə; ði][gɜːl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] ['hɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]

The girl contemplated the distant purple hills as if Hawker were not at

这 女孩 思考 这 遥远 紫色的 丘陵 作为 如果 霍克 是 不是 在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

her side and silent .

她 边 和 沉默的 .

女孩凝望着远处紫色的山峦，仿佛霍克不在她身边，沉默不语。

['hɔːkə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

Hawker frowned at the roadway .

霍克 皱眉 在 这 道路 .

霍克皱着眉头看着路面。

['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] , [skaut] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['gæləp] .

Stanley , the setter , scouted the fields in a genial gallop .

斯坦利 , 这 塞特 , 侦察兵 这 字段 在 一个 和蔼可亲 驰骋 .

驯马师斯坦利轻快地飞奔着，在场地上巡视。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

At last the girl turned to him .

在 最后的 这 女孩 转向 到 他 .

最后，女孩转过身来看着他。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['kwaɪət] [ðɪs]

" Seems to me , " she said , " seems to me you are dreadfully quiet this

" 似乎 到 我 , " 她 说 , " 似乎 到 我 你 是 极其糟糕 安静的 这

[ˌɑːftə'nuːn] . "

afternoon . "

下午 . "

“依我看，”她说，“你今天下午异常安静。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['retʃɪd] [fi:ld] [ɒv; əv] ['stʌbl] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	I	am	thinking	about	my	wretched	field	of	stubble	,	"	he	answered	,	still	frowning	.
"	我	是	思维	关于	我的	可怜	场地	的	茬	,	"	他	回答	,	仍然	皱眉	.

“我在想我那片可怜的、光秃秃的茬地，”他回答道，眉头依然紧锁。

[hɜ:(r); hə(r)]['pærəsɒl] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['prəʊfaɪl] .

Her	parasol	swung	about	until	the	girl	was	looking	up	at	his	inscrutable	profile	.
她	阳伞	摇摆	关于	直到	这	女孩	曾是	寻找	向上	在	他的	难以捉摸	轮廓	.

她的阳伞晃来晃去，直到女孩抬头望着他那难以捉摸的侧脸。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	Is	it	,	then	,	so	important	that	you	haven't	time	to	talk	to	me	?
"	是	它	,	然后	,	所以	重要的	那	你	还没有	时间	到	讲话	到	我	?

那么，这件事对你来说真的那么重要，以至于你连跟我谈谈的时间都没有吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tɪ'mɪdəti] .

"	she	asked	with	an	air	of	what	might	have	been	timidity	.
"	她	问	和	一个	空气	的	什么	可能	有	到过	胆怯	.

她带着一丝怯怯问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [swept] [ðə; ði] [skaʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	swept	the	scowl	from	his	face	.
一个	微笑	扫荡	这	皱眉头	从	他的	脸	.

他脸上的愁容消失了，取而代之的是一丝笑容。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪnstəntli] ; " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] .

"	No	,	indeed	,	"	he	said	,	instantly	;	"	nothing	is	so	important	as	that	.
"	不	,	的确	,	"	他	说	,	即刻	;	"	没有什么	是	所以	重要的	作为	那	.

“不，的确如此，”他立刻说道；“没有什么比这更重要的了。”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'gri:vd] [ðen] .

"	She	seemed	aggrieved	then	.
"	她	似乎	受委屈的	然后	.

“她当时似乎很委屈。”

" [hʌm] — [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	Hum	—	you	didn't	look	so	,	"	she	told	him	.
"	哼	—	你	没有	看	所以	,	"	她	讲述	他	.

“嗯——你看起来可不像，”她对他说。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [lʊk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [kən'traɪtli] .

"	Well	,	I	didn't	mean	to	look	any	other	way	,	"	he	said	contritely	.
"	出色地	,	我	没有	意思是	到	看	任何	其他	方式	,	"	他	说	懊悔地	.

“唉，我真没想往别的方向看，”他懊悔地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] .

"	You	know	what	a	bear	I	am	sometimes	.
"	你	知道	什么	一个	熊	我	是	有时	.

你知道我有时候有多凶狠。

- [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [skaʊl] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ʌp'rɔ:riəs] [pɪŋks] , ['jeloʊz] , [ænd; ənd] [blu:z] .

Hollanden	says	it	is	a	fixed	scowl	from	trying	to	see	uproarious	pinks	,	yellows	,	and	blues	.
-	说道	它	是	一个	固定的	皱眉头	从	尝试	到	看	哄然	粉色	,	黄色	,	和	蓝调	.

霍兰登说，这是因为试图看清喧闹的粉色、黄色和蓝色而形成的固定表情。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] , ['rʌfɪənlɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ['swægə] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]

"	A	little	brook	,	a	brawling	,	ruffianly	little	brook	,	swaggered	from	side	to	side
"	一个	小的	溪	,	一个	争吵	,	粗暴地	小的	溪	,	趾高气扬	从	边	到	边

[daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ,

down	the	glade	,
向下	这	林间空地	,

“一条小溪，一条喧闹、桀骜不驯的小溪，在林间空地上摇摇晃晃地来回流淌，

['swɜ:rlɪŋ] [ɪn] [waɪt] [li:ps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

swirling	in	white	leaps	over	the	great	dark	rocks	and	shouting	challenge	to	the
旋转	在	白色的	跳跃	超过	这	伟大的	黑暗的	岩石	和	喊叫	挑战	到	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

白色旋风跃过巨大的黑色岩石，向山坡发出挑战的呐喊。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜ:lz][hæd; həd]['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [wet]

Hollanden	and	the	Worcester	girls	had	halted	in	a	place	of	ferns	and	wet
-	和	这	伍斯特	女孩们	有	停止	在	一个	地方	的	蕨类植物	和	湿的

[mɒs] .

moss	.
苔藓	.

霍兰登和伍斯特郡的女孩们在一片长满蕨类植物和湿苔藓的地方停了下来。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

Their	voices	could	be	heard	quarrelling	above	the	clamour	of	the	stream	.
他们的	声音	可以	是	听到	争吵	多于	这	叫嚣	的	这	溪流	.

在溪流的喧嚣声中，还能听到他们争吵的声音。

['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] ,

Stanley	,	the	setter	,
斯坦利	,	这	塞特	,

二传手斯坦利

[hæd; həd] - [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

had	sousled	himself	in	a	pool	and	then	gone	and	rolled	in	the	dust	of
有	-	他自己	在	一个	水池	和	然后	已消失	和	滚动	在	这	灰尘	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他先是把自己弄湿了水池，然后跑到路边的尘土里打滚。

[hi:; hi] ['blɪsfəli] [lɔl] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [naʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][əʊld][dɔ:(r)][mæt] .

He	blissfully	lolled	there	,	with	his	coat	now	resembling	an	old	door	mat	.
他	幸福地	懒散地	那里	,	和	他的	外套	现在	类似	一个	老的	门	垫	.

他惬意地躺在那里，外套现在看起来像一块旧门垫。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɛm][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] ['feləʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)]

"	Don't	you	think	Jem	is	a	wonderfully	good	fellow	?	"	said	the	girl	to	the	painter
"	不	你	思考	杰姆	是	一个	太棒了	好的	同伴	?	"	说	这	女孩	到	这	画家

.

:
.

“你不觉得杰姆是个非常好的小伙子吗？”女孩对画家说。

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['hɔ:kə(r)] .

"	Why	,	yes	,	of	course	,	"	said	Hawker	.
"	为什么	,	是的	,	的	课程	,	"	说	霍克	.

“当然可以，”霍克说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fensɪv] .
" **Well , he is , " she retorted , suddenly defensive .**
" 出色地 , 他 是 , " 她 反驳 , 突然 防守 .

“他当然是，”她反驳道，突然变得很防备。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdli] .
" **Of course , " he repeated loudly .**
" 的 课程 , " 他 重复 高声 .

“当然，”他大声重复道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [laɪk] [hɪm] . "
She said , " Well , I don't think you like him as well as I like him . "
她 说 , " 出色地 , 我 不 思考 你 喜欢 他 作为 出色地 作为 我 喜欢 他 . "

她说：“嗯，我觉得你没有我那么喜欢他。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" **Certainly not , " said Hawker .**
" 当然 不是 , " 说 霍克 .

“当然不是，”霍克说。

" [juː; jʊ][doʊnt] ?
" **You don't ?**
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **She looked at him in a kind of astonishment .**
" 她 看起来 在 他 在 一个 种类 的 惊讶 .

她带着几分惊讶的神情看着他。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪrɪtəbli] .
" **Certainly not , " said Hawker again , and very irritably .**
" 当然 不是 , " 说 霍克 再次 , 和 非常 易怒地 .

“当然不是，”霍克再次说道，语气非常恼火。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
" **How in the wide world do you expect me to like him as well as you like**
" 如何 在 这 宽的 世界 做 你 预计 我 到 喜欢 他 作为 出色地 作为 你 喜欢
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“你究竟是怎么指望我像你一样喜欢他的？”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I don't mean as well , " she explained .**
" 我 不 意思是 作为 出色地 , " 她 解释 .

“我的意思不是也一样，”她解释道。

" [əʊ] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" **Oh ! " said Hawker .**
" 哦 ! " 说 霍克 .

“哦！”霍克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][duː; də][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd]
" **But I mean you don't like him the way I do at all — the way I expected**
" 但 我 意思是 你 不 喜欢 他 这 方式 我 做 在 全部 — 这 方式 我 预期的
[juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .
you to like him .
你 到 喜欢 他 .

但我的意思是，你根本不像我喜欢他那样喜欢他——不像我期望的那样喜欢他。

[ai] [θɔːt] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pæt(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [weər'evə(r)] [ðeɪ]

I	thought	men	of	a	certain	pattern	always	fancied	their	kind	of	men	wherever	they
我	想法	男人	的	一个	肯定	图案	总是	幻想	他们的	种类	的	男人	无论	他们

[met] [ðem; ðəm] ,

met	them	,
遇见	他们	,

我原以为，某种特定类型的男人无论在哪里遇到同类男人，都会心生好感。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɛm] [wʊd] [biː; bi] [frendz] . "

And	I	was	so	sure	you	and	Jem	would	be	friends	.	"
和	我	曾是	所以	当然	你	和	杰姆	会	是	朋友们	.	"

我当时非常肯定你和杰姆会成为朋友。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] .

"	Oh	!	"	cried	Hawker	.
"	哦	!	"	哭	霍克	.

“哦！”霍克惊呼道。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] . "

Presently	he	added	,	"	But	he	isn't	my	kind	of	a	man	at	all	.	"
目前	他	额外	,	"	但	他	不是	我的	种类	的	一个	男人	在	全部	.	"

他接着说：“但他根本不是我喜欢的那种人。”

" [hiː; hi] [ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

['dʒɛm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Jem	is	one	of	the	best	fellows	in	the	world	.
杰姆	是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

杰姆是世界上最好的人之一。

" [ə'gen] ['hɔːkə(r)] [kraɪd] " [əʊ] !

"	Again	Hawker	cried	"	Oh	!
"	再次	霍克	哭	"	哦	!

霍克又喊道：“哦！”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	They	paused	and	looked	down	at	the
"	他们	暂停	和	看起来	向下	在	这

他们停顿了一下，低头看着.....

[brʊk] .

brook	.
溪	.

溪。

['stænli] [sprɔːld] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Stanley	sprawled	panting	in	the	dust	and	watched	them	.
斯坦利	蔓延	喘息	在	这	灰尘	和	观看	他们	.

斯坦利瘫倒在尘土中，气喘吁吁地看着他们。

['hɔːkə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hemlɒk] .

Hawker	leaned	against	a	hemlock	.
霍克	倾斜	反对	一个	铁杉	.

霍克靠在一棵铁杉树上。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [kɔːf] [wɪð] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	sighed	and	frowned	,	and	then	finally	coughed	with	great	resolution	.
他	叹了口气	和	皱眉	,	和	然后	最后	咳嗽	和	伟大的	解决	.

他叹了口气，皱起了眉头，然后终于下定决心咳嗽了一声。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm] .

"	I	suppose	,	of	course	,	that	I	am	unjust	to	him	.
"	我	认为	,	的	课程	,	那	我	是	不公正	到	他	.

“我当然认为我对他是不公平的。”

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] — —

I	care	for	you	myself	,	you	understand	,	and	so	it	becomes	—	—
我	关心	为了	你	我	,	你	理解	,	和	所以	它	变成	—	—

我真心关心你，你明白的，所以事情就变成了——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	He	paused	for	a	moment	because	he	heard	a	rustling	of	her
"	他	暂停	为了	一个	片刻	因为	他	听到	一个	沙沙声	的	她

[skɜːrts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .

skirts	as	if	she	had	moved	suddenly	.
裙子	作为	如果	她	有	已搬	突然	.

“他停顿了一下，因为他听到她裙摆的沙沙声，好像她突然动了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][feə(r)]

Then	he	continued	:	"	And	so	it	becomes	difficult	for	me	to	be	fair
然后	他	持续	:	"	和	所以	它	变成	难的	为了	我	到	是	公平的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后他继续说道：“因此，我很难对他公平对待。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [aɪ] .

I	am	not	able	to	see	him	with	a	true	eye	.
我	是	不是	有能力的	到	看	他	和	一个	真的	眼睛	.

我无法真正看清他。

" [hiː; hi] ['bɪtəli] [ə'drest] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][glen] .

"	He	bitterly	addressed	the	trees	on	the	opposite	side	of	the	glen	.
"	他	苦涩地	已解决	这	树木	在	这	对面的	边	的	这	格伦	.

他愤愤不平地对着山谷对面的树木说话。

" [əʊ] , [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	I	care	for	you	,	of	course	.
"	哦	,	我	关心	为了	你	,	的	课程	.

“哦，我当然关心你。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	have	expected	it	.
你	可能	有	预期的	它	.

你或许已经预料到了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

"	He	turned	from	the	trees	and	strode	toward	the	roadway	.
"	他	转向	从	这	树木	和	大步走	朝向	这	道路	.

他转身离开树林，大步走向公路。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['stænli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .

The	uninformed	and	disreputable	Stanley	arose	and	wagged	his	tail	.
这	不知情	和	声名狼藉的	斯坦利	出现	和	摇晃	他的	尾巴	.

无知且声名狼藉的斯坦利站了起来，摇着尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][kə'læməti] , ['hɔːkə(r)] [sed] [ə'gen] , " [wel] ,

As	if	the	girl	had	cried	out	at	a	calamity	,	Hawker	said	again	,	"	Well	,
作为	如果	这	女孩	有	哭	出去	在	一个	灾害	,	霍克	说	再次	,	"	出色地	,

仿佛女孩在遭遇灾难时发出哭喊声，霍克又说道："好吧，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	have	expected	it	.
你	可能	有	预期的	它	.

你或许已经预料到了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

"第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , - [went] ['pɪkərəl] ['fɪʃɪŋ] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪ] [stʌmp] ,

At	the	lake	,	Hollanden	went	pickerel	fishing	,	lost	his	hook	in	a	gaunt	,	gray	stump	,
在	这	湖	,	-	去	梭鱼	钓鱼	,	丢失的	他的	钩	在	一个	瘦削	,	灰色的	树桩	,

在湖边，霍兰登去钓梭鱼，结果鱼钩掉进了一个瘦骨嶙峋的灰色树桩里。

[ænd; ənd] [ɜːnd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ['ɔːdnrəli] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

and	earned	much	distinction	by	his	skill	in	discovering	words	to	express	his	emotion	without	resorting	to	the	list	ordinarily	used	in	such	cases	.
和	获得	很多	区别	经过	他的	技能	在	发现	字	到	表达	他的	情感	没有	复原	到	这	列表	按说	用过的	在	这样的	案例	.

他善于发现合适的词语来表达自己的情感，而不用像通常那样使用词汇表，因此获得了很高的声誉。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wʊstə(r)] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

The	younger	Miss	Worcester	ruined	a	new	pair	of	boots	,
这	年轻	错过	伍斯特	毁坏	一个	新的	一对	的	靴子	,

年轻的伍斯特小姐弄坏了一双新靴子。

[ænd; ənd] ['stænli] [sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [haul] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'seɪkən] .

and	Stanley	sat	on	the	bank	and	howled	the	song	of	the	forsaken	.
和	斯坦利	卫星	在	这	银行	和	嚎叫	这	歌曲	的	这	被遗弃的	.

斯坦利坐在河岸上，嚎叫着被遗弃者的歌谣。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] - [sed] , " ['bɪli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] . "

At	the	conclusion	of	the	festivities	Hollanden	said	,	"	Billie	,	you	ought	to	take	the	boat	back	.	"
在	这	结论	的	这	庆祝活动	-	说	,	"	比莉	,	你	应该	到	拿	这	船	后退	.	"

庆祝活动结束后，霍兰登说："比莉，你应该把船开回去。"

" [waɪ] [hæd; həd][aɪ] ?

"	Why	had	I	?
"	为什么	有	我	?

我为什么会有?

[juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	borrowed	it	.	"
你	借来的	它	.	"

你借的。

" [wel] , [aɪ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Well	,	I	borrowed	it	and	it	was	a	lot	of	trouble	,
"	出色地	,	我	借来的	它	和	它	曾是	一个	很多	的	麻烦	,

"嗯，我是借的，结果很麻烦。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	now	you	ought	to	take	it	back	.
和	现在	你	应该	到	拿	它	后退	.

现在你应该把它拿回去。

" ['ʌltɪmətli] ['hɔːkə(r)] [sed] , " [əʊ] , [lets] [bəuθ][gəʊ] !

"	Ultimately	Hawker	said	,	"	Oh	,	let's	both	go	!
"	最终	霍克	说	,	"	哦	,	我们来吧	两个都	去	!

最后霍克说："哦，我们俩都走吧！"

" [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['hɔːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	On	this	journey	Hawker	made	a	long	speech	to	his	friend	,
"	在	这	旅行	霍克	制成	一个	长的	演讲	到	他的	朋友	,

在这次旅途中，霍克向他的朋友发表了一番长篇演讲，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	at	the	end	of	it	he	exclaimed	:
和	在	这	结尾	的	它	他	惊呼	:

最后他惊呼道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] ?

"	And	now	do	you	think	she	cares	so	much	for	Oglethorpe	?
"	和	现在	做	你	思考	她	关心	所以	很多	为了	奥格尔索普	?

"那么你现在认为她还那么关心奥格尔索普吗？"

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd]

Why	,	she	as	good
为什么	,	她	作为	好的

为什么，她也很好

[æz; əz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] .

as	told	me	that	he	was	only	a	very	great	friend	.
作为	讲述	我	那	他	曾是	仅有的	一个	非常	伟大的	朋友	.

他告诉我，他只是我的一位非常好的朋友。

" - [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

"	Hollanden	wagged	his	head	dubiously	.
"	-	摇晃	他的	头	可疑地	.

霍兰登疑惑地摇了摇头。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sez] ['dʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .

"	What	a	woman	says	doesn't	amount	to	shucks	.
"	什么	一个	女士	说道	不	数量	到	哎呀	.

女人说的话无关紧要。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wɒt] [kaʊnts] .

It's	the	way	she	says	it	—	that's	what	counts	.
它是	这	方式	她	说道	它	—	那就是	什么	计数	.

重要的是她说话的方式。

[bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːftəθɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ,

Besides	,	"	he	cried	in	a	brilliant	afterthought	,	"	she	wouldn't	tell	you	,	anyhow	,
除了	,	"	他	哭	在	一个	杰出的	事后考虑	,	"	她	不会	告诉	你	,	无论如何	,

[juː; jʊ] [fuːl] ! "

you	fool	!	"
你	傻子	!	"

"而且，"他恍然大悟地喊道，"反正她也不会告诉你，你这个傻瓜！"

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [bruːt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [grɪn] .

"	You're	an	encouraging	brute	,	"	said	Hawker	,	with	a	rueful	grin	.
"	你是	一个	鼓励	蛮力	,	"	说	霍克	,	和	一个	懊悔的	咧嘴笑	.

"你真是个令人鼓舞的粗人，"霍克苦笑着说。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz] [siːzd] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][paɪld] [hɪm] [haɪ] [wɪð] [fɜːrnz]

Later	**the**	**Worcester**	**girls**	**seized**	**upon**	**Hollanden**	**and**	**piled**	**him**	**high**	**with**	**ferns**
之后	这	伍斯特	女孩们	查获	之上	-	和	堆积	他	高的	和	蕨类植物

[ænd; ənd] [mɔsɪs] .

and	**mosses**	**.**
和	苔藓	.

后来，伍斯特郡的女孩们抓住霍兰登，把他裹上了厚厚的蕨类植物和苔藓。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] ['laɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪnz] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [paɪnz] ,

They	**dragged**	**the**	**long**	**gray**	**lichens**	**from**	**the**	**chins**	**of**	**venerable**	**pines**	**,**
他们	拖拽	这	长的	灰色的	地衣	从	这	下巴	的	可敬	松树	,

他们从古老的松树下巴上拖下长长的灰色地衣。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	**ran**	**with**	**them**	**to**	**Hollanden**	**,**	**and**	**dashed**	**them**	**into**	**his**	**arms**	**.**
和	跑	和	他们	到	-	,	和	虚线	他们	进入	他的	武器	.

然后带着他们跑到霍兰登，把他们扑进自己的怀里。

" [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , ['hɑːli] !

"	**Oh**	**,**	**hurry**	**up**	**,**	**Hollie**	**!**
"	哦	,	匆忙	向上	,	霍莉	!

“哦，快点，霍莉！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ləʊd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	**they**	**cried**	**,**	**because**	**with**	**his**	**great**	**load**	**he**	**frequently**	**fell**	**behind**	**them**	**in**	**the**
"	他们	哭	,	因为	和	他的	伟大的	加载	他	频繁地	跌倒	在后面	他们	在	这

[mɑːtʃ] .

march	**.**
行进	.

“他们哭喊着，因为他背负着沉重的行李，经常在行军中掉队。”

[hiː; hi][wʌns] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'nʌðə(r)] [step] .

He	**once**	**positively**	**refused**	**to**	**carry**	**these**	**things**	**another**	**step**	**.**
他	一次	积极地	拒绝	到	携带	这些	事物	其他	步	.

他曾断然拒绝将这些事情进一步推进。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [əʊld] [trʌk]

Some	**distance**	**farther**	**on**	**the**	**road**	**he**	**positively**	**refused**	**to**	**carry**	**this**	**old**	**truck**
一些	距离	更远	在	这	路	他	积极地	拒绝	到	携带	这	老的	卡车

[ə'nʌðə(r)] [step] .

another	**step**	**.**
其他	步	.

再往前走了一段路，他就坚决不肯再扛着这辆旧卡车走一步了。

[wen] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['sensləs] ['rʌbɪʃ]

When	**almost**	**to**	**the**	**inn**	**he**	**positively**	**refused**	**to**	**carry**	**this**	**senseless**	**rubbish**
什么时候	几乎	到	这	客栈	他	积极地	拒绝	到	携带	这	无意义的	垃圾

[ə'nʌðə(r)] [step] .

another	**step**	**.**
其他	步	.

快到客栈的时候，他断然拒绝再背着这堆毫无意义的垃圾走一步。

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt]

The	**Worcester**	**girls**	**had**	**such**	**vivid**	**contempt**	**for**	**his**	**expressed**	**unwillingness**	**that**
这	伍斯特	女孩们	有	这样的	生动	鄙视	为了	他的	表达	不情愿	那

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

they	**neglected**	**to**	**tell**	**him**
他们	被忽视的	到	告诉	他

伍斯特家的女孩们对他的不情愿表现出了极大的蔑视，以至于她们根本没告诉他。

[ɒv; əv] ['eni] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

of	any	appreciation	they	might	have	had	for	his	noble	struggle	.
的	任何	欣赏	他们	可能	有	有	为了	他的	高贵	斗争	.

他们丝毫没有感激他那崇高的斗争。

[æz; əz] ['hɔ:kə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [prə'si:did] ['sləʊli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θru:]

As	Hawker	and	Miss	Fanhall	proceeded	slowly	they	heard	a	voice	ringing	through
作为	霍克	和	错过	-	继续	缓慢地	他们	听到	一个	嗓音	铃声	通过

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] : " [wəʊ] ! [hɔ:] !

the	foliage	:	"	Whoa	!	Haw	!
这	叶子	:	"	哇	!	霍	!

霍克和范霍尔小姐慢慢地走着，听到树叶间传来一个声音："哇！哈！"

[gɪt] - [ˌeɪ 'pi:] , [blɑ:st][ju:; jʊ] !

Git	-	ap	,	blast	you	!
git	-	ap	,	爆炸	你	!

Git-ap，你个混蛋！

[hɔ:] !

Haw	!
霍	!

哈！

[hɔ:] , [dræt][jɔ:(r); jə(r)] [haɪdz] !

Haw	,	drat	your	hides	!
霍	,	糟糕	你的	隐藏	!

哈，真该死！

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɔ:] ?

Will	you	haw	?
将要	你	霍	?

你会停吗?

[gɪt] - [ˌeɪ 'pi:] !

Git	-	ap	!
git	-	ap	!

Git-ap!

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇!

" ['hɔ:kə(r)] [sed] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ə'hed] .

"	Hawker	said	,	"	The	others	are	a	good	ways	ahead	.
"	霍克	说	,	"	这	其他的	是	一个	好的	方式	前方	.

霍克说："其他人领先很多。"

['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] ['hʌri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Hadn't	we	better	hurry	a	little	?
之前没有	我们	更好的	匆忙	一个	小的	?

我们是不是应该加快速度?

" [ðə; ði][gɜ:l] [ə'bi:diəntli] ['mendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] .

"	The	girl	obediently	mended	her	pace	.
"	这	女孩	顺从地	已修复	她	步伐	.

女孩顺从地调整了步伐。

" [wəʊ] ! [hɔː] !
" Whoa ! haw !
" 哇 ! 霍 !

“哇！哈！”

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
git - ap ! " shouted the voice in the distance .
git - ap ! " 喊叫 这 嗓音 在 这 距离 .

“git-ap！”远处传来一声喊叫。

" [gɪt][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [red] , [gɪt][ˈəʊvə(r)] !
" Git over there , Red , git over !
" git 超过 那里 , 红色的 , git 超过 !

“红，快过去，快过去！”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [kraɪz] [pəˈsjuːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] .
" And these cries pursued the man and the maid .
" 和 这些 哭泣 追击 这 男人 和 这 女佣 .

“这些叫喊声一直追随着男人和女仆。”

[æt; ət][lɑːst] [ˈhɔːkə(r)] [sed] , " [ðæts] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "
At last Hawker said , " That's my father . "
在 最后的 霍克 说 , " 那就是 我的 父亲 . "

最后霍克说道：“那是我父亲。”

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈwɪldəd] .
" Where ? " she asked , looking bewildered .
" 在哪里 ? " 她 问 , 寻找 困惑 .

“哪里？”她一脸茫然地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第4/8页

" [bæk] [ðeə(r)] , ['draɪvɪŋ] [ðəʊz] ['ɒks(ə)n] .
" Back there , driving those oxen .
" 后退 那里 , 驾驶 那些 牛 .

“在后面，赶着那些牛。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [wəʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
" The voice shouted : " Whoa ! Git - ap !
" 这 嗓音 喊叫 : " 哇 ! git - ap !

“那个声音喊道：‘哇！吉特-阿普！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[red] , [gɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Red , git over there now , will you ?
红色的 , git 超过 那里 现在 , 将要 你 ?

红，你现在就过去，好吗?

[aɪl] [trɪm] [ðə; ði] [ʃɪn] [ɔfn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll trim the shin off'n you in a minute .
患病的 修剪 这 胫 奥夫 你 在 一个 分钟 .

我马上就给你把胫骨上的肉削掉。

[wəʊ] ! [hɔː] !
Whoa ! Haw !
哇 ! 霍 !

哇！哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[wəʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
Whoa ! Git - ap !
哇 ! git - ap !

哇！吉特-阿普！

" ['hɔːkə(r)] [rɪ'piːtɪd] , " [jes] , [ðæts] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
" Hawker repeated , " Yes , that's my father . "
" 霍克 重复 , " 是的 , 那就是 我的 父亲 . "

霍克重复道：“是的，那是我父亲。”

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [lets] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" Let's wait for him . "
" 我们来吧 等待 为了 他 . "

我们等他吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] ['sʌlənli] .
" All right , " said Hawker sullenly .
" 全部 正确的 , " 说 霍克 闷闷不乐地 .

“好吧，”霍克闷闷不乐地说。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ['wɔdəl] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
Presently a team of oxen waddled into view around the curve of the road .
目前 一个 团队 的 牛 摇摇摆摆 进入 看法 大约 这 曲线 的 这 路 .

这时，一群牛摇摇摆摆地从弯道处走了过来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] ,
They swung their heads slowly from side to side , bent under the yoke ,
他们 摇摆 他们的 头部 缓慢地 从 边 到 边 , 弯曲 在下面 这 轭 ,

他们缓缓地左右摇晃着脑袋，弯腰压在轭下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [aɪz] ,
and looked out at the world with their great eyes ,
和 看起来 出去 在 这 世界 和 他们的 伟大的 眼睛 ,

它们用那双大眼睛向外眺望世界，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] , ['tɔɪlsəm] [laɪvz; lɪvz] .
in which was a mystic note of their humble , submissive , toilsome lives .
在 哪个 曾是 一个 神秘 笔记 的 他们的 谦逊的 , 顺从者 , 辛苦 生活 .

其中蕴含着他们卑微、顺从、辛勤生活的神秘色彩。

[æn; ən] [əʊld] ['wægən] [kriːk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
An old wagon creaked after them ,
一个 老的 车皮 嘎吱作响 后 他们 ,

一辆旧马车吱呀一声跟在他们身后。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tætəd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)]
and erect upon it was the tall and tattered figure of the farmer
和 直立 之上 它 曾是 这 高的 和 破烂 数字 的 这 农民
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] :
swinging his whip and yelling :
摇摆 他的 鞭 和 大喊 :

上面耸立着一个高大而破烂的农夫身影，他挥舞着鞭子，大声叫喊：

" [wəʊ] ! [hɔː] [ðeə(r)] !
" Whoa ! Haw there !
" 哇 ! 霍 那里 !

“哇！哈！”

[gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

" [ðə; ði] [læʃ] ['flik] [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" The lash flicked and flew over the broad backs of the animals .
" 这 睫毛 轻弹 和 飞翔 超过 这 广阔 背部 的 这 动物 .

鞭子抽打着动物宽阔的背脊飞驰而过。

" [hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" Hello , father ! " said Hawker .
" 你好 , 父亲 ! " 说 霍克 .

“你好，父亲！”霍克说道。

" [wəʊ] ! [bæk] !
" Whoa ! Back !
" 哇 ! 后退 !

“哇！回来了！”

[wəʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

[waɪ] , [hə'ləʊ] , ['wɪljəm] , [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
Why , hello , William , what you doing here ? "
为什么 , 你好 , 威廉 , 什么 你 正在做 这里 ? "

嗨，威廉，你在这儿干什么?

" [əʊ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" Oh , just taking a walk .
" 哦 , 只是 采取 一个 走 .

“哦，只是散散步。”

[mɪs] - , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Miss Fanhall , this is my father .
错过 - , 这 是 我的 父亲 .

范霍尔小姐，这是我父亲。

['fɑːðə(r)] — — "
Father — — "
父亲 — — "

父亲 - ”

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ][duː; də] ?
" How d ' you do ?
" 如何 d - 你 做 ?

你好吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][frɒm; frəm]
" The old man balanced himself with care and then raised his straw hat from
" 这 老的 男人 均衡 他自己 和 关心 和 然后 提高 他的 稻草 帽子 从
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
his head with a quick gesture and with what was perhaps a slightly
他的 头 和 一个 快的 手势 和 和 什么 曾是 也许 一个 轻微地
[ə,pɒlə'dʒetɪk][eə(r)] ,
apologetic air ,
道歉的 空气 ,

“老人小心翼翼地保持平衡，然后迅速地摘下头上的草帽，脸上带着一丝歉意。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [pɑːt] .
as if he feared that he was rather over - doing the ceremonial part .
作为 如果 他 害怕 那 他 曾是 相当 超过 - 正在做 这 仪式 部分 .

仿佛他担心自己在仪式部分做得过火了。

[ðə; ði][gɜːl]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
The girl later became very intent upon the oxen .
这 女孩 之后 成为 非常 意图 之上 这 牛 .

后来，女孩对牛产生了浓厚的兴趣。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [naɪs] [əʊld] [θɪŋz] ?
" Aren't they nice old things ?
" 不是 他们 好的 老的 事物 ?

“它们不是很棒的老物件吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

"	she	said	,	as	she	stood	looking	into	the	faces	of
"	她	说	,	作为	她	站立	寻找	进入	这	面孔	的

“她站在那里，望着人们的脸说道……”

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

团队。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] ['veri] [sæd] ? "

"	But	what	makes	their	eyes	so	very	sad	?	"
"	但	什么	制作	他们的	眼睛	所以	非常	伤心	?	"

“但究竟是什么让他们的眼神如此悲伤呢？”

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	dunno	,	"	said	the	old	man	.
"	我	不知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“我不知道，”老人说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	apparently	unable	to	resist	a	desire	to	pat	the	nose	of	the
她	曾是	显然	无法	到	抵抗	一个	欲望	到	拍	这	鼻子	的	这

['nɪərɪst] [ɒks] ,

nearest	ox	,
最近的	牛	,

她显然无法抑制想要摸摸附近那头牛鼻子的冲动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] .

and	for	that	purpose	she	stretched	forth	a	cautious	hand	.
和	为了	那	目的	她	拉伸	前进	一个	谨慎	手	.

为此，她小心翼翼地伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɒks] [muːvd] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

But	the	ox	moved	restlessly	at	the	moment	and	the	girl	put	her	hand
但	这	牛	已搬	躁动不安	在	这	片刻	和	这	女孩	放	她	手

[ˌæprɪ'hensɪvli] [bɪ'haɪnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

apprehensively	behind	herself	and	backed	away	.
忧心忡忡地	在后面	她自己	和	支持的	离开	.

但此时牛躁动不安，女孩不禁担忧地把手放在身后，往后退了几步。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['wægən] [grɪnd] .

The	old	man	on	the	wagon	grinned	.
这	老的	男人	在	这	车皮	咧嘴一笑	.

马车上的老人咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	They	won't	hurt	you	,	"	he	told	her	.
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	他	讲述	她	.

“他们不会伤害你，”他告诉她。

" [ðeɪ] [woʊnt] [baɪt] , [wɪl] [ðeɪ] ?

"	They	won't	bite	,	will	they	?
"	他们	惯于	咬	,	将要	他们	?

它们不会咬人吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
casting **a** **glance** **of** **inquiry** **at** **the** **old** **man** **and** **then** **turning** **her** **eyes**
铸件 一个 瞥一眼 的 询问 在 这 老的 男人 和 然后 转弯 她 眼睛
[ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] .
again **upon** **the** **fascinating** **animals** **.**
再次 之上 这 迷人 动物 .

她疑惑地看了老人一眼，然后又把目光转向了那些迷人的动物。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , " [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] .
" No , " said the old man , still grinning , " just as gentle as kittens .
" 不 , " 说 这 老的 男人 , 仍然 咧嘴笑 , " 只是 作为 温和的 作为 小猫 .

“不，”老人咧嘴笑着说，“像小猫一样温柔。”

" [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [sə'kjuːɪtəsli] .
" She approached them circuitously .
" 她 接近 他们 迂回地 .

她采取了迂回的方式接近他们。

" [ʃʊə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sure ? " she said .
" 当然 ? " 她 说 .

“真的吗？”她问道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Sure , " replied the old man .
" 当然 , " 回复 这 老的 男人 .

“当然，”老人回答道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
He climbed from the wagon and came to the heads of the oxen .
他 攀登 从 这 车皮 和 来了 到 这 头部 的 这 牛 .

他从马车上下来，走到牛群前面。

[wɪð] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst]
With him as an ally , she finally succeeded in patting the nose of the nearest
和 他 作为 一个 盟友 , 她 最后 成功了 在 轻拍 这 鼻子 的 这 最近的
[ɒks] .
ox .
牛 .

有了他的帮助，她终于成功地拍到了附近那头牛的鼻子。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['sɒləm] , [kaɪnd][əʊld] ['feloʊz] ?
" Aren't they solemn , kind old fellows ?
" 不是 他们 庄严 , 种类 老的 伙伴们 ?

“他们不都是些严肃而和蔼的老家伙吗？”

[doʊnt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Don't you get to think a great deal of them ? "
不 你 得到 到 思考 一个 伟大的 交易 的 他们 ? "

难道你不觉得他们中的很多人很棒吗?

" [wel] , ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] [biːsts]
" Well , they're kind of aggravating beasts
" 出色地 , 它们是 种类 的 加重 野兽

“嗯，它们真是些令人恼火的家伙。”

['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
sometimes , " he said .
有时 , " 他 说 .

“有时候，”他说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [jəʊk] — [ə; eɪ] [gʊd] [jəʊk] .
" But they're a good yoke — a good yoke .
" 但 它们是 一个 好的 轭 — 一个 好的 轭 .

但他们是很好的轭——很好的轭。

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɔːl] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . "
They can haul with anything in this region . "
他们 能 运输 和 任何事物 在 这 地区 . "

在这个地区，他们什么都能运。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ['terəbli] ['taɪəd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It doesn't make them so terribly tired , does it ?
" 它 不 制作 他们 所以 可怕 疲劳的 , 做 它 ?

“这不会让他们感到非常疲惫，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊpfəli] .
" she said hopefully .
" 她 说 希望 .

她满怀希望地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['ænɪmlz] . "
" They are such strong animals . "
" 他们 是 这样的 强的 动物 . "

它们真是力大无比的动物。

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No - o - o , " he said .
" 不 - o - o , " 他 说 .

“不——”他说。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I never thought much about it .
我 绝不 想法 很多 关于 它 .

我从来没想过这个问题。

" [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
" With their heads close together they became so absorbed in their conversation that they
" 和 他们的 头部 关闭 一起 他们 成为 所以 吸收 在 他们的 对话 那 他们
[siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
seemed to forget the painter .
似乎 到 忘记 这 画家 .

他们头挨着头，全神贯注地交谈着，似乎忘记了画家。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
He sat on a log and watched them .
他 卫星 在 一个 日志 和 观看 他们 .

他坐在圆木上看着他们。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] ? "
Ultimately the girl said , " Won't you give us a ride ? "
最终 这 女孩 说 , " 惯于 你 给 我们 一个 骑 ? "

最后女孩说：“你能不能载我们一程？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Sure , " said the old man .
" 当然 , " 说 这 老的 男人 .

“当然，”老人说。

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .
" Come on , and I'll help you up .
" 来 在 , 和 患病的 帮助 你 向上 .

“来吧，我扶你起来。”

" [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bɔːd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd]
" He assisted her very painstakingly to the old board that usually served
" 他 协助 她 非常 精心 到 这 老的 木板 那 通常 服务
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] ,
him as a seat ,
他 作为 一个 座位 ,

他非常细致地协助她回到他通常坐的那块旧木板上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈklæmbə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he clambered to a place beside her .
和 他 攀爬 到 一个 地方 旁 她 .

他爬到她身边。

" [kʌm] [ɒn] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come on , William , " he called .
" 来 在 , 威廉 , " 他 称为 .

“来吧，威廉，”他喊道。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
The painter climbed into the wagon and stood behind his father ,
这 画家 攀登 进入 这 车皮 和 站立 在后面 他的 父亲 ,

画家爬上马车，站在他父亲身后。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
putting his hand on the old man's shoulder to preserve his balance .
推杆 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 到 保存 他的 平衡 .

他把手放在老人的肩膀上以保持平衡。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ɒks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fraʊn] .
" Which is the near ox ? " asked the girl with a serious frown .
" 哪个 是 这 靠近 牛 ? " 问 这 女孩 和 一个 严肃的 皱眉 .

“哪头牛离得近？”女孩皱着眉头严肃地问道。

" [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] ! [hɔː] !
" Git - ap ! Haw !
" git - ap ! 霍 !

“Git-ap！Haw！”

[ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
That one there , " said the old man .
那 一 那里 , " 说 这 老的 男人 .

“就是那边那个，”老人说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ɒf] [ɒks] ? "
" And this one is the off ox ? "
" 和 这 一 是 这 离开 牛 ? "

“这头牛是那头退役的牛吗？”

" [jep] . "
" Yep . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sæt] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [duː; də] ;
" Well , suppose you sat here where I do ;
" 出色地 , 认为 你 卫星 这里 在哪里 我 做 ;

“那么，假设你坐在我坐的位置上；

[wʊd] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ɒks] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ɒf] [ɒks] , [ðen] ? "

would	this	one	be	the	near	ox	and	that	one	the	off	ox	,	then	?	"
会	这	一	是	这	靠近	牛	和	那	一	这	离开	牛	,	然后	?	"

那么，这头是近处的牛，那头是远处的牛吗?

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[biː; bi] [dʒʌst] [seɪm] . "

Be	just	same	.	"
是	只是	相同的	.	"

都一样。

" [ðen] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ɒks] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Then	the	near	ox	isn't	always	the	nearest	one	to	a	person	,	at	all	?
"	然后	这	靠近	牛	不是	总是	这	最近的	一	到	一个	人	,	在	全部	?

那么，离人最近的牛并不总是离人最近的牛吗?

[ðæt] [ɒks] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ɒks] ? "

That	ox	there	is	always	the	near	ox	?	"
那	牛	那里	是	总是	这	靠近	牛	?	"

那头牛总是附近的那头牛吗?

" [jep] , ['ɔːlweɪz] .

"	Yep	,	always	.
"	是的	,	总是	.

“是的，一直都是。”

- [kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] - [fʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] . "

'	Cause	when	you	drive	'	em	a	-	foot	you	always	walk	on	the	left	side	.	"
-	原因	什么时候	你	驾驶	-	呃	一个	-	脚	你	总是	走	在	这	左边	边	.	"

因为开车送他们步行时，你总是要走左边。

" [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Well	,	I	never	knew	that	before	.
"	出色地	,	我	绝不	知道	那	前	.

“嗯，我以前从来不知道这件事。”

" ['ɑːftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ? "

"	After	studying	them	in	silence	for	a	while	,	she	said	,	"	Do	you	think	they	are	happy	?	"
"	后	学习	他们	在	沉默	为了	一个	尽管	,	她	说	,	"	做	你	思考	他们	是	快乐的	?	"

她沉默地观察了他们一会儿，然后问道：“你觉得他们幸福吗？”

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	I	dunno	,	"	said	the	old	man	.
"	我	不知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“我不知道，”老人说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] .

"	I	never	thought	.
"	我	绝不	想法	.

我从未想过。

" [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [kri:k] [ɒn] [ðeɪ] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['prɒbləm] , ['kɔntempleitɪŋ]

"	As	the	wagon	creaked	on	they	gravely	discussed	this	problem	,	contemplating
"	作为	这	车皮	嘎吱作响	在	他们	严重地	讨论	这	问题	,	沉思

[prə'faʊndli] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

profoundly	the	backs	of	the	animals	.
深刻地	这	背部	的	这	动物	.

“马车嘎吱作响地继续前行，他们严肃地讨论着这个问题，深深地凝视着牲畜的背影。

['hɔ:kə(r)] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['medɪteɪtɪŋ] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Hawker	gazed	in	silence	at	the	meditating	two	before	him	.
霍克	凝视	在	沉默	在	这	冥想	二	前	他	.

霍克默默地凝视着眼前正在冥想的两人。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ['stænli] , [ðə; ði]['setə(r)] , [wɔ:kt] ['sləʊli] ,

Under	the	wagon	Stanley	,	the	setter	,	walked	slowly	,
在下面	这	车皮	斯坦利	,	这	塞特	,	步行	缓慢地	,

斯坦利，那只塞特犬，在马车底下缓缓地走着。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]['plæsɪd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['ru:mineit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

wagging	his	tail	in	placid	contentment	and	ruminating	upon	his	experiences	.
摇尾巴	他的	尾巴	在	平静	满意	和	反刍	之上	他的	经历	.

它平静而满足地摇着尾巴，沉思着自己的经历。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] ?

At	last	the	old	man	said	cheerfully	,	"	Shall	I	take	you	around	by	the	inn	?
在	最后的	这	老的	男人	说	愉快地	,	"	将	我	拿	你	大约	经过	这	客栈	?

最后，老人兴高采烈地说：“我带你到客栈附近逛逛吧？”

" ['hɔ:kə(r)] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Hawker	started	and	seemed	to	wince	at	the	question	.
"	霍克	开始	和	似乎	到	畏缩	在	这	问题	.

霍克开始思考，似乎对这个问题感到不自在。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:(r)]

Perhaps	he	was	about	to	inter
也许	他	曾是	关于	到	间

或许他正准备……

[rʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [kraɪd] : " [əʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

rupt	,	but	the	girl	cried	:	"	Oh	,	will	you	?
破裂	,	但	这	女孩	哭	:	"	哦	,	将要	你	?

声音戛然而止，但女孩哭着说：“哦，你愿意吗？”

[teɪk] [ˌju: 'es] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ?

Take	us	right	to	the	door	?
拿	我们	正确的	到	这	门	?

直接送我们到门口？

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! "

Oh	,	that	will	be	awfully	good	of	you	!	"
哦	,	那	将要	是	非常	好的	的	你	!	"

哦，那真是太好了！

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] ['hɔ:kə(r)] ,

"	Why	,	"	began	Hawker	,
"	为什么	,	"	开始	霍克	,

“为什么？”霍克开口问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] — [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][æn; ən] — [ɒn][æn; ən][ɒks]
" you don't want — you don't want to ride to the inn on an — on an ox
" 你 不 想 — 你 不 想 到 骑 到 这 客栈 在 一个 — 在 一个 牛
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“你不想——你不想坐——坐牛车去客栈，

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [daɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
" Why , of course I do , " she retorted , directing a withering glance at him .
" 为什么 , 的 课程 我 做 , " 她 反驳 , 导演 一个 枯萎 瞥一眼 在 他 .

“我当然会，”她反驳道，同时狠狠地瞪了他一眼。

" [wel] — — " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" Well — — " he protested .
" 出色地 — — " 他 抗议 .

“好吧——”他抗议道。

" [let] - [ɜː(r)][biː; bi] , ['wɪljəm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Let ' er be , William , " interrupted the old man .
" 让 - 呃 是 , 威廉 , " 中断 这 老的 男人 .

“随她去吧，威廉，”老人打断道。

" [let] - [ɜː(r)][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" Let ' er do what she wants to .
" 让 - 呃 做 什么 她 想要 到 .

“就让她做她想做的事吧。”

[ai] [ges] ['evribɒdi] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [æn; ən][ɒks]['wægən][tuː; tə][raɪd][ɪn] .
I guess everybody in th ' world ain't even got an ox wagon to ride in .
我 猜测 大家 在 th - 世界 不是 甚至 得到 一个 牛 车皮 到 骑 在 .

我猜全世界的人连一辆牛车都没有吧。

[hæv; həv] [ðeɪ] ? "
Have they ? "
有 他们 ? "

真的吗?

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [waɪl] ['wɪðərɪŋ] ['hɔːkə(r)] [əˈgen] .
" No , indeed , " she returned , while withering Hawker again .
" 不 , 的确 , " 她 返回 , 尽管 枯萎 霍克 再次 .

“不，的确如此，”她回答道，同时再次贬低了霍克。

" [dʒiː] ! [dʒiː] !
" Gee ! Gee !
" 吉 ! 吉 !

“哎呀！哎呀！”

[wəʊ] ! [hɔː] !
Whoa ! Haw !
哇 ! 霍 !

哇！哈！

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[wəʊ] ! [bæk] !
Whoa ! Back !
哇 ! 后退 !

哇！回来了！

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [ə'tæks] ['hɔːkə(r)] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" After these two attacks Hawker became silent .
" 后 这些 二 攻击 霍克 成为 沉默的 .

“这两起袭击事件之后，霍克就销声匿迹了。”

" [dʒiː] ! [dʒiː] !
" Gee ! Gee !
" 吉 ! 吉 !

“哎呀！哎呀！”

[dʒiː] [ðeə(r)] , [blɑːst] — [skjuːz] [ˌem 'iː] .
Gee there , blast — s'cuse me .
吉 那里 , 爆炸 — 对不起 我 .

哎呀，糟糕——不好意思。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[wəʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
Whoa ! Git - ap !
哇 ! git - ap !

哇！吉特-阿普！

" [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ɪts] [pɔːrtʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]
" All the boarders of the inn were upon its porches waiting for the dinner
" 全部 这 寄宿生 的 这 客栈 是 之上 它是 门廊 等待 为了 这 晚餐
[gɒŋ] .
gong .
锣 .

“客栈里的所有住客都站在门廊上，等待晚餐的钟声响起。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [pɑːst] [ðə; ði]
There was a surge toward the railing as a middle - aged woman passed the
那里 曾是 一个 涌 朝向 这 栏杆 作为 一个 中间 - 老年人 女士 通过了 这
[wɜːd] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [frendz] [ðæt] [mɪs] - ,
word along her middle - aged friends that Miss Fanhall ,
单词 沿着 她 中间 - 老年人 朋友们 那 错过 - ,

一位中年妇女将范霍尔小姐的消息告诉了她的几位中年朋友，于是人群涌向栏杆。

['ækəm]
accom
住宿

住宿

[peɪniːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][ɒks] [kɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːkərz]
panied by Mr . Hawker , had arrived on the ox cart of Mr . Hawker's
恐慌 经过 先生 . 霍克 , 有 到达的 在 这 牛 大车 的 先生 . 小贩的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他们由霍克先生陪同，乘坐霍克先生父亲的牛车到达。

" [wəʊ] ! [hɑ:] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'pi:] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [təʊnz] .

" **Whoa** ! **Ha** ! **Git** - **ap** ! " **said** **the** **old** **man** **in** **more** **subdued** **tones** .

" 哇 ! 哈 ! git - ap ! " 说 这 老的 男人 在 更多的 低沉的 音调 .

“哇！哈！吉特-阿普！”老人用低沉的声音说道。

" [wəʊ] [ðeə(r)] , [red] !

" **Whoa** **there** , **Red** !

" 哇 那里 , 红色的 !

“等等，小红！”

[wəʊ] , [naʊ] !

Whoa , **now** !

哇 , 现在 !

哇哦，现在！

[ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [əʊ] - [ə; eɪ] !

Wh - **o** - **a** !

什么 - o - 一个 !

哇！

" ['hɔ:kə(r)] [helpt] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [ə'laɪt] ,

" **Hawker** **helped** **the** **girl** **to** **alight** ,

" 霍克 帮助 这 女孩 到 点燃 ,

霍克帮女孩下了车，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n]

and **she** **paused** **for** **a** **moment** **conversing** **with** **the** **old** **man** **about** **the** **oxen**

和 她 暂停 为了 一个 片刻 对话 和 这 老的 男人 关于 这 牛

.

:

.

她停下来和老人聊了一会儿关于牛的事情。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜ:lz] .

Then **she** **ran** **smiling** **up** **the** **steps** **to** **meet** **the** **Worcester** **girls** **.**

然后 她 跑 微笑 向上 这 步骤 到 见面 这 伍斯特 女孩们 .

然后她笑着跑上台阶去迎接伍斯特家的女孩们。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

" **Oh** , **such** **a** **lovely** **time** !

" 哦 , 这样的 一个 迷人的 时间 !

“哦，多么美好的时光啊！”

[ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld]['ɒks(ə)n] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es] !

Those **dear** **old** **oxen** **—** **you** **should** **have** **been** **with** **us** **!**

那些 亲爱的 老的 牛 — 你 应该 有 到过 和 我们 !

那些可爱的老牛——你们本该和我们在一起的！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

" **CHAPTER** **XV** **.**

" 章 十五 .

“第十五章

" [əʊ] , [mɪs] - ! "

" **Oh** , **Miss** **Fanhall** ! "

" 哦 , 错过 - ! "

“哦，范霍尔小姐！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . - ? "

" **What** **is** **it** , **Mrs** . **Truscot** **?** **"**

" 什么 是 它 , 太太 . - ? "

“什么事，特鲁斯科特夫人？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [præŋk][ɒv; əv] [jɔːz] [lɑːst] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" That was a great prank of yours last night , my dear .
" 那 曾是 一个 伟大的 恶作剧 的 你的 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你昨晚的恶作剧真是太棒了。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][səʊ] [mʌtʃ] . "
We all enjoyed the joke so much . "
我们 全部 享受 这 开玩笑 所以 很多 . "

我们都觉得这个笑话很有趣。

" [præŋk] ? "
" Prank ? "
" 恶作剧 ? "

“恶作剧？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɒks] [kɑːt] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .
" Yes , your riding on the ox cart with that old farmer and that young Mr .
" 是的 , 你的 骑术 在 这 牛 大车 和 那 老的 农民 和 那 年轻的 先生 .
[wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
What's - his - name ,
是什么 - 他的 - 姓名 ,

“是的，你和那个老农夫还有那个叫什么名字的年轻人一起坐牛车。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .
We all thought it delicious .
我们 全部 想法 它 可口的 .

我们都觉得很好吃。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Ah , my dear ,
啊 , 我的 亲爱的 ,

啊，亲爱的，

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] [welθ] [ænd; ənd]
after all — don't be offended — if we had your people's wealth and
后 全部 — 不 是 被冒犯了 — 如果 我们 有 你的 人们的 财富 和
[pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [θɪŋ] ,
position we might do that sort of unconventional thing ,
位置 我们 可能 做 那 种类 的 非传统 事物 ,

毕竟——别介意——如果我们拥有你们人民的财富和地位，我们或许也会做那种非同寻常的事情。

[tuː] ; [bʌt; bət] , [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][kænt] , [wiː; wi][kænt] !
too ; but , ah , my dear , we can't , we can't !
也 ; 但 , 啊 , 我的 亲爱的 , 我们 不能 , 我们 不能 !

也是；但是，啊，亲爱的，我们不能，我们不能！

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] ?
Isn't the young painter a charming man ?
不是 这 年轻的 画家 一个 迷人 男人 ?

这位年轻画家是不是很有魅力?

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] - [wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Out on the porch Hollanden was haranguing his friends .
" 出去 在 这 门廊 - 曾是 长篇大论 他的 朋友们 .

“霍兰登在门廊上对他的朋友们大声疾呼。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

He	heard	a	step	and	glanced	over	his	shoulder	to	see	who	was	about
他	听到	一个	步	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	看	WHO	曾是	关于

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

to	interrupt	him	.
到	打断	他	.

他听到脚步声，回头看了一眼，想看看是谁要打断他。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] !

He	suddenly	ceased	his	oration	,	and	said	,	"	Hello	!
他	突然	停止	他的	演讲	,	和	说	,	"	你好	!

他突然停止了演讲，说道："你好！"

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [greɪs] ?

what's	the	matter	with	Grace	?
是什么	这	事情	和	优雅	?

格蕾丝怎么了?

" [ðə; ði] [hedz] [tɜːnd] ['prɒmptli] .

"	The	heads	turned	promptly	.
"	这	头部	转向	及时	.

"众人立刻转过头来。"

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]

As	the	girl	came	toward	them	it	could	be	seen	that	her	cheeks	were
作为	这	女孩	来了	朝向	他们	它	可以	是	已见	那	她	脸颊	是

['veri] [pɪŋk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

very	pink	and	her	eyes	were	flashing	general	wrath	and	defiance	.
非常	粉色的	和	她	眼睛	是	闪烁	一般的	愤怒	和	蔑视	.

当女孩朝他们走来时，可以看到她的脸颊通红，眼神中闪烁着愤怒和反抗的光芒。

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['iːgə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

The	Worcester	girls	burst	into	eager	interrogation	.
这	伍斯特	女孩们	爆裂	进入	渴望的	审讯	.

伍斯特的女孩们立刻展开了热烈的盘问。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	nothing	!
"	哦	,	没有什么	!

"哦，没什么！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [ðæt] ['retʃɪd] ['mɪsɪz]

"	she	replied	at	first	,	but	later	she	added	in	an	undertone	,	"	That	wretched	Mrs
"	她	回复	在	第一的	,	但	之后	她	额外	在	一个	底色	,	"	那	可怜	太太

. - — — "

.	Truscot	—	—	"
.	-	—	—	"

她起初这样回答，但后来又压低声音补充道："那个可恶的特鲁斯科特太太——"

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] .

"	What	did	she	say	?	"	whispered	the	younger	Worcester	girl	.
"	什么	做过	她	说	?	"	低声说道	这	年轻	伍斯特	女孩	.

"她说了什么？"伍斯特郡的小女孩低声问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !

"	Why	,	she	said	—	oh	,	nothing	!
"	为什么	,	她	说	—	哦	,	没有什么	!

"为什么，"她说——哦，没什么！

" [bəuθ] - [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [rɪ'flektɪŋ] .

"	Both	Hollanden	and	Hawker	were	industriously	reflecting	.
"	两个都	-	和	霍克	是	勤奋地	反思	.

霍兰登和霍克都在认真思考。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːkə(r)] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Later	**in**	**the**	**morning**	**Hawker**	**said**	**privately**	**to**	**the**	**girl**	**,**
之后	在	这	早晨	霍克	说	私下	到	这	女孩	,

当天上午晚些时候，霍克私下对女孩说：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	**I**	**know**	**what**	**Mrs**	**.**	**Truscot**	**talked**	**to**	**you**	**about**	**.**
"	我	知道	什么	太太	.	-	谈话	到	你	关于	.

我知道特鲁斯科特太太跟你谈了些什么。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	**She**	**turned**	**upon**	**him**	**belligerently**	**.**
"	她	转向	之上	他	好战地	.

她咄咄逼人地转向他。

" [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	**You**	**do**	**?**	**"**
"	你	做	?	"

“你做？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['miːknəs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**with**	**meekness**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	和	谦逊	.

“是的，”他温顺地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɒks]['wægən] .

"	**It**	**was**	**undoubtedly**	**some**	**reference**	**to**	**your**	**ride**	**upon**	**the**	**ox**	**wagon**	**.**
"	它	曾是	无疑	一些	参考	到	你的	骑	之上	这	牛	车皮	.

“这无疑是在暗示你乘坐牛车的经历。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wel] ?

"	**She**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**?**
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,	"	出色地	?

她犹豫了一下，然后说：“嗯？”

" [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['miːknəs] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] . "

"	**With**	**still**	**greater**	**meekness**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**.**	**"**
"	和	仍然	更大的	谦逊	他	说	,	"	我	是	非常	对不起	.	"

他更加谦卑地说：“我非常抱歉。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['lɒftɪli] .

"	**Are**	**you**	**,**	**indeed**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**loftily**	**.**
"	是	你	,	的确	?	"	她	询问	傲慢地	.

“你真是吗？”她傲慢地问道。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	**Sorry**	**for**	**what**	**?**
"	对不起	为了	什么	?

“你为什么道歉？”

['sɒri] [ðæt] [aɪ] [rəʊd] [ə'pɒn]

Sorry	**that**	**I**	**rode**	**upon**
对不起	那	我	骑	之上

很抱歉我骑车经过

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɒks]['wægən] , [ɔː(r)] ['sɒri] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

your	**father's**	**ox**	**wagon**	**,**	**or**	**sorry**	**that**	**Mrs**	**.**	**Truscot**	**was**	**rude**	**to**	**me**	**about**
你的	父亲的	牛	车皮	,	或者	对不起	那	太太	.	-	曾是	粗鲁的	到	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	**?**	**"**
它	?	"

是你父亲的牛车，还是因为特鲁斯科特太太对我说了那件事而感到抱歉?

" [wel] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "

"	**Well**	**,**	**in**	**some**	**ways**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**.**	**"**
"	出色地	,	在	一些	方式	它	曾是	我的	过错	.	"

“嗯，在某种程度上，这是我的错。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Was**	**it**	**?**
"	曾是	它	?

是吗?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊnɪŋ] [æn; ən][ɒks]['wægən] ,

I	**suppose**	**you**	**intend**	**to**	**apologize**	**for**	**your**	**father's**	**owning**	**an**	**ox**	**wagon**	**,**
我	认为	你	打算	到	道歉	为了	你的	父亲的	拥有	一个	牛	车皮	,

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

don't	**you**	**?**	**"**
不	你	?	"

我想你是打算为你父亲拥有一辆牛车这件事道歉吧?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — — "

"	**No**	**,**	**but**	**—**	**—**	**"**
"	不	,	但	—	—	"

“不，但是——”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][ɒks]['wægən] [wen'evə(r)] [ai] [tʃuːz] .

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**ox**	**wagon**	**whenever**	**I**	**choose**	**.**
"	出色地	,	我	是	去	到	骑	在	这	牛	车皮	每当	我	选择	.

“嗯，我想什么时候坐牛车就什么时候坐。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

Your	**father**	**,**	**I**	**know**	**,**	**will**	**always**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**me**	**.**
你的	父亲	,	我	知道	,	将要	总是	是	高兴的	到	有	我	.

我知道，你父亲永远都会很高兴有我陪伴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʃɒks] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nə'sesəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ]

And	**if**	**it**	**so**	**shocks**	**you**	**,**	**there**	**is**	**not**	**the**	**slightest**	**necessity**	**of**	**your**	**coming**
和	如果	它	所以	冲击	你	,	那里	是	不是	这	丝毫	必要性	的	你的	未来

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

如果你对此感到如此震惊，那么你完全没有必要和我们一起来。

" [ðeɪ] [gləuə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	**They**	**glowered**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	,	和	他	说	,

他们互相怒目而视，他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] .

"	**You**	**have**	**twisted**	**the**	**question**	**with**	**the**	**usual**	**ability**	**of**	**your**	**sex**	**.**
"	你	有	扭曲	这	问题	和	这	通常	能力	的	你的	性别	.

“你用你女性惯有的本事歪曲了这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'tɔːt] .

"	**She**	**pondered**	**as**	**if**	**seeking**	**some**	**particularly**	**destructive**	**retort**	**.**
"	她	沉思	作为	如果	寻求	一些	特别	破坏性的	反驳	.

她沉思片刻，似乎在寻找某种特别具有破坏性的反驳。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['blʌntli] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [nekst] [wiːk]

She	**ended**	**by**	**saying**	**bluntly**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**know**	**that**	**we**	**were**	**going**	**home**	**next**	**week**
她	结束	经过	说	直截了当地	,	"	做过	你	知道	那	我们	是	去	家	下一个	星期

?

?
?

她最后直截了当地说：“你知道我们下周要回家吗？”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A flush came suddenly to his face .
" 一个 冲洗 来了 突然 到 他的 脸 .

他脸上突然泛起了一抹红晕。

" [nəʊ] . ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?
" No . Going home ?
" 不 . 去 家 ?

“不，回家吗？”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndələnt] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
" And then with an indolent air she continued , " I meant to have told you
" 和 然后 和 一个 懒惰的 空气 她 持续 , " 我 意思是 到 有 讲述 你
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
before this ,
前 这 ,

然后她懒洋洋地继续说道：“我本该早点告诉你的，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
but somehow it quite escaped me .
但 不知何故 它 相当 逃脱 我 .

但我却完全没注意到。

" [hiː; hi] ['stæmə] , " [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ɒnɪstli] ?
" He stammered , " Are — are you , honestly ?
" 他 结结巴巴 , " 是 — 是 你 , 诚实地 ?

他结结巴巴地说：“你——你真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[kænt] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Can't stay here forever , you know .
不能 停留 这里 永远 , 你 知道 .

你知道，你不可能永远待在这里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" They were then silent for a long time .
" 他们 是 然后 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

“他们沉默了很久。”

[æt; ət][lɑːst] ['hɔːkə(r)] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ? "

At	last	Hawker	said	,	"	Do	you	remember	what	I	told	you	yesterday	?	"
在	最后的	霍克	说	,	"	做	你	记住	什么	我	讲述	你	昨天	?	"

最后，霍克问道："你还记得我昨天跟你说的话吗？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ! "

"	He	cried	indignantly	,	"	You	know	very	well	what	I	told	you	!	"
"	他	哭	愤慨地	,	"	你	知道	非常	出色地	什么	我	讲述	你	!	"

他愤愤不平地喊道："你明明知道我跟你说过什么！"

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sniə] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	No	,	"	he	sneered	,	"	of	course	not	!
"	不	,	"	他	冷笑	,	"	的	课程	不是	!

"不,"他冷笑道，"当然不是！"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	never	take	the	trouble	to	remember	such	things	.
你	绝不	拿	这	麻烦	到	记住	这样的	事物	.

你从来不费心记住这些事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! "

Of	course	not	!	"
的	课程	不是	!	"

当然不是!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seif] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hɪm]['kəʊldli] .

"	You	are	a	very	ridiculous	person	,	"	she	vouchsafed	,	after	eying	him	coldly	.
"	你	是	一个	非常	荒谬的	人	,	"	她	担保	,	后	注视	他	冷冷地	.

"你真是个荒唐的人,"她冷冷地看了他一眼后说道。

[hiː; hi][ə'rəʊz] [ə'brʌptli] .

He	arose	abruptly	.
他	出现	突然	.

他突然站了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	believe	I	am	.
"	我	相信	我	是	.

我相信我是。

[baɪ] ['hevənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

By	heavens	,	I	believe	I	am	!
经过	天	,	我	相信	我	是	!

天哪，我相信我就是!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
" he cried in a fury .
" 他 哭 在 一个 愤怒 .

他愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [juː; jʊ] .
" You are more ridiculous now than I have yet seen you .
" 你 是 更多的 荒谬的 现在 比 我 有 然而 已见 你 .

你现在比我以前见过的任何时候都更荒唐。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] , " [wel] , [mɪs] - ,
" After a pause he said magnificently , " Well , Miss Fanhall ,
" 后 一个 暂停 他 说 壮丽 , " 出色地 , 错过 - ,

停顿片刻后，他意味深长地说："范霍尔小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
you will doubtless find Mr . Hollanden's conversation to have a much greater
你 将要 毫无疑问 寻找 先生 . - 对话 到 有 一个 很多 更大的
['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːs(ə)n] .
interest than that of such a ridiculous person .
兴趣 比 那 的 这样的 一个 荒谬的 人 .

您一定会发现，与霍兰登先生的谈话比与这样一个荒唐的人的谈话有趣得多。

" - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['blaɪðsəm] [step] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [mæn] .
" Hollanden approached them with the blithesome step of an untroubled man .
" - 接近 他们 和 这 快乐的 步 的 一个 平静无波 男人 .

"霍兰登迈着轻松自在的步伐向他们走来，一副无忧无虑的样子。

" [hə'ləʊ] ,
" Hello ,
" 你好 ,

"你好，

[juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] — [əʊ] — [ə'hem; ə'həm] !
you two people , why don't you — oh — ahem !
你 二 人们 , 为什么 不 你 — 哦 — 嗯 !

你们两个，为什么不——哦——咳！

[həʊld][ɒn] , ['bɪli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Hold on , Billie , where are you going ? "
抓住 在 , 比莉 , 在哪里 是 你 去 ? "

等等，比莉，你要去哪儿?

" [aɪ] — — " [bɪ'gæn] ['hɔːkə(r)] .
" I — — " began Hawker .
" 我 — — " 开始 霍克 .

"我——"霍克开口道。

" [əʊ] , ['hɑːli] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪm'petʃuəsli] , " [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [slæm]
" Oh , Hollie , " cried the girl impetuously , " do tell me how to do that slam
" 哦 , 霍莉 , " 哭 这 女孩 冲动地 , " 做 告诉 我 如何 到 做 那 猛击
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

"哦，霍莉，"女孩急切地喊道，"快告诉我怎么才能做出那种猛击的动作！"

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][həʊld][maɪ] ['rækɪt] [raɪt] .
I've tried it so often , but I don't believe I hold my racket right .
我已经 尝试 它 所以 经常 , 但 我 不 相信 我 抓住 我的 球拍 正确的 .

我试过很多次了，但我总觉得我握球拍的姿势不对。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['bjuːtɪfli] . "
And you do it so beautifully . "
和 你 做 它 所以 非常漂亮 . "

你做得太棒了。

" [əʊ] , [ðæt] , " [sed] - .
" Oh , that , " said Hollanden .
" 哦 , 那 , " 说 - .

“哦，你说的是那个啊，”霍兰登说道。

" [ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" It's not so very difficult .
" 它是 不是 所以 非常 难的 .

“其实没那么难。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll show it to you .
患病的 展示 它 到 你 .

我给你看看。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't want to know this minute , do you ? "
你 不 想 到 知道 这 分钟 , 做 你 ? "

你现在肯定不想知道，对吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [wel] , [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ðen] .
" Well , come over to the court , then .
" 出色地 , 来 超过 到 这 法庭 , 然后 .

“那好，就到法庭来吧。”

[kʌm] [ə'hed] , ['bɪli] ! "
Come ahead , Billie ! "
来 前方 , 比莉 ! "

来吧，比莉!

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ][kænt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['haːli] .
" No , " said Hawker , without looking at his friend , " I can't this morning , Hollie .
" 不 , " 说 霍克 , 没有 寻找 在 他的 朋友 , " 我 不能 这 早晨 , 霍莉 .

“不，”霍克说，眼睛都没看他的朋友，“我今天早上不行，霍莉。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
I've got to go to work .
我已经 得到 到 去 到 工作 .

我得去上班了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	comprehended	them	both	in	a	swift	bow	and	stalked	away	.
"	他	理解	他们	两个都	在	一个	迅速	弓	和	跟踪	离开	.

他迅速鞠躬表示理解，然后大步离去。

- [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Hollanden	turned	quickly	to	the	girl	.
-	转向	迅速地	到	这	女孩	.

霍兰登迅速转向那个女孩。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['bɪli] ?

"	What	was	the	matter	with	Billie	?
"	什么	曾是	这	事情	和	比莉	?

比莉到底怎么了?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	was	he	grinding	his	teeth	for	?
什么	曾是	他	研磨	他的	牙齿	为了	?

他为什么磨牙?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "

What	was	the	matter	with	him	?	"
什么	曾是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

"	Why	,	nothing	—	was	there	?
"	为什么	,	没有什么	—	曾是	那里	?

“为什么什么都没有——是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Why	,	he	was	grinding	his	teeth	until	he
"	为什么	,	他	曾是	研磨	他的	牙齿	直到	他

“为什么，他一直在磨牙，直到……”

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['krʌʃə(r)] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .

sounded	like	a	stone	crusher	,	"	said	Hollanden	in	a	severe	tone	.
听起来	喜欢	一个	石头	破碎机	,	"	说	-	在	一个	严重	语气	.

“听起来像碎石机一样，”霍兰登语气严厉地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "

"	What	was	the	matter	with	him	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . "

"	You've	been	saying	something	to	him	.	"
"	你已经	到过	说	某物	到	他	.	"

你跟他说过什么吗?

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我!

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I didn't say a thing . "
我 没有 说 一个 事物 . "

我一句话也没说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] . "
" Yes , you did . "
" 是的 , 你 做过 . "

“是的，你做到了。”

" ['hɑːli] , [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
" Hollie , don't be absurd .
" 霍莉 , 不 是 荒诞 .

“霍莉，别胡说八道了。”

" - [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvd] , " [əʊ] , [wel] ,
" Hollanden debated with himself for a time , and then observed , " Oh , well ,
" - 辩论 和 他自己 为了 一个 时间 , 和 然后 观察到 , " 哦 , 出色地 ,

霍兰登沉思了一会儿，然后说道：“哦，好吧，

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] - ['tempəd] ['feləʊ] — —
I always said he was an ugly - tempered fellow — —
我 总是 说 他 曾是 一个 丑陋的 - 淬火 同伴 — —

我一直都说他脾气很差——

" [ðə; ðiː][gɜːl] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːns] .
" The girl flashed him a little glance .
" 这 女孩 闪光灯 他 一个 小的 瞥一眼 .

女孩朝他瞥了一眼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['ʌgli] - ['tempəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)]
" And now I am sure of it — as ugly - tempered a fellow as ever
" 和 现在 我 是 当然 的 它 — 作为 丑陋的 - 淬火 一个 同伴 作为 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] . "
lived . "
居住地 . "

“现在我确信无疑——他是我见过脾气最恶劣的人。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] .
" I believe you , " said the girl .
" 我 相信 你 , " 说 这 女孩 .

“我相信你，”女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
Then she added : " All men are .
然后 她 额外 : " 全部 男人 是 .

然后她补充道：“所有男人都是如此。”

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['kriːtʃəz] .
I declare , I think you to be the most incomprehensible creatures .
我 宣布 , 我 思考 你 到 是 这 最多 难以理解 生物 .

我认为，你们是最难以理解的生物。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
One never knows what to expect of you .
一 绝不 知道 什么 到 预计 的 你 .

谁也不知道你会做出什么事来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspləʊd][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈselvz] ['ʌtəli] [dɪ'testəbl]

And	you	explode	and	go	into	rages	and	make	yourselves	utterly	detestable
和	你	爆炸	和	去	进入	愤怒	和	制作	你们自己	完全地	可恨

['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['mætəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] .

over	the	most	trivial	matters	and	at	the	most	unexpected	times	.
超过	这	最多	琐碎的	事情	和	在	这	最多	意外	时代	.

你们会因为最琐碎的事情，在最意想不到的时候，突然爆发，勃然大怒，变得令人厌恶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

You	are	all	mad	,	I	think	.	"
你	是	全部	疯狂的	,	我	思考	.	"

我觉得你们都疯了。

" [aɪ] ! " [kraɪd] - ['waɪldli] .

"	I	!	"	cried	Hollanden	wildly	.
"	我	!	"	哭	-	疯狂地	.

“我！”霍兰登疯狂地喊道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	What	in	the	mischief	have	I	done	?
"	什么	在	这	恶作剧	有	我	完毕	?

我究竟做了什么坏事?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Look	here	,	"	said	Hollanden	,	at	length	,
"	看	这里	,	"	说	-	,	在	长度	,

“听着，”霍兰登最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [strəʊk] ? "

"	I	thought	you	were	so	wonderfully	anxious	to	learn	that	stroke	?	"
"	我	想法	你	是	所以	太棒了	焦虑的	到	学习	那	中风	?	"

“我还以为你特别渴望知道中风是怎么回事呢？”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	am	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	是	,	"	她	说	.

“嗯，我是，”她说。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

"	As	they	walked	toward	the	tennis	court	he	seemed	to	be	plunged	into
"	作为	他们	步行	朝向	这	网球	法庭	他	似乎	到	是	暴跌	进入

['mɔːnf(ə)l] [θɔːt] .

mournful	thought	.
悲哀	想法	.

“当他们走向网球场时，他似乎陷入了悲伤的沉思中。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	his	eyes	was	a	singular	expression	,
在	他的	眼睛	曾是	一个	单数	表达	,

他眼中流露出一种独特的神情，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [di'nəutid] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪt] .

which	**perhaps**	**denoted**	**the**	**woe**	**of**	**the**	**optimist**	**pushed**	**suddenly**	**from**	**its**	**height**	**.**
哪个	也许	表示	这	悲哀	的	这	乐天派	推动	突然	从	它是	高度	.

这或许象征着乐观主义者突然从巅峰跌落时的悲哀。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] . "

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**suppose**	**all**	**women**	**,**	**even**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**	**are**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	哦	,	出色地	,	我	认为	全部	女性	,	甚至	这	最好的	的	他们	,	是	那	方式	.	"

“哦，我想所有女人，即使是最好的女人，都是这样的。”

" [wɒt] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**What**	**way**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	什么	方式	?	"	她	说	.

“什么路？”她问。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['mænə(r)] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**benevolent**	**manner**	**,**	**"**	**you**	**have**	**disappointed**	**me**	**,**
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	回答	,	在	一个	仁慈	方式	,	"	你	有	失望的	我	,

“我亲爱的孩子，”他慈祥地回答道，“你让我失望了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] . "

because	**I**	**have**	**discovered**	**that**	**you**	**resemble**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**sex**	**.**	**"**
因为	我	有	发现	那	你	类似	这	休息	的	你的	性别	.	"

因为我发现你和你的同性长得很像。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ætɪtjuːd] .

"	**she**	**remarked**	**,**	**maintaining**	**a**	**noncommittal**	**attitude**	**.**
"	她	评论	,	保持	一个	不置可否	态度	.

她语气不置可否地说道。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [smaɪl] , " ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [greɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	**Yes**	**,**	**"**	**continued**	**Hollanden**	**,**	**with**	**a**	**sad**	**but**	**kindly**	**smile**	**,**	**"**	**even**	**you**	**,**	**Grace**	**,**	**were**	**not**
"	是的	,	"	持续	-	,	和	一个	伤心	但	亲切地	微笑	,	"	甚至	你	,	优雅	,	是	不是

“是的，”霍兰登继续说道，脸上带着一丝悲伤却又和蔼的微笑，“即使是你，格蕾丝，也并非如此。”

[ə'bʌv] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [sweɪn] ,

above	**fooling**	**with**	**the**	**affections**	**of**	**a**	**poor**	**country**	**swain**	**,**
多于	愚弄	和	这	情感	的	一个	贫穷的	国家	斯温	,

比起玩弄一个贫穷乡下小伙子的感情，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

until	**he**	**don't**	**know**	**his**	**ear**	**from**	**the**	**tooth**	**he**	**had**	**pulled**	**two**	**years**	**ago**	**.**
直到	他	不	知道	他的	耳朵	从	这	齿	他	有	拉	二	年	前	.

直到他连自己的耳朵和两年前拔掉的牙齿都分不清了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sweɪn] . "
" **He would be furious if he heard you call him a country swain . "**
" 他 会 是 狂怒 如果 他 听到 你 称呼 他 一个 国家 斯温 . "

“如果你叫他乡巴佬，他肯定会勃然大怒。”

" [huː] [wʊd] ? " [sed] - .
" **Who would ? " said Hollanden .**
" WHO 会 ? " 说 - .

“谁会这么做呢？”霍兰登说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [sweɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
" **Why , the country swain , of course , " she rejoined .**
" 为什么 , 这 国家 斯温 , 的 课程 , " 她 重新加入 .

“当然是那位乡下小伙子了，”她回答道。

- [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'gen] .
Hollanden seemed plunged in mournful reflection again .
- 似乎 暴跌 在 悲哀 反射 再次 .

霍兰登似乎再次陷入了悲伤的沉思中。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [greɪs] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
" **Well , it's a shame , Grace , anyhow , " he observed , wagging his head dolefully .**
" 出色地 , 它是 一个 耻辱 , 优雅 , 无论如何 , " 他 观察到 , 摇尾巴 他的 头 悲伤地 .

“唉，真是可惜啊，格蕾丝，”他叹了口气，悲伤地摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['wɪkɪd] [ʃeɪm] . "
" **It's a howling , wicked shame . "**
" 它是 一个 嚎叫 , 邪恶 耻辱 . "

“真是令人发指的耻辱。”

" ['hɑːli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . "
" **Hollie , you have no brains at all , " she said , " despite your opinion . "**
" 霍莉 , 你 有 不 大脑 在 全部 , " 她 说 , " 尽管 你的 观点 . "

“霍莉，你一点脑子都没有，”她说，“不管你怎么想。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [aɪ'rɒnɪkli] , " [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" **No , " he replied ironically , " not a bit . "**
" 不 , " 他 回复 讽刺的是 , " 不是 一个 少量 . "

“不，”他讽刺地回答说，“一点也不。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɑːli] . "
" **Well , you haven't , you know , Hollie . "**
" 出色地 , 你 还没有 , 你 知道 , 霍莉 . "

“嗯，你知道，你还没有。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
" **At any rate , " he said in an angry voice ,**
" 在 任何 速度 , " 他 说 在 一个 生气的 嗓音 ,

“无论如何，”他愤怒地说。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "
" **I have some comprehension and sympathy for the feelings of others . "**
" 我 有 一些 理解 和 同情 为了 这 情怀 的 其他的 . "

“我对别人的感受有一定的理解和同情。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" **Have you ?**
" 有 你 ?

“你？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['hɑːli] ?
" How do you mean , Hollie ?
" 如何 做 你 意思是 , 霍莉 ?

“你这话是什么意思，霍莉？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['sɒrəʊz] ?
Do you mean you have feeling for them in their various sorrows ?
做 你 意思是 你 有 感觉 为了 他们 在 他们的 各种各样的 悲伤 ?

你是说你对他们的各种悲伤感同身受吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][maɪndz] ?
Or do you mean that you understand their minds ?
或者 做 你 意思是 那 你 理解 他们的 思想 ?

或者你的意思是，你了解他们的想法?

" - ['pɒndərəsli] [bɪ'gæn] , " [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['kwestʃənd]
" Hollanden ponderously began , " There have been people who have not questioned
" - 沉重地 开始 , " 那里 有 到过 人们 WHO 有 不是 被质问
[maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] — — "
my ability to — — "
我的 能力 到 — — "

霍兰登沉吟道：“有些人从未质疑过我的能力——”

" [əʊ] , [ðen] ,
" Oh , then ,
" 哦 , 然后 ,

“哦，那么……”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ]
you mean that you both feel for them in their sorrows and comprehend the
你 意思是 那 你 两个都 感觉 为了 他们 在 他们的 悲伤 和 理解 这
[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
machinery of their minds .
机械 的 他们的 思想 .

你的意思是，你们既能感同身受他们的悲伤，又能理解他们的内心世界。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Well , let me tell you that in regard to the last thing you are wrong .
出色地 , 让 我 告诉 你 那 在 看待 到 这 最后的 事物 你 是 错误的 .

嗯，让我告诉你，关于最后一点，你错了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] [maɪnd] .
You know nothing of anyone's mind .
你 知道 没有什么 的 任何人的 头脑 .

你对别人的想法一无所知。

[juː; jʊ] [nəʊ] [les] [ə'baʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ai][hæv; həv] [met] .
You know less about human nature than anybody I have met .
你 知道 较少的 关于 人类 自然 比 任何人 我 有 遇见 .

你对人性的了解比我认识的任何人都少。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɑːtləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Hollanden looked at her in artless astonishment .
" - 看起来 在 她 在 不矫揉造作 惊讶 .

霍兰登用一种天真无邪的惊讶眼神看着她。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

He	said	,	"	Now	,	I	wonder	what	made	you	say	that	?
他	说	,	"	现在	,	我	想知道	什么	制成	你	说	那	?

他说："现在，我想知道是什么让你说出这样的话？"

" [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	This	interrogation	did	not	seem	to	be	addressed	to	her	,
"	这	审讯	做过	不是	似乎	到	是	已解决	到	她	,

"这次审讯似乎并非针对她本人，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

but	was	evidently	a	statement	to	himself	of	a	problem	.
但	曾是	显然	一个	陈述	到	他自己	的	一个	问题	.

但显然这是他对自己提出的一个问题。

[hiː; hi] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .

He	meditated	for	some	moments	.
他	冥想	为了	一些	时刻	.

他冥想了一会儿。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ? "

Eventually	he	said	,	"	I	suppose	you	mean	that	I	do	not	understand	you	?	"
最终	他	说	,	"	我	认为	你	意思是	那	我	做	不是	理解	你	?	"

最后他说："我想你的意思是，我不理解你吧？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [miːn] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	suppose	I	mean	that	?	"
"	为什么	做	你	认为	我	意思是	那	?	"

你觉得我为什么这么说?

" [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [wen] [hiː; hi] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] — ['tʃɑːdʒɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]

"	That's	what	a	person	usually	means	when	he	—	or	she	—	charges	another	with
"	那就是	什么	一个	人	通常	方法	什么时候	他	—	或者	她	—	收费	其他	和

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] . "

not	understanding	the	entire	world	.	"
不是	理解	这	全部的	世界	.	"

"这就是一个人指责另一个人不了解整个世界时通常的意思。"

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	at	any	rate	,	it	is	not	what	I	mean	at	all	,	"	she	said	.
"	出色地	,	在	任何	速度	,	它	是	不是	什么	我	意思是	在	全部	,	"	她	说	.

"总之，这根本不是我的意思，"她说。

" [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['blʌndə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] , [ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'liːf] , [ai]

"	I	mean	that	you	habitually	blunder	about	other	people's	affairs	,	in	the	belief	,	I
"	我	意思是	那	你	习惯性地	错误	关于	其他	人们的	事务	,	在	这	信仰	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我的意思是，你总是习惯性地在别人的事情上犯错，我想，你认为

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'lænθrəpɪst] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

that	you	are	a	great	philanthropist	,	when	you	are	only	making	an
那	你	是	一个	伟大的	慈善家	,	什么时候	你	是	仅有的	制作	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

extraordinary	exhibition	of	yourself	.	"
非凡的	展览	的	你自己	.	"

你自诩为伟大的慈善家，其实只是在炫耀自己的才华罢了。

" [ðə; ði] [dev] — — " [bɪ'gæn] - .

"	The	dev	—	—	"	began	Hollanden	.
"	这	开发	—	—	"	开始	-	.

"开发者——"霍兰登开始说道。

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[wɔːd] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪn] [bluː] ['θʌndə(r)] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [taɪm] ? "
ward **he** **said** **,** **"** **Now** **,** **I** **wonder** **what** **in** **blue** **thunder** **you** **mean** **this** **time** **?** **"**
病房 他 说 , " 现在 , 我 想知道 什么 在 蓝色的 雷 你 意思是 这 时间 ? "

他说："现在，我想知道你这次到底是什么意思？"

" [miːn] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Mean** **this** **time** **?**
" 意思是 这 时间 ?

"这次是指吗？"

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , ['hɑːli] .
My **meaning** **is** **very** **plain** **,** **Hollie** **.**
我的 意义 是 非常 清楚的 , 霍莉 .

霍莉，我的意思很清楚。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] . "
I **supposed** **the** **words** **were** **clear** **enough** **.** **"**
我 据称 这 字 是 清除 足够的 . "

我想这些话应该足够清楚了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **thoughtfully** **,** **"** **your** **words** **were** **clear** **enough** **,**
" 是的 , " 他 说 深思熟虑 , " 你的 字 是 清除 足够的 ,

“是的，”他若有所思地说，“你的话很清楚。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'fɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]
but **then** **you** **were** **of** **course** **referring** **back** **to** **some** **event** **,** **or** **series** **of**
但 然后 你 是 的 课程 指 后退 到 一些 事件 , 或者 系列 的
[ɪ'vents] ,
events **,**
活动 ,

但你当然是在回顾某个事件或一系列事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
in **which** **I** **had** **the** **singular** **ill** **fortune** **to** **displease** **you** **.**
在 哪个 我 有 这 单数 患病的 财富 到 得罪 你 .

我真是倒霉透了，竟然得罪了你。

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ]
Maybe **you** **don't** **know** **yourself** **,** **and** **spoke** **only** **from** **the** **emotion** **generated** **by**
或许 你 不 知道 你自己 , 和 辐 仅有的 从 这 情感 生成的 经过
[ðə; ði] [ɪ'vent] ,
the **event** **,**
这 事件 ,

或许你并不了解自己，只是被事件引发的情绪所左右。

[ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
or **series** **of** **events** **,** **in** **which** **,** **as** **I** **have** **said** **,**
或者 系列 的 活动 , 在 哪个 , 作为 我 有 说 ,

或者一系列事件，正如我所说，

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "
I **had** **the** **singular** **ill** **fortune** **to** **displease** **you** **.** **"**
我 有 这 单数 患病的 财富 到 得罪 你 . "

我真是倒霉透了，竟然得罪了你。

" [haʊ] - ['klevə(r)] !
" How awf'ly clever !
" 如何 - 聪明的 !

“真是太聪明了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɔ:(r)]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" But I can't recall the event , or series of events , at all , " he continued ,
" 但 我 不能 记起 这 事件 , 或者 系列 的 活动 , 在 全部 , " 他 持续 ,

“但我完全记不起这件事，或者说这一系列事情了，”他继续说道。

['mju:zɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləli] [eə(r)][ænd; ənd] [disri'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒkəri] .
musing with a scholarly air and disregarding her mockery .
沉思 和 一个 学术性的 空气 和 不予理会 她 嘲讽 .

他故作学者的姿态沉思，对她的嘲讽置之不理。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I can't remember a thing about it .
" 我 不能 记住 一个 事物 关于 它 .

“我一点印象都没有。”

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [taɪm] [wen] — — "
To be sure , it might have been that time when — — "
到 是 当然 , 它 可能 有 到过 那 时间 什么时候 — — "

当然，那可能就是——

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wen] [ai] [bɪ'li:v] [ai]
" I think it very stupid of you to hunt for a meaning when I believe I
" 我 思考 它 非常 愚蠢的 的 你 到 打猎 为了 一个 意义 什么时候 我 相信 我
[meɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ,
made everything so perfectly clear ,
制成 一切 所以 完美 清除 ,

“我觉得你纠结于我话里的意思很愚蠢，因为我觉得我已经把一切都说得很清楚了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['rɒθfəli] .
" she said wrathfully .
" 她 说 愤怒地 .

她愤怒地说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [mait] [nɒt][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ment] , " [hi:; hi]
" Well , you yourself might not be aware of what you really meant , " he
" 出色地 , 你 你自己 可能 不是 是 意识到的 的 什么 你 真的 意思是 , " 他
['ɑ:nsə(r)d] ['seɪdʒli] .
answered sagely .
回答 睿智地 .

“嗯，或许你自己都没意识到你真正的意思是什么，”他睿智地回答道。

" ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n][du:; də] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ]
" Women often do that sort of thing , you
" 女性 经常 做 那 种类 的 事物 , 你

“女人经常做那种事，你

[nəʊ] .
know .
知道 .

知道。

['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] , [ɪf] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Women **often** **speak** **from** **motives** **which** **,** **if** **brought** **face** **to** **face** **with** **them** **,**
女性 经常 说话 从 动机 哪个 , 如果 带来 脸 到 脸 和 他们 ,

女性说话的动机往往是，如果当面质问她们，她们的动机就会暴露出来。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
they **wouldn't** **be** **able** **to** **distinguish** **from** **any** **other** **thing** **which** **they** **had**
他们 不会 是 有能力的 到 区分 从 任何 其他 事物 哪个 他们 有
['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] . "
never **before** **seen** **.** **"**
绝不 前 已见 . "

他们无法将它与他们从未见过的任何其他事物区分开来。

" ['hɑːli] ,
" **Hollie** **,**
" 霍莉 ,

“霍莉，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ]
if **there** **is** **a** **disgusting** **person** **in** **the** **world** **it** **is** **he** **who** **pretends** **to** **know** **so**
如果 那里 是 一个 令人作呕 人 在 这 世界 它 是 他 WHO 假装 到 知道 所以
[mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] . "
much **concerning** **a** **woman's** **mind** **.** **"**
很多 有关 一个 女性的 头脑 . "

如果说世上有什么令人作呕的人，那就是那些假装很了解女人心思的人。

" [wel] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" **Well** **,** **that's** **because** **they** **who** **know** **,** **or** **pretend** **to** **know** **,**
" 出色地 , 那就是 因为 他们 WHO 知道 , 或者 假装 到 知道 ,

“嗯，那是因为那些知道真相或者假装知道真相的人，

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [sə'tɪrɪkl] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed]
so **much** **about** **a** **woman's** **mind** **are** **invariably** **satirical** **,** **you** **understand** **,** **"** **said**
所以 很多 关于 一个 女性的 头脑 是 总是 讽刺 , 你 理解 , " 说
- ['tʃɪəfəli] .
Hollanden **cheerfully** **.**
- 愉快地 .

“你明白吗？女人的思想往往带有讽刺意味。”霍兰登兴高采烈地说。

[ə; eɪ][dɒg][ræn] ['fræntɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
A **dog** **ran** **frantically** **across** **the** **lawn** **,**
一个 狗 跑 疯狂地 穿过 这 草地 ,

一只狗疯狂地跑过草坪，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [vɑːst] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd]
his **nose** **high** **in** **the** **air** **and** **his** **countenance** **expressing** **vast** **perturbation** **and**
他的 鼻子 高的 在 这 空气 和 他的 面容 表达 广阔的 扰动 和
[ə'lɑːm] .
alarm **.**
警报 .

他高高昂着头，脸上露出极度不安和惊恐的神色。

" [waɪ] , ['bɪli] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , "
" **Why** **,** **Billie** **forgot** **to** **whistle** **for** **his** **dog** **when** **he** **started** **for** **home** **,** **"**
" 为什么 , 比莉 忘了 到 哨 为了 他的 狗 什么时候 他 开始 为了 家 , "
[sed] - .
said **Hollanden** **.**
说 - .

“为什么比利回家的时候忘记吹口哨叫他的狗了？”霍兰登说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] !
" Come here , old man !
" 来 这里 , 老的 男人 !

“过来，老头！”

[wel] , - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][dɒg] !
Well , ' e was a nice dog !
出色地 , - e 曾是 一个 好的 狗 !

嗯，它是一条很可爱的狗!

" [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['setə(r)] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] .
" The girl also gave invitation , but the setter would not heed them .
" 这 女孩 还 给予 邀请 , 但 这 塞特 会 不是 注意 他们 .

“女孩也发出了邀请，但二传手却不予理会。”

[hiː; hi] [spʌn] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [treɪl] ,
He spun wildly about the lawn until he seemed to strike his master's trail ,
他 旋转 疯狂地 关于 这 草地 直到 他 似乎 到 罢工 他的 硕士学位 踪迹 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他在草坪上疯狂地旋转，直到似乎找到了主人的踪迹，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['gæləp] .
with his nose near to the ground , went down the road at an eager gallop .
和 他的 鼻子 靠近 到 这 地面 , 去 向下 这 路 在 一个 渴望的 驰骋 .

他鼻子几乎贴着地面，沿着道路急切地飞奔而去。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
They stood and watched him .
他们 站立 和 观看 他 .

他们站在那里看着他。

" ['stænliːz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] , " [sed] - .
" Stanley's a nice dog , " said Hollanden .
" 斯坦利的 一个 好的 狗 , " 说 - .

“斯坦利是一条好狗，”霍兰登说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɜːvəntlɪ] .
" Indeed he is ! " replied the girl fervently .
" 的确 他 是 ! " 回复 这 女孩 热切地 .

“他确实是！”女孩热情地回答道。

['prez(ə)ntlɪ] - [rɪ'mɑːk] : " [wel] ,
Presently Hollanden remarked : " Well ,
目前 - 评论 : " 出色地 ,

霍兰登随即说道：“嗯，

[dəʊnt] [lets] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
don't let's fight any more , particularly since we can't decide what we're fighting about .
不 我们来吧 斗争 任何 更多的 , 特别 自从 我们 不能 决定 什么 是 斗争 关于 .

别再争吵了，尤其是我们连争吵的原因都无法确定。

[aɪ] [kænt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] — — "
I can't discover the reason , and you don't know it , so — — "
我 不能 发现 这 原因 , 和 你 不 知道 它 , 所以 — — "

我找不到原因，你也不知道，所以——”

" [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do know it .
" 我 做 知道 它 .

我知道。

[ai][təʊld][juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] . "
I told you very plainly . "
我 讲述 你 非常 显然 . "

我已经说得很清楚了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [slæm] :
Now , this is the way to work that slam :
现在 , 这 是 这 方式 到 工作 那 猛击 :

现在，这就是完成那记重击的方法：

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪft] — [siː] ! — [ˌʌndə'hændɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
You give the ball a sort of a lift — see ! — underhanded and with your
你 给 这 球 一个 种类 的 一个 举起 — 看 ! — 卑鄙的 和 和 你的
[ɑːm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [stɪf] .
arm crooked and stiff .
手臂 歪 和 僵硬的 .

你用一种类似提球的方式击球——看！——用下手的方式，手臂弯曲僵硬。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [smæʃ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] .
Here , you smash this other ball into the net .
这里 , 你 粉碎 这 其他 球 进入 这 网 .

接下来，你要把另一个球狠狠地打进网里。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [jʊl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
If you hit it that way you'll knock it over the hotel .
如果 你 打 它 那 方式 你会 敲 它 超过 这 酒店 .

如果你那样击打，你会把酒店撞倒的。

[let] [ðə; ði] [bɔːl] [drɒp] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Let the ball drop nearer to the ground .
让 这 球 降低 更近 到 这 地面 .

让球更靠近地面落下。

[əʊ] , ['hevənz] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !
Oh , heavens , not on the ground !
哦 , 天 , 不是 在 这 地面 !

我的天哪，千万别在地上！

[wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːv] , ['enihaʊ] .
Well , it's hard to do it from the serve , anyhow .
出色地 , 它是 难的 到 做 它 从 这 服务 , 无论如何 .

嗯，无论如何，从发球局做这件事都很难。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][bæt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['iːzi] [wʌnz] .
I'll go over to the other court and bat you some easy ones .
患病的 去 超过 到 这 其他 法庭 和 蝙蝠 你 一些 简单的 一个 .

我去另一个球场，给你打几个简单的球。

" ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **Afterward** , **when** **they** **were** **going** **toward** **the** **inn** , **the** **girl** **suddenly** **began** **to**
" 之后 , 什么时候 他们 是 去 朝向 这 客栈 , 这 女孩 突然 开始 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“后来，当他们走向客栈时，女孩突然笑了起来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] - .
" **What** **are** **you** **giggling** **at** **?** " **said** **Hollanden** .
" 什么 是 你 咯咯笑 在 ? " 说 - .

“你在笑什么？”霍兰登问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fjʊəriəs][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['kʌntri]
" **I** **was** **thinking** **how** **furious** **he** **would** **be** **if** **he** **heard** **you** **call** **him** **a** **country**
" 我 曾是 思维 如何 狂怒 他 会 是 如果 他 听到 你 称呼 他 一个 国家
[sweɪn] ,
swain ,
斯温 ,

“我在想，如果他听到你叫他乡巴佬，他会有多生气。”

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" **she** **rejoined** .
" 她 重新加入 .

她重新说道。

" [huː] ? " [ɑːskt] - .
" **Who** **?** " **asked** **Hollanden** .
" WHO ? " 问 - .

“谁？”霍兰登问道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

['əʊg(ə)lˌθɔːp] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] [frɒm; frəm] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
Oglethorpe **contended** **that** **the** **men** **who** **made** **the** **most** **money** **from** **books** **were**
奥格尔索普 有争议 那 这 男人 WHO 制成 这 最多 钱 从 图书 是
[ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
the **best** **authors** .
这 最好的 作者 .

奥格尔索普认为，靠写书赚最多钱的人是最优秀的作家。

- [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Hollanden **contended** **that** **they** **were** **the** **worst** .
- 有争议 那 他们 是 这 最差 .

霍兰登则认为他们是最差的。

['əʊg(ə)lˌθɔːp] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Oglethorpe **said** **that** **such** **a** **question** **should** **be** **left** **to** **the** **people** .
奥格尔索普 说 那 这样的 一个 问题 应该 是 左边 到 这 人们 .

奥格尔索普表示，这样的问题应该留给人民来回答。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [meɪd] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] ['kwestʃənz] [ðæt]
Hollanden **said** **that** **the** **people** **habitually** **made** **wrong** **decisions** **on** **questions** **that**
- 说 那 这 人们 习惯性地 制成 错误的 决策 在 问题 那
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were **left** **to** **them** .
是 左边 到 他们 .

霍兰登说，人们习惯性地对留给他们的问题做出错误的决定。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['əudiəsli] [ˌærɪstə'krætɪk] [bɪ'li:f] , " [sed] ['əʊg(ə)lˌθɔ:p] .
" That is the most odiously aristocratic belief , " said Oglethorpe .
" 那 是 这 最多 令人憎恶地 贵族 信仰 , " 说 奥格尔索普 .

“这是最令人厌恶的贵族思想，”奥格尔索普说道。

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" No , " said Hollanden , " I like the people .
" 不 , " 说 - , " 我 喜欢 这 人们 .

“不，”霍兰登说，“我喜欢这里的人们。”

[bʌt; bət] , [kən'sɪdəd] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['blɔkhed] . "
But , considered generally , they are a collection of ingenious blockheads . "
但 , 经过考虑的 一般来说 , 他们 是 一个 收藏 的 巧妙 笨蛋 . "

但总的来说，他们是一群才华横溢的笨蛋。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] , " [sed] ['əʊg(ə)lˌθɔ:p] , ['grɪnɪŋ] .
" But they read your books , " said Oglethorpe , grinning .
" 但 他们 读 你的 图书 , " 说 奥格尔索普 , 咧嘴笑 .

“但是他们读过你的书，”奥格尔索普笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] - .
" That is through a mistake , " replied Hollanden .
" 那 是 通过 一个 错误 , " 回复 - .

“那是由于失误造成的，”霍兰登回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gru:] [ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'ti:] [in'sait] [ðə; ði] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊstə(r)]
As the discussion grew in size it incited the close attention of the Worcester
[g'ɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

随着讨论规模的扩大，伍斯特郡的女孩们开始密切关注起来。

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
but Miss Fanhall did not seem to hear it .
但 错过 - 做过 不是 似乎 到 听到 它 .

但范霍尔小姐似乎没有听到。

['hɔ:kə(r)] , [tu:] ,
Hawker , too ,
霍克 , 也 ,

霍克也是。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)] .
was staring into the darkness with a gloomy and preoccupied air .
曾是 凝视 进入 这 黑暗 和 一个 阴沉 和 心事重重 空气 .

他神情忧郁，心事重重地凝视着黑暗。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['hemlɒk] [ɪn] ?
" Are you sorry that this is your last evening at Hemlock Inn ?
" 是 你 对不起 那 这 是 你的 最后的 晚上 在 铁杉 客栈 ?

“您是否遗憾这是您在铁杉旅馆的最后一个晚上？”

" [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" said the painter at last , in a low tone .
" 说 这 画家 在 最后的 , 在 一个 低的 语气 .

“画家最后低声说道。”

" [waɪ] , [jes] — ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Why , yes — certainly , " said the girl .
" 为什么 , 是的 — 当然 , " 说 这 女孩 .

“当然可以，”女孩说。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)]

Under	**the**	**sloping**	**porch**	**of**	**the**	**inn**	**the**	**vague**	**orange**	**light**	**from**	**the**	**parlours**
在下面	这	倾斜的	门廊	的	这	客栈	这	模糊的	橙子	光	从	这	客厅

['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

drifted	**to**	**the**	**black**	**wall**	**of**	**the**	**night**	**.**
漂移	到	这	黑色的	墙	的	这	夜晚	.

在客栈倾斜的门廊下，客厅里透出的朦胧橙色灯光飘向夜色漆黑的墙壁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

"	**I**	**shall**	**miss**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**painter**	**.**
"	我	将	错过	你	,	"	说	这	画家	.

“我会想念你的，”画家说。

" [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	哦	,	我	敢	说	,	"	说	这	女孩	.

“哦，我敢说，”女孩说道。

- [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] .

Hollanden	**was**	**lecturing**	**at**	**length**	**and**	**wonderfully**	**.**
-	曾是	讲课	在	长度	和	太棒了	.

霍兰登讲课时间很长，讲得非常精彩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [paɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] [wɪəd]

In	**the**	**mystic**	**spaces**	**of**	**the**	**night**	**the**	**pines**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**their**	**weird**
在	这	神秘	空间	的	这	夜晚	这	松树	可以	是	听到	在	他们的	诡异的

['mɒnətəʊn] ,

monotone	**,**
单调	,

在夜幕的神秘空间里，可以听到松树发出怪异的单调声响。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɒftli] [sməʊt] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['mu:vɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['spləm] [ænd; ənd]

as	**they**	**softly**	**smote**	**branch**	**and**	**branch**	**,**	**as**	**if**	**moving**	**in**	**some**	**solemn**	**and**
作为	他们	轻轻	猛击	分支	和	分支	,	作为	如果	移动	在	一些	庄严	和

['sɒrəʊfl] [dɑ:ns] .

sorrowful	**dance**	**.**
悲伤	舞蹈	.

它们轻轻地拍打着树枝，仿佛在跳着某种庄严而悲伤的舞蹈。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [sed] [ðə; ði]

"	**This**	**has**	**been**	**quite**	**the**	**most**	**delightful**	**summer**	**of**	**my**	**experience**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	这	有	到过	相当	这	最多	愉快	夏天	的	我的	经验	,	"	说	这

['peɪntə(r)] .

painter	**.**
画家	.

“这真是我经历过的最愉快的一个夏天，”这位画家说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['verɪ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	**I**	**have**	**found**	**it**	**very**	**pleasant**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我	有	成立	它	非常	令人愉快的	,	"	说	这	女孩	.

“我觉得这里很愉快，”女孩说。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['hɔ:kə(r)] [glɑ:ns, glæns] ['fɜ:tɪvli] [æt; ət] ['əʊg(ə)ˌθɔ:p] , - ,

From	**time**	**to**	**time**	**Hawker**	**glanced**	**furtively**	**at**	**Oglethorpe**	**,**	**Hollanden**	**,**
从	时间	到	时间	霍克	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	奥格尔索普	,	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [gɜ:l] .

and	**the**	**Worcester**	**girl**	**.**
和	这	伍斯特	女孩	.

霍克不时偷偷瞥一眼奥格尔索普、霍兰登和伍斯特女孩。

[ðɪs] [glɑːns] [ɪk'sprest] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] .

This	glance	expressed	no	desire	for	their	well	-	being	.
这	瞥一眼	表达	不	欲望	为了	他们的	出色地	-	存在	.

那一眼丝毫没有流露出对他们安危的关心。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːl]

"	I	shall	miss	you	,	"	he	said	to	the	girl
"	我	将	错过	你	,	"	他	说	到	这	女孩

“我会想念你的，”他对女孩说。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['despərət] .

His	manner	was	rather	desperate	.
他的	方式	曾是	相当	绝望的	.

他的态度显得相当绝望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [səb'said] [wɪð] [æn; ən]

She	made	no	reply	,	and	,	after	leaning	toward	her	,	he	subsided	with	an
她	制成	不	回复	,	和	,	后	倾斜	朝向	她	,	他	平静下来	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

air	of	defeat	.
空气	的	击败	.

她没有回答，他向她倾身靠近后，带着一丝挫败感退了下来。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [ri'mɑːk] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] [hɪə(r)] [ə'gen] .

Eventually	he	remarked	:	"	It	will	be	very	lonely	here	again	.
最终	他	评论	:	"	它	将要	是	非常	孤独	这里	再次	.

最后他说道：“这里又会变得非常孤独。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "

I	dare	say	I	shall	return	to	New	York	myself	in	a	few	weeks	.	"
我	敢	说	我	将	返回	到	新的	约克	我	在	一个	很少	周	.	"

我敢说，几周后我本人也会重返纽约。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	you	will	call	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	将要	称呼	,	"	她	说	.

“我希望你能打电话来，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [lʊk] [æt; ət]

"	I	shall	be	delighted	,	"	he	answered	stiffly	,	and	with	a	dissatisfied	look	at
"	我	将	是	高兴极了	,	"	他	回答	僵硬地	,	和	和	一个	不满	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我会很高兴的，”他生硬地回答，并带着不满的神情看了她一眼。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] ,

"	Oh	,	Mr	.	Hawker	,	"	cried	the	younger	Worcester	girl	,
"	哦	,	先生	.	霍克	,	"	哭	这	年轻	伍斯特	女孩	,

“哦，霍克先生，”伍斯特郡的小女孩喊道。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['əʊg(ə)ˌθɔːp]

suddenly	emerging	from	the	cloud	of	argument	which	Hollanden	and	Oglethorpe
突然	新兴	从	这	云	的	争论	哪个	-	和	奥格尔索普

[kept] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

kept	in	the	air	,
保留	在	这	空气	,

突然间，霍兰登和奥格尔索普之间争论的阴云散去，

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd][tuː; tə] [luːz] [greɪs] ?
" won't it be sad to lose Grace ?
" 惯于 它 是 伤心 到 失去 优雅 ?

失去格蕾丝岂不是很可惜?

[ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
Indeed , I don't know what we shall do .
的确 , 我 不 知道 什么 我们 将 做 .

的确，我不知道我们该怎么办。

['ʃɑːnt] [wiː; wi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] ? "
Sha'n't we miss her dreadfully ? "
不会 我们 错过 她 极其糟糕 ? "

我们难道不非常想念她吗?

" [jes] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] . "
" Yes , " said Hawker , " we shall of course miss her dreadfully . "
" 是的 , " 说 霍克 , " 我们 将 的 课程 错过 她 极其糟糕 . "

“是的，”霍克说，“我们当然会非常想念她。”

" [jes] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊstə(r)] [gɜːl] .
" Yes , won't it be frightful ? " said the elder Worcester girl .
" 是的 , 惯于 它 是 可怕 ? " 说 这 长老 伍斯特 女孩 .

“是啊，那岂不是很可怕吗？”伍斯特郡年纪较大的女孩说道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I can't imagine what we will do without her .
" 我 不能 想象 什么 我们 将要 做 没有 她 .

“我无法想象没有她我们会怎么办。”

[ænd; ənd] ['hɑːli] [ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ten] [mɔː(r)] [deɪz] .
And Hollie is only going to spend ten more days .
和 霍莉 是 仅有的 去 到 花费 十 更多的 天 .

霍莉只剩下十天时间了。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] .
Oh , dear ! mamma , I believe , will insist on staying the entire summer .
哦 , 亲爱的 ! 妈妈 , 我 相信 , 将要 坚持 在 入住 这 全部的 夏天 .

哦，天哪！我相信妈妈会坚持整个夏天都待在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːpəz] ['ɔːdərs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ]
It was papa's orders , you know , and I really think she is going to obey
它 曾是 爸爸的 订单 , 你 知道 , 和 我 真的 思考 她 是 去 到 服从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是爸爸的命令，你知道，我真的觉得她会服从的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
He said he wanted her to have one
他 说 他 通缉 她 到 有 一

他说他想让她拥有一个

['pɪəriəd][ɒv; əv][rest][æt; ət]['eni] [reɪt] .
period of rest at any rate .
时期 的 休息 在 任何 速度 .

无论如何，都需要一段休息时间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
She is such a busy woman in town , you know . "
她 是 这样的 一个 忙碌的 女士 在 镇 , 你 知道 . "

你知道，她在镇上可是个大忙人。

" [hɪə(r)] , " [sed] - , ['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Here	,	"	said	Hollanden	,	wheeling	to	them	suddenly	,	"	you	all	look	as	if	you
"	这里	,	"	说	-	,	惠灵	到	他们	突然	,	"	你	全部	看	作为	如果	你

[wɜːr); wə(r)][英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒə˞]] ['hɔːkə(r)] ,

were	badgering	Hawker	,
是	骚扰	霍克	,

“瞧，”霍兰登突然转过车子对他们说，“你们看起来好像一直在纠缠霍克似的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [b'ædʒəd] .

and	he	looks	badgered	.
和	他	看起来	骚扰	.

他看上去很疲惫。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? "

What	are	you	saying	to	him	?	"
什么	是	你	说	到	他	?	"

你在跟他说什么?

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] ,

"	Why	,	"	answered	the	younger	Worcester	girl	,
"	为什么	,	"	回答	这	年轻	伍斯特	女孩	,

“为什么？”伍斯特郡的小女孩回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] . "

"	we	were	only	saying	to	him	how	lonely	it	would	be	without	Grace	.	"
"	我们	是	仅有的	说	到	他	如何	孤独	它	会	是	没有	优雅	.	"

“我们只是跟他说，没有格蕾丝，他会多么孤独。”

" [əʊ] ! " [sed] - .

"	Oh	!	"	said	Hollanden	.
"	哦	!	"	说	-	.

“哦！”霍兰登说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [əʊld] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [g'ɜːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

As	the	evening	grew	old	,	the	mother	of	the	Worcester	girls	joined	the	group	.
作为	这	晚上	生长	老的	,	这	母亲	的	这	伍斯特	女孩们	加入	这	团体	.

夜幕降临，伍斯特女孩们的母亲也加入了她们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [taɪm] .

This	was	a	sign	that	the	girls	were	not	to	long	delay	the	vanishing	time	.
这	曾是	一个	符号	那	这	女孩们	是	不是	到	长的	延迟	这	消失	时间	.

这预示着女孩们不会再拖延太久，她们的消失时间终将到来。

[ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

She	sat	almost	upon	the	edge	of	her	chair	,
她	卫星	几乎	之上	这	边缘	的	她	椅子	,

她几乎是坐在椅子边缘的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][baʊ; bəʊ]

as	if	she	expected	to	be	called	upon	at	any	moment	to	arise	and	bow
作为	如果	她	预期的	到	是	称为	之上	在	任何	片刻	到	出现	和	弓

" [gʊd] - [naɪt] ,

"	Good	-	night	,
"	好的	-	夜晚	,

仿佛她随时准备被叫起来鞠躬道晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] - ['eləkwənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['plæsɪd][ænd; ənd]['æbsənt] -

"	and	she	repaid	Hollanden's	eloquent	attention	with	the	placid	and	absent	-
"	和	她	已偿还	-	雄辩	注意力	和	这	平静	和	缺席的	-

['maɪndɪd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [huː] [weɪts] .

minded	smiles	of	the	chaperon	who	waits	.
有思想	微笑	的	这	监护人	WHO	等待	.

她用平静而心不在焉的微笑回报了霍兰登的热情关注，就像一个等待的监护人。

[wʌns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊstə(r)] [gɜːl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] , "

Once	the	younger	Worcester	girl	shrugged	her	shoulders	and	turned	to	say	,	"
一次	这	年轻	伍斯特	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	到	说	,	"

['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] !

Mamma	,	you	make	me	nervous	!
妈妈	,	你	制作	我	紧张的	!

伍斯特郡的小姑娘耸了耸肩，转过身来说："妈妈，你让我紧张！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['mɪəli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['plæsɪd][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['mænə(r)] .

"	Her	mother	merely	smiled	in	a	still	more	placid	and	absent	-	minded	manner	.
"	她	母亲	仅仅	微笑	在	一个	仍然	更多的	平静	和	缺席的	-	有思想	方式	.

"她的母亲只是面带微笑，神情更加平静而心不在焉。"

['əʊg(ə)lˌθɔːp] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

Oglethorpe	arose	to	drag	his	chair	nearer	to	the	railing	,	and	when	he	stood
奥格尔索普	出现	到	拖	他的	椅子	更近	到	这	栏杆	,	和	什么时候	他	站立

[ðə; ði] -

the	Worces
这	-

奥格尔索普起身，把椅子拖到栏杆旁，当他站起来时，伍尔斯

[tɜː] ['mʌðə(r)] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] [tʊk] [siːt] [ə'gen] .

ter	mother	moved	and	looked	around	expectantly	,	but	Oglethorpe	took	seat	again	.
特尔	母亲	已搬	和	看起来	大约	满怀期待地	,	但	奥格尔索普	采取	座位	再次	.

母亲动了动，满怀期待地环顾四周，但奥格尔索普又坐了下来。

['hɔːkə(r)] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Hawker	kept	an	anxious	eye	upon	her	.
霍克	保留	一个	焦虑的	眼睛	之上	她	.

霍克一直焦急地关注着她。

['prez(ə)ntli] [mɪs] - [ə'rəʊz] .

Presently	Miss	Fanhall	arose	.
目前	错过	-	出现	.

这时，范霍尔小姐站了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] -

"	Why	,	you	are	not	going	in	already	,	are	you	?	"	said	Hawker	and	Hollanden
"	为什么	,	你	是	不是	去	在	已经	,	是	你	?	"	说	霍克	和	-

[ænd; ənd] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] .

and	Oglethorpe	.
和	奥格尔索普	.

"怎么，你们不会已经进去了吧？"霍克、霍兰登和奥格尔索普说道。

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] ['mʌðə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [huː]

The	Worcester	mother	moved	toward	the	door	followed	by	her	daughters	,	who
这	伍斯特	母亲	已搬	朝向	这	门	随后	经过	她	女儿们	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] .

were	protesting	in	muffled	tones	.
是	抗议	在	闷音	音调	.

伍斯特的母亲走向门口，她的女儿们跟在后面，低声抗议着。

- [pɪtʃt] ['vaɪələntli] [ə'pɒn] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] .

Hollanden	pitched	violently	upon	Oglethorpe	.
-	投球	暴力	之上	奥格尔索普	.

霍兰登猛烈地扑向奥格尔索普。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — — " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	at	any	rate	—	—	"	he	said	.
"	出色地	,	在	任何	速度	—	—	"	他	说	.

"好吧，总之——"他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst]['ɑːgjumənt] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪlətɪ] .

He	picked	the	thread	of	a	past	argument	with	great	agility	.
他	挑选	这	线	的	一个	过去的	争论	和	伟大的	敏捷	.

他非常敏捷地追溯到了过去的一场争论。

['hɔːkə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] .

Hawker	said	to	the	girl	,	"	I	—	I	—	I	shall	miss	you	dreadfully	.
霍克	说	到	这	女孩	,	"	我	—	我	—	我	将	错过	你	极其糟糕	.

霍克对女孩说："我——我——我会非常想念你。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	turned	to	look	at	him	and	smiled	.
"	她	转向	到	看	在	他	和	微笑	.

她转过头看着他，笑了。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

"	Shall	you	?
"	将	你	?

"你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

Thereafter	he	stood	before	her	awkwardly	and	in	silence	.
此后	他	站立	前	她	尴尬地	和	在	沉默	.

此后，他尴尬地、沉默地站在她面前。

[ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	scrutinized	the	boards	of	the	floor	.
她	仔细审查	这	板	的	这	地面	.

她仔细查看了地板的木板。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['vaɪələt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]

Suddenly	she	drew	a	violet	from	a	cluster	of	them	upon	her	gown
突然	她	画	一个	紫色	从	一个	簇	的	他们	之上	她	袍

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] .

and	thrust	it	out	to	him	as	she	turned	toward	the	approaching	Oglethorpe	.
和	推力	它	出去	到	他	作为	她	转向	朝向	这	接近	奥格尔索普	.

她突然从长袍上的一簇紫罗兰中摘下一朵，一边转向迎面走来的奥格尔索普，一边将紫罗兰递给他。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Good	-	night	,	Mr	.	Hawker	,	"	said	the	latter	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	.	霍克	,	"	说	这	后者	.

"晚安，霍克先生，"后者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	I	am	very	glad	to	have	met	you	,	I'm	sure	.
"	我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	我是	当然	.

"我很高兴认识你，真的。"

[həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

Hope	to	see	you	in	town	.
希望	到	看	你	在	镇	.

希望能在城里见到你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkə(r)] : " [gʊd] - [baɪ] .
" He stood near when the girl said to Hawker : " Good - bye .
" 他 站立 靠近 什么时候 这 女孩 说 到 霍克 : " 好的 - 再见 .

“当女孩对霍克说‘再见’时，他站在附近。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌmə(r)] .
You have given us such a charming summer .
你 有 给定 我们 这样的 一个 迷人 夏天 .

你给了我们一个如此美好的夏天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .
We shall be delighted to see you in town .
我们 将 是 高兴极了 到 看 你 在 镇 .

我们非常期待在城里见到您。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .
You must come some time when the children can see you , too .
你 必须 来 一些 时间 什么时候 这 孩子们 能 看 你 , 也 .

你一定要找个孩子们也能见到你的时间过来。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkə(r)] , ['iːgəli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ðɪ]
" Good - bye , " replied Hawker , eagerly and feverishly , trying to interpret the
" 好的 - 再见 , " 回复 霍克 , 急切地 和 狂热地 , 尝试 到 解释 这
[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['femənɪn] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
inscrutable feminine face before him .
难以捉摸 女性 脸 前 他 .

“再见，”霍克急切而热烈地回答道，试图解读眼前这张难以捉摸的女性面孔。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][maɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
" I shall come at my first opportunity . "
" 我 将 来 在 我的 第一的 机会 . "

“我会在有机会的时候赶来。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" Down at the farmhouse , in the black quiet of the night ,
" 向下 在 这 农家 , 在 这 黑色的 安静的 的 这 夜晚 ,

“在农舍里，夜色漆黑寂静，

[ə; eɪ][dɒg] [leɪ] [kɜːld] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [mæt] .
a dog lay curled on the door - mat .
一个 狗 躺 卷曲 在 这 门 - 垫 .

一只狗蜷缩在门垫上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ][teɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] , [θʌmp] , [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːdz] .

Of	a	sudden	the	tail	of	this	dog	began	to	thump	,	thump	,	on	the	boards	.
的	一个	突然	这	尾巴	的	这	狗	开始	到	扑通	,	扑通	,	在	这	板	.

突然，这只狗的尾巴开始一下一下地拍打在木板上。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]

It	began	as	a	lazy	movement	,	but	it	passed	into	a	state	of	gentle
它	开始	作为	一个	懒惰的	移动	,	但	它	通过了	进入	一个	状态	的	温和的

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

它最初是一种慵懒的运动，但后来逐渐演变成一种温和的热情。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌselɪ'breɪʃn] .

and	then	into	one	of	curiously	loud	and	joyful	celebration	.
和	然后	进入	一	的	奇怪的是	大声	和	快乐	庆典	.

然后，气氛变得异常喧闹欢乐，像是一场庆祝。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [geɪt] [klɪkt] .

At	last	the	gate	clicked	.
在	最后的	这	门	点击	.

大门终于咔哒一声开了。

[ðə; ðɪ][dɒg] [ˌʌn'kəːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]

The	dog	uncurled	,	and	went	to	the	edge	of	the	steps	to	greet	his
这	狗	展开	,	和	去	到	这	边缘	的	这	步骤	到	迎接	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

狗狗舒展开身体，走到台阶边迎接主人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'dɔːrɪŋ] , ['tremjələs] ['welkəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

He	gave	adoring	,	tremulous	welcome	with	his	clear	eyes	shining	in	the	darkness	.
他	给予	崇拜	,	颤抖的	欢迎	和	他的	清除	眼睛	灼灼	在	这	黑暗	.

他用清澈的双眼在黑暗中闪闪发光，带着崇拜而颤抖的神情给予了我们热烈的欢迎。

" [wel] , [stæn] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [hed] .

"	Well	,	Stan	,	old	boy	,	"	said	Hawker	,	stooping	to	stroke	the	dog's	head	.
"	出色地	,	斯坦	,	老的	男生	,	"	说	霍克	,	弯腰	到	中风	这	狗的	头	.

“好了，斯坦，老伙计，”霍克说着，弯下腰抚摸着狗的头。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][dɒg] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

After	his	master	had	entered	the	house	the	dog	went	forward	and
后	他的	掌握	有	进入	这	房子	这	狗	去	向前	和

主人进屋后，狗就上前去了。

[snɪft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [step] .

sniffed	at	something	that	lay	on	the	top	step	.
嗅了嗅	在	某物	那	躺	在	这	顶部	步	.

他嗅了嗅放在最上面一级台阶上的东西。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

Apparently	it	did	not	interest	him	greatly	,	for	he	returned	in	a	moment	to
显然	它	做过	不是	兴趣	他	非常	,	为了	他	返回	在	一个	片刻	到

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [mæt] .

the	door	-	mat	.
这	门	-	垫	.

显然他对此并不太感兴趣，因为他很快就回到了门垫旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌn'kɜːl] [hɪm'self] ,

But	he	was	again	obliged	to	uncurl	himself	,
但	他	曾是	再次	有义务	到	展开	他自己	,

但他不得不再次舒展开身体。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ænd; ənd] [meɪd]

for	his	master	came	out	of	the	house	with	a	lighted	lamp	and	made
为了	他的	掌握	来了	出去	的	这	房子	和	一个	照明	灯	和	制成

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] ,

search	of	the	door	-	mat	,
搜索	的	这	门	-	垫	,

因为他的主人拿着一盏灯从屋里出来，到处寻找门垫。

[ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] , ['sweərɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

the	steps	,	and	the	walk	,	swearing	meanwhile	in	an	undertone	.
这	步骤	,	和	这	走	,	咒骂	同时	在	一个	底色	.

脚步声和行走声中，同时还低声咒骂着。

[ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['sliːpɪli] [wɒtʃt] [ðɪs] ['serəməni] .

The	dog	wagged	his	tail	and	sleepily	watched	this	ceremony	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	和	昏昏欲睡地	观看	这	仪式	.

狗狗摇着尾巴，睡眼惺忪地看着这场仪式。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɒg] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

When	his	master	had	again	entered	the	house	the	dog	went	forward	and
什么时候	他的	掌握	有	再次	进入	这	房子	这	狗	去	向前	和

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [step] ,

sniffed	at	the	top	step	,
嗅了嗅	在	这	顶部	步	,

主人再次走进屋子时，狗走上前去，嗅了嗅最上面的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	thing	that	had	lain	there	was	gone	.
但	这	事物	那	有	莱恩	那里	曾是	已消失	.

但原本躺在那里的东西已经不见了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['hɔːkərz] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	was	evident	at	breakfast	that	Hawker's	sisters	had	achieved	information	.
它	曾是	明显	在	早餐	那	小贩的	姐妹	有	已达成	信息	.

早餐时，很明显霍克的姐妹们已经获得了情报。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	What's	the	matter	with	you	this	morning	?	"	asked	one	.
"	是什么	这	事情	和	你	这	早晨	?	"	问	一	.

“你今天早上怎么了？”其中一人问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [slɛp] - [wel] . "

"	You	look	as	if	you	hadn't	slep	'	well	.	"
"	你	看	作为	如果	你	之前没有	睡着了	-	出色地	.	"

“你看上去好像没睡好。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['lʊkɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	There	is	nothing	the	matter	with	me	,	"	he	rejoined	,	looking	glumly	at	his
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	,	"	他	重新加入	,	寻找	闷闷不乐地	在	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“我没事，”他闷闷不乐地看着自己的盘子，回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [brəʊk] [ʌp] . "

"	Well	,	you	look	kind	of	broke	up	.	"
"	出色地	,	你	看	种类	的	打破	向上	.	"

“嗯，你看上去好像失恋了。”

" [haʊ] [ai] [lʊk] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
" How I look is of no consequence .
" 如何 我 看 是 的 不 结果 .

我的外表并不重要。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I tell you there is nothing the matter with me . "
我 告诉 你 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 . "

我告诉你，我没有任何问题。

" [əʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Oh ! " said his sister .
" 哦 ! " 说 他的 姐姐 .

“哦！”他妹妹说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['femənɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
She exchanged meaning glances with the other feminine members of the family .
她 交换 意义 眼神 和 这 其他 女性 成员 的 这 家庭 .

她与其他女性家庭成员交换了意味深长的眼神。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] [əb'zɜːvd] , " [ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Presently the other sister observed , " I heard she was going home to - day . "
目前 这 其他 姐姐 观察到 , " 我 听到 她 曾是 去 家 到 - 天 . "

这时，另一个姐姐说道：“我听说她今天要回家了。”

" [huː] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Who ? " said Hawker , with a challenge in his tone .
" WHO ? " 说 霍克 , 和 一个 挑战 在 他的 语气 .

“谁？”霍克带着挑衅的语气问道。

" [waɪ] , [ðæt] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] — [mɪs] [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [smaɪl] .
" Why , that New York girl — Miss What's - her - name , " replied the sister , with an undaunted smile .
" 为什么 , 那 新的 约克 女孩 — 错过 是什么 - 她 - 姓名 , " 回复 这 姐姐 , 和 一个 无所畏惧 微笑 .

“哎呀，那个纽约姑娘——那个叫什么来着小姐？”姐姐笑着回答，语气中带着一丝无畏的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？”

[wel] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
Well , perhaps she is . "
出色地 , 也许 她 是 . "

或许真是如此吧。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ai] [spəʊz] .
" Oh , you don't know for sure , I s'pose .
" 哦 , 你 不 知道 为了 当然 , 我 假设 .

“哦，我想你也不确定吧。”

" ['hɔːkə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [went] [ə'weɪ] .
" Hawker arose from the table , and , taking his hat , went away .
" 霍克 出现 从 这 桌子 , 和 , 采取 他的 帽子 , 去 离开 .

霍克从桌边站起身，拿起帽子，离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第5/8页

" ['meəri] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] [pv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
" Mary ! " said the mother , in the sepulchral tone of belated but conscientious
" 玛丽 ! " 说 这 母亲 , 在 这 墓穴 语气 的 迟到的 但 尽责的
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .

“玛丽！”母亲用一种迟来的、但出于良心的责备的、阴沉的语气说道。

" [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] .
" Well , I don't care .
" 出色地 , 我 不 关心 .

“嗯，我不在乎。”

[hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi][səʊ][grænd] .
He needn't be so grand .
他 不必 是 所以 盛大 .

他不必那么自负。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .
I didn't go to tease him .
我 没有 去 到 逗 他 .

我不是去戏弄他的。

[ai][dəʊnt][keə(r)] . "
I don't care . "
我 不 关心 . "

我不在乎。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][keə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] .
" Well , you ought to care , " said the old man suddenly .
" 出色地 , 你 应该 到 关心 , " 说 这 老的 男人 突然 .

“嗯，你应该关心才对，”老人突然说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][juː; jʊ] [fəʊks] ['pestə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" There's no sense in you wimen folks pestering the boy all the time .
" 有 不 感觉 在 你 女人 各位 纠缠 这 男生 全部 这 时间 .

“你们女人老是纠缠那个男孩是没有意义的。”

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
Let him alone with his own business , can't you ? "
让 他 独自的 和 他的 自己的 商业 , 不能 你 ? "

让他过自己的事吧，行吗?

" [wel] , [eɪnt] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] ? "
" Well , ain't we leaving him alone ? "
" 出色地 , 不是 我们 离开 他 独自的 ? "

“我们难道不应该让他一个人待着吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] — - [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] .
" No , you ain't — ' cept when he ain't here .
" 不 , 你 不是 — - 除外 什么时候 他 不是 这里 .

“不，你不是——除非他不在。”

[ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [græbz][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skɪps] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] . "
I don't wonder the boy grabs his hat and skips out when you git to going . "
我 不 想知道 这 男生 抓住 他的 帽子 和 跳过 出去 什么时候 你 git 到 去 . "

难怪你刚要走，那男孩就抓起帽子蹦蹦跳跳地跑掉了。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?
" Well , what did we say to him now ?
" 出色地 , 什么 做过 我们 说 到 他 现在 ?

“那我们刚才跟他说什么了？”

[tel] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] . "
Tell us what we said to him that was so dreadful . "
告诉 我们 什么 我们 说 到 他 那 曾是 所以 可怕 . "

告诉我们，我们对他说了什么，才造成了如此可怕的后果。

" [ɔː] , ['θʌndə(r)] [æn; ən] - ['laɪtnɪn] - !
" Aw , thunder an ' lightnin ' !
" 啊 , 雷 一个 - 闪电 - !

“啊，打雷闪电！”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [snɑːl] .
" cried the old man with a sudden great snarl .
" 哭 这 老的 男人 和 一个 突然 伟大的 咆哮 .

“老人突然发出一声凄厉的咆哮。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
They seemed to know by this ejaculation that he had emerged in an instant
他们 似乎 到 知道 经过 这 射精 那 他 有 出现 在 一个 立即的
[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [mæn] [in'djuə] ,
from that place where man endures ,
从 那 地方 在哪里 男人 持续 ,

他们似乎从这声射精中得知，他已瞬间从那个人类忍受痛苦的地方脱离出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [endid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and they ended the discussion .
和 他们 结束 这 讨论 .

他们结束了讨论。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
The old man continued his breakfast .
这 老的 男人 持续 他的 早餐 .

老人继续吃早餐。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['hɔːkə(r)]
During his walk that morning Hawker
期间 他的 走 那 早晨 霍克

那天早上，霍克在散步时

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kæ'skeɪd] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rəʊdz] , [pɑːðz] , [grəʊvz] ,
visited a certain cascade , a certain lake , and some roads , paths , groves ,
到访 一个 肯定 级联 , 一个 肯定 湖 , 和 一些 道路 , 路径 , 小树林 ,
[nuk] .
nooks .
角落 .

参观了某个瀑布、某个湖泊，以及一些道路、小径、树林和角落。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
Later in the day he made a sketch ,
之后 在 这 天 他 制成 一个 草图 ,

当天晚些时候，他画了一幅素描。

[tʃuːzɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ,
choosing an hour when the atmosphere was of a dark blue ,
选择 一个 小时 什么时候 这 气氛 曾是 的 一个 黑暗的 蓝色的 ,

选择天空呈现深蓝色的时刻，

[laɪk] ['paʊdə(r)] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] ,

like	powder	smoke	in	the	shade	of	trees	,
喜欢	粉末	抽烟	在	这	阴影	的	树木	,

就像树荫下的火药烟雾一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [red] .

and	the	western	sky	was	burning	in	strips	of	red	.
和	这	西	天空	曾是	燃烧	在	条状物	的	红色的	.

西方的天空燃烧着一道道红色的火光。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] .

He	painted	with	a	wild	face	,	like	a	man	who	is	killing	.
他	绘	和	一个	荒野	脸	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	杀	.

他画得面目狰狞，像个杀人犯。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [strəul] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [bau] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

After	supper	he	and	his	father	strolled	under	the	apple	boughs	in	the	orchard
后	晚餐	他	和	他的	父亲	漫步	在下面	这	苹果	树枝	在	这	果园

[ænd; ənd] [sməʊkt] .

and	smoked	.
和	熏制	.

晚饭后，他和父亲在果园的苹果树下散步抽烟。

[wʌns] [hiː; hi] ['dʒestʃə] ['wɪərəli] .

Once	he	gestured	wearily	.
一次	他	做手势	疲劳	.

他疲惫地做了个手势。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	Oh	,	I	guess	I'll	go	back	to	New	York	in	a	few	days	.	"
"	哦	,	我	猜测	患病的	去	后退	到	新的	约克	在	一个	很少	天	.	"

“哦，我想我过几天就要回纽约了。”

" [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɑːmli] .

"	Um	,	"	replied	his	father	calmly	.
"	嗯	,	"	回复	他的	父亲	平静地	.

“嗯，”他父亲平静地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] .

"	All	right	,	William	.
"	全部	正确的	,	威廉	.

“好的，威廉。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['hɔːkə(r)] [ə'kɒstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

"	Several	days	later	Hawker	accosted	his	father	in	the	barnyard	.
"	一些	天	之后	霍克	被骚扰	他的	父亲	在	这	农场	.

几天后，霍克在谷仓里拦住了他的父亲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks]

"	I	suppose	you	think	sometimes	I	don't	care	so	much	about	you	and	the	folks
"	我	认为	你	思考	有时	我	不	关心	所以	很多	关于	你	和	这	各位

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['eni] [mɔː(r)] ;

and	the	old	place	any	more	;
和	这	老的	地方	任何	更多的	;

“我想你有时可能觉得我不再那么关心你、家人和老地方了；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] . "

but	I	do	.	"
但	我	做	.	"

但我确实有。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Um , " said the old man .
" 嗯 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，”老人说道。

" [wen] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "
" When you goin ' ? "
" 什么时候 你 去 - ? "

你什么时候走?

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɔːkə(r)] , ['flʌʃɪŋ] .
" Where ? " asked Hawker , flushing .
" 在哪里 ? " 问 霍克 , 冲洗 .

“在哪儿？”霍克问道，脸涨得通红。

" [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
" Back to New York . "
" 后退 到 新的 约克 . "

“返回纽约。”

" [waɪ] — [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — — [əʊ] , [nekst] [wiːk] , [aɪ] [ges] . "
" Why — I hadn't thought much about — — Oh , next week , I guess . "
" 为什么 — 我 之前没有 想法 很多 关于 — — 哦 , 下一个 星期 , 我 猜测 . "

“为什么——我还没怎么考虑过——哦，我想，大概是下周吧。”

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['wɪljəm] .
" Well , do as you like , William .
" 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 威廉 .

“好吧，随你便吧，威廉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ˌem 'iː][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
You know how glad me an ' mother and the girls are to have you
你 知道 如何 高兴的 我 一个 - 母亲 和 这 女孩们 是 到 有 你
[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
come home with us whenever you can come .
来 家 和 我们 每当 你 能 来 .

你知道我和妈妈还有女儿们有多高兴你能随时回家和我们一起住。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
But you must do as you think best ,
但 你 必须 做 作为 你 思考 最好的 ,

但你必须按照你认为最好的方式去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [naʊ] , ['wɪljəm] , [waɪ] — [duː; də][æz; əz]
and if you ought to go back to New York now , William , why — do as
和 如果 你 应该 到 去 后退 到 新的 约克 现在 , 威廉 , 为什么 — 做 作为
[juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
you think best . "
你 思考 最好的 . "

威廉，如果你现在应该回纽约，为什么？——随你便吧。

" [wel] , [maɪ] [wɜːk] — — " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" Well , my work — — " said Hawker .
" 出色地 , 我的 工作 — — " 说 霍克 .

“嗯，我的工作——”霍克说道。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] ['wʌndərɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] .

From	time	to	time	the	mother	made	wondering	speech	to	the	sisters	.
从	时间	到	时间	这	母亲	制成	好奇	演讲	到	这	姐妹	.

母亲时不时会对姐妹们说一些令人惊讶的话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ['wɪljəm] [ɪz] [naʊ] !

"	How	much	nicer	William	is	now	!
"	如何	很多	更漂亮	威廉	是	现在	!

“威廉现在比以前友善多了！”

[hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

He's	just	as	good	as	he	can	be	.
他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

他已经发挥出了他应有的水平。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .

There	for	a	while	he	was	so	cross	and	out	of	sorts	.
那里	为了	一个	尽管	他	曾是	所以	叉	和	出去	的	排序	.

他有一段时间非常生气，情绪也很低落。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

I	don't	see	what	could	have	come	over	him	.
我	不	看	什么	可以	有	来	超过	他	.

我不明白他到底是怎么了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

But	now	he's	just	as	good	as	he	can	be	.
但	现在	他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

但他现在已经发挥出了最佳水平。

" - [təʊld] [hɪm] , " [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] . "

"	Hollanden	told	him	,	"	Come	up	to	the	inn	more	,	you	fool	.	"
"	-	讲述	他	,	"	来	向上	到	这	客栈	更多的	,	你	傻子	.	"

霍兰登对他说：“你这个傻瓜，多来客栈来几次吧。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] . "

"	I	was	up	there	yesterday	.	"
"	我	曾是	向上	那里	昨天	.	"

“我昨天去过那里。”

" ['jestədeɪ] !

"	Yesterday	!
"	昨天	!

“昨天！

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɑːm] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

I've	seen	the	time	when	the	farm	couldn't	hold	you	for	two	hours	during	the	day
我已经	已见	这	时间	什么时候	这	农场	不能	抓住	你	为了	二	小时	期间	这	天

. "

:	"
.	"

我曾见过这样的情景：白天，农场连两个小时都留不住你。

" [gəʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] ! "

"	Go	to	blazes	!	"
"	去	到	火焰	!	"

“滚蛋！”

" ['milisənt] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [greɪs] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
" Millicent got a letter from Grace Fanhall the other day . "
" 米莉森特 得到 一个 信 从 优雅 - 这 其他 天 . "

“米莉森特前几天收到了格蕾丝·范霍尔的来信。”

" [ðæt] [səʊ] ? "
" That so ? "
" 那 所以 ? "

“真是这样吗？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Yes , she did .
" 是的 , 她 做过 .

“是的，她确实这么做了。”

[greɪs] [rəʊt] — — [seɪ] ,
Grace wrote — — Say ,
优雅 写道 — — 说 ,

格蕾丝写道——说，

[dʌz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [lʊk] [pjʊə(r)]['pɜːp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
does that shadow look pure purple to you ? "
做 那 阴影 看 纯的 紫色的 到 你 ? "

你觉得那块阴影是纯紫色的吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['dʌfə(r)] .
" Certainly it does , or I wouldn't paint it so , duffer .
" 当然 它 做 , 或者 我 不会 画 它 所以 , 笨蛋 .

“当然是这样，否则我就不会这样画了，笨蛋。”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ? "
What did she write ? "
什么 做过 她 写 ? "

她写了什么?

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɪz][pjʊə(r)]['pɜːp(ə)l][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] .
" Well , if that shadow is pure purple my eyes are liars .
" 出色地 , 如果 那 阴影 是 纯的 紫色的 我的 眼睛 是 说谎者 .

“嗯，如果那影子是纯紫色的，那我的眼睛就是骗人的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sleɪt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It looks a kind of slate colour to me .
它 看起来 一个 种类 的 石板 颜色 到 我 .

我觉得它看起来像是石板灰的颜色。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪz] [truː] ,
if what you fellows say in your pictures is true ,
如果 什么 你 伙伴们 说 在 你的 图片 是 真的 ,

如果你们照片里说的都是真的，

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] — —
the whole earth must be blazing and burning and glowing and — —
这 所有的 地球 必须 是 炽烈 和 燃烧 和 发光 和 — —

整个地球一定在熊熊燃烧、炽热闪耀——

" ['hɔːkə(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Hawker went into a rage .
" 霍克 去 进入 一个 愤怒 .

霍克勃然大怒。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] , ['hɑːli] .
" Oh , you don't know anything about colour , Hollie .
" 哦 , 你 不 知道 任何事物 关于 颜色 , 霍莉 .

“哦，霍莉，你对颜色一窍不通。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] . "
For heaven's sake , shut up , or I'll smash you with the easel . "
为了 天 清酒 , 关闭 向上 , 或者 患病的 粉碎 你 和 这 画架 . "

看在老天的份上，闭嘴，不然我就用画架砸你。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [greɪs] [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .
" Well , I was going to tell you what Grace wrote in her letter .
" 出色地 , 我 曾是 去 到 告诉 你 什么 优雅 写道 在 她 信 .

“嗯，我本来想告诉你格蕾丝在信里写了什么。”

[ʃiː; ʃi] [sed] — — "
She said — — "
她 说 — — "

她说——

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" ['gɪmi] [taɪm] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" Gimme time , can't you ?
" 给我 时间 , 不能 你 ?

给我点时间，好吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət]
She said that town was stupid , and that she wished she was back at
她 说 那 镇 曾是 愚蠢的 , 和 那 她 希望 她 曾是 后退 在
['hemlɒk] [ɪn] . "
Hemlock Inn . "
铁杉 客栈 . "

她说那个镇子很愚蠢，她希望自己能回到铁杉旅馆。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Oh ! Is that all ? "
" 哦 ! 是 那 全部 ? "

“哦！就这些吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
I wonder what you expected ?
我 想知道 什么 你 预期的 ?

我想知道你期待的是什么?

[wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Well , and she asked to be recalled to you . "
出色地 , 和 她 问 到 是 召回 到 你 . "

她要求被召回给你。

" [jes] ? [θæŋks] . "
" Yes ? Thanks . "
" 是的 ? 谢谢 . "

“是的？谢谢。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . -
" And that's all . '
" 和 那就是 全部 . -

“就这些了。”

[gæd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd]
Gad , for such a devoted
加德 , 为了 这样的 一个 奉献

感谢上帝，感谢这位如此忠诚的人

[mæn][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪz] [stjuːˈpendəs] .
man as you were , your enthusiasm and interest is stupendous .
男人 作为 你 是 , 你的 热情 和 兴趣 是 惊人的 .

尽管你是个普通人，但你的热情和兴趣令人惊叹。

" [ðə; ðiˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , " [wel] , [ˈwɪljəmz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [nekst]
" The father said to the mother , " Well , William's going back to New York next
" 这 父亲 说 到 这 母亲 , " 出色地 , 威廉的 去 后退 到 新的 约克 下一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

父亲对母亲说：“威廉下周要回纽约了。”

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Why , he ain't said nothing to me about it . "
为什么 , 他 不是 说 没有什么 到 我 关于 它 . "

“他什么也没跟我提过。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , [ˈenihaʊ] . "
" Well , he is , anyhow . "
" 出色地 , 他 是 , 无论如何 . "

“嗯，反正他是。”

" [ai][dɪˈkleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [sepˈtembə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [dʒɒn] ? "
What do you s'pose he's going back before September for , John ? "
什么 做 你 假设 他是 去 后退 前 九月 为了 , 约翰 ? "

约翰，你觉得他九月之前回去干什么呢?

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? "
" How do I know ? "
" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道?

" [wel] , [ɪts] [ˈfʌni] , [dʒɒn] .
" Well , it's funny , John .
" 出色地 , 它是 有趣的 , 约翰 .

“嗯，这真有趣，约翰。”

[ai][bet] — [ai][bet] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɜːl] . "
I bet — I bet he's going back so's he can see that girl . "
我 赌注 — 我 赌注 他是 去 后退 所以也是 他 能 看 那 女孩 . "

我敢肯定——我敢肯定他回去是为了见那个女孩。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	He	says	it's	his	work	.
"	他	说道	它是	他的	工作	.

他说这是他的作品。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

['rɪŋklz] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɒks] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Wrinkles	had	been	peering	into	the	little	dry	-	goods	box	that	acted	as	a
皱纹	有	到过	窥视	进入	这	小的	干燥	-	商品	盒子	那	行动	作为	一个

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

皱纹一直窥视着那个用作橱柜的小干货箱。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [egz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [left] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]

"	There	are	only	two	eggs	and	half	a	loaf	of	bread	left	,	"	he	announced
"	那里	是	仅有的	二	鸡蛋	和	一半	一个	面包	的	面包	左边	,	"	他	宣布

['bruːtəli] .

brutally	.
残酷地	.

“只剩下两个鸡蛋和半条面包了，”他冷酷地宣布。

" ['hevənz] ! " [sed] - [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

"	Heavens	!	"	said	Warwickson	-	from	where	he	lay	smoking	on	the	bed	.
"	天	!	"	说	-		从	在哪里	他	躺	吸烟	在	这	床	.

“天哪！”沃里克森躺在床上抽烟，说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪs] .

He	spoke	in	a	dismal	voice	.
他	辐	在	一个	惨淡	嗓音	.

他说话的声音很沮丧。

[ðɪs] [təʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪm][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [griːf] .

This	tone	,	it	is	said	,	had	earned	him	his	popular	name	of	Great	Grief	.
这	语气	,	它	是	说	,	有	获得	他	他的	受欢迎的	姓名	的	伟大的	悲伤	.

据说，正是这种语气让他赢得了“大悲”的绰号。

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ['rɪŋklz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skaʊl] ,

From	different	points	of	the	compass	Wrinkles	looked	at	the	little	cupboard	with	a	tremendous	scowl	,
从	不同的	积分	的	这	罗盘	皱纹	看起来	在	这	小的	橱柜	和	一个	巨大的	皱眉头	,

皱纹从各个方向都怒气冲冲地看着那个小橱柜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðʌs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ,

as	if	he	intended	thus	to	frighten	the	eggs	into	becoming	more	than	two	,
作为	如果	他	故意的	因此	到	吓唬	这	鸡蛋	进入	成为	更多的	比	二	,

仿佛他想通过这种方式吓唬鸡蛋，使它们变成两个以上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bred] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊf] .

and	the	bread	into	becoming	a	loaf	.
和	这	面包	进入	成为	一个	面包	.

将面包揉成一个完整的面包。

" [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Plague	take	it	!
"	瘟疫	拿	它	!

“瘟疫降临吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [ˈrɪŋklz] ! " [sed] [griːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
" Oh , shut up , Wrinkles ! " said Grief from the bed .
" 哦 , 关闭 向上 , 皱纹 ! " 说 悲伤 从 这 床 .

“哦，闭嘴，皱纹！”悲伤从床上说道。

[ˈrɪŋklz] [sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɒˈstɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] .
Wrinkles sat down with an air austere and virtuous .
皱纹 卫星 向下 和 一个 空气 简朴 和 有德行的 .

皱纹坐了下来，神态严肃而端庄。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" Well , what are we going to do ?
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" he demanded of the others .
" 他 要求 的 这 其他的 .

“他要求其他人这样做。”

[griːf] , ['ɑːftə(r)] ['sweərɪŋ] , [sed] : " [ðeə(r)] ,
Grief , after swearing , said : " There ,
悲伤 , 后 咒骂 , 说 : " 那里 ,

悲伤，咒骂之后说道：“就这样，

[ðæts] [raɪt] !
that's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[naʊ] [jʊr; jər] ['hæpi] .
Now you're happy .
现在 你是 快乐的 .

现在你很高兴了。

[ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] !
The holy office of the inquisition !
这 圣 办公室 的 这 宗教裁判所 !

神圣的宗教裁判所!

[blɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] , ['rɪŋklz] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ]
Blast your buttons , Wrinkles , you always try to keep us from starving
爆炸 你的 按钮 , 皱纹 , 你 总是 尝试 到 保持 我们 从 饥饿
['piːsfəli] !
peacefully !
和平地 !

皱纹，你这群讨厌鬼，总是想方设法不让我们安安静静地挨饿!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] — — "
It is two hours before dinner , anyhow , and — — "
它 是 二 小时 前 晚餐 , 无论如何 , 和 — — "

距离晚餐还有两个小时，而且——”

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [pə'sistid] ['rɪŋklz] .
" Well , but what are you going to do ? " persisted Wrinkles .
" 出色地 , 但 什么 是 你 去 到 做 ? " 持续 皱纹 .

“可是，你打算怎么办呢？”皱纹追问道。

[pə'nɔɪər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɑː(r)] [daʊn] , [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pen] -

Pennoyer	,	with	his	head	afar	down	,	had	been	busily	scratching	at	a	pen	-
佩诺耶	,	和	他的	头	远方	向下	,	有	到过	忙碌地	抓挠	在	一个	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] .

and	-	ink	drawing	.
和	-	墨水	绘画	.

潘诺耶低着头，正埋头在一幅钢笔画上忙碌地涂涂画画。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ɒptɪmɪzəm] .

He	looked	up	from	his	board	to	utter	a	plaintive	optimism	.
他	看起来	向上	从	他的	木板	到	说出	一个	哀怨	乐观	.

他从滑板上抬起头，语气中带着一丝哀怨的乐观。

" [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'meɪzmənt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	The	Monthly	Amazement	will	pay	me	to	-	morrow	.
"	这	月度	惊愕	将要	支付	我	到	-	明天	.

《每月惊奇》杂志明天就会付我稿费。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

They	ought	to	.
他们	应该	到	.

他们应该这样做。

[aɪv] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] .

I've	waited	over	three	months	now	.
我已经	等待	超过	三	几个月	现在	.

我已经等了三个多月了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	down	there	to	-	morrow	,	and	perhaps	I'll	get	it	.
我是	去	向下	那里	到	-	明天	,	和	也许	患病的	得到	它	.

我明天要去那里，也许能买到。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [wɪð] [eəz] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] .

"	His	friends	listened	with	airs	of	tolerance	.
"	他的	朋友们	听着	和	播出	的	宽容	.

他的朋友们面带宽容地听着。

" [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['peni] , [əʊld][mæn] .

"	Oh	,	no	doubt	,	Penny	,	old	man	.
"	哦	,	不	怀疑	,	一分钱	,	老的	男人	.

“哦，毫无疑问，佩妮，老兄。”

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['rɪŋklz] ['gɪg(ə)ld] ['pɪtiɪŋli] .

"	But	at	last	Wrinkles	giggled	pityingly	.
"	但	在	最后的	皱纹	咯咯地笑	可怜地	.

“但最后，皱纹怜悯地咯咯笑了起来。”

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] [griːf] [krəuk] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Over	on	the	bed	Grief	croaked	deep	down	in	his	throat	.
超过	在	这	床	悲伤	呱呱叫	深的	向下	在	他的	喉	.

床上，悲伤在他喉咙深处发出沙哑的呻吟。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌðeə'ɑːftə(r)] .

Nothing	was	said	for	a	long	time	thereafter	.
没有什么	曾是	说	为了	一个	长的	时间	此后	.

此后很长一段时间，两人都沉默不语。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [striːts] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .

The	crash	of	the	New	York	streets	came	faintly	to	this	room	.
这	碰撞	的	这	新的	约克	街道	来了	淡淡的	到	这	房间	.

纽约街头的喧嚣声隐隐传进这个房间。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Occasionally	**one**	**could**	**hear**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**in**	**the**	**intricate**	**corridors**	**of**	**the**
偶尔	一	可以	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	错综复杂	走廊	的	这

[bɪ'graɪmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [skwɔtid] ,

begrimed	**building**	**which**	**squatted**	**,**
肮脏的	建筑	哪个	蹲着	,

偶尔可以听到在这栋肮脏破败的建筑错综复杂的走廊里传来脚步声，它已经废弃了。

['slʌmbə] , [ænd; ənd][əʊld] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz]

slumbering	**,**	**and**	**old**	**,**	**between**	**two**	**exalted**	**commercial**	**structures**
沉睡	,	和	老的	,	之间	二	崇高	商业的	结构

沉睡的，古老的，在两座高耸的商业建筑之间

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [ə'fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**would**	**have**	**had**	**to**	**bend**	**afar**	**down**	**to**	**perceive**	**it**	**.**
哪个	会	有	有	到	弯曲	远方	向下	到	感知	它	.

必须弯下腰才能看到它。

[ðə; ði] ['nɔːθwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['prəʊgres] [hæd; həd] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðɪs]

The	**northward**	**march**	**of**	**the**	**city's**	**progress**	**had**	**happened**	**not**	**to**	**overturn**	**this**
这	向北	行进	的	这	城市的	进步	有	发生	不是	到	颠覆	这

[eɪdʒd] ['strʌktʃə(r)] ,

aged	**structure**	**,**
老年人	结构	,

城市向北发展并没有推倒这座古老的建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hʌdld] [ðeə(r)] , [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - ['vɪərɪŋ] ['taʊəz]

and	**it**	**huddled**	**there**	**,**	**lost**	**and**	**forgotten**	**,**	**while**	**the**	**cloud**	**-**	**veering**	**towers**
和	它	蜷缩着	那里	,	丢失的	和	被遗忘的	,	尽管	这	云	-	转向	塔楼

[strəʊd] [ɒn] .

strode	**on**	**.**
大步走	在	.

它蜷缩在那里，迷失了方向，被人遗忘，而高耸入云的摩天大楼则继续向前延伸。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [blɜːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**first**	**shadows**	**of**	**dusk**	**came**	**in**	**at**	**the**	**blurred**	**windows**	**of**	**the**
同时	这	第一的	阴影	的	黄昏	来了	在	在	这	模糊	视窗	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

与此同时，暮色的第一缕阴影透过房间模糊的窗户照射进来。

[pə'nɔɪər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

Pennoyer	**threw**	**down**	**his**	**pen**	**and**	**tossed**	**his**	**drawing**	**over**	**on**	**the**	**wonderful**
佩诺耶	扔	向下	他的	笔	和	抛掷	他的	绘画	超过	在	这	精彩的

[hiːp] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

heap	**of**	**stuff**	**that**	**hid**	**the**	**table**	**.**
堆	的	东西	那	隐藏	这	桌子	.

佩诺耶扔下笔，把画扔到遮住桌子的那堆杂物上。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	**It's**	**too**	**dark**	**to**	**work**	**.**
"	它是	也	黑暗的	到	工作	.

“天太黑了，没法工作。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

"	**He**	**lit**	**a**	**pipe**	**and**	**walked**	**about**	**,**	**stretching**	**his**	**shoulders**	**like**	**a**	**man**	**whose**
"	他	点燃	一个	管道	和	步行	关于	,	伸展	他的	肩膀	喜欢	一个	男人	谁

['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

labour	**was**	**valuable**	**.**
劳动	曾是	有价值的	.

他点燃了一根烟斗，四处走动，舒展着肩膀，就像一个劳动有价值的人。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] ['fʊli] [ðə; ði] [juːðz] [gruː] [ə'pærəntli] [sæd] .

When	**the**	**dusk**	**came**	**fully**	**the**	**youths**	**grew**	**apparently**	**sad**	**.**
什么时候	这	黄昏	来了	完全	这	青年	生长	显然	伤心	.

夜幕完全降临时，这些年轻人似乎都变得忧郁起来。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pɒndə(r)] .

The	**solemnity**	**of**	**the**	**gloom**	**seemed**	**to**	**make**	**them**	**ponder**	**.**
这	严肃	的	这	愁云	似乎	到	制作	他们	思考	.

阴沉的气氛似乎让他们陷入了沉思。

" [lait] [ðə; ði][gæs] , ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] ['fretfəli] .

"	**Light**	**the**	**gas**	**,**	**Wrinkles**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**fretfully**	**.**
"	光	这	气体	,	皱纹	,	"	说	悲伤	忧心忡忡地	.

“点煤气吧，皱纹，”悲伤焦急地说。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðə; ði] [dʌl] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð] ['sketʃɪz] ,

The	**flood**	**of**	**orange**	**light**	**showed**	**clearly**	**the**	**dull**	**walls**	**lined**	**with**	**sketches**	**,**
这	洪水	的	橙子	光	显示	清楚地	这	乏味的	墙壁	衬里	和	草图	,

橙色的灯光清晰地映照出布满素描的暗淡墙壁。

[ðə; ði] ['taʊzld] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

the	**tousled**	**bed**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**the**	**masses**	**of**	**boxes**	**and**	**trunks**	**in**	**another**	**,**
这	蓬乱的	床	在	一	角落	,	这	群众	的	盒子	和	树干	在	其他	,

角落里凌乱的床铺，另一个角落里堆积如山的箱子和行李箱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

a	**little**	**dead**	**stove**	**,**	**and**	**the**	**wonderful**	**table**	**.**
一个	小的	死的	火炉	,	和	这	精彩的	桌子	.

一台小小的废旧炉子，还有那张很棒的桌子。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪn] - ['kʌləd] ['dreɪpərɪz] [flʌŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒn]

Moreover	**,**	**there**	**were**	**wine**	**-**	**coloured**	**draperies**	**flung**	**in**	**some**	**places**	**,**	**and**	**on**
而且	,	那里	是	葡萄酒	-	有色	窗帘	扔	在	一些	地方	,	和	在

[ə; eɪ] [ʃelf] , [haɪ] [ʌp] ,

a	**shelf**	**,**	**high**	**up**	**,**
一个	架子	,	高的	向上	,

此外，有些地方还随意地搭着酒红色的窗帘，高高的架子上也挂着一些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːstə(r)][kɑːsts] , [wɪð] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] .

there	**were**	**plaster**	**casts**	**,**	**with**	**dust**	**in**	**the**	**creases**	**.**
那里	是	石膏	演员	,	和	灰尘	在	这	褶皱	.

那里有石膏模型，缝隙里满是灰尘。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊv] -

A	**long**	**stove**	**-**
一个	长的	火炉	-

长炉灶-

[paɪp] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [həʊl]

pipe	**wandered**	**off**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**and**	**then**	**turned**	**impulsively**	**toward**	**a**	**hole**
管道	漫步	离开	在	这	错误的	方向	和	然后	转向	冲动地	朝向	一个	洞

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

in	**the**	**wall**	**.**
在	这	墙	.

水管朝着错误的方向游走，然后突然转向墙上的一个洞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['kɔbweb] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	**were**	**some**	**elaborate**	**cobwebs**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
那里	是	一些	精心制作的	蜘蛛网	在	这	天花板	.

天花板上有一些错综复杂的蜘蛛网。

" [wel] , [lets] [iːt] , " [sed] [griːf] .
" Well , let's eat , " said Grief .
" 出色地，我们来吧 吃 ，" 说 悲伤 .

“好了，我们吃饭吧。”悲伤说道。

" [iːt] , " [sed] ['rɪŋklz] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪə(r)] ;
" Eat , " said Wrinkles , with a jeer ;
" 吃 ，" 说 皱纹 ， 和 一个 嘲笑 ;

“吃吧，”皱纹嘲笑道；

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [left] .
" I told you there was only two eggs and a little bread left .
" 我 讲述 你 那里 曾是 仅有的 二 鸡蛋 和 一个 小的 面包 左边 .

“我告诉过你，只剩下两个鸡蛋和一点面包了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ?
How are we going to eat ?
如何 是 我们 去 到 吃 ?

我们怎么吃饭?

" [ə'gen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
" Again brought face to face with this problem , and at the hour for dinner
" 再次 带来 脸 到 脸 和 这 问题 , 和 在 这 小时 为了 晚餐
,
,
,

“再次面对这个问题，到了晚餐时间，

[pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [griːf] [θɔːt] [prə'faʊndli] .
Pennoyer and Grief thought profoundly .
佩诺耶 和 悲伤 想法 深刻地 .

彭诺耶和格里夫进行了深刻的思考。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [tɜːf] !
" Thunder and turf !
" 雷 和 草皮 !

“雷霆与草坪！”

" [griːf] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
" Grief finally announced as the result of his deliberations .
" 悲伤 最后 宣布 作为 这 结果 的 他的 审议 .

“经过深思熟虑，他最终宣布悲伤。”

" [wel] , [ɪf] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [həʊm] — — " [bɪ'gæn] [pə'nɔɪər] .
" Well , if Billie Hawker was only home — — " began Pennoyer .
" 出色地，如果 比莉 霍克 曾是 仅有的 家 — — " 开始 佩诺耶 .

“如果比莉·霍克在家的话——”佩诺耶说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['rɪŋklz] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] .
" But he isn't , " objected Wrinkles , " and that settles that .
" 但 他 不是 ，" 反对 皱纹 ，" 和 那 定居点 那 .

“但他不是，”皱纹先生反驳道，“这就定了。”

" [griːf] [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [θɔːt] [mɔː(r)] .
" Grief and Pennoyer thought more .
" 悲伤 和 佩诺耶 想法 更多的 .

“悲伤和彭诺耶想得更多了。

['ʌltɪmətli] [griːf] [sed] , " [əʊ] , [wel] , [lets] [iːt] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .
Ultimately Grief said , " Oh , well , let's eat what we've got .
最终 悲伤 说 ，" 哦 ，出色地，我们来吧 吃 什么 我们已经 得到 .

最终，悲伤说道：“哦，好吧，让我们吃掉我们有的东西吧。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)]
" The others at once agreed to this suggestion , as if it had been in their
" 这 其他的 在 一次 同意 到 这 建议 , 作为 如果 它 有 到过 在 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

“其他人立刻同意了这个建议，仿佛他们早就想到了这个主意。”

['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] [ə'pɒn]
Later there came a quick step in the passage and a confident little thunder upon
之后 那里 来了 一个 快的 步 在 这 通道 和 一个 自信的 小的 雷 之上
[ðə; ði] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

随后，走廊里传来一声轻快的脚步声，门上发出了一声自信而轻快的雷鸣。

['rɪŋklz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] [stəʊv] , [pə'nɔɪər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði]
Wrinkles arranging the tin pail on the gas stove , Pennoyer engaged in slicing the
皱纹 安排 这 锡 桶 在 这 气体 火炉 , 佩诺耶 已订婚的 在 切片 这

皱纹在煤气炉上摆放锡桶，佩诺耶则忙着切菜。

[bred] , [ænd; ənd] [greɪt] [gri:f] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tju:b] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæs] [stəʊv] , [jeld] , " [kʌm]
bread , and Great Grief affixing the rubber tube to the gas stove , yelled , " Come
面包 , 和 伟大的 悲伤 粘贴 这 橡皮 管子 到 这 气体 火炉 , 大喊 , " 来
[ɪn] !
in !
在 !

面包，还有悲伤的格雷夫把橡胶管固定在煤气炉上，喊道：“进来吧！”

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɔ:'rɪndə] [oʊ'kɑ:nər] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ,
" The door opened , and Miss Florinda O'Connor , the model ,
" 这 门 打开 , 和 错过 弗洛琳达 奥康纳 , 这 模型 ,

门开了，模特弗洛琳达·奥康纳小姐走了进来。

[dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [əb'strepərəs] ['ɔ:təm] [li:vz] .
dashed into the room like a gale of obstreperous autumn leaves .
虚线 进入 这 房间 喜欢 一个 大风 的 喧闹的 秋天 树叶 .

像一阵喧闹的秋叶狂风般冲进房间。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['splʌtə(r)] !
" Why , hello , Splutter !
" 为什么 , 你好 , 溅射 !

“你好，Splutter！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Oh , boys , I've come to dine with you .
" 哦 , 男孩们 , 我已经 来 到 用餐 和 你 .

“哦，孩子们，我是来和你们一起吃饭的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:l] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [jɒt] .
" It was like a squall striking a fleet of yachts .
" 它 曾是 喜欢 一个 暴风雨 引人注目 一个 舰队 的 游艇 .

“就像狂风暴雨袭击了一支游艇舰队。”

[gri:f] [spəʊk] [fɜ:st] .
Grief spoke first .
悲伤 辐 第一的 .

悲伤先发制人。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Yes , you have ?
" 是的 , 你 有 ?

“是的，你有吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" he said incredulously .
" 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] .
" Why , certainly I have .
" 为什么 , 当然 我 有 .

“当然有。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ðeɪ] [grɪnd] .
" They grinned .
" 他们 咧嘴一笑 .

他们咧嘴一笑。

" [wel] , [əʊld]['leɪdi] , " [rɪ'spɒndɪd] [griːf] , " [juːv] [hɪt][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
" Well , old lady , " responded Grief , " you've hit us at the wrong time .
" 出色地 , 老的 女士 , " 回应 悲伤 , " 你已经 打 我们 在 这 错误的 时间 .

“唉，老太太，”悲伤回答道，“你来得真不是时候。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
We are , in fact , all out of everything .
我们 是 , 在 事实 , 全部 出去 的 一切 .

事实上，我们已经全部用完了。

[nəʊ] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [suː] . "
No dinner , to mention , and , what's more , we haven't got a sou . "
不 晚餐 , 到 提到 , 和 , 是什么 更多的 , 我们 还没有 得到 一个 苏 . "

更别提晚饭了，而且，我们连一瓶苏酒都没有。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ə'gen] ? " [kraɪd] [flɔː'rɪndə] .
Again ? " cried Florinda .
再次 ? " 哭 弗洛琳达 .

“又来了？”弗洛琳达喊道。

" [jes] , [ə'gen] .
" Yes , again .
" 是的 , 再次 .

“是的，又来了。”

[jʊd] ['betə(r)] [daɪn] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You'd better dine home to - night . "
你会 更好的 用餐 家 到 - 夜晚 . "

你今晚最好回家吃饭。

" [bʌt; bət] [aɪl] — [aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['iːgəli] .
" But I'll — I'll stake you , " said the girl eagerly .
" 但 患病的 — 患病的 赌注 你 , " 说 这 女孩 急切地 .

“但我会——我会押你，”女孩急切地说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['idiəts] !
" Oh , you poor old idiots !
" 哦 , 你 贫穷的 老的 白痴 !

“哦，你们这些可怜的老笨蛋！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱!

[seɪ] , [aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] . "
Say , I'll stake you . "
说 , 患病的 赌注 你 . "

我说，我押你。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [pə'nɔɪər] ['stɜːnli] .
" Certainly not , " said Pennoyer sternly .
" 当然 不是 , " 说 佩诺耶 严厉地 .

“当然不行，”佩诺耶严厉地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , -
" What are you talking about , Splut
" 什么 是 你 说 关于 , -

“你在说什么，斯普鲁特？”

[tɜː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɪŋklz] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
ter ? " demanded Wrinkles in an angry voice .
特尔 ? " 要求 皱纹 在 一个 生气的 嗓音 .

“什么？”皱纹愤怒地问道。

" [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] , " [sed] [griːf] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [jet] ['wɪstf(ə)l] [təʊn] .
" No , that won't go down , " said Grief , in a resolute yet wistful tone .
" 不 , 那 惯于 去 向下 , " 说 悲伤 , 在 一个 坚决 然而 怅惘 语气 .

“不，那不会发生的，”格里夫用坚定而又略带伤感的语气说道。

[flɔː'rɪndə] [daɪ'vestɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
Florinda divested herself of her hat , jacket , and gloves , and put them
弗洛琳达 剥离 她自己 的 她 帽子 , 夹克 , 和 手套 , 和 放 他们
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
where she pleased .
在哪里 她 高兴 .

弗洛琳达脱下帽子、外套和手套，随意地放在她喜欢的地方。

" [gɒt] ['kɒfi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Got coffee , haven't you ?
" 得到 咖啡 , 还没有 你 ?

你有咖啡吗?

[wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [step] .
Well , I'm not going to stir a step .
出色地 , 我是 不是 去 到 搅拌 一个 步 .

好吧，我一点儿也不打算搅动风云。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜ·dz] !
You're a fine lot of birds !
你是 一个 美好的 很多 的 鸟类 !

你们真是一群很棒的鸟儿!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtəli] , " [juːv] [ɔːl] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [skreɪp] — [əʊ] ,
" she added bitterly , " You've all pulled me out of a whole lot of scrape — oh ,
" 她 额外 苦涩地 , " 你已经 全部 拉 我 出去 的 一个 所有的 很多 的 刮 — 哦 ,

她苦涩地补充道：“你们都把我从很多困境中解救出来——哦，

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [brəʊk] , [ju:; jʊ][gəʊ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]

any	number	of	times	—	and	now	you're	broke	,	you	go	acting	like	a	set	of
任何	数字	的	时代	—	和	现在	你是	打破	,	你	去	表演	喜欢	一个	放	的

[dju:dz] .

dudes	.
伙计们	.

不管多少次——现在你破产了，你却像一群莽夫一样行事。

" [greɪt] [gri:f] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['kɒfi] [tu:; tə] [bɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] [stəʊv] ,

"	Great	Grief	had	fixed	the	coffee	to	boil	on	the	gas	stove	,
"	伟大的	悲伤	有	固定的	这	咖啡	到	熬	在	这	气体	火炉	,

“巨大的悲伤让煤气炉上的咖啡沸腾了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tju:b] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,

but	he	had	to	watch	it	closely	,	for	the	rubber	tube	was	short	,
但	他	有	到	手表	它	密切	,	为了	这	橡皮	管子	曾是	短的	,

但他必须小心翼翼，因为橡胶管很短。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

and	a	chair	was	balanced	on	a	trunk	,
和	一个	椅子	曾是	均衡	在	一个	树干	,

一把椅子稳稳地放在树干上。

[ænd; ənd] [tu:] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

and	two	bundles	of	kindling	was	balanced	on	the	chair	,
和	二	捆绑	的	引火物	曾是	均衡	在	这	椅子	,

椅子上平衡地放着两捆引火物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

and	the	gas	stove	was	balanced	on	the	kindling	.
和	这	气体	火炉	曾是	均衡	在	这	引火物	.

煤气炉稳稳地放在引火柴上。

['kɒfi] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fi:t] .

Coffee	-	making	was	here	accounted	a	feat	.
咖啡	-	制作	曾是	这里	已记录	一个	特技	.

在这里，煮咖啡被视为一项壮举。

[pə'nɔɪər] [drɒpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Pennoyer	dropped	a	piece	of	bread	to	the	floor	.
佩诺耶	掉落	一个	片	的	面包	到	这	地面	.

佩诺耶不小心把一块面包掉到了地上。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ʃaɪ] [wʌn] .

I'll	have	to	go	shy	one	.
患病的	有	到	去	害羞的	一	.

我得少选一个。

" ['rɪŋklz] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ˌserə'neid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Wrinkles	sat	playing	serenades	on	his	guitar	and	staring	with	a	frown	at	the
"	皱纹	卫星	玩耍	小夜曲	在	他的	吉他	和	凝视	和	一个	皱眉	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“皱纹先生坐在那里弹着吉他，皱着眉头盯着桌子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ɒv; əv][ɪts]['lɪtə(r)] .

as	if	he	was	applying	some	strange	method	of	clearing	it	of	its	litter	.
作为	如果	他	曾是	申请	一些	奇怪的	方法	的	清理	它	的	它是	垃圾	.

仿佛他用某种奇特的方法清理垃圾似的。

[flɔː'rɪndə] [ə'sɔːltɪd] [greɪt] [griːf] .

Florinda	assaulted	Great	Grief	.
弗洛琳达	袭击	伟大的	悲伤	.

弗洛琳达袭击了巨大的悲伤。

" [hɪə(r)] , [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] ! "

"	Here	,	that's	not	the	way	to	make	coffee	!	"
"	这里	,	那就是	不是	这	方式	到	制作	咖啡	!	"

“在这里，这不是煮咖啡的方法！”

" [wɒt] [eɪnt] ? "

"	What	ain't	?	"
"	什么	不是	?	"

“什么不是？”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	the	way	you're	making	it	.
"	为什么	,	这	方式	你是	制作	它	.

“为什么，你这样做。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] — — " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

You	want	to	take	—	—	"	She	explained	some	way	to	him	which	he	couldn't	understand	.
你	想	到	拿	—	—	"	她	解释	一些	方式	到	他	哪个	他	不能	理解	.

你想带走——”她向他解释了一些他无法理解的方法。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['rɪŋklz] , ['tæk(ə)l] [ðæt] ['teɪb(ə)l] !

"	For	heaven's	sake	,	Wrinkles	,	tackle	that	table	!
"	为了	天	清酒	,	皱纹	,	处理	那	桌子	!

“看在老天的份上，皱纹，快去收拾那张桌子！”

[doʊnt] [sɪt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɒks] , " [sed] [pə'nɔɪər] ,

Don't	sit	there	like	a	music	box	,	"	said	Pennoyer	,
不	坐	那里	喜欢	一个	音乐	盒子	,	"	说	佩诺耶	,

“别像个音乐盒一样坐在那儿，”佩诺耶说。

['græplɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gæs] [stəʊv] .

grappling	the	eggs	and	starting	for	the	gas	stove	.
格斗	这	鸡蛋	和	开始	为了	这	气体	火炉	.

抓起鸡蛋，走向煤气炉。

['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔːd] , ['rɪŋklz] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [wel] , [ðə; ðɪ] ['kɔːfiz] [gʊd] , ['enihaʊ] . "

Later	,	as	they	sat	around	the	board	,	Wrinkles	said	with	satisfaction	,	"	Well	,	the	coffee's	good	,	anyhow	.	"
之后	,	作为	他们	卫星	大约	这	木板	,	皱纹	说	和	满意	,	"	出色地	,	这	咖啡的	好的	,	无论如何	.	"

后来，当他们围坐在棋盘旁时，皱纹满意地说：“嗯，不管怎样，咖啡很好喝。”

" - [tɪz] [gʊd] , " [sed] [flɔː'rɪndə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [meɪd] [raɪt] .

"	-	Tis	good	,	"	said	Florinda	,	"	but	it	isn't	made	right	.
"	-	的	好的	,	"	说	弗洛琳达	,	"	但	它	不是	制成	正确的	.

“这东西不错，”弗洛琳达说，“但是做工不够好。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ['peni] .
I'll show you how , Penny .
患病的 展示 你 如何 , 一分钱 .

我来教你，佩妮。

[juː; jʊ] [fɜːst] — — "
You first — — "
你 第一的 — — "

你先——”

" [əʊ] , [draɪ] [ʌp] , ['splʌtə(r)] , " [sed] [griːf] .
" Oh , dry up , Splutter , " said Grief .
" 哦 , 干燥 向上 , 溅射 , " 说 悲伤 .

“哦，别这样了，斯普拉特，”悲伤说道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [æn; ən] [eg] . "
" Here , take an egg . "
" 这里 , 拿 一个 蛋 . "

“给你，拿个鸡蛋。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [egz] , " [sed] [flɔː'rɪndə] .
" I don't like eggs , " said Florinda .
" 我 不 喜欢 鸡蛋 , " 说 弗洛琳达 .

“我不喜欢鸡蛋，”弗洛琳达说。

" [teɪk] [æn; ən] [eg] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] [həʊsts] ['menəsɪŋli] .
" Take an egg , " said the three hosts menacingly .
" 拿 一个 蛋 , " 说 这 三 主持人 威胁地 .

“拿个鸡蛋来，”三个主持人威胁道。

" [aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [egz] . "
" I tell you I don't like eggs . "
" 我 告诉 你 我 不 喜欢 鸡蛋 . "

“我告诉你，我不喜欢鸡蛋。”

" [teɪk] — [æn; ən] — [eg] !
" Take — an — egg !
" 拿 — 一个 — 蛋 !

“拿——一个——鸡蛋！”

" [ðeɪ] [sed] [ə'gen] .
" they said again .
" 他们 说 再次 .

他们又说了一遍。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [flɔː'rɪndə] , " [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [ðen] ;
" Oh , well , " said Florinda , " I'll take one , then ;
" 哦 , 出色地 , " 说 弗洛琳达 , " 患病的 拿 一 , 然后 ;

“哦，好吧，”弗洛琳达说，“那我拿一个吧；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [ækt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [djuːdz] — [ænd; ənd] , [əʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
but you needn't act like such a set of dudes — and , oh , maybe you didn't have much
但 你 不必 行为 喜欢 这样的 一个 放 的 伙计们 — 和 , 哦 , 或许 你 没有 有 很多

但你们没必要表现得像一群莽撞的家伙——哦，也许你们也没多少钱。

[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

午餐。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪzi] [lʌntʃ] !
I had such a daisy lunch !
我 有 这样的 一个 雏菊 午餐 !

我午餐吃得好开心啊!

[ʌp] [æt; ət]['pɑːntiˌæks]['stjuːdiəʊ] .
Up at Pontiac's studio .
向上 在 庞蒂亚克的 工作室 .

在庞蒂亚克的工作室。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stjuːdiəʊ] .
He's got a lovely studio .
他是 得到 一个 迷人的 工作室 .

他的工作室很漂亮。

" [ðə; ðiː] [θriː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] .
" The three looked to be oppressed .
" 这 三 看起来 到 是 受压迫者 .

“这三人看起来都很受压迫。”

[griːf] [sed] ['sʌlənli] , " [ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn] ['stɛnsəlz] ['gæləri] , [ænd; ənd]
Grief said sullenly , " I saw some of his things over in Stencil's gallery , and
悲伤 说 闷闷不乐地 , " 我 锯 一些 的 他的 事物 超过 在 模板 画廊 , 和
['ðer] ['rɒt(ə)n] . "
they're rotten . "
它们是 烂 . "

格里夫闷闷不乐地说：“我在斯滕西尔的画廊里看到了他的一些作品，它们都腐烂了。”

" [jes] — ['rɒt(ə)n] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" Yes — rotten , " said Pennoyer .
" 是的 — 烂 , " 说 佩诺耶 .

“是的——糟透了，”佩诺耶说。

" ['rɒt(ə)n] , " [sed] [griːf] .
" Rotten , " said Grief .
" 烂 , " 说 悲伤 .

“烂透了，”悲伤说道。

" [əʊ] , [wel] , " [riˈtɔːt] [flɔːˈrɪndə] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [swel] ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [dresɪz]
" Oh , well , " retorted Florinda , " if a man has a swell studio and dresses
" 哦 , 出色地 , " 反驳 弗洛琳达 , " 如果 一个 男人 有 一个 膨胀 工作室 和 连衣裙
— [əʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

“哦，好吧，”弗洛琳达反驳道，“如果一个男人拥有一个很棒的工作室，而且穿着——哦，

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
sort of like a Willie , you know ,
种类 的 喜欢 一个 威利 , 你 知道 ,

有点像威利，你知道的。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [sɪt] [hɪə(r)] [laɪk] [aʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [seɪ] ['rɒt(ə)n] — ['rɒt(ə)n] — ['rɒt(ə)n] .
you fellows sit here like owls in a cave and say rotten — rotten — rotten .
你 伙伴们 坐 这里 喜欢 猫头鹰 在 一个 洞穴 和 说 烂 — 烂 — 烂 .

你们这些家伙像山洞里的猫头鹰一样坐在这里，只会说“烂透了——烂透了——烂透了”。

[jʊr; jər] [ə'weɪ] [ɒf] .
You're away off .
你是 离开 离开 .

你已经离开了。

['pɑːntiˌæks] ['lændskeɪps] — — "
Pontiac's landscapes — — "
庞蒂亚克的 风景 — — "

庞蒂亚克的风景——”

" ['lændskeɪps] [biː; bi] [bləʊd] !
" Landscapes be blowed !
" 风景 是 吹 !

“风景被吹走了！”

[pʊt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['bɪli] ['hɔːkərz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . "
Put any of his work alongside of Billie Hawker's and see how it looks . "
放 任何 的 他的 工作 旁边 的 比莉 小贩的 和 看 如何 它 看起来 . "

把他的任何一幅作品和比莉·霍克的作品放在一起比较一下，看看效果如何。

" [əʊ] , [wel] , ['bɪli] ['hɔːkərz] , " [sed] [flɔː'rɪndə] .
" Oh , well , Billie Hawker's , " said Florinda .
" 哦 , 出色地 , 比莉 小贩的 , " 说 弗洛琳达 .

“哦，是比利·霍克的，”弗洛琳达说。

" [əʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .

“那好吧。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːkərz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][skæn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" At the mention of Hawker's name they had all turned to scan her face
" 在 这 提到 的 小贩的 姓名 他们 有 全部 转向 到 扫描 她 脸
.
:
.

“一提到霍克的名字，他们就都转过头来打量她的脸。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" He wrote that he was coming home this week , " said Pennoyer .
" 他 写道 那 他 曾是 未来 家 这 星期 , " 说 佩诺耶 .

“他写道，他这周就要回家了，”佩诺耶说。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [flɔː'rɪndə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Did he ? " asked Florinda indifferently .
" 做过 他 ? " 问 弗洛琳达 漠不关心 .

“他真的这么做了吗？”弗洛琳达漠然地问道。

" [jes] . [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" Yes . Aren't you glad ?
" 是的 . 不是 你 高兴的 ?

“是啊。你不高兴吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" They were still watching her face .
" 他们 是 仍然 观看 她 脸 .

他们还在注视着她的脸。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][glæd] .
" Yes , of course I'm glad .
" 是的 , 的 课程 我是 高兴的 .

“是的，我当然很高兴。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi][glæd] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [dɪ'faɪəns] .

Why	**shouldn't**	**I**	**be**	**glad**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**with**	**defiance**	**.**
为什么	不应该	我	是	高兴的	?	"	哭	这	女孩	和	蔑视	.

“我为什么不应该高兴？”女孩愤愤不平地喊道。

[ðeɪ] [grɪnd] .

They	**grinned**	**.**
他们	咧嘴一笑	.

他们咧嘴一笑。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**.**
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

['bɪli] ['hɔːkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['splʌtə(r)] .

Billie	**Hawker**	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**Splutter**	**.**
比莉	霍克	是	一个	好的	同伴	,	溅射	.

比利·霍克是个好人，斯普拉特。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] . "

You	**have**	**a**	**particular**	**right**	**to**	**be**	**glad**	**.**	**"**
你	有	一个	特别的	正确的	到	是	高兴的	.	"

你完全有理由感到高兴。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , " [flɔː'rɪndə] [ri'tɔːt] .

"	**You**	**people**	**make**	**me**	**tired**	**,**	**"**	**Florinda**	**retorted**	**.**
"	你	人们	制作	我	疲劳的	,	"	弗洛琳达	反驳	.

“你们这些人真让我累，”弗洛琳达反驳道。

" ['bɪli] ['hɔːkə(r)] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	**Billie**	**Hawker**	**doesn't**	**give**	**a**	**rap**	**about**	**me**	**,**
"	比莉	霍克	不	给	一个	说唱	关于	我	,

“比利·霍克根本不在乎我。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . "

and	**he**	**never**	**tried**	**to**	**make**	**out**	**that**	**he**	**did**	**.**	**"**
和	他	绝不	尝试	到	制作	出去	那	他	做过	.	"

他从未试图掩饰自己确实这么做了。

" [nəʊ] , " [sed] [griːf] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**.**
"	不	,	"	说	悲伤	.

“不，”悲伤说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] .

"	**But**	**that**	**isn't**	**saying**	**that**	**you**	**don't**	**care**	**a**	**rap**	**about**	**Billie**	**Hawker**	**.**
"	但	那	不是	说	那	你	不	关心	一个	说唱	关于	比莉	霍克	.

但这并不意味着你一点也不关心比利·霍克。

[ɑː] , [flɔː'rɪndə] !

Ah	**,**	**Florinda**	**!**
啊	,	弗洛琳达	!

啊，弗洛琳达！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

"	**It**	**seemed**	**that**	**the**	**girl's**	**throat**	**suffered**	**a**
"	它	似乎	那	这	女孩们	喉	遭受	一个

“女孩的喉咙似乎受到了损伤。”

[slaɪt] [kən'trækʃ(ə)n] .

slight	**contraction**	**.**
轻微	收缩	.

轻微收缩。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['faɪnəli] .

"	Well	,	and	what	if	I	do	?	"	she	demanded	finally	.
"	出色地	,	和	什么	如果	我	做	?	"	她	要求	最后	.

“那如果我真的那么做了呢？”她最后问道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ? " ['ɑːnsə(r)d] [griːf] .

"	Have	a	cigarette	?	"	answered	Grief	.
"	有	一个	卷烟	?	"	回答	悲伤	.

“要不要抽根烟？”悲伤回答道。

[flɔː'rɪndə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,

Florinda	took	a	cigarette	,	lit	it	,	and	,	perching	herself	on	a	divan	,
弗洛琳达	采取	一个	卷烟	,	点燃	它	,	和	,	栖息	她自己	在	一个	迪万	,

弗洛琳达拿起一支烟，点燃，然后坐在沙发上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [kəʊl] [bɒks] , [ʃiː; ʃi] [sməʊkt] ['fɪəsli] .

which	was	secretly	a	coal	box	,	she	smoked	fiercely	.
哪个	曾是	偷偷	一个	煤炭	盒子	,	她	熏制	激烈地	.

那其实是一个煤箱，她猛烈地抽着烟。

" [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ?

"	What	if	I	do	?
"	什么	如果	我	做	?

“如果我那样做呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	again	demanded	.
"	她	再次	要求	.

她再次质问道。

" [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌbz] , ['enihaʊ] . "

"	It's	better	than	liking	one	of	you	dubs	,	anyhow	.	"
"	它是	更好的	比	喜欢	一	的	你	配音	,	无论如何	.	"

“无论如何，这总比喜欢你们这些配角强。”

" [əʊ] , ['splʌtə(r)] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [aʊt'spəʊkən] [kɪd] ! " [sed] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	Splutter	,	you	poor	little	outspoken	kid	!	"	said	Wrinkle	in	a	sad	voice	.
"	哦	,	溅射	,	你	贫穷的	小的	直言不讳	孩子	!	"	说	皱纹	在	一个	伤心	嗓音	.

“哦，斯普拉特，你这个可怜的、口无遮拦的小家伙！”皱纹用悲伤的声音说道。

[griːf] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wʌn] .

Grief	searched	among	the	pipes	until	he	found	the	best	one	.
悲伤	搜索	之中	这	管道	直到	他	成立	这	最好的	一	.

悲伤在管道间搜寻，直到找到最好的那一个。

" [jes] , ['splʌtə(r)] ,

"	Yes	,	Splutter	,
"	是的	,	溅射	,

“是的，斯普拉特，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][frænk][juː; jʊ][dɪ'faɪ] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] ,

don't	you	know	that	when	you	are	so	frank	you	defy	every	law	of	your	sex	,
不	你	知道	那	什么时候	你	是	所以	坦率	你	违抗	每一个	法律	的	你的	性别	,

难道你不知道，你如此直言不讳，就违背了你们性别的每一条规则吗？

[ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ? "

and	wild	eyes	will	take	your	trail	?	"
和	荒野	眼睛	将要	拿	你的	踪迹	?	"

会有野性的目光追踪你的踪迹吗？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , " [rɪ'plaɪd] [flɔː'rɪndə] .

"	Oh	,	you	talk	through	your	hat	,	"	replied	Florinda	.
"	哦	,	你	讲话	通过	你的	帽子	,	"	回复	弗洛琳达	.

“哦，你说话简直胡说八道，”弗洛琳达回答道。

" ['bɪli] [doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [hɪm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][doʊnt] .

"	Billie	don't	care	whether	I	like	him	or	whether	I	don't	.
"	比莉	不	关心	无论	我	喜欢	他	或者	无论	我	不	.

“比莉不在乎我喜不喜欢他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [glæd] [ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] ,

And	if	he	should	hear	me	now	,	he	wouldn't	be	glad	or	give	a	hang	,
和	如果	他	应该	听到	我	现在	,	他	不会	是	高兴的	或者	给	一个	悬挂	,

['aɪðə(r)] [wei] .

either	way	.
任何一个	方式	.

如果他现在听到我说的话，无论如何他都不会高兴，也不会在意。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [rəʊ] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][kɑːsts] .

"	The	girl	paused	and	looked	at	the	row	of	plaster	casts	.
"	这	女孩	暂停	和	看起来	在	这	排	的	石膏	演员	.

女孩停下脚步，看着一排石膏模型。

" [stɪl] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] . "

"	Still	,	you	needn't	be	throwing	it	at	me	all	the	time	.	"
"	仍然	,	你	不必	是	投掷	它	在	我	全部	这	时间	.	"

“不过，你也不必总是这样对我。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['rɪŋklz] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	didn't	,	"	said	Wrinkles	indignantly	.
"	我们	没有	,	"	说	皱纹	愤慨地	.

“我们没有，”皱纹愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [jɔː'self] . "

"	You	threw	it	at	yourself	.	"
"	你	扔	它	在	你自己	.	"

“是你自己扔给自己的。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔː'rɪndə] , " [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌbz] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	"	continued	Florinda	,	"	it's	better	than	liking	one	of	you	dubs	,	anyhow	.
"	出色地	,	"	持续	弗洛琳达	,	"	它是	更好的	比	喜欢	一	的	你	配音	,	无论如何	.

“好吧，”弗洛琳达继续说道，“无论如何，这总比喜欢你们这些混混要好。”

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] [ænd; ənd] — — "

He	makes	money	and	—	—	"
他	制作	钱	和	—	—	"

他赚钱，而且——”

" [ðeə(r)] , " [sed] [griːf] , " [naʊ] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	There	,	"	said	Grief	,	"	now	you've	hit	it	!
"	那里	,	"	说	悲伤	,	"	现在	你已经	打	它	!

“好了，”悲伤说，“现在你击中目标了！”

[bɪ'dæd] ,

Bedad	,
贝达德	,

贝达德，

[juːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['juːlədʒi] [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]
you've reached a point in eulogy where if you move again you will have to go
你已经 达到 一个 观点 在 颂 在哪里 如果 你 移动 再次 你 将要 有 到 去
['bækwəd] . "
backward . "
落后 . "

你的悼词已经写到了一个阶段，如果你再往前挪动，就只能倒退了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['hævɪŋ] ['mʌni] — — "
" Of course I don't care anything about a fellow's having money — — "
" 的 课程 我 不 关心 任何事物 关于 一个 同伴们 拥有 钱 — — "

“我当然不在乎别人有没有钱——”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [dəʊnt] , ['splʌtə(r)] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" No , indeed you don't , Splutter , " said Pennoyer .
" 不 , 的确 你 不 , 溅射 , " 说 佩诺耶 .

“不，你当然没有，斯普拉特，”佩诺耶说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" But then , you know what I mean .
" 但 然后 , 你 知道 什么 我 意思是 .

但是，你知道我的意思。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['dʌznt] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm]
A fellow isn't a man and doesn't stand up straight unless he has some
一个 同伴 不是 一个 男人 和 不 站立 向上 直的 除非 他 有 一些
['mʌni] .
money .
钱 .

没钱的人算不上真正的男人，也站不直来直去。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [meɪks] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [hɪm]
And Billie Hawker makes enough so that you feel that nobody could walk over him
和 比莉 霍克 制作 足够的 所以 那 你 感觉 那 无人 可以 走 超过 他
,
,
,

比利·霍克赚的钱多到让你觉得没人能欺负他。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [dʒeɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .
And there isn't anything jay about him , either .
和 那里 不是 任何事物 杰伊 关于 他 , 任何一个 .

而且他身上也丝毫没有杰伊的影子。

[hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
He's a thoroughbred , don't you know ?
他是 一个 纯种马 , 不 你 知道 ?

他可是匹纯种马，你不知道吗?

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [pə'nɔɪər] [sed] , " [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['splʌtə(r)] . "
" After reflection , Pennoyer said , " It's pretty hard on the rest of us , Splutter . "
" 后 反射 , 佩诺耶 说 , " 它是 漂亮的 难的 在 这 休息 的 我们 , 溅射 . "

经过一番思考，佩诺耶说：“这对我们其他人来说也很难，斯普拉特。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" Well , of course I like him , but — but — — "
" 出色地 , 的 课程 我 喜欢 他 , 但 — 但 — — "

“嗯，我当然喜欢他，但是——但是——”

" [wɒt] ? " [sed] [pə'nɔɪər] .
" What ? " said Pennoyer .
" 什么 ? " 说 佩诺耶 .

“什么？”佩诺耶问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [flɔː'rɪndə] .
" I don't know , " said Florinda .
" 我 不 知道 , " 说 弗洛琳达 .

“我不知道，”弗洛琳达说。

['pɜːp(ə)l]['sɑːn.də.sən][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] [aʊt] .
Purple Sanderson lived in this room , but he usually dined out .
紫色的 桑德森 居住地 在 这 房间 , 但 他 通常 用餐 出去 .

紫桑德森住在这个房间里，但他通常外出就餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
At a certain time in his
在 一个 肯定 时间 在 他的

在他人生的某个阶段

[laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][gæs] - ['fɪtərz] [treɪd] ,
life , before he came to be a great artist , he had learned the gas - fitter's trade ,
生活 , 前 他 来了 到 是 一个 伟大的 艺术家 , 他 有 学习 这 气体 - 装配工 贸易 ,

在他成为一位伟大的艺术家之前，他曾学过煤气管道安装工这门手艺。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ,
and when his opinions were not identical with the opinions of the art managers of the greater number of New York publications he went to see a friend who was a plumber ,
和 什么时候 他的 意见 是 不是 完全相同的 和 这 意见 的 这 艺术 经理 的 这 更大的 数字 的 新的 约克 出版物 他 去 到 看 一个 朋友 WHO 曾是 一个 水管工 ,

当他的观点与纽约大多数出版物的艺术经理的观点不一致时，他就会去找一位做水管工的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌðeər'ɑːftə(r)] [sed] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
and the opinions of this man he was thereafter said to respect .
和 这 意见 的 这 男人 他 曾是 此后 说 到 尊重 .

此后，据说他一直尊重这个人的意见。

[hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['restrɒnt] [ɒn] ['twentɪ] - [θɜːd] [striːt] .
He frequented a very neat restaurant on Twenty - third Street .
他 经常光顾 一个 非常 整洁的 餐厅 在 二十 - 第三 街道 .

他经常光顾位于第二十三街的一家非常整洁的餐馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] ['rɪŋklz] , [griːf] , [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] ['friːkwəntli] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] .
It was known that on Saturday nights Wrinkles , Grief , and Pennoyer frequently quarreled with him .
它 曾是 已知 那 在 周六 夜晚 皱纹 , 悲伤 , 和 佩诺耶 频繁地 争吵 和 他 .

众所周知，每逢星期六晚上，皱纹、悲伤和佩诺耶经常和他吵架。

[æz; əz] [flɔː'rɪndə] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['entəd] .
As Florinda ceased speaking Purple entered .
作为 弗洛琳达 停止 请讲 紫色的 进入 .

弗洛琳达停止说话后，普尔走了进来。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ['splʌtə(r)] !
" Hello , there , Splutter !
" 你好 , 那里 , 溅射 !

“你好啊，Splutter！”

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [wel] ,
" As he was neatly hanging up his coat , he said to the others , " Well ,
" 作为 他 曾是 整齐地 绞刑 向上 他的 外套 , 他 说 到 这 其他的 , " 出色地 ,

“他一边整齐地挂着外套，一边对其他人说：‘好吧，

[ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] . "
the rent will be due in four days . "
这 租 将要 是 到期的 在 四 天 . "

房租四天后到期。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [pə'nɔɪər] , [ə'staʊndɪd] .
" Will it ? " asked Pennoyer , astounded .
" 将要 它 ? " 问 佩诺耶 , 震惊 .

“真的吗？”佩诺耶惊讶地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn]
" Certainly it will , " responded Purple , with the air of a superior financial man
" 当然 它 将要 , " 回应 紫色的 , 和 这 空气 的 一个 优越的 金融的 男人
.
:
.

“当然会，”珀普尔回答道，一副高高在上的金融家的姿态。

" [maɪ] [səʊl] ! " [sed] ['rɪŋklz] .
" My soul ! " said Wrinkles .
" 我的 灵魂 ! " 说 皱纹 .

“我的灵魂！”皱纹说道。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['pɜːp(ə)l] ! " [sed] [griːf] .
" Oh , shut up , Purple ! " said Grief .
" 哦 , 关闭 向上 , 紫色的 ! " 说 悲伤 .

“哦，闭嘴，紫色！”悲伤说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪəri] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ə'baʊt] [rent] .
" You make me weary , coming around here with your chin about rent .
" 你 制作 我 厌倦 , 未来 大约 这里 和 你的 下巴 关于 租 .

“你老是低着头来这里谈房租，真让我厌烦。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['hæpi] . "
I was just getting happy . "
我 曾是 只是 获得 快乐的 . "

我当时正高兴呢。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how are we going to pay it ?
" 出色地 , 如何 是 我们 去 到 支付 它 ?

“那我们该怎么支付呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['sɑːn.də.sən] .
That's the point , " said Sanderson .
那就是 这 观点 , " 说 桑德森 .

“这就是关键所在，”桑德森说道。

['rɪŋklz] [sæŋk] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
Wrinkles sank deeper in his chair and
皱纹 沉没 更深 在 他的 椅子 和

皱纹陷得更深了，瘫坐在椅子上。

[pleɪd] [dɪ'spɒndəntli] [ɒn][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] .
played **despondently** **on** **his** **guitar** **.**
玩 沮丧地 在 他的 吉他 .

他沮丧地弹着吉他。

[griːf] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət]['sɑːn.də.sən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːl] .
Grief **cast** **a** **look** **of** **rage** **at** **Sanderson** **,** **and** **then** **stared** **at** **the** **wall** **.**
悲伤 投掷 一个 看 的 愤怒 在 桑德森 , 和 然后 凝视 在 这 墙 .

悲伤带着愤怒的神情瞪了桑德森一眼，然后盯着墙壁。

[pə'nɔɪər] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] .
Pennoyer **said** **,** **"** **Well** **,** **we** **might** **borrow** **it** **from** **Billie** **Hawker** **.**
佩诺耶 说 , " 出色地 , 我们 可能 借 它 从 比莉 霍克 .

佩诺耶说："嗯，我们或许可以向比利·霍克借用一下。"

" [flɔː'rɪndə] [lɑːft] [ðen] .
" **Florinda** **laughed** **then** **.**
" 弗洛琳达 笑了 然后 .

弗洛琳达当时笑了。

" [əʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [pə'nɔɪər] ['heɪstɪli] ,
" **Oh** **,** **"** **continued** **Pennoyer** **hastily** **,**
" 哦 , " 持续 佩诺耶 草草 ,

"哦，"佩诺耶急忙继续说道，"

" [ɪf] [ðəʊz] [ə'meɪzmənt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
" **if** **those** **Amazement** **people** **pay** **me** **when** **they** **said** **they** **would** **I'll** **have** **the**
" 如果 那些 惊愕 人们 支付 我 什么时候 他们 说 他们 会 患病的 有 这
['mʌni] . "
money **.** **"**
钱 . "

"如果Amazement公司的人按时付钱给我，我就能拿到钱了。"

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [griːf] .
" **So** **you** **will** **,** **"** **said** **Grief** **.**
" 所以 你 将要 , " 说 悲伤 .

"你一定会的，"悲伤说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] .
" **You** **will** **have** **money** **to** **burn** **.**
" 你 将要 有 钱 到 烧伤 .

你会有大把的钱可以挥霍。

[dɪd] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ?
Did **the** **Amazement** **people** **ever** **pay** **you** **when** **they** **said** **they** **would** **?**
做过 这 惊愕 人们 曾经 支付 你 什么时候 他们 说 他们 会 ?

Amazement公司的人有没有按时支付你工资?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **are** **wonderfully** **important** **all** **of** **a** **sudden** **,** **it** **seems** **to** **me** **.**
你 是 太棒了 重要的 全部 的 一个 突然 , 它 似乎 到 我 .

突然间，你似乎变得无比重要。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
You **talk** **like** **an** **artist** **.**
你 讲话 喜欢 一个 艺术家 .

你说话像个艺术家。

" ['rɪŋklz] , [tuː] , [smaɪld] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .
" **Wrinkles** **,** **too** **,** **smiled** **at** **Pennoyer** **.**
" 皱纹 , 也 , 微笑 在 佩诺耶 .

"皱纹也对佩诺耶笑了笑。"

" [ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌmægə'ziːn] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] ['peni] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ]

"	The	Eminent	Magazine	people	wanted	Penny	to	hire	models	and	make	a	try
"	这	杰出	杂志	人们	通缉	一分钱	到	聘请	模型	和	制作	一个	尝试

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] .

for	them	,	too	.
为了	他们	,	也	.

《Eminent》杂志的人希望佩妮能雇佣模特，也为他们试一试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [bluːz] .

It	would	only	cost	him	a	stack	of	blues	.
它	会	仅有的	成本	他	一个	堆	的	蓝调	.

这只会让他损失一大笔钱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi]['hæznt] [gɒt] ,

By	the	time	he	has	invested	all	his	money	he	hasn't	got	,
经过	这	时间	他	有	投资	全部	他的	钱	他	还没有	得到	,

等他把所有积蓄都投资出去之后，他就什么都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [θriː] [wiːks] [ˌəʊvə'djuː] ,

and	the	rent	is	three	weeks	overdue	,
和	这	租	是	三	周	逾期	,

房租已经逾期三周了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

he	will	be	able	to	tell	the	landlord	to	wait	seven	months	until	the
他	将要	是	有能力的	到	告诉	这	房东	到	等待	七	几个月	直到	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Monday	morning	after	the	day	of	publication	.
周一	早晨	后	这	天	的	发布	.

他可以告诉房东，要等七个月，直到刊登日期后的星期一早上。

[gəʊ] [ə'hed] , ['peni] .

Go	ahead	,	Penny	.
去	前方	,	一分钱	.

去吧，佩妮。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['saɪləns] , ['sɑːn.də.sən] , [ɪn][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['mænə(r)] , [sed] , " [wel] ,

"	After	a	period	of	silence	,	Sanderson	,	in	an	obstinate	manner	,	said	,	"	Well	,
"	后	一个	时期	的	沉默	,	桑德森	,	在	一个	顽固	方式	,	说	,	"	出色地	,

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

what's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

沉默了一会儿后，桑德森固执地说："那么，该怎么办呢？"

[ðə; ði] [rent] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

The	rent	has	got	to	be	paid	.
这	租	有	得到	到	是	有薪酬的	.

房租必须付。

" ['rɪŋklz] [pleɪd] [mɔː(r)][sæd]['mjuːzɪk] .

"	Wrinkles	played	more	sad	music	.
"	皱纹	玩	更多的	伤心	音乐	.

"皱纹乐队演奏了更多悲伤的音乐。"

[griːf]

Grief
悲伤

悲伤

[fraʊnd] [diːpə(r)] .

frowned	deeper	.
皱眉	更深	.

他皱起了眉头，眉头皱得更深了。

[pə'nɔɪər] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn] .

Pennoyer	**was**	**evidently**	**searching**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**plan**	**.**
佩诺耶	曾是	显然	搜索	他的	头脑	为了	一个	计划	.

显然，佩诺耶正在绞尽脑汁地想办法。

[flɔː'rɪndə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [grɪn] [wɪð]

Florinda	**took**	**the**	**cigarette**	**from**	**between**	**her**	**lips**	**that**	**she**	**might**	**grin**	**with**
弗洛琳达	采取	这	卷烟	从	之间	她	嘴唇	那	她	可能	咧嘴笑	和

['greɪtə(r)] ['friːdəm] .

greater	**freedom**	**.**
更大的	自由	.

弗洛琳达从嘴唇间取下香烟，这样她就能更自在地微笑。

" [wiː; wi] [maɪt] [θrəʊ] ['pɜːp(ə)l][aʊt] , " [sed] [griːf] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][eə(r)] .

"	**We**	**might**	**throw**	**Purple**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**,**	**with**	**an**	**inspired**	**air**	**.**
"	我们	可能	扔	紫色的	出去	,	"	说	悲伤	,	和	一个	灵感	空气	.

“我们或许会把紫色扔掉，”格里夫振奋人心地说。

" [ðæt] [wʊd] [stɒp] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	**That**	**would**	**stop**	**all**	**this**	**discussion**	**.**	**"**
"	那	会	停止	全部	这	讨论	.	"

“那样就能结束这一切讨论了。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] ['sɑːn.də.sən] ['fjʊəriəsli] .

"	**You**	**!**	**"**	**said**	**Sanderson**	**furiously**	**.**
"	你	!	"	说	桑德森	愤怒地	.

“你！”桑德森怒道。

" [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**can't**	**keep**	**serious**	**a**	**minute**	**.**
"	你	不能	保持	严肃的	一个	分钟	.

你一分钟都不能严肃一点。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

If	**you**	**didn't**	**have**	**us**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**
如果	你	没有	有	我们	到	拿	关心	的	你	,

如果没有我们照顾你，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [θruː] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "

you	**wouldn't**	**even**	**know**	**when**	**they**	**threw**	**you**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**	**"**
你	不会	甚至	知道	什么时候	他们	扔	你	出去	进入	这	街道	.	"

你甚至都不会知道他们什么时候把你扔到街上的。

" [ˌwʊdnt] [aɪ] ? " [sed] [griːf] .

"	**Wouldn't**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Grief**	**.**
"	不会	我	?	"	说	悲伤	.

“难道我不会吗？”悲伤说道。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [flɔː'rɪndə] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]

"	**Well**	**,**	**look**	**here**	**,**	**"**	**interposed**	**Florinda**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**home**	**unless**	**you**	**can**	**be**	**more**
"	出色地	,	看	这里	,	"	插入	弗洛琳达	,	"	我是	去	家	除非	你	能	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

“好吧，听着，”弗洛琳达插嘴道，“除非你能变得更有趣，否则我就要回家了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "

I	**am**	**dead**	**sorry**	**about**	**the**	**rent**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
我	是	死的	对不起	关于	这	租	,	但	我	不能	帮助	它	,	和	—	—	"

我对房租的事感到非常抱歉，但我无能为力，而且——”

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

[həʊld][ɒn] , ['splʌtə(r)] !
Hold on , Splutter !
抓住 在 , 溅射 !

等等，斯普拉特!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[griːf] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɑːn.də.sən] : " ['pɜːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
Grief turned to Sanderson : " Purple , you shut up !
悲伤 转向 到 桑德森 : " 紫色的 , 你 关闭 向上 !

悲伤转向桑德森：“紫色，你闭嘴！”

" [flɔː'rɪndə] [kɜːld] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
" Florinda curled again on the divan and lit another cigarette .
" 弗洛琳达 卷曲 再次 在 这 迪万 和 点燃 其他 卷烟 .

弗洛琳达再次蜷缩在沙发上，点燃了另一支香烟。

[ðə; ði] [tɔːk] [weɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['pentər] ,
The talk waged about the names of other and more successful painters ,
这 讲话 发动 关于 这 姓名 的 其他 和 更多的 成功的 画家 ,

人们开始谈论其他更成功的画家的名字，

[huːz] [wɜːk] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] " ['rɒt(ə)n] .
whose work they usually pronounced " rotten .
谁 工作 他们 通常 发音 " 烂 .

他们通常称其作品“糟糕透顶”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[pə'nɔɪər] ,
Pennoyer ,
佩诺耶 ,

佩诺耶

['kʌmɪŋ] [həʊm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [keɪks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɒfi] [æt; ət]
coming home one morning with two gigantic cakes to accompany the coffee at
未来 家 一 早晨 和 二 巨大 蛋糕 到 陪伴 这 咖啡 在
[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][den] ,
the breakfast in the den ,
这 早餐 在 这 丹 ,

一天早上回家，带了两个巨大的蛋糕，准备在书房里一边喝咖啡一边吃早餐。

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baʊns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] [kɑː(r)] .
saw a young man bounce from a horse car .
锯 一个 年轻的 男人 弹跳 从 一个 马 车 .

看到一个年轻人从马车上跳了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	gave	a	shout	.
他	给予	一个	喊	.

他大喊了一声。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ['bɪli] !

"	Hello	,	there	,	Billie	!
"	你好	,	那里	,	比莉	!

“你好啊，比莉！”

[hə'ləʊ] ! "

Hello	!	"
你好	!	"

你好！ ”

" [hə'ləʊ] , ['peni] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	Hello	,	Penny	!	"	said	Hawker	.
"	你好	,	一分钱	!	"	说	霍克	.

“你好，佩妮！”霍克说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	What	are	you	doing	out	so	early	?
"	什么	是	你	正在做	出去	所以	早期的	?

你这么早就出来做什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .

"	It	was	somewhat	after	nine	o'clock	.
"	它	曾是	有些	后	九	点钟	.

“当时已经过了九点钟。”

" [aʊt] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] .

"	Out	to	get	breakfast	,	"	said	Pennoyer	,	waving	the	cakes	.
"	出去	到	得到	早餐	,	"	说	佩诺耶	,	挥手	这	蛋糕	.

“出去吃早餐了，”佩诺耶一边挥舞着蛋糕一边说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [əʊld][mæn] ? "

"	Have	a	good	time	,	old	man	?	"
"	有	一个	好的	时间	,	老的	男人	?	"

“玩得开心吗，老头？ ”

" [greɪt] . "

"	Great	.	"
"	伟大的	.	"

“伟大的。”

" [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] ? "

"	Do	much	work	?	"
"	做	很多	工作	?	"

“工作量大吗？ ”

" [nəʊ] . [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	No	.	Not	so	much	.
"	不	.	不是	所以	很多	.

“不，没那么夸张。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

How	are	all	the	people	?	"
如何	是	全部	这	人们	?	"

大家还好吗?

" [əʊ] , ['prɪti] [gʊd] .

"	Oh	,	pretty	good	.
"	哦	,	漂亮的	好的	.

“哦，还不错。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [iːt] ['brekfəst] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Come	in	and	see	us	eat	breakfast	,	"	said	Pennoyer	,	throwing	open	the	door	of
来	在	和	看	我们	吃	早餐	,	"	说	佩诺耶	,	投掷	打开	这	门	的

[ðə; ði][den] .

the	den	.
这	丹	.

“进来看看我们吃早餐吧，”佩诺耶说着，猛地推开了书房的门。

['rɪŋklz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] .

Wrinkles	,	in	his	shirt	,	was	making	coffee	.
皱纹	,	在	他的	衬衫	,	曾是	制作	咖啡	.

皱巴巴的衬衫下，他正在煮咖啡。

[griːf] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][traɪ]

Grief	sat	in	a	chair	try
悲伤	卫星	在	一个	椅子	尝试

悲伤坐在椅子上试探

[ɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [sliːp] .

ing	to	loosen	the	grasp	of	sleep	.
ing	到	松开	这	抓牢	的	睡觉	.

努力摆脱睡眠的束缚。

" [waɪ] , ['bɪli] ['hɔːkə(r)] , - !

"	Why	,	Billie	Hawker	,	b'ginger	!
"	为什么	,	比莉	霍克	,	-	!

“为什么，比利·霍克，b'ginger！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [haʊz] [ðə; ði] [wʊlf] , [bɔɪz] ?

"	How's	the	wolf	,	boys	?
"	怎么样	这	狼	,	男孩们	?

“狼怎么样了，孩子们？”

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [jet] ? "

At	the	door	yet	?	"
在	这	门	然而	?	"

到门口了吗?

" - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [jet] ? -

"	'	At	the	door	yet	?	'
"	-	在	这	门	然而	?	-

“到门口了吗？”

[hiːz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .

He's	halfway	up	the	back	stairs	,	and	coming	fast	.
他是	半	向上	这	后退	楼梯	,	和	未来	快速地	.

他已经走到后楼梯一半了，而且速度很快。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	and	the	landlord	will	be	here	to	-	morrow	.
他	和	这	房东	将要	是	这里	到	-	明天	.

他和房东明天会来。

- ['mɪstə(r)] . ['lændlɔːd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [ef] . [wʊlf] , [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [en] . [dʒeɪ] .

'	Mr	.	Landlord	,	allow	me	to	present	Mr	.	F	.	Wolf	,	of	Hunger	,	N	.	J	.
-	先生	.	房东	,	允许	我	到	展示	先生	.	F	.	狼	,	的	饥饿	,	N	.	J	.

['mɪstə(r)] . [wʊlf] — ['mɪstə(r)] . ['lændlɔːd] . - "

Mr	.	Wolf	—	Mr	.	Landlord	.	'	"
先生	.	狼	—	先生	.	房东	.	-	"

“房东先生，请允许我介绍新泽西州亨格镇的F·沃尔夫先生——沃尔夫先生，也就是房东先生。”

" [bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	Bad	as	that	?	"	said	Hawker	.
"	坏的	作为	那	?	"	说	霍克	.

“有那么糟糕吗？”霍克说。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	You	bet	it	is	!
"	你	赌注	它	是	!

“当然是！”

['iːzi] [striːt] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

Easy	Street	is	somewhere	in	heaven	,	for	all	we	know	.
简单的	街道	是	某处	在	天堂	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定“轻松街”只存在于天堂里呢。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? — ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪk] , [aɪ] [miːn] . "

Have	some	breakfast	?	—	coffee	and	cake	,	I	mean	.	"
有	一些	早餐	?	—	咖啡	和	蛋糕	,	我	意思是	.	"

吃点早餐吗？——我是说咖啡和蛋糕。

" [nəʊ] , [θæŋks] , [bɔɪz] .

"	No	,	thanks	,	boys	.
"	不	,	谢谢	,	男孩们	.

“不，谢谢，孩子们。”

[hæd; həd] ['brekfəst] .

Had	breakfast	.
有	早餐	.

吃过早餐了。

" ['rɪŋklz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːt] , [griːf] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [brɔːt] [ðə; ði]

"	Wrinkles	added	to	the	shirt	,	Grief	aroused	himself	,	and	Pennoyer	brought	the
"	皱纹	额外	到	这	衬衫	,	悲伤	被唤醒	他自己	,	和	佩诺耶	带来	这

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

衬衫上又添了几道皱纹，悲伤涌上心头，而佩诺耶端来了咖啡。

['tʃɪəfəli] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðeɪ] [ðʌs]

Cheerfully	throwing	some	drawings	from	the	table	to	the	floor	,	they	thus
愉快地	投掷	一些	图画	从	这	桌子	到	这	地面	,	他们	因此

[meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ,

made	room	for	the	breakfast	,
制成	房间	为了	这	早餐	,

他们兴高采烈地把桌上的一些画扔到地上，腾出了地方吃早餐。

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .

and	grouped	themselves	with	beaming	smiles	at	the	board	.
和	分组	他们自己	和	光芒四射	微笑	在	这	木板	.

他们面带灿烂的笑容，聚在董事会面前。

" [wel] , ['bɪli] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] [ə'gen] , [eɪ] ?

"	Well	,	Billie	,	come	back	to	the	old	gang	again	,	eh	?
"	出色地	,	比莉	,	来	后退	到	这	老的	帮派	再次	,	嗯	?

“好吧，比莉，你又回到老伙计们身边了，是吗？”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] ?
How did the country seem ?
如何 做过 这 国家 似乎 ?

这个国家看起来怎么样?

[duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] ? "
Do much work ? "
做 很多 工作 ? "

工作量大吗?

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Not very much .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
A few things .
一个 很少 事物 .

几件事。

[haʊz] ['evribɒdi] ? "
How's everybody ? "
怎么样 大家 ? "

大家好吗?

" ['splʌtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [lɑːst] [naɪt] .
" Splutter was in last night .
" 溅射 曾是 在 最后的 夜晚 .

“Splutter昨晚在。”

['lʊkɪŋ] [aʊt]
Looking out
寻找 出去

向外望去

[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

视力。

[siːmd] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] . "
Seemed glad to hear that you were coming back soon . "
似乎 高兴的 到 听到 那 你 是 未来 后退 很快 . "

听说你很快就要回来了，他似乎很高兴。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

['peni] , [dɪd] ['enibɒdi] [kɔːl] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['pɔːtreɪt]
Penny , did anybody call wanting me to do a ten - thousand - dollar portrait
一分钱 , 做过 任何人 称呼 想要 我 到 做 一个 十 - 千 - 美元 肖像
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
for them ? "
为了 他们 ? "

佩妮，有人打电话来想让我帮他们画一幅价值一万美元的肖像画吗?

" [nəʊ] . [ðæt] [freɪm] - ['meɪkə(r)] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] .
" No . That frame - maker , though , was here with a bill .
" 不 . 那 框架 - 制造商 , 尽管 , 曾是 这里 和 一个 账单 .

“不。不过，那位画框匠倒是带着账单来了。”

[ai][təʊld][hɪm] — —

I	told	him	—	—
我	讲述	他	—	—

我告诉他——

" ['ɑːftəwəd] ['hɔːkə(r)] [krɒst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Afterward	Hawker	crossed	the	corridor	and	threw	open	the	door	of	his	own
"	之后	霍克	交叉	这	走廊	和	扔	打开	这	门	的	他的	自己的

[lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] .

large	studio	.
大的	工作室	.

“随后，霍克穿过走廊，猛地推开了自己宽敞工作室的大门。

[ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪt] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	great	skylight	,	far	above	his	head	,
这	伟大的	天窗	,	远的	多于	他的	头	,

他头顶上方巨大的天窗，

[ʃed] [ɪts][klɪə(r)] [reɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

shed	its	clear	rays	upon	a	scene	which	appeared	to	indicate	that	some	one	had
棚	它是	清除	射线	之上	一个	场景	哪个	出现	到	表明	那	一些	一	有

['veri] ['riːs(ə)ntli] [siːst] [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

very	recently	ceased	work	here	and	started	for	the	country	.
非常	最近	停止	工作	这里	和	开始	为了	这	国家	.

明亮的阳光洒在眼前，映照出一幅景象：似乎有人不久前停止了在这里的工作，前往了乡下。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	distant	closet	door	was	open	,	and	the	interior	showed	the	effects	of	a
一个	遥远	壁橱	门	曾是	打开	,	和	这	内部的	显示	这	效果	的	一个

['sʌd(ə)n] ['pɪlɪdʒ] .

sudden	pillage	.
突然	掠夺	.

远处一个壁橱的门开着，里面的东西显示出遭到突然洗劫的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] " [gɜːl][ɪn]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] " [ə'pɒn][ðə; ði][tɔːl] [dʌtʃ] ['iːz(ə)l] ,

There	was	an	unfinished	"	Girl	in	Apple	Orchard	"	upon	the	tall	Dutch	easel	,
那里	曾是	一个	未完成	"	女孩	在	苹果	果园	"	之上	这	高的	荷兰语	画架	,

高高的荷兰画架上摆放着一幅未完成的《苹果园里的女孩》。

[ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	sketches	and	studies	were	thick	upon	the	floor	.
和	草图	和	研究	是	厚的	之上	这	地面	.

地板上堆满了素描稿和习作。

['hɔːkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][tæn][ænd; ənd][gəʊld]

Hawker	took	a	pipe	and	filled	it	from	his	friend	the	tan	and	gold
霍克	采取	一个	管道	和	已填	它	从	他的	朋友	这	棕褐色	和	金子

[dʒɑː(r)] .

jar	.
罐	.

霍克拿起一根烟斗，从他朋友的棕褐色金色罐子里灌满了水。

[hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	cast	himself	into	a	chair	and	,	taking	an	envelope	from	his	pocket	,
他	投掷	他自己	进入	一个	椅子	和	,	采取	一个	信封	从	他的	口袋	,

他一屁股坐在椅子上，从口袋里掏出一个信封，

['emptid] [tu:] ['vaiəlits] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɛərd] [lɒŋ]

emptied	**two**	**violets**	**from**	**it**	**to**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**stared**	**long**
清空	二	紫罗兰	从	它	到	这	棕榈	的	他的	手	和	凝视	长的

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

他从瓶子里倒出两朵紫罗兰，放在手掌上，凝视了许久。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] ['veəriəs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] ['hevi] [gɪlt] [freɪmz] ,

Upon	**the**	**walls**	**of**	**the**	**studio**	**various**	**labours**	**of**	**his**	**life**	**,**	**in**	**heavy**	**gilt**	**frames**	**,**
之上	这	墙壁	的	这	工作室	各种各样的	劳动	的	他的	生活	,	在	重的	镀金	框架	,

工作室的墙上挂着他一生中的各种作品，装裱在厚重的镀金画框里。

['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] .

contemplated	**him**	**and**	**the**	**violets**	**.**
思考	他	和	这	紫罗兰	.

他凝视着他和紫罗兰。

[æt; ət][lɑ:st] [pə'nɔɪər] [bɜ:st] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .

At	**last**	**Pennoyer**	**burst**	**impetuously**	**in**	**upon**	**him**	**.**
在	最后的	佩诺耶	爆裂	冲动地	在	之上	他	.

最后，佩诺耶猛地闯了进来。

" [haɪ] , ['bɪli] ! [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] — — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Hi**	**,**	**Billie**	**!**	**come**	**over**	**and**	**—**	**—**	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	你好	,	比莉	!	来	超过	和	—	—	是什么	这	事情	?

“嗨，比莉！过来——怎么了？”

" ['hɔ:kə(r)] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ðə; ði]['vaiəlits] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	**Hawker**	**had**	**hastily**	**placed**	**the**	**violets**	**in**	**the**	**envelope**	**and**	**hurried**	**it**	**to**
"	霍克	有	草草	放置	这	紫罗兰	在	这	信封	和	慌忙	它	到

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

霍克匆匆将紫罗兰放进信封里，然后赶紧把信封塞进口袋。

" ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	没有什么	,	"	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

" [waɪ] , [ai] [θɔ:t] — " [sed] [pə'nɔɪər] , " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['rætld] .

"	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**—**	**"**	**said**	**Pennoyer**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**looked**	**rather**	**rattled**	**.**
"	为什么	,	我	想法	—	"	说	佩诺耶	,	"	我	想法	你	看起来	相当	摇晃	.

“我当时想——”佩诺耶说，“我以为你看上去相当慌乱。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv] — [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] . "

Didn't	**you**	**have**	**—**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**in**	**your**	**hand**	**.**	**"**
没有	你	有	—	我	想法	我	锯	某物	在	你的	手	.	"

你不是有——我好像看到你手里拿着什么东西。

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['hɔ:kə(r)] .

"	**Nothing**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Hawker**	**.**
"	没有什么	,	我	告诉	你	!	"	哭	霍克	.

“什么也没有，我告诉你！”霍克喊道。

" [ɜ:(r)] — [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	**Er**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**said**	**Pennoyer**	**.**
"	呃	—	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	说	佩诺耶	.

“呃——哦，对不起，”彭诺耶说道。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['splʌtə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

"	Why	,	I	was	going	to	tell	you	that	Splutter	is	over	in	our	place	,
"	为什么	,	我	曾是	去	到	告诉	你	那	溅射	是	超过	在	我们的	地方	,

“哎呀，我本来想告诉你，Splutter 已经搬到我们这儿来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	she	wants	to	see	you	.	"
和	她	想要	到	看	你	.	"

她想见你。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Wants	to	see	me	?
"	想要	到	看	我	?

“想见我吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɔːkə(r)] .

What	for	?	"	demanded	Hawker	.
什么	为了	?	"	要求	霍克	.

“为什么？”霍克质问道。

" [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ðen] ? "

"	Why	don't	she	come	over	here	,	then	?	"
"	为什么	不	她	来	超过	这里	,	然后	?	"

“那她为什么不过来呢？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pə'nɔɪər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	Pennoyer	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	佩诺耶	.

“我肯定不知道，”佩诺耶回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	She	sent	me	to	call	you	.	"
"	她	发送	我	到	称呼	你	.	"

她派我来给你打电话。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — — [əʊ] , [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	do	you	think	I'm	going	to	—	—	Oh	,	well	,	I	suppose	she	wants	to	be
"	出色地	,	做	你	思考	我是	去	到	—	—	哦	,	出色地	,	我	认为	她	想要	到	是

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

“嗯，你觉得我会——哦，好吧，我猜她就是想惹人厌。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

and	knows	she	loses	a	certain	mental	position	if	she	comes	over	here	,
和	知道	她	失败	一个	肯定	精神的	位置	如果	她	来	超过	这里	,

她知道如果来到这里，她的某种心理状态会受到影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ɪn'fɜːnəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

but	if	she	meets	me	in	your	place	she	can	be	as	infernally	disagreeable
但	如果	她	满足	我	在	你的	地方	她	能	是	作为	地狱般地	令人不快的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] — — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	—	—	That's	it	,
作为	她	—	—	那就是	它	,

但如果她代替你和我见面，她也会像她一样令人讨厌——就这样吧。

[aɪl] [bet] .

I'll	bet	.
患病的	赌注	.

我敢打赌。

" [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][den] [flɔ:'rɪndə] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" When they entered the den Florinda was gazing from the window .
" 什么时候 他们 进入 这 丹 弗洛琳达 曾是 凝视 从 这 窗户 .

“当他们进入洞穴时，弗洛琳达正从窗户向外凝望。”

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Her back was toward the door .
她 后退 曾是 朝向 这 门 .

她背对着门。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:'self] ['veri] [streɪt] .
At last she turned to them , holding herself very straight .
在 最后的 她 转向 到 他们 , 保持 她自己 非常 直的 .

最后她转过身来面对他们，身子挺直了。

" [wel] , ['bɪli] ['hɔ:kə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ]
" Well , Billie Hawker , " she said grimly , " you don't seem very glad to see a fellow
" 出色地 , 比莉 霍克 , " 她 说 阴沉地 , " 你 不 似乎 非常 高兴的 到 看 一个 同伴
. "
: "
. "

“比莉·霍克，”她冷冷地说，“你好像不太高兴见到这个人。”

" [waɪ] , ['hevənz] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "
" Why , heavens , did you think I was going to turn somersaults in the air ? "
" 为什么 , 天 , 做过 你 思考 我 曾是 去 到 转动 空翻 在 这 空气 ? "

“老天爷啊，你以为我会在空中翻跟头吗？”

" [wel] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] , " [sed] [flɔ:'rɪndə] ,
" Well , you didn't come out when you heard me pass your door , " said Florinda ,
" 出色地 , 你 没有 来 出去 什么时候 你 听到 我 经过 你的 门 , " 说 弗洛琳达 ,

“可是，你听到我经过你家门口时并没有出来啊，”弗洛琳达说道。

[wɪð] ['glu:mi] [rɪ'zentmənt] .
with gloomy resentment .
和 阴沉 怨恨 .

带着阴郁的怨恨。

['hɔ:kə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfld] [ænd; ənd] [vekst] .
Hawker appeared to be ruffled and vexed .
霍克 出现 到 是 褶皱的 和 烦恼 .

霍克看起来很恼火，很烦躁。

" [əʊ] , [greɪt] [skɒt] !
" Oh , great Scott !
" 哦 , 伟大的 斯科特 !

“哦，伟大的斯科特！”

" [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" he said , making a gesture of despair .
" 他 说 , 制作 一个 手势 的 绝望 .

“他说道，同时做出了绝望的表情。”

[flɔ:'rɪndə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Florinda returned to the window .
弗洛琳达 返回 到 这 窗户 .

弗洛琳达回到了窗边。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] ,
In the ensuing conversation she took no part ,
在 这 随后 对话 她 采取 不 部分 ,

在随后的谈话中，她没有参与。

[seɪv] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['hæri] [sʌm; səm] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['hɔːkərz] ,

save	when	there	was	an	opportunity	to	harry	some	speech	of	Hawker's	,
节省	什么时候	那里	曾是	一个	机会	到	哈利	一些	演讲	的	小贩的	,

除非有机会干扰霍克的一些演讲，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn] [ʃɔːt] [kən'temptʃuəs] ['sentənsɪz] .

which	she	did	in	short	contemptuous	sentences	.
哪个	她	做过	在	短的	轻蔑的	句子	.

她用简短而轻蔑的句子表达了这些观点。

['hɔːkə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [seɪv] [tuː; tə] [gleə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Hawker	made	no	reply	save	to	glare	in	her	direction	.
霍克	制成	不	回复	节省	到	强光	在	她	方向	.

霍克没有回答，只是怒视着她。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] .

At	last	he	said	,	"	Well	,	I	must	go	over	and	do	some	work	.
在	最后的	他	说	,	"	出色地	,	我	必须	去	超过	和	做	一些	工作	.

最后他说："好吧，我得过去做点工作了。"

" [flɔː'rɪndə] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Florinda	did	not	turn	from	the	window	.
"	弗洛琳达	做过	不是	转动	从	这	窗户	.

弗洛琳达没有从窗边转过身去。

" [wel] , [səʊ] - [lɒŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	so	-	long	,	boys	,	"	said	Hawker	,	"	I'll	see	you	later	.
"	出色地	,	所以	-	长的	,	男孩们	,	"	说	霍克	,	"	患病的	看	你	之后	.

"好了，再见了，伙计们，"霍克说，"回头见。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [pə'nɔɪər] -

"	As	the	door	slammed	Pennoyer	apologet
"	作为	这	门	猛烈抨击	佩诺耶	-

"门砰地一声关上了，潘诺耶道歉了。"

['ɪkəli] [sed] , " ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

ically	said	,	"	Billie	is	a	trifle	off	his	feed	this	morning	.	"
艾利克斯	说	,	"	比莉	是	一个	琐事	离开	他的	喂养	这	早晨	.	"

艾利克斯说："比利今天早上有点儿精神不振。"

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [griːf] .

"	What	about	?	"	asked	Grief	.
"	什么	关于	?	"	问	悲伤	.

"那又怎样呢？"悲伤问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

"我不知道;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət]

but	when	I	went	to	call	him	he	was	sitting	deep	in	his	chair	staring	at
但	什么时候	我	去	到	称呼	他	他	曾是	坐着	深的	在	他的	椅子	凝视	在

[sʌm; səm] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [flɔː'rɪndə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

some	—	—	"	He	looked	at	Florinda	and	became	silent	.
一些	—	—	"	他	看起来	在	弗洛琳达	和	成为	沉默的	.

但当我打电话给他时，他却深深地坐在椅子里，盯着某个东西——"他看了看弗洛琳达，然后沉默了。

" ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ? " [ɑːskt] [flɔː'rɪndə] , ['tɜːnɪŋ] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Staring	at	what	?	"	asked	Florinda	,	turning	then	from	the	window	.
"	凝视	在	什么	?	"	问	弗洛琳达	,	转弯	然后	从	这	窗户	.

"盯着什么看？"弗洛琳达问道，然后转过身看向窗外。

[pə'nɔɪər] [siːmd] [ɪm'bærəst] .
Pennoyer **seemed** **embarrassed** **.**
佩诺耶 似乎 尴尬的 .

佩诺耶似乎有些尴尬。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] , [ai] [ges] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] .
" Why , I don't know — nothing , I guess — I couldn't see very well .
" 为什么 , 我 不 知道 — 没有什么 , 我 猜测 — 我 不能 看 非常 出色地 .

“为什么，我不知道——大概没什么吧——我看不清。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .
I was only fooling .
我 曾是 仅有的 愚弄 .

我只是嘴硬。

" [flɔː'rɪndə] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .
" Florinda scanned his face suspiciously .
" 弗洛琳达 扫描 他的 脸 可疑地 .

弗洛琳达狐疑地打量着他的脸。

" ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'perətɪvli] .
" Staring at what ? " she demanded imperatively .
" 凝视 在 什么 ? " 她 要求 必须 .

“盯着什么看？”她厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pə'nɔɪər] .
" Nothing , I tell you ! " shouted Pennoyer .
" 没有什么 , 我 告诉 你 ! " 喊叫 佩诺耶 .

“什么也没有，我告诉你！”佩诺耶喊道。

[flɔː'rɪndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['weivə] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] .
Florinda looked at him , and wavered and debated .
弗洛琳达 看起来 在 他 , 和 犹豫不决 和 辩论 .

弗洛琳达看着他，犹豫不决，犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] : " [ɑː] , [gəʊ][ɒn] , ['peni] .
Presently she said , softly : " Ah , go on , Penny .
目前 她 说 , 轻轻 : " 啊 , 去 在 , 一分钱 .

她随即轻声说道：“啊，继续吧，佩妮。”

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [seɪ] !
" It wasn't anything at all , I say !
" 它 不是 任何事物 在 全部 , 我 说 !

“我说，根本就没什么！”

" [kraɪd] [pə'nɔɪər] ['staʊtli] .
" cried Pennoyer stoutly .
" 哭 佩诺耶 坚定地 .

“潘诺耶坚定地喊道。”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒɒli] .
" I was only giving you a jolly .
" 我 曾是 仅有的 给予 你 一个 快乐的 .

我只是跟你开个玩笑。

[sɪt] [daʊn] , ['splʌtə(r)] , [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Sit down , Splutter , and hit a cigarette .
坐 向下 , 溅射 , 和 打 一个 卷烟 .

坐下，斯普特，抽根烟。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['djuːbiəs] [aɪ] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .

"	She	obeyed	,	but	she	continued	to	cast	the	dubious	eye	at	Pennoyer	.
"	她	服从	,	但	她	持续	到	投掷	这	可疑	眼睛	在	佩诺耶	.

“她服从了，但她仍然用怀疑的目光打量着佩诺耶。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['praɪvətli] : " [gəʊ][ɒn] , ['peni] , [tel] [ˌem 'iː] .

Once	she	said	to	him	privately	:	"	Go	on	,	Penny	,	tell	me	.
一次	她	说	到	他	私下	:	"	去	在	,	一分钱	,	告诉	我	.

她曾私下对他说：“潘妮，说吧。”

[ai]

I
我

我

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] . "

know	it	was	something	from	the	way	you	are	acting	.	"
知道	它	曾是	某物	从	这	方式	你	是	表演	.	"

从你的表现来看，我知道肯定发生了什么事。

" [əʊ] , [let] [ʌp] , ['splʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! "

"	Oh	,	let	up	,	Splutter	,	for	heaven's	sake	!	"
"	哦	,	让	向上	,	溅射	,	为了	天	清酒	!	"

“哦，斯普拉特，看在上帝的份上，别闹了！”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [biˈsiːtʃ] [flɔː'rɪndə] .

"	Tell	me	,	"	beseeched	Florinda	.
"	告诉	我	,	"	恳求	弗洛琳达	.

“告诉我，”弗洛琳达恳求道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Tell	me	.	"
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌpiː 'el] - [iː] - [ə; eɪ] - [ˌesˈiː] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Pl	-	e	-	a	-	se	tell	me	.	"
"	pl	-	e	-	一个	-	塞	告诉	我	.	"

“请告诉我。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] . "

"	Oh	,	go	on	.	"
"	哦	,	去	在	.	"

“哦，继续吧。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɑː] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [miːn] , ['peni] ?

" Ah , what makes you so mean , Penny ?

" 啊 , 什么 制作 你 所以 意思是 , 一分钱 ?

“啊，佩妮，你为什么这么刻薄呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] . "

You know I'd tell you , if it was the other way about . "

你 知道 ID 告诉 你 , 如果 它 曾是 这 其他 方式 关于 . "

你知道，如果情况反过来，我肯定会告诉你的。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['splʌtə(r)] .

" But it's none of my business , Splutter .

" 但 它是 没有任何 的 我的 商业 , 溅射 .

“但这不关我的事，斯普拉特。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第6/8页

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪli] ['hɔːkərz] ['praɪvət] [ə'feə(r)] .

I	can't	tell	you	something	which	is	Billie	Hawker's	private	affair	.
我	不能	告诉	你	某物	哪个	是	比莉	小贩的	私人的	事务	.

我不能告诉你比莉·霍克的私事。

[ɪf] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] . "

If	I	did	I	would	be	a	chump	.	"
如果	我	做过	我	会	是	一个	嚼	.	"

如果我那样做，我就成了傻瓜。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .

"	But	I'll	never	say	you	told	me	.
"	但	患病的	绝不	说	你	讲述	我	.

但我永远不会说是你告诉我的。

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌpiː 'el] - [iː] - [ə; eɪ] - [ˌesˈiː] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Pl	-	e	-	a	-	se	tell	me	.	"
"	pl	-	e	-	一个	-	塞	告诉	我	.	"

“请告诉我。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

[wen] [flɔː'rɪndə] [hæd; həd] [gɒn] , [griːf] [sed] , " [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	Florinda	had	gone	,	Grief	said	,	"	Well	,	what	was	it	?
什么时候	弗洛琳达	有	已消失	,	悲伤	说	,	"	出色地	,	什么	曾是	它	?

弗洛琳达走后，格里夫说：“那到底是怎么回事？”

" ['rɪŋklz] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] .

"	Wrinkles	looked	curiously	from	his	drawing	-	board	.
"	皱纹	看起来	奇怪的是	从	他的	绘画	-	木板	.

“皱纹好奇地从他的绘图板上看了看。”

[pə'nɔɪər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)]

Pennoyer	lit	his	pipe	and	held	it	at	the	side	of	his	mouth	in	the	manner
佩诺耶	点燃	他的	管道	和	握住	它	在	这	边	的	他的	嘴	在	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [mæn] .

of	a	deliberate	man	.
的	一个	商榷	男人	.

佩诺耶点燃烟斗，像个沉着冷静的人一样，把它放在嘴边。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['vaiəlits] . "

At	last	he	said	,	"	It	was	two	violets	.	"
在	最后的	他	说	,	"	它	曾是	二	紫罗兰	.	"

最后他说：“那是两朵紫罗兰。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rɪŋklz] .

"	ejaculated	Wrinkles	.
"	射精	皱纹	.

“喷射出的皱纹。”

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] !

"	Well	,	I'm	hanged	!
"	出色地	,	我是	绞刑	!

“哎呀，我被吊死了！”

" [kraɪd] [griːf] .

"	cried	Grief	.
"	哭	悲伤	.

“悲伤地哭了起来。”

" ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [məup] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [eɪ] ? "

"	Holding	them	in	his	hand	and	moping	over	them	,	eh	?	"
"	保持	他们	在	他的	手	和	忧郁	超过	他们	,	嗯	?	"

“拿着它们，闷闷不乐地看着，是吗？”

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [pə'nɔɪər] .

"	Yes	,	"	responded	Pennoyer	.
"	是的	,	"	回应	佩诺耶	.

“是的，”佩诺耶回答道。

" ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wei] . "

"	Rather	that	way	.	"
"	相当	那	方式	.	"

“差不多就是这样。”

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! " [sed] [bəuθ] [griːf] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

"	Well	,	I'm	hanged	!	"	said	both	Grief	and	Wrinkles	.
"	出色地	,	我是	绞刑	!	"	说	两个都	悲伤	和	皱纹	.

“哎呀，我被吊死了！”悲伤和皱纹异口同声地说。

[ðeɪ] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] , ['ɜːtʃɪn] - [laɪk] ['mænə(r)] .

They	grinned	in	a	pleased	,	urchin	-	like	manner	.
他们	咧嘴一笑	在	一个	高兴	,	顽童	-	喜欢	方式	.

他们露出了像顽童般得意的笑容。

" [seɪ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Say	,	who	do	you	suppose	she	is	?
"	说	,	WHO	做	你	认为	她	是	?

“你说，你觉得她是谁？”

['sʌmbədi] [hiː; hi] [met] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

Somebody	he	met	this	summer	,	no	doubt	.
某人	他	遇见	这	夏天	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是他今年夏天认识的人。

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [əʊld] ['bɪli] [wʊd] [get]['ɪntuː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Would	you	ever	think	old	Billie	would	get	into	that	sort	of	a	thing	?
会	你	曾经	思考	老的	比莉	会	得到	进入	那	种类	的	一个	事物	?

你觉得老比莉会做那种事吗?

[wel] , [aɪl] [biː; bi][goʊl] - [dɜːnd] !
Well , I'll be gol - durned !
出色地，患病的 是 戈尔 - 期间 !

我的天哪！

" ['ʌltɪmətli] ['rɪŋklz] [sed] , " [wel] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
" Ultimately Wrinkles said , " Well , it's his own business .
" 最终 皱纹 说 , " 出色地 , 它是 他的 自己的 商业 .

最后，皱纹先生说："好吧，那是他自己的事。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['djuːti] .
" This was spoken in a tone of duty .
" 这 曾是 说 在 一个 语气 的 责任 .

"这番话带着一种尽职尽责的语气。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , " [riˈtɔːt] [griːf] .
" Of course it's his own business , " retorted Grief .
" 的 课程 它是 他的 自己的 商业 , " 反驳 悲伤 .

"这当然是他自己的事，"格里夫反驳道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] — — " [əˈgen] [ðeɪ] [grɪnd] .
" But who would ever think — — " Again they grinned .
" 但 WHO 会 曾经 思考 — — " 再次 他们 咧嘴一笑 .

"但谁会想到——"他们又咧嘴笑了。

[wen] ['hɔːkə(r)] ['entəd] [ðə; ði][den] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]
When Hawker entered the den some minutes later he might have noticed
什么时候 霍克 进入 这 丹 一些 分钟 之后 他 可能 有 注意到
['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] .
something unusual in the general demeanour .
某物 异常 在 这 一般的 风度 .

几分钟后，当霍克进入洞穴时，他可能注意到洞穴里的人举止有些异常。

" [seɪ] , [griːf] , [wɪl] [juː; jʊ] [ləʊn] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] — — [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Say , Grief , will you loan me your — — What's up ? " he asked .
" 说 , 悲伤 , 将要 你 贷款 我 你的 — — 是什么 向上 ? " 他 问 .

"悲伤啊，你能借我你的——怎么了？"他问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
For answer they grinned at each other , and then grinned at him .
为了 回答 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 和 然后 咧嘴一笑 在 他 .

他们彼此咧嘴一笑，然后又对他咧嘴一笑，以此作为回答。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɛsi] [kæts] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" You look like a lot of Chessy cats , " he told them .
" 你 看 喜欢 一个 很多 的 切西 猫 , " 他 讲述 他们 .

"你们看起来像一群柴郡猫，"他告诉他们。

[ðeɪ] [grɪnd] [ɒn] .
They grinned on .
他们 咧嘴一笑 在 .

他们咧嘴笑着继续说道。

[əˈpærəntli] ['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]
Apparently feeling unable to deal with these phenomena , he went at last to
显然 感觉 无法 到 交易 和 这些 现象 , 他 去 在 最后的 到
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他显然觉得自己无法应对这些现象，最终走向了门口。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , this is a fine exhibition , " he said ,
" 出色地 , 这 是 一个 美好的 展览 , " 他 说 ,

“嗯，这是一场很棒的展览，”他说。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
standing with his hand on the knob and regarding them .
常设 和 他的 手 在 这 旋钮 和 关于 他们 .

他手放在门把手上，站在那里看着他们。

" [wʌn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bets] ?
" Won election bets ?
" 韩元 选举 赌注 ?

“赢得选举赌注？”

[sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] ['ɑːnti] [dʒʌst][daɪd] ?
Some good old auntie just died ?
一些 好的 老的 阿姨 只是 死亡 ?

一位和蔼可亲的老阿姨去世了?

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [pɔːn] ?
Found something new to pawn ?
成立 某物 新的 到 典当 ?

找到可以典当的新东西了吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] .
Well , I can't stand this .
出色地 , 我 不能 站立 这 .

我真是受不了了。

[juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [fɪʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][æt; ət] [diːp] [siː] .
You resemble those fish they discover at deep sea .
你 类似 那些 鱼 他们 发现 在 深的 海 .

你长得像深海里发现的那些鱼。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :
" As he opened the door they cried out :
" 作为 他 打开 这 门 他们 哭 出去 :

他一打开门，他们就喊道:

" [həʊld][ɒn] , ['bɪli] !
" Hold on , Billie !
" 抓住 在 , 比莉 !

“坚持住，比莉！”

['bɪli] , [lʊk] [hɪə(r)] !
Billie , look here !
比莉 , 看 这里 !

比莉，看这里!

[seɪ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Say , who is she ? "
说 , WHO 是 她 ? "

她是谁?

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [huː] [ɪz] [huː] ?
" Who is who ?
" WHO 是 WHO ?

“谁是谁？”

" [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" They laughed and nodded .
" 他们 笑了 和 点头 .

他们笑着点了点头。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Why , you know .
" 为什么 , 你 知道 .

“为什么呢，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ʃiː; ʃi] . "
She . "
她 . "

她。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkreɪzi] [men] , " [sed] [ˈhɔːkə(r)] .
" You talk like a lot of crazy men , " said Hawker .
" 你 讲话 喜欢 一个 很多 的 疯狂的 男人 , " 说 霍克 .

“你说话像很多疯子一样，”霍克说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ?
" Oh , you don't , eh ?
" 哦 , 你 不 , 嗯 ?

“哦，你不知道啊？”

[juː; jʊ][doʊnt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['vaiəlits] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [məup] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
How about those violets you were moping over this morning ?
如何 关于 那些 紫罗兰 你 是 忧郁 超过 这 早晨 ?

你今天早上一直闷闷不乐的那些紫罗兰怎么样了?

[eɪ] , [əʊld][mæn] !
Eh , old man !
嗯 , 老的 男人 !

哎，老头!

[əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] !
Oh , no , you don't know what we mean !
哦 , 不 , 你 不 知道 什么 我们 意思是 !

哦，不，你不明白我们的意思!

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['vaiəlits] , [eɪ] ?
How about those violets , eh ?
如何 关于 那些 紫罗兰 , 嗯 ?

那些紫罗兰怎么样?

[haʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ?
How about ' em ?
如何 关于 - 呃 ?

他们怎么样?

" ['hɔ:kə(r)] , [wɪð] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .
" Hawker , with flushed and wrathful face , looked at Pennoyer .
" 霍克 , 和 酡 和 愤怒的 脸 , 看起来 在 佩诺耶 .

霍克满脸通红，怒气冲冲地看着佩诺耶。

" ['peni] — — " [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [rɔ:d] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Penny — — " But Grief and Wrinkles roared an interruption .
" 一分钱 — — " 但 悲伤 和 皱纹 咆哮 一个 中断 .

“佩妮——”但悲伤和皱纹的咆哮打断了她。

" [əʊ] , [həʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:kə(r)] !
" Oh , ho , Mr . Hawker !
" 哦 , 何 , 先生 . 霍克 !

“哦，嚯，霍克先生！”

[səʊ] [ɪts] [tru:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
so it's true , is it ?
所以 它是 真的 , 是 它 ?

所以这是真的，是吗?

[ɪts] [tru:] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs][bɜ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
You are a nice bird , you are .
你 是 一个 好的 鸟 , 你 是 .

你是一只可爱的鸟儿，真的。

[wel] , [ju:; jʊ][əʊld] ['rɑ:skl] !
Well , you old rascal !
出色地 , 你 老的 恶棍 !

哎哟，你这老家伙!

[dɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] !
Durn your picture !
该死 你的 图片 !

你的照片真糟糕!

" ['hɔːkə(r)] , ['menəsɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [went] [ə'weɪ] .
" Hawker , menacing them once with his eyes , went away .
" 霍克 , 威胁 他们 一次 和 他的 眼睛 , 去 离开 .

霍克用眼神威胁了他们一下，然后就走了。

[ðeɪ] [sæt] ['kæklɪŋ] .
They sat cackling .
他们 卫星 咯咯笑 .

他们坐在那里咯咯地笑。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [met] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [heɪ] , ['rɪŋklz] , [kʌm]
At noon , when he met Wrinkles in the corridor , he said : " Hey , Wrinkles , come
在 中午 , 什么时候 他 遇见 皱纹 在 这 走廊 , 他 说 : " 嘿 , 皱纹 , 来
[hɪə(r)]
here
这里

中午时分，他在走廊里遇到了皱纹，便说："嘿，皱纹，过来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
for a minute , will you ?
为了 一个 分钟 , 将要 你 ?

好吗？请稍等片刻。

[seɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪ] — [aɪ] — — "
Say , old man , I — I — — "
说 , 老的 男人 , 我 — 我 — — "

老人家，我——我——"

" [wɒt] ? " [sed] ['rɪŋklz] .
" What ? " said Wrinkles .
" 什么 ? " 说 皱纹 .

"什么？"皱纹说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] — [aɪ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , you know , I — I — of course ,
" 出色地 , 你 知道 , 我 — 我 — 的 课程 ,

"嗯，你知道，我——我——当然，

['evri] [mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['ɪdiət][ɒv; əv][hɪm'self] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
every man is likely to make an accursed idiot of himself once in a while ,
每一个 男人 是 可能 到 制作 一个 被诅咒的 笨蛋 的 他自己 一次 在 一个 尽管 ,
[ænd; ənd][aɪ] — — "
and I — — "
和 我 — — "

每个人都有可能偶尔做出愚蠢至极的事情，而我——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['rɪŋklz] .
" And you what ? " asked Wrinkles .
" 和 你 什么 ? " 问 皱纹 .

"那你呢？"皱纹问道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['huːdləm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well , we are a kind of a band of hoodlums , you know ,
" 出色地 , 我们 是 一个 种类 的 一个 乐队 的 流氓 , 你 知道 ,

"嗯，我们算是一群流氓团伙吧，你知道的。"

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ɪdiət][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] — [doʊnt][keə(r)][tu:; tə]

and	I'm	just	enough	idiot	to	feel	that	I	don't	care	to	hear	—	don't	care	to
和	我是	只是	足够的	笨蛋	到	感觉	那	我	不	关心	到	听到	—	不	关心	到

[hɪə(r)] — [wel] ,

hear	—	well	,
听到	—	出色地	,

而我就是那么愚蠢，觉得我根本不在乎听——不在乎听——好吧，

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ju:st] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

her	name	used	,	you	know	.	"
她	姓名	用过的	,	你	知道	.	"

你知道，她的名字被用过了。

" [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪŋklz] , " [wi:; wi] ['hævnt] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

"	Bless	your	heart	,	"	replied	Wrinkles	,	"	we	haven't	used	her	name	.
"	保佑	你的	心	,	"	回复	皱纹	,	"	我们	还没有	用过的	她	姓名	.

“真是太好了，”皱纹回答说，“我们还没有用过她的名字。”

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

We	don't	know	her	name	.
我们	不	知道	她	姓名	.

我们不知道她的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	could	we	use	it	?	"
如何	可以	我们	使用	它	?	"

我们该如何使用它?

" [wel] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['hɔ:kə(r)] .

"	Well	,	I	know	,	"	said	Hawker	.
"	出色地	,	我	知道	,	"	说	霍克	.

“嗯，我知道，”霍克说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [mi:n] , ['rɪŋklz] . "

"	But	you	understand	what	I	mean	,	Wrinkles	.	"
"	但	你	理解	什么	我	意思是	,	皱纹	.	"

“但你明白我的意思，皱纹。”

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['rɪŋklz] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	Yes	,	I	understand	what	you	mean	,	"	said	Wrinkles	,	with	dignity	.
"	是的	,	我	理解	什么	你	意思是	,	"	说	皱纹	,	和	尊严	.

“是的，我明白你的意思，”皱纹先生有尊严地说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [wɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌf] [ðæn; ðən] ['kɒmən] .

"	I	don't	suppose	you	are	any	worse	of	a	stuff	than	common	.
"	我	不	认为	你	是	任何	更糟	的	一个	东西	比	常见的	.

“我想你也不比普通人差吧。”

[stɪl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['aʊtlɔ:z] . "

Still	,	I	didn't	know	that	we	were	such	outlaws	.	"
仍然	,	我	没有	知道	那	我们	是	这样的	亡命之徒	.	"

然而，我当时并不知道我们竟然是这样的亡命之徒。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hɔ:kə(r)] ['heɪstɪli] .

"	Of	course	,	I	have	overdone	the	thing	,	"	responded	Hawker	hastily	.
"	的	课程	,	我	有	做得太过火了	这	事物	,	"	回应	霍克	草草	.

“当然，我做得太过火了，”霍克急忙回答道。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɪŋklz] .

"	But	—	you	ought	to	understand	how	I	mean	it	,	Wrinkles	.
"	但	—	你	应该	到	理解	如何	我	意思是	它	,	皱纹	.

“但是——你应该明白我的意思，皱纹。”

" ['ɑːftə(r)] ['rɪŋklz] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi]
" After Wrinkles had thought for a time , he
" 后 皱纹 有 想法 为了 一个 时间 , 他

“皱纹先生想了一会儿之后，他

[sed] : " [wel] , [ai] [ges] [ai][duː; də] .
said : " Well , I guess I do .
说 : " 出色地 , 我 猜测 我 做 .

他说：“嗯，我想我的确有。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðæt] [gəʊz] .
That goes .
那 去 .

就这样吧。

" [əˈpɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][den] , ['rɪŋklz] [sed] , " [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kwɪt] ['gaɪɪŋ] ['bɪli]
" Upon entering the den , Wrinkles said , " You fellows have got to quit guying Billie
" 之上 进入 这 丹 , 皱纹 说 , " 你 伙伴们 有 得到 到 辞职 古英 比莉
, [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
, do you hear ? "
, 做 你 听到 ? "

“皱纹先生走进洞穴时说：‘你们这些家伙必须停止欺负比莉，听到了吗？’”

" [wiː; wi] ? " [kraɪd] [griːf] .
" We ? " cried Grief .
" 我们 ? " 哭 悲伤 .

“我们？”悲伤喊道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kwɪt] ?
" We've got to quit ?
" 我们已经 得到 到 辞职 ?

我们必须放弃吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
What do you do ? "
什么 做 你 做 ? "

你做什么工作？ ”

" [wel] , [ai][kwɪt] [tuː] .
" Well , I quit too .
" 出色地 , 我 辞职 也 .

“嗯，我也辞职了。”

" [pəˈnɔɪər] [sed] : " [ɑː] , [hɑː] !
" Pennoyer said : " Ah , ha !
" 佩诺耶 说 : " 啊 , 哈 !

彭诺耶说：“啊，哈！”

['bɪli] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . "
Billie has been jumping on you . "
比莉 有 到过 跳 在 你 . "

比莉一直在你身上跳来跳去。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [meɪn'teɪnd] ['rɪŋklz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

"	No	,	he	didn't	,	"	maintained	Wrinkles	;	"	but	he	let	me	know	it	was	—
"	不	,	他	没有	,	"	维持	皱纹	;	"	但	他	让	我	知道	它	曾是	—

[wel] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] — ['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkt] .

well	,	rather	a	—	rather	a	—	sacred	subject	.
出色地	,	相当	一个	—	相当	一个	—	神圣	主题	.

“不，他没有，”皱纹先生坚持说；“但他让我知道这是一个——嗯，相当——相当——神圣的话题。”

" ['rɪŋklz] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['snikə] .

"	Wrinkles	blushed	when	the	others	snickered	.
"	皱纹	脸红了	什么时候	这	其他的	窃笑	.

“当其他人窃笑时，皱纹脸红了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] ['hɔːkə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

In	the	afternoon	,	as	Hawker	was	going	slowly	down	the	stairs	,
在	这	下午	,	作为	霍克	曾是	去	缓慢地	向下	这	楼梯	,

下午，霍克缓缓走下楼梯时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] ,

he	was	almost	impaled	upon	the	feather	of	a	hat	which	,
他	曾是	几乎	刺穿	之上	这	羽毛	的	一个	帽子	哪个	,

他差点被一顶帽子上的羽毛刺穿，

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [slaɪt] [gɜːl] , [tʃɑːdʒd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː]

upon	the	head	of	a	lithe	and	rather	slight	girl	,	charged	up	at	him	through
之上	这	头	的	一个	轻盈	和	相当	轻微	女孩	,	带电	向上	在	他	通过

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

一个身形轻盈、略显纤细的女孩头顶着一个头颅，在昏暗中向他冲来。

" [hə'ləʊ] , ['splʌtə(r)] !

"	Hello	,	Splutter	!
"	你好	,	溅射	!

“你好，Splutter！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	You	are	in	a	hurry	.	"
"	你	是	在	一个	匆忙	.	"

你很着急啊。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['pɪərɪŋ] ,

"	That	you	,	Billie	?	"	said	the	girl	,	peering	,
"	那	你	,	比莉	?	"	说	这	女孩	,	窥视	,

“是你吗，比莉？”女孩探头问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒənˌlaɪk] ['dɑːknəs]

for	the	hallways	of	this	old	building	remained	always	in	a	dungeonlike	darkness
为了	这	走廊	的	这	老的	建筑	剩余	总是	在	一个	地牢般的	黑暗

.

:
.

这座古老建筑的走廊始终笼罩在如同地牢般的黑暗之中。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [geɪt] ? "

Where	**are**	**you**	**going**	**at**	**such**	**a**	**headlong**	**gait**	**?**	**"**
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	一头扎	步态	?	"

你这样横冲直撞要去哪儿?

" [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Up**	**to**	**see**	**the**	**boys**	**.**
"	向上	到	看	这	男孩们	.

上去看望孩子们。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['pɪklz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I've	**got**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**and**	**some**	**—**	**some**	**pickles**	**,**	**you**	**know**	**.**
我已经	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	—	一些	泡菜	,	你	知道	.

我有一瓶葡萄酒，还有一些——你知道的，一些腌菜。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**them**	**let**	**me**	**dine**	**with**	**them**	**to**	**-**	**night**	**.**
我是	去	到	制作	他们	让	我	用餐	和	他们	到	-	夜晚	.

今晚我要让他们让我和他们一起吃饭。

['kʌmɪŋ] [bæk] , ['bɪli] ? "

Coming	**back**	**,**	**Billie**	**?**	**"**
未来	后退	,	比莉	?	"

比莉，你回来了吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**.**
"	为什么	,	不	,	我	不	预计	到	.

“不，我不指望。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ðen] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] ,

"	**He**	**moved**	**then**	**accidentally**	**in**	**front**	**of**	**the**	**light**	**that**	**sifted**	**through**	**the**	**dull**	**,**
"	他	已搬	然后	偶然	在	正面	的	这	光	那	筛过的	通过	这	乏味的	,

“他不小心走到了透过昏暗光线照射进来的灯光前，

[greɪ] [peɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

gray	**panes**	**of**	**a**	**little**	**window**	**.**
灰色的	窗格	的	一个	小的	窗户	.

小窗户的灰色窗格。

" [əʊ] , ['kræki] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ; " [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bɪli] !

"	**Oh**	**,**	**cracky**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**;**	**"**	**how**	**fine**	**you**	**are**	**,**	**Billie**	**!**
"	哦	,	裂纹	!	"	哭	这	女孩	;	"	如何	美好的	你	是	,	比莉	!

“哦，克拉奇！”女孩喊道；“你真漂亮，比莉！”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ? "

Going	**to**	**a**	**coronation**	**?**	**"**
去	到	一个	加冕礼	?	"

去参加加冕典礼吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Hawker**	**,**	**looking**	**seriously**	**over**	**his**	**collar**	**and**	**down**	**at**	**his**	**clothes**
"	不	,	"	说	霍克	,	寻找	严重地	超过	他的	衣领	和	向下	在	他的	衣服

.

:

.

“不，”霍克说着，严肃地看了看自己的衣领和衣服。

" [fækt][ɪz] — [ɜː(r)] — [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] . "

"	**Fact**	**is**	**—**	**er**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**make**	**a**	**call**	**.**	**"**
"	事实	是	—	呃	—	出色地	,	我已经	得到	到	制作	一个	称呼	.	"

“事实上——呃——好吧，我得打个电话。”

" [ə; eɪ][kɔːl] — [bles] [ˌjuː 'es] !
" A call — bless us !
" 一个 称呼 — 保佑 我们 !

“一个电话——保佑我们！”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] [greɪ] [glʌvz] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] , ['bɪli] ?
And are you really going to wear those gray gloves you're holding there , Billie ?
和 是 你 真的 去 到 穿 那些 灰色的 手套 你是 保持 那里 , 比莉 ?

比莉，你真的要戴上你手里拿着的那副灰色手套吗?

[seɪ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Say , wait until you get around the corner .
说 , 等待 直到 你 得到 大约 这 角落 .

比如说，等你绕过拐角就行了。

[ðeɪ] [woʊnt][stænd] - [ɪm] [ɒn] [ðɪs] [striːt] . "
They won't stand ' em on this street . "
他们 惯于 站立 - 呃 在 这 街道 . "

他们绝不会让他们待在这条街上。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] — " [əʊ] , [wel] .
" Oh , well , " said Hawker , depreciating the gloves — " oh , well .
" 哦 , 出色地 , " 说 霍克 , 折旧 这 手套 — " 哦 , 出色地 .

“哦，好吧，”霍克轻蔑地说，“哦，好吧。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" The girl looked up at him .
" 这 女孩 看起来 向上 在 他 .

女孩抬头看着他。

" [huː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn] ? "
" Who you going to call on ? "
" WHO 你 去 到 称呼 在 ? "

“你会找谁帮忙？”

" [əʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [ə; eɪ] [frend] . "
" Oh , " said Hawker , " a friend . "
" 哦 , " 说 霍克 , " 一个 朋友 . "

“哦，”霍克说，“一位朋友。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['dredfəli] [kə'rekt] .
" Must be somebody most extraordinary , you look so dreadfully correct .
" 必须 是 某人 最多 非凡的 , 你 看 所以 极其糟糕 正确的 .

“你一定是位非常了不起的人，看起来如此完美无瑕。”

[kʌm] [bæk] ,
Come back ,
来 后退 ,

回来，

['bɪli] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Billie , won't you ?
比莉 , 惯于 你 ?

比莉，你愿意吗?

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Come back and dine with us . "
来 后退 和 用餐 和 我们 . "

欢迎您再次光临，与我们共进晚餐。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] . "
" Why , I — I don't believe I can . "
" 为什么 , 我 — 我 不 相信 我 能 . "

“为什么？我——我不认为我能做到。”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

[ɪts] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪn] [təˈgeðə(r)] .
It's fun when we all dine together .
它是 乐趣 什么时候 我们 全部 用餐 一起 .

大家一起吃饭真开心。

[woʊnt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? "
Won't you , Billie ? "
惯于 你 , 比莉 ? "

比莉，你不觉得吗?

" [wel] , [aɪ] — — "
" Well , I — — "
" 出色地 , 我 — — "

“嗯，我——”

" [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] !
" Oh , don't be so stupid !
" 哦 , 不 是 所以 愚蠢的 !

“哦，别这么傻！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] .
" The girl stamped her foot and flashed her eyes at him angrily .
" 这 女孩 盖章 她 脚 和 闪光灯 她 眼睛 在 他 愤怒地 .

女孩跺了跺脚，怒视着他。

" [wel] , [aɪl] [siː] — [ai] [wɪl] [ɪf] [ai] [kæn; kən] — [ai] [kænt] [tel] — — " [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)]
" Well , I'll see — I will if I can — I can't tell — — " He left her rather
" 出色地 , 患病的 看 — 我 将要 如果 我 能 — 我 不能 告诉 — — " 他 左边 她 相当
[prɪ'sɪpɪtətli] .
precipitately .
突然地 .

“嗯，我看看——如果可以的话——我说不准——”他很仓促地离开了她。

['hɔːkə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒ'stɪə(r)] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð]
Hawker eventually appeared at a certain austere house where he rang the bell with
霍克 最终 出现 在 一个 肯定 简朴 房子 在哪里 他 响铃 这 钟 和
[kwaɪt] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .
quite nervous fingers .
相当 紧张的 手指 .

霍克最终出现在一栋简朴的房子前，他紧张地用手指按响了门铃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
But she was not at home .
但 她 曾是 不是 在 家 .

但她不在家。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]
As he went down the steps his eyes were as those of a man whose
作为 他 去 向下 这 步骤 他的 眼睛 是 作为 那些 的 一个 男人 谁
['fɔːtʃənz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [hɪm] .
fortunes have tumbled upon him .
财富 有 翻滚 之上 他 .

他走下台阶时，眼神黯淡无光，仿佛一个命运彻底崩塌的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

As	he	walked	down	the	street	he	wore	in	some	subtle	way	the	air	of	a
作为	他	步行	向下	这	街道	他	穿着	在	一些	微妙的	方式	这	空气	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['griːvəsli] [rɒŋd] .

man	who	has	been	grievously	wronged	.
男人	WHO	有	到过	严重地	冤枉	.

他走在街上，脸上带着一种不易察觉的、遭受严重不公待遇的神情。

[wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][set] ['streɪndʒli] ,

When	he	rounded	the	corner	,	his	lips	were	set	strangely	,
什么时候	他	圆润	这	角落	,	他的	嘴唇	是	放	奇怪的	,

他转过街角时，嘴唇的表情很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

as	if	he	were	a	man	seeking	revenge	.
作为	如果	他	是	一个	男人	寻求	复仇	.

仿佛他是一个寻求复仇的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

" [ɪts] [dʒʌst] [raɪt] , " [sed] [griːf] .

"	It's	just	right	,	"	said	Grief	.
"	它是	只是	正确的	,	"	说	悲伤	.

“这就对了，”格里夫说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [kuːl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɪŋklz] .

"	It	isn't	quite	cool	enough	,	"	said	Wrinkles	.
"	它	不是	相当	凉爽的	足够的	,	"	说	皱纹	.

“还不够凉快，”皱纹说道。

" [wel] , [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['klærət] . "

"	Well	,	I	guess	I	know	the	proper	temperature	for	claret	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我	知道	这	恰当的	温度	为了	红酒	.	"

“嗯，我想我知道波尔多红酒的适宜温度。”

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	Well	,	I	guess	you	don't	.
"	出色地	,	我	猜测	你	不	.

“好吧，看来你并不知道。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌtəmɪlk] , [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

If	it	was	buttermilk	,	now	,	you	would	know	,	but	you	can't	tell	anything	about
如果	它	曾是	酪乳	,	现在	,	你	会	知道	,	但	你	不能	告诉	任何事物	关于

['klærət] .

claret	.
红酒	.

如果是酪乳，你现在就能分辨出来，但你却无法分辨出红葡萄酒是什么。

" [flɔː'rɪndə] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Florinda	ultimately	decided	the	question	.
"	弗洛琳达	最终	决定	这	问题	.

最终，弗洛琳达做出了决定。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [kuːl] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

"	It	isn't	quite	cool	enough	,	"	she	said	,	laying	her	hand	on	the	bottle	.
"	它	不是	相当	凉爽的	足够的	,	"	她	说	,	躺下	她	手	在	这	瓶子	.

“还不够凉快，”她说着，把手放在瓶子上。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] , [griːf] . "
" Put it on the window ledge , Grief . "
" 放 它 在 这 窗户 壁架 , 悲伤 . "

“把它放在窗台上吧，悲伤。”

" [hʌm] ! ['splʌtə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] — — "
" Hum ! Splutter , I thought you knew more than — — "
" 哼 ! 溅射 , 我 想法 你 知道 更多的 比 — — "

“哼！斯普拉特，我还以为你比——”

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɪzi] [pə'nɔɪər] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] .
" Oh , shut up ! " interposed the busy Pennoyer from a remote corner .
" 哦 , 关闭 向上 ! " 插入 这 忙碌的 佩诺耶 从 一个 偏僻的 角落 .

“哦，闭嘴！”忙碌的彭诺耶从远处角落里插嘴道。

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ['sæləd] ?
" Who is going after the potato salad ?
" WHO 是 去 后 这 土豆 沙拉 ?

谁要吃土豆沙拉?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ? "
Who is going ? "
WHO 是 去 ? "

谁要去?

" ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] .
" Wrinkles , " said Grief .
" 皱纹 , " 说 悲伤 .

“皱纹，”悲伤说道。

" [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .
" Grief , " said Wrinkles .
" 悲伤 , " 说 皱纹 .

“悲伤，”皱纹说道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
" There , " said Pennoyer , coming forward and scanning a late work with an eye
" 那里 , " 说 佩诺耶 , 未来 向前 和 扫描 一个 晚的 工作 和 一个 眼睛
[ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

“好了，”佩诺耶说着走上前去，满意地扫了一眼他最近完成的作品。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [θriː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌmblə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [griːf] ,
" There's the three glasses and the little tumbler ; and then , Grief ,
" 有 这 三 眼镜 和 这 小的 不倒翁 ; 和 然后 , 悲伤 ,

“有三个玻璃杯和一个小玻璃杯；然后，是悲伤，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌg] . "
you will have to drink out of a mug . "
你 将要 有 到 喝 出去 的 一个 马克杯 . "

你得用杯子喝水。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [blæk] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [griːf] .
" I'll be double - dyed black if I will ! " cried Grief .
" 患病的 是 双倍的 - 染色 黑色的 如果 我 将要 ! " 哭 悲伤 .

“就算要我，我也要染成双倍的黑色！”悲伤喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] ['klærət] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌg] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] ! "

"	I	wouldn't	drink	claret	out	of	a	mug	to	save	my	soul	from	being	pinched	!	"
"	我	不会	喝	红酒	出去	的	一个	马克杯	到	节省	我的	灵魂	从	存在	捏	!	"

“就算要我的灵魂免遭掐伤，我也不会用马克杯喝红酒！”

" [juː; jʊ] ['dʌfə(r)] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['brɪtɪʃ] [tʃʌmp] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] !

"	You	duffer	,	you	talk	like	a	bloomin	'	British	chump	on	whom	the	sun	never	sets	!
"	你	笨蛋	,	你	讲话	喜欢	一个	盛开	-	英国	嚼	在	谁	这	太阳	绝不	套	!

“你这个笨蛋，你说话就像个傻乎乎的英国佬，太阳永不落山！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	there's	enough	without	that	—	what's	the	matter	with	you	?
"	出色地	,	有	足够的	没有	那	—	是什么	这	事情	和	你	?

“好吧，没有那个就已经够多了——你怎么了？”

[θriː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʌmblə(r)] . "

Three	glasses	and	the	little	tumbler	.	"
三	眼镜	和	这	小的	不倒翁	.	"

三个玻璃杯和一个小玻璃杯。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] ['kɒmz] — — "

"	Yes	,	but	if	Billie	Hawker	comes	—	—	"
"	是的	,	但	如果	比莉	霍克	来	—	—	"

“是的，但如果比莉·霍克来了——”

" [wel] , [let] [hɪm] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌg] , [ðen] .

"	Well	,	let	him	drink	out	of	the	mug	,	then	.
"	出色地	,	让	他	喝	出去	的	这	马克杯	,	然后	.

“那就让他用杯子喝吧。”

[hiː; hi] — — "

He	—	—	"
他	—	—	"

他 - ”

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , " [sed] [flɔː'rɪndə] ['sʌd(ə)nli] .

"	No	,	he	won't	,	"	said	Florinda	suddenly	.
"	不	,	他	惯于	,	"	说	弗洛琳达	突然	.

“不，他不会的，”弗洛琳达突然说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mʌg] [maɪ'self] . "

"	I'll	take	the	mug	myself	.	"
"	患病的	拿	这	马克杯	我	.	"

“我自己拿这个杯子吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['splʌtə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [griːf] ['miːkli] .

"	All right	,	Splutter	,	"	rejoined	Grief	meekly	.
"	全部 正确的	,	溅射	,	"	重新加入	悲伤	温顺地	.

“好吧，斯普拉特，”格里夫温顺地回答道。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [mʌg] .

"	I'll	keep	the	mug	.
"	患病的	保持	这	马克杯	.

“我会留着这个杯子。”

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] — — "

But	,	still	,	I	don't	see	why	Billie	Hawker	—	—	"
但	,	仍然	,	我	不	看	为什么	比莉	霍克	—	—	"

但是，我仍然不明白为什么比莉·霍克——”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [mʌg] , " [riːˈɪtəreɪtɪd] [flɔːˈrɪndə] ['fɜːmli] .
" I shall take the mug , " reiterated Florinda firmly .
" 我 将 拿 这 马克杯 , " 重申 弗洛琳达 牢牢 .

“我要这个杯子，”弗洛琳达坚定地重申道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] — — "
" But I don't see why — — "
" 但 我 不 看 为什么 — — "

但我看不出为什么——

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .
" Let her alone , Grief , " said Wrinkles .
" 让 她 独自的 , 悲伤 , " 说 皱纹 .

“别管她了，悲伤，”皱纹说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][həˈrəʊɪk] .
" She has decided that it is heroic .
" 她 有 决定 那 它 是 英勇 .

她认为这是英勇的行为。

[juː; jʊ] [kænt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
You can't move her now . "
你 不能 移动 她 现在 . "

你现在不能移动她。

" [wel] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]['sæləd] ? " [kraɪd] [pəˈnɔɪər] [əˈgen] .
" Well , who is going for the potato salad ? " cried Pennoyer again .
" 出色地 , WHO 是 去 为了 这 土豆 沙拉 ? " 哭 佩诺耶 再次 .

“那么，谁要土豆沙拉？”佩诺耶又喊道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" That's what I want to know . "
" 那就是 什么 我 想 到 知道 . "

“这正是我想要知道的。”

" ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] .
" Wrinkles , " said Grief .
" 皱纹 , " 说 悲伤 .

“皱纹，”悲伤说道。

" [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .
" Grief , " said Wrinkles .
" 悲伤 , " 说 皱纹 .

“悲伤，”皱纹说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [riˈmɑːk] [flɔːˈrɪndə] ,
" Do you know , " remarked Florinda ,
" 做 你 知道 , " 评论 弗洛琳达 ,

“你知道吗？”弗洛琳达说道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔil] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spəˈgeti] ,
raising her head from where she had been toiling over the spaghetti ,
提高 她 头 从 在哪里 她 有 到过 辛勤劳作 超过 这 意大利细面条 ,

她抬起头，刚才她一直在费力地煮意大利面。

" [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [æz; əz][ai][dɪd][wʌns] ?
" I don't care so much for Billie Hawker as I did once ?
" 我 不 关心 所以 很多 为了 比莉 霍克 作为 我 做过 一次 ?

“我对比莉·霍克的喜爱程度不如从前了？”

" [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːmz] ,
" Her sleeves were rolled above the elbows of her wonderful arms ,
" 她 袖子 是 滚动 多于 这 肘部 的 她 精彩的 武器 ,

“她把袖子卷到了她优美手臂的肘部以上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [fɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	she	turned	from	the	stove	and	poised	a	fork	as	if	she	had	been
和	她	转向	从	这	火炉	和	准备	一个	叉	作为	如果	她	有	到过

['smɪtn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

smitten	at	her	task	with	this	inspiration	.
迷恋	在	她	任务	和	这	灵感	.

她转过身，离开炉灶，拿起叉子，仿佛受到了这种灵感的启发，对自己的工作充满了热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋklz] [sed] [pə'laɪtli] , " [nəʊ] . "

There	was	a	short	silence	,	and	then	Wrinkles	said	politely	,	"	No	.	"
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	然后	皱纹	说	礼貌地	,	"	不	.	"

一阵短暂的沉默后，皱纹礼貌地说：“不。”

" [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔː'rɪndə] , " [ai] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] .

"	No	,	"	continued	Florinda	,	"	I	really	don't	believe	I	do	.
"	不	,	"	持续	弗洛琳达	,	"	我	真的	不	相信	我	做	.

“不，”弗洛琳达继续说道，“我真的不认为我有。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] .

"	She	suddenly	started	.
"	她	突然	开始	.

她突然开始说话了。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?

Isn't	that	him	coming	now	?
不是	那	他	未来	现在	?

他现在是不是来了？

" [ðə; ði] [dʌl] ['træmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	The	dull	trample	of	a	step	could	be	heard	in	some	distant	corridor	,
"	这	乏味的	践踏	的	一个	步	可以	是	听到	在	一些	遥远	走廊	,

远处走廊里传来沉闷的脚步声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] ['saɪləns] .

but	it	died	slowly	to	silence	.
但	它	死亡	缓慢地	到	沉默	.

但它最终还是慢慢地归于沉寂。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spə'geti] [ə'gen] .

"	I	thought	that	might	be	him	,	"	she	said	,	turning	to	the	spaghetti	again	.
"	我	想法	那	可能	是	他	,	"	她	说	,	转弯	到	这	意大利细面条	再次	.

“我当时就觉得可能是他，”她说着，又转过身继续吃意大利面。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] ['kɒmz] , " [sed] [pen]

"	I	hope	the	old	Indian	comes	,	"	said	Pen
"	我	希望	这	老的	印度	来	,	"	说	笔

“我希望那位老印第安人能来，”彭说道。

[nɔi] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

noyer	,	"	but	I	don't	believe	he	will	.
诺耶	,	"	但	我	不	相信	他	将要	.

诺耶说：“但我不认为他会这样做。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — — "

Seems	to	me	he	must	be	going	to	see	—	—	"
似乎	到	我	他	必须	是	去	到	看	—	—	"

我觉得他一定是去看——”

" [huː] ? " [ɑːskt] [flɔːˈrɪndə] .
" Who ? " asked Florinda .
" WHO ? " 问 弗洛琳达 .

“谁？”弗洛琳达问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪn] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Well , you know , Hollanden and he usually dine together when they are
" 出色地 , 你 知道 , - 和 他 通常 用餐 一起 什么时候 他们 是
[bəuθ][ɪn] [taʊn] .
both in town .
两个都 在 镇 .

“你知道，霍兰登和他通常在城里的时候一起吃饭。”

" [flɔːˈrɪndə] [lʊkt] [æt; ət] [pəˈnɔɪər] .
" Florinda looked at Pennoyer .
" 弗洛琳达 看起来 在 佩诺耶 .

弗洛琳达看着佩诺耶。

" [aɪ] [nəʊ] , ['peni] .
" I know , Penny .
" 我 知道 , 一分钱 .

我知道，佩妮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəbli] ['klevə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl]
You must have thought I was remarkably clever not to understand all
你 必须 有 想法 我 曾是 非常 聪明的 不是 到 理解 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['blʌndərɪŋ] .
your blundering .
你的 笨拙 .

你一定觉得我聪明绝顶，竟然看不懂你所有的失误。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
But I don't care so much .
但 我 不 关心 所以 很多 .

但我并不太在意。

['riːəli] [aɪ][doʊnt] . "
Really I don't . "
真的 我 不 . "

我真的不知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [əˈsent] [pəˈnɔɪər] .
" Of course not , " assented Pennoyer .
" 的 课程 不是 , " 同意 佩诺耶 .

“当然不是，”佩诺耶同意道。

" ['riːəli] [aɪ][doʊnt] . "
" Really I don't . "
" 真的 我 不 . "

“真的，我没有。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [griːf] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	exclaimed	Grief	,	who	was	near	the	door	.
"	惊呼	悲伤	,	WHO	曾是	靠近	这	门	.

“悲伤惊呼道，他当时就在门口附近。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

"	There	he	comes	now	.
"	那里	他	来	现在	.

他来了。

" ['sʌmbədi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['wɪslɪŋ] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm] " [ˌtrɑːvi'ɑːtə] , " [wɪtʃ] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mʌfld] ,

"	Somebody	approached	,	whistling	an	air	from	"	Traviata	,	"	which	rang	loud	and	clear	,	and	low	and	muffled	,
"	某人	接近	,	吹口哨	一个	空气	从	"	茶花女	,	"	哪个	响铃	大声	和	清除	,	和	低的	和	闷音	,

“有人走近，吹着《茶花女》里的一首曲子，声音时而响亮清晰，时而低沉闷闷。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪslə(r)] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hɔːlˌweɪz] .

as	the	whistler	wound	among	the	intricate	hallways	.
作为	这	惠斯勒	伤口	之中	这	错综复杂	走廊	.

吹口哨的人穿梭在错综复杂的走廊中。

[ðɪs] [eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɔːkə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

This	air	was	as	much	a	part	of	Hawker	as	his	coat	.
这	空气	曾是	作为	很多	一个	部分	的	霍克	作为	他的	外套	.

这种气质就像霍克的外套一样，是他生命中不可分割的一部分。

[ðə; ði] [spə'geti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .

The	spaghetti	had	arrived	at	a	critical	stage	.
这	意大利细面条	有	到达的	在	一个	批判的	阶段	.

意大利面已经到了关键阶段。

[flɔː'rɪndə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Florinda	gave	it	her	complete	attention	.
弗洛琳达	给予	它	她	完全的	注意力	.

弗洛琳达全神贯注地听着。

[wen] ['hɔːkə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [siːst] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] , " [hə'ləʊ] ! "

When	Hawker	opened	the	door	he	ceased	whistling	and	said	gruffly	,	"	Hello	!	"
什么时候	霍克	打开	这	门	他	停止	吹口哨	和	说	粗声粗气地	,	"	你好	!	"

霍克打开门时，停止了吹口哨，粗声粗气地说：“你好！”

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn] ! " [sed] [griːf] .

"	Just	the	man	!	"	said	Grief	.
"	只是	这	男人	!	"	说	悲伤	.

“正是他！”格里夫说道。

" [gəʊ]['ɑːftə(r)]

"	Go	after
"	去	后

追击

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['sæləd] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bɪli] ?

the	potato	salad	,	will	you	,	Billie	?
这	土豆	沙拉	,	将要	你	,	比莉	?

比莉，土豆沙拉，好吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

There's	a	good	boy	!
有	一个	好的	男生	!

真是个好孩子!

['rɪŋklz] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] . "
Wrinkles has refused . "
皱纹 有 拒绝 . "

皱纹拒绝了。

" [hi:; hi] [kænt] ['kæri] [ðə; ði]['sæləd] [wɪð] [ðəʊz] [glʌvz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [flɔ:'rɪndə] ,
" He can't carry the salad with those gloves , " interrupted Florinda ,
" 他 不能 携带 这 沙拉 和 那些 手套 , " 中断 弗洛琳达 ,

“他戴着那副手套没法端沙拉，”弗洛琳达打断道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
raising her eyes from her work and contemplating them with
提高 她 眼睛 从 她 工作 和 沉思 他们 和
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

她抬起头，从工作中抬起头，不悦地打量着他们。

" [hæŋ] [ðə; ði] [glʌvz] !
" Hang the gloves !
" 悬挂 这 手套 !

“把手套挂起来！”

" [kraɪd] ['hɔ:kə(r)] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" cried Hawker , dragging them from his hands and hurling them at the
" 哭 霍克 , 拖拽 他们 从 他的 双手 和 投掷 他们 在 这
[dɪ'væn] .
divan .
迪万 .

“霍克大叫一声，从他手中拽下它们，扔向沙发。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['splʌtə(r)] ?
" What's the matter with you , Splutter ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 溅射 ?

“斯普拉特，你怎么了？”

" [pə'nɔɪər] [sed] , " [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['tempə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] , ['bɪli] ! "
" Pennoyer said , " My , what a temper you are in , Billie ! "
" 佩诺耶 说 , " 我的 , 什么 一个 脾气 你 是 在 , 比莉 ! "

佩诺耶说：“哎呀，比莉，你今天脾气真大！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔ:kə(r)] .
" I am , " replied Hawker .
" 我 是 , " 回复 霍克 .

“是的，”霍克回答道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ə'pætʃi] .
" I feel like an Apache .
" 我 感觉 喜欢 一个 阿帕奇 .

我感觉自己像个阿帕奇人。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [pə'teɪtəʊ]['sæləd] ? "
Where do you get this accursed potato salad ? "
在哪里 做 你 得到 这 被诅咒的 土豆 沙拉 ? "

你从哪儿弄来的这该死的土豆沙拉?

" [ɪn] ['sekənd] ['ævənju:] .
" In Second Avenue .
" 在 第二 大街 .

在第二大道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] .
You know where .
你 知道 在哪里 .

你知道在哪儿。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] . "
At the old place . "
在 这 老的 地方 . "

在老地方。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! " [snæpt] ['hɔːkə(r)] .
" No , I don't ! " snapped Hawker .
" 不 , 我 不 ! " 啪啪 霍克 .

“不，我没有！”霍克厉声说道。

" [waɪ] — — "
" Why — — "
" 为什么 — — "

“为什么 - ”

" [hɪə(r)] , " [sed] [flɔː'rɪndə] , " [aɪl] [gəʊ] .
" Here , " said Florinda , " I'll go .
" 这里 , " 说 弗洛琳达 , " 患病的 去 .

“我去，”弗洛琳达说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'rei] [hɜː'self] [ɪn]
" She had already rolled down her sleeves and was arraying herself in
" 她 有 已经 滚动 向下 她 袖子 和 曾是 排列 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
her hat and jacket .
她 帽子 和 夹克 .

她已经卷起了袖子，正在戴帽子、穿外套。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , [fɪld] [wɪð] [rɒθ] .
" No , you won't , " said Hawker , filled with wrath .
" 不 , 你 惯于 , " 说 霍克 , 已填 和 愤怒 .

“不，你不会的，”霍克怒气冲冲地说。

" [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] . "
" I'll go myself . "
" 患病的 去 我 . "

“我亲自去。”

" [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][gəʊ] , ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bent] ,
" We can both go , Billie , if you are so bent ,
" 我们 能 两个都 去 , 比莉 , 如果 你 是 所以 弯曲 ,

“如果你这么执意，我们俩都可以走，比莉。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [vɔɪs] .
" replied the girl in a conciliatory voice .
" 回复 这 女孩 在 一个 和解 嗓音 .

“女孩用和解的语气回答道。”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [ðen] .
" Well , come on , then .
" 出色地 , 来 在 , 然后 .

“好吧，那就来吧。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What are you standing there for ?
什么 是 你 常设 那里 为了 ?

你站在那里做什么?

" [wen] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['rɪŋklz] [sed] : " ['lɔːrdi] !
" When these two had departed , Wrinkles said : " Lordie !
" 什么时候 这些 二 有 已离开 , 皱纹 说 : " 主啊 !

“当这两个人离开后，皱纹说道：‘天哪！

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['bɪli] ? "
What's wrong with Billie ? "
是什么 错误的 和 比莉 ? "

比莉怎么了？

" [hiːz] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [pɒt] - ['bɔɪlə(r)] , " [sed] [griːf] ,
" He's been discussing art with some pot - boiler , " said Grief ,
" 他是 到过 讨论 艺术 和 一些 锅 - 锅炉 , " 说 悲伤 ,

“他一直在跟某个庸才讨论艺术，”格里夫说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .
speaking as if this was the final condition of human misery .
请讲 作为 如果 这 曾是 这 最终的 状况 的 人类 苦难 .

仿佛这就是人类苦难的最终结局。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" No , sir , " said Pennoyer .
" 不 , 先生 , " 说 佩诺耶 .

“不，先生，”佩诺耶说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['vaiəlits] .
" It's something connected with the now celebrated violets .
" 它是 某物 连接 和 这 现在 著名 紫罗兰 .

“这与现在广为人知的紫罗兰有关。”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [flɔː'rɪndə] [sed] , " [wɒt] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['ʌgli] , ['bɪli] ? "
" Out in the corridor Florinda said , " What — what makes you so ugly , Billie ? "
" 出去 在 这 走廊 弗洛琳达 说 , " 什么 — 什么 制作 你 所以 丑陋的 , 比莉 ? "

走廊里，弗洛琳达说：“比莉，你到底哪里丑？”

" [waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ʌgli] , [ˌeɪ 'em] [ai] ? "
" Why , I am not ugly , am I ? "
" 为什么 , 我 是 不是 丑陋的 , 是 我 ? "

“为什么？我又不丑，对吧？”

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — ['ʌgli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" Yes , you are — ugly as anything .
" 是的 , 你 是 — 丑陋的 作为 任何事物 .

“是的，你丑得简直无可挑剔。”

" ['prɒbəbli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
" Probably he saw a grievance in her eyes , for he said , " Well ,
" 大概 他 锯 一个 不满 在 她 眼睛 , 为了 他 说 , " 出色地 ,

“他可能从她的眼神中看到了不满，因为他说道：‘好吧，

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌgli] .
I don't want to be ugly .
我 不 想 到 是 丑陋的 .

我不想变得丑陋。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [siːmd] ['tendə(r)] .
" His tone seemed tender .
" 他的 语气 似乎 投标 .

他的语气听起来很温柔。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
The halls were intensely dark , and the girl placed her hand on his arm .
这 大厅 是 强烈地 黑暗的 , 和 这 女孩 放置 她 手 在 他的 手臂 .

走廊里一片漆黑，女孩把手放在他的胳膊上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] [strei] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [brʌʃt]

As	they	rounded	a	turn	in	the	stairs	a	straying	lock	of	her	hair	brushed
作为	他们	圆润	一个	转动	在	这	楼梯	一个	迷途	锁	的	她	头发	刷过

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

against	his	temple	.
反对	他的	寺庙	.

当他们转过楼梯拐角时，她一缕散落的头发拂过他的太阳穴。

" [əʊ] ! " [sed] [flɔː'rɪndə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Oh	!	"	said	Florinda	,	in	a	low	voice	.
"	哦	!	"	说	弗洛琳达	,	在	一个	低的	嗓音	.

“哦！”弗洛琳达低声说道。

" [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)]['klærət] , " [əb'zɜːvd] ['hɔːkə(r)] ['mjuːziŋli] .

"	We'll	get	some	more	claret	,	"	observed	Hawker	musingly	.
"	出色地	得到	一些	更多的	红酒	,	"	观察到	霍克	若有所思地	.

“我们再去弄点红酒吧，”霍克若有所思地说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒnjæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

"	And	some	cognac	for	the	coffee	.
"	和	一些	科涅克白兰地	为了	这	咖啡	.

“再来点白兰地配咖啡。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪgəret] .

And	some	cigarettes	.
和	一些	香烟	.

还有一些香烟。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['splʌtə(r)] ?

Do	you	think	of	anything	more	,	Splutter	?
做	你	思考	的	任何事物	更多的	,	溅射	?

Splutter，你还有什么想法吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [iləs]

"	As	they	came	from	the	shop	of	the	illus
"	作为	他们	来了	从	这	店铺	的	这	插图

他们从插画家的商店出来时

- [pə'veiə] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['sæləd][ɪn] ['sekənd] ['ævənjuː] , [flɔː'rɪndə] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [hɪə(r)] ,

trious	purveyors	of	potato	salad	in	Second	Avenue	,	Florinda	cried	anxiously	,	"	Here	,
-	供应商	的	土豆	沙拉	在	第二	大街	,	弗洛琳达	哭	焦虑地	,	"	这里	,

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

在第二大道上，三个卖土豆沙拉的小贩，弗洛琳达焦急地喊道：“比莉，给你，

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] ! "

you	let	me	carry	that	!	"
你	让	我	携带	那	!	"

你让我拿着它!

" [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['flʌʃɪŋ] .

"	What	infernal	nonsense	!	"	said	Hawker	,	flushing	.
"	什么	地狱	废话	!	"	说	霍克	,	冲洗	.

“真是胡说八道！”霍克脸涨得通红，说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "

"	Certainly	not	!	"
"	当然	不是	!	"

“当然不是！”

" [wel] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [flɔ:'rɪndə] , " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌvz] ['sʌmhaʊ] . "

| | | |

['ðer] — — "
They're — — "
它们是 — — "

他们是——”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] !
" They are gray !
" 他们 是 灰色的 !

它们是灰色的!

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] ['aɪələnd] [dɪd] [nɒt] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]
I suppose your distinguished ancestors in Ireland did not educate their families
我 认为 你的 杰出的 祖先 在 爱尔兰 做过 不是 教育 他们的 家庭
[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,
in the matter of gloves ,
在 这 事情 的 手套 ,

我猜想您在爱尔兰的显赫先祖们并没有教导他们的家人关于手套方面的知识。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] — — "
and so you are not expected to — — "
和 所以 你 是 不是 预期的 到 — — "

所以你不需要——”

" ['bɪlɪ] ! "
" Billie ! "
" 比莉 ! "

“比莉!”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [glʌvz] ['əʊnli][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,
" You are not expected to believe that people wear gloves only in cold weather ,
" 你 是 不是 预期的 到 相信 那 人们 穿 手套 仅有的 在 寒冷的 天气 ,

“你不会真的认为人们只在天气冷的时候才戴手套吧?”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['mɪt(ə)nz] .
and then you expect to see mittens .
和 然后 你 预计 到 看 连指手套 .

然后你就会期待看到连指手套。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [steəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [hiː; hɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] , [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl]
" On the stairs , in the darkness , he suddenly exclaimed , " Here , look out , or you'll
" 在 这 楼梯 , 在 这 黑暗 , 他 突然 惊呼 , " 这里 , 看 出去 , 或者 你会
[fɔːl] !
fall !
落下 !

“在黑暗的楼梯上，他突然喊道：‘小心，别摔下去!’

" [hiː; hɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [i'veid] [hɪm] .
" He reached for her arm , but she evaded him .
" 他 达到 为了 她 手臂 , 但 她 躲避 他 .

他伸手想抓住她的胳膊，但她躲开了。

['leɪtə(r)][hiː; hɪ] [sed] [ə'gen] : " [lʊk] [aʊt] , [gɜːl] !
Later he said again : " Look out , girl !
之后 他 说 再次 : " 看 出去 , 女孩 !

后来他又说：“小心，女孩!”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [səʊ] ?
What makes you stumble around so ?
什么 制作 你 绊倒 大约 所以 ?

是什么让你如此步履蹒跚?

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] .

Here	**,**	**give**	**me**	**the**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
这里	,	给	我	这	瓶子	的	葡萄酒	.

把那瓶酒给我。

[ai][kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

I	**can**	**carry**	**it**	**all**	**right**	**.**
我	能	携带	它	全部	正确的	.

我能轻松搬动。

[ðeə(r)] — [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?

There	**—**	**now**	**can**	**you**	**manage**	**?**
那里	—	现在	能	你	管理	?

好了——现在你能应付了吗?

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	**CHAPTER**	**XXIV**	**.**
"	章	二十四	.

“第二十四章

" [ˈpeni] , " [sed] [griːf] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	**Penny**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**,**	**looking**	**across**	**the**	**table**	**at**	**his**	**friend**	**,**
"	一分钱	,	"	说	悲伤	,	寻找	穿过	这	桌子	在	他的	朋友	,

“佩妮,”格里夫说着，看向桌子对面的朋友。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈvaiəlits] ,

"	**if**	**a**	**man**	**thinks**	**a**	**heap**	**of**	**two**	**violets**	**,**
"	如果	一个	男人	思考	一个	堆	的	二	紫罗兰	,

“如果一个人认为两朵紫罗兰堆在一起，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvaiəlits] ? "

how	**much**	**would**	**he**	**think**	**of**	**a**	**thousand**	**violets**	**?**	**"**
如何	很多	会	他	思考	的	一个	千	紫罗兰	?	"

他会如何看待一千朵紫罗兰呢?

" [tuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [pəˈnɔɪər] .

"	**Two**	**into**	**a**	**thousand**	**goes**	**five**	**hundred**	**times**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**	**said**	**Pennoyer**	**.**
"	二	进入	一个	千	去	五	百	时代	,	你	傻子	!	"	说	佩诺耶	.

“二除以一千等于五百，你这个傻瓜！”佩诺耶说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈsʌbdʒɪkt] .

"	**I**	**would**	**answer**	**your**	**question**	**if**	**it**	**were**	**not**	**upon**	**a**	**forbidden**	**subject**	**.**
"	我	会	回答	你的	问题	如果	它	是	不是	之上	一个	禁止	主题	.

“如果不是涉及禁忌话题，我会回答你的问题。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [flɔːˈrɪndə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [welʃ] [ˈreəbɪt] .

"	**In**	**the**	**distance**	**Wrinkles**	**and**	**Florinda**	**were**	**making**	**Welsh**	**rarebits**	**.**
"	在	这	距离	皱纹	和	弗洛琳达	是	制作	威尔士语	稀有比特	.

远处，皱纹和弗洛琳达正在做威尔士干酪吐司。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] ! " [sed] [ˈhɔːkə(r)] .

"	**Hold**	**your**	**tongues**	**!**	**"**	**said**	**Hawker**	**.**
"	抓住	你的	舌头	!	"	说	霍克	.

“都给我闭嘴！”霍克说道。

" [bɑːrˈberiənz] ! "

"	**Barbarians**	**!**	**"**
"	野蛮人	!	"

“野蛮人！”

" [griːf] , " [sed] [pəˈnɔɪər] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl]
" **Grief** , " **said** **Pennoyer** , " **if** **a** **man** **loves** **a** **woman** **better** **than** **the** **whole**
" 悲伤 , " 说 佩诺耶 , " 如果 一个 男人 爱 一个 女士 更好的 比 这 所有的
[ˈjuːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

“悲伤，”佩诺耶说，“如果一个男人爱一个女人胜过爱整个宇宙，

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] ? "
how **much** **does** **he** **love** **the** **whole** **universe** **?** **"**
如何 很多 做 他 爱 这 所有的 宇宙 ? "

他究竟有多爱整个宇宙?

" [gɔːd] [nəʊz] , " [sed] [griːf] [ˈpaɪəsli] .
" **Gawd** **knows** **,** **"** **said** **Grief** **piously** **.**
" 天哪 知道 , " 说 悲伤 虔诚地 .

“只有上帝才知道，”悲伤虔诚地说。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [biˈfit] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] .
" **Although** **it** **ill** **befits** **me** **to** **answer** **your** **question** **.**
" 虽然 它 患病的 适合 我 到 回答 你的 问题 .

“虽然回答你的问题不太合适。”

" [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [flɔːˈrɪndə] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] [ˈreəbɪt] , [ˈveri] [traɪˈʌmfənt] .
" **Wrinkles** **and** **Florinda** **came** **with** **the** **Welsh** **rarebits** **,** **very** **triumphant** **.**
" 皱纹 和 弗洛琳达 来了 和 这 威尔士语 稀有比特 , 非常 凯 .

“皱纹和弗洛琳达带着威尔士干酪来了，非常凯旋。”

" [ðeə(r)] ,
" **There** **,**
" 那里 ,

“那里，

" [sed] [flɔːˈrɪndə] , " [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
" **said** **Florinda** **,** **"** **soon** **as** **these** **are** **finished** **I** **must** **go** **home** **.**
" 说 弗洛琳达 , " 很快 作为 这些 是 完成的 我 必须 去 家 .

弗洛琳达说：“这些事情一做完，我就得回家了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] . — [pɔː(r)][ðə; ði] [eɪl] , [griːf] .
It **is** **after** **eleven** **o'clock** **.** **—** **Pour** **the** **ale** **,** **Grief** **.**
它 是 后 十一 点钟 . — 倒 这 麦芽酒 , 悲伤 .

现在已经过了十一点。——给悲伤倒啤酒。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [taɪm] , [ˈpɜːp(ə)l] [ˈsɑːn.də.sən] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
" **At** **a** **later** **time** **,** **Purple** **Sanderson** **entered** **from** **the** **world** **.**
" 在 一个 之后 时间 , 紫色的 桑德森 进入 从 这 世界 .

“后来，紫桑德森从这个世界进入了。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət]
He **hung** **up** **his** **hat** **and** **cast** **a** **look** **of** **proper** **financial** **dissatisfaction** **at**
他 悬挂 向上 他的 帽子 和 投掷 一个 看 的 恰当的 金融的 不满 在
[ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
the **remnants** **of** **the** **feast** **.**
这 残余物 的 这 盛宴 .

他挂起帽子，对着剩下的宴席食物露出了恰如其分的不满表情。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] — — "
" **Who** **has** **been** **—** **—** **"**
" WHO 有 到过 — — "

“曾经是谁——”

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [briːð] , [ˈpɜːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈgreɪsləs] [skʌm] ,
" Before you breathe , Purple , you graceless scum ,
" 前 你 呼吸 , 紫色的 , 你 毫无风度 浮渣 ,

“在你呼吸之前，紫色，你这个没教养的渣滓，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlɪts] [hɪə(r)] ,
let me tell you that we will stand no reference to the two violets here ,
让 我 告诉 你 那 我们 将要 站立 不 参考 到 这 二 紫罗兰 这里 ,

我告诉你，我们不会提及这里的两朵紫罗兰。

" [sed] [pəˈnɔɪər] .
" said Pennoyer .
" 说 佩诺耶 .

彭诺耶说道。

" [wɒt] [ðə; ði] — — "
" What the — — "
" 什么 这 — — "

“什么——”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɜːp(ə)l] , " [sed] [griːf] ,
" Oh , that's all right , Purple , " said Grief ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 紫色的 , " 说 悲伤 ,

“哦，没关系，紫色，”悲伤说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlɪts] , [raɪt] [ðen] .
" but you were going to say something about the two violets , right then .
" 但 你 是 去 到 说 某物 关于 这 二 紫罗兰 , 正确的 然后 .

“但你当时本来想说说那两朵紫罗兰的事。”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [əʊld] [bæt] ?
Weren't you , now , you old bat ?
不是 你 , 现在 , 你 老的 蝙蝠 ?

你这老家伙，是不是?

" [ˈsɑːn.də.sən] [grɪnd] [ɪkˈspektəntli] .
" Sanderson grinned expectantly .
" 桑德森 咧嘴一笑 满怀期待地 .

桑德森露出了期待的笑容。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What's the row ? " said he .
" 是什么 这 排 ? " 说 他 .

“你们吵什么架了？”他问道。

" [nəʊ] [rəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .
" No row at all , " they told him .
" 不 排 在 全部 , " 他们 讲述 他 .

“根本没有争吵，”他们告诉他。

" [dʒʌst] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈɒbstɪnətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː]
" Just an agreement to keep you from chattering obstinately about the two
[ˈvaiəlɪts] . "
violets . "
紫罗兰 . "

“这只是个协议，免得你一直喋喋不休地谈论那两株紫罗兰。”

" [wɒt] [tuː] [ˈvaiəlɪts] ? "
" What two violets ? "
" 什么 二 紫罗兰 ? "

“哪两朵紫罗兰？”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['reəbɪt] , ['pɜːp(ə)l] , " [əd'vaɪzd] ['rɪŋklz] , " [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [ðəʊz] [m'eɪnɪˌæks] .

"	Have	a	rarebit	,	Purple	,	"	advised	Wrinkles	,	"	and	never	mind	those	maniacs	.
"	有	一个	稀有比特	,	紫色的	,	"	建议	皱纹	,	"	和	绝不	头脑	那些	疯子	.

"

"

"吃块威尔士干酪吐司吧，紫发，"皱纹建议道，"别理那些疯子。"

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [tuː] ['vaɪəlɪts] ? "

"	Well	,	what	is	this	business	about	two	violets	?	"
"	出色地	,	什么	是	这	商业	关于	二	紫罗兰	?	"

"那么，这两朵紫罗兰到底是怎么回事呢？"

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][sʌm; səm] [driːm] .

"	Oh	,	it's	just	some	dream	.
"	哦	,	它是	只是	一些	梦	.

"哦，那只是一场梦。"

[ðeɪ] ['dʒɪbə(r)][æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

They	gibber	at	anything	.	"
他们	胡言乱语	在	任何事物	.	"

他们什么都胡言乱语。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [flɔː'rɪndə] , ['nɒdɪŋ] .

"	I	think	I	know	,	"	said	Florinda	,	nodding	.
"	我	思考	我	知道	,	"	说	弗洛琳达	,	点头	.

"我想我知道了，"弗洛琳达点点头说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] .

"	It	is	something	that	concerns	Billie	Hawker	.
"	它	是	某物	那	担忧	比莉	霍克	.

"这是比莉·霍克所关心的事情。"

" [griːf] [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [skɔf, skɔːf] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [sed] : " [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Grief	and	Pennoyer	scoffed	,	and	Wrinkles	said	:	"	You	know	nothing	about	it
"	悲伤	和	佩诺耶	嘲笑	,	和	皱纹	说	:	"	你	知道	没有什么	关于	它

, ['splʌtə(r)] .

,	Splutter	.
,	溅射	.

"悲伤和佩诺耶嘲笑道，皱纹说：'你对此一无所知，喷溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːn] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [æt; ət][ɔːl] . "

It	doesn't	concern	Billie	Hawker	at	all	.	"
它	不	忧虑	比莉	霍克	在	全部	.	"

这跟比莉·霍克一点关系都没有。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] [flɔː'rɪndə] .

"	Well	,	then	,	what	is	he	looking	sideways	for	?	"	cried	Florinda	.
"	出色地	,	然后	,	什么	是	他	寻找	侧身	为了	?	"	哭	弗洛琳达	.

"那他侧着头在看什么呢？"弗洛琳达喊道。

['rɪŋklz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪz]

Wrinkles	reached	for	his	guitar	,	and	played	a	serenade	,	"	The	silver	moon	is
皱纹	达到	为了	他的	吉他	,	和	玩	一个	小夜曲	,	"	这	银	月亮	是

['ʃaɪnɪŋ] — — "

shining	—	—	"
灼灼	—	—	"

皱纹先生拿起吉他，弹奏了一首小夜曲："银色的月亮在闪耀——"

" [draɪ][ʌp] ! " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	Dry	up	!	"	said	Pennoyer	.
"	干燥	向上	!	"	说	佩诺耶	.

"停下！"佩诺耶说道。

[ðen] [flɔ:'rɪndə] [kraɪd] [ə'gen] , " [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] ['saɪdweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ?

Then	Florinda	cried	again	,	"	What	does	he	look	sideways	for	?
然后	弗洛琳达	哭	再次	,	"	什么	做	他	看	侧身	为了	?

然后弗洛琳达又哭了起来："他往旁边看什么呢？"

" [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [gri:f] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['hɔ:kə(r)] , [hu:] [dɪ'strɔɪd] ['reəbɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Pennoyer	and	Grief	giggled	at	the	imperturbable	Hawker	,	who	destroyed	rarebit	in	silence	.
"	佩诺耶	和	悲伤	咯咯地笑	在	这	沉着冷静	霍克	,	WHO	损毁	稀有比特	在	沉默	.

"Pennoyer 和 Grief 看着镇定自若的 Hawker 默默地吃完了威尔士干酪吐司，忍不住咯咯地笑了起来。

" [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ? " [sed] ['sɑ:n.də.sən] .

"	It's	you	,	is	it	,	Billie	?	"	said	Sanderson	.
"	它是	你	,	是	它	,	比莉	?	"	说	桑德森	.

"是你吧，比莉？"桑德森问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [tu:] - ['vaɪələt] ['bɪznəs] ? "

"	You	are	in	this	two	-	violet	business	?	"
"	你	是	在	这	二	-	紫色	商业	?	"

"你也从事这种双紫罗兰生意？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔ:kə(r)] .

"	I	don't	know	what	they're	talking	about	,	"	replied	Hawker	.
"	我	不	知道	什么	它们是	说	关于	,	"	回复	霍克	.

"我不知道他们在说什么，"霍克回答说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] , ['ɒnɪstli] ? " [ɑ:skt] [flɔ:'rɪndə] .

"	Don't	you	,	honestly	?	"	asked	Florinda	.
"	不	你	,	诚实地	?	"	问	弗洛琳达	.

"难道你真的不这么认为吗？"弗洛琳达问道。

" [wel] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Well	,	only	a	little	.	"
"	出色地	,	仅有的	一个	小的	.	"

"嗯，只有一点点。"

" [ðeə(r)] ! " [sed] [flɔ:'rɪndə] , ['nɒdɪŋ] [ə'gen] .

"	There	!	"	said	Florinda	,	nodding	again	.
"	那里	!	"	说	弗洛琳达	,	点头	再次	.

"就是这样！"弗洛琳达说着，又点了点头。

" [aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	knew	he	was	in	it	.	"
"	我	知道	他	曾是	在	它	.	"

"我知道他参与其中。"

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [gri:f] .

"	He	isn't	in	it	at	all	,	"	said	Pennoyer	and	Grief	.
"	他	不是	在	它	在	全部	,	"	说	佩诺耶	和	悲伤	.

"他根本没参与其中，"佩诺耶和格里夫说道。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['hɔ:kə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪ] ,

Later	,	when	the	cigarettes	had	become	exhausted	,	Hawker	volunteered	to	go	after	a	further	supply	,
之后	,	什么时候	这	香烟	有	变得	筋疲力尽的	,	霍克	自愿	到	去	后	一个	更远	供应	,

后来，当香烟抽完后，霍克自告奋勇去弄些新的香烟来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əˈrəʊz] ,
and **as** **he** **arose** **,**
和 作为 他 出现 ,

他起身时，

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [lɪps][ænd; ənd][pend] [ðeə(r)] .
a **question** **seemed** **to** **come** **to** **the** **edge** **of** **Florinda's** **lips** **and** **pend** **there** **.**
一个 问题 似乎 到 来 到 这 边缘 的 - 嘴唇 和 待定 那里 .

一个问题似乎来到了弗洛琳达的嘴边，却又停住了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [əˈpɒn] [hɪm][ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
The **moment** **that** **the** **door** **was** **closed** **upon** **him** **she** **demanded** **,**
这 片刻 那 这 门 曾是 关闭 之上 他 她 要求 ,

门一关上，她就厉声问道：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlits] ? "
" **What** **is** **that** **about** **the** **two** **violets** **?** **"**
" 什么 是 那 关于 这 二 紫罗兰 ? "

“那两朵紫罗兰是怎么回事？”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pəˈnɔɪər] , [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [əˈgriːvd] .
" **Nothing** **at** **all** **,** **"** **answered** **Pennoyer** **,** **apparently** **much** **aggrieved** **.**
" 没有什么 在 全部 , " 回答 佩诺耶 , 显然 很多 受委屈的 .

“什么也没有，”佩诺耶回答道，显然非常委屈。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [ˈretɪsns] .
He **sat** **back** **with** **an** **air** **of** **being** **a** **fortress** **of** **reticence** **.**
他 卫星 后退 和 一个 空气 的 存在 一个 堡垒 的 沉默寡言 .

他向后靠去，一副沉默寡言的模样。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] — [tel] [ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **go** **on** **—** **tell** **me** **!**
" 哦 , 去 在 — 告诉 我 !

“哦，快说——告诉我！”

[ˈpeni] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [miːn] . — [griːf] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
Penny **,** **I** **think** **you** **are** **very** **mean** **.** **—** **Grief** **,** **you** **tell** **me** **!** **"**
一分钱 , 我 思考 你 是 非常 意思是 . — 悲伤 , 你 告诉 我 ! "

佩妮，我觉得你很刻薄。——悲伤，你说呢！

" [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [muːn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
" **The** **silver** **moon** **is** **shining** **;**
" 这 银 月亮 是 灼灼 ;

银色的月亮在闪耀；

[əʊ] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh **,** **come** **,** **my** **love** **,** **to** **me** **!**
哦 , 来 , 我的 爱 , 到 我 !

哦，我的爱人，到我身边来吧！

[maɪ] [hɑːt] — — "
My **heart** **—** **—** **"**
我的 心 — — "

我的心 - ”

" [biː; bi] [stɪl] , [ˈrɪŋklz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [griːf] ?
" **Be** **still** **,** **Wrinkles** **,** **will** **you** **?** **—** **What** **was** **it** **,** **Grief** **?**
" 是 仍然 , 皱纹 , 将要 你 ? — 什么 曾是 它 , 悲伤 ?

“皱纹，安静点好吗？——悲伤，那是什么？”

[əʊ] , [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
Oh **,** **go** **ahead** **and** **tell** **me** **!** **"**
哦 , 去 前方 和 告诉 我 ! "

哦，快告诉我吧！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] [griːf] , ['vɑːstli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
" **What** **do** **you** **want** **to** **know** **for** **?** " **cried** **Grief** **,** **vastly** **exasperated**
" 什么 做 你 想 到 知道 为了 ? " 哭 悲伤 , 非常 恼怒
.
:
.

“你想知道什么？”悲伤极度恼怒地喊道。

" [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [bleɪmd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ai] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" **You've** **got** **more** **blamed** **curiosity** **—** **—** **It** **isn't** **anything** **at** **all** **,** **I** **keep** **saying** **to**
" 你已经 得到 更多的 被指责 好奇心 — — 它 不是 任何事物 在 全部 , 我 保持 说 到
[juː; jʊ] . "
you **.** "
你 . "

“你更多的是出于好奇——我一直跟你说，这根本没什么。”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [flɔː'rɪndə] ['sʌlənli] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
" **Well** **,** **I** **know** **it** **is** **,** " **said** **Florinda** **sullenly** **,** " **or** **you** **would** **tell** **me** **.**
" 出色地 , 我 知道 它 是 , " 说 弗洛琳达 闷闷不乐地 , " 或者 你 会 告诉 我 .

“嗯，我知道是真的，”弗洛琳达闷闷不乐地说，“不然你早就告诉我了。”

" [wen] ['hɔːkə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [flɔː'rɪndə] [sməʊkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] , "
" **When** **Hawker** **brought** **the** **cigarettes** **,** **Florinda** **smoked** **one** **,** **and** **then** **announced** **,** "
" 什么时候 霍克 带来 这 香烟 , 弗洛琳达 熏制 一 , 和 然后 宣布 , "
[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] . "
Well **,** **I** **must** **go** **now** **.** "
出色地 , 我 必须 去 现在 . "

“霍克拿来香烟时，弗洛琳达抽了一根，然后宣布：‘好了，我现在必须走了。’”

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , ['splʌtə(r)] ? "
" **Who** **is** **going** **to** **take** **you** **home** **,** **Splutter** **?** "
" WHO 是 去 到 拿 你 家 , 溅射 ? "

“谁来送你回家，斯普拉特？”

" [əʊ] , ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [flɔː'rɪndə] .
" **Oh** **,** **anyone** **,** " **replied** **Florinda** **.**
" 哦 , 任何人 , " 回复 弗洛琳达 .

“哦，任何人啊，”弗洛琳达回答道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [griːf] , " [wiːl; wil] [θrəʊ] [sʌm; səm]['pəʊkə(r)][hændz] ,
" **I** **tell** **you** **what** **,** " **said** **Grief** **,** " **we'll** **throw** **some** **poker** **hands** **,**
" 我 告诉 你 什么 , " 说 悲伤 , " 出色地 扔 一些 扑克 双手 ,

“这样吧，”格里夫说，“我们来玩几局扑克。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [mɪs]
and **the** **one** **who** **wins** **will** **have** **the** **distinguished** **honour** **of** **conveying** **Miss**
和 这 一 WHO 胜利 将要 有 这 杰出的 荣誉 的 传递 错过
['splʌtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
Splutter **to** **her** **home** **and** **mother** **.**
溅射 到 她 家 和 母亲 .

获胜者将获得殊荣，负责将斯普拉特小姐送回家，送回她母亲身边。

" [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ['spiːdəli] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Pennoyer** **and** **Wrinkles** **speedily** **routed** **the** **dishes** **to** **one** **end** **of** **the** **table** **.**
" 佩诺耶 和 皱纹 迅速地 路由 这 菜肴 到 一 结尾 的 这 桌子 .

“Pennoyer 和 Wrinkles 迅速将菜肴送到桌子的一端。

[griːfs] ['fɪŋgəz] [spʌn] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pliːzd]

Grief's	fingers	spun	the	halves	of	a	pack	of	cards	together	with	the	pleased
悲伤的	手指	旋转	这	一半	的	一个	盒	的	牌	一起	和	这	高兴

['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] .

eagerness	of	a	good	player	.
渴望	的	一个	好的	玩家	.

悲伤的手指飞快地将一副扑克牌的两半交叠在一起，就像一个优秀的玩家那样兴奋而急切。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [gruː] ['sɒləm] [wɪð] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [sə'lemnəti] .

The	faces	grew	solemn	with	the	gambling	solemnity	.
这	面孔	生长	庄严	和	这	赌博	严肃	.

赌博的气氛让每个人的表情都变得严肃起来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['ɪndiənz] , " [sed] [griːf] , ['diːlɪŋ] , " [ə; eɪ] [drɔː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Now	,	you	Indians	,	"	said	Grief	,	dealing	,	"	a	draw	,	you	understand	,	and	then
"	现在	,	你	印度人	,	"	说	悲伤	,	处理	,	"	一个	画	,	你	理解	,	和	然后

[ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] .

a	show	-	down	.
一个	展示	-	向下	.

“现在，你们这些印第安人，”格里夫一边发牌一边说，“先打成平局，你们明白吗？然后决一胜负。”

" [flɔː'rɪndə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn] [tuː] [legz] .

"	Florinda	leaned	forward	in	her	chair	until	it	was	poised	on	two	legs	.
"	弗洛琳达	倾斜	向前	在	她	椅子	直到	它	曾是	准备	在	二	腿	.

弗洛琳达向前倾身，直到椅子只剩两条腿支撑着。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɔːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	cards	of	Purple	Sanderson	and	of	Hawker	were	faced	toward	her	.
这	牌	的	紫色的	桑德森	和	的	霍克	是	面对	朝向	她	.

紫桑德森和霍克的牌都朝向她。

['sɑːn.də.sən] [wɒz; wəz] ['greɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tuː] [peə(r)] — ['eɪsɪz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

Sanderson	was	gravely	regarding	two	pair	—	aces	and	queens	.
桑德森	曾是	严重地	关于	二	一对	—	王牌	和	女王们	.

桑德森神情严肃地看着他的两对牌——A和Q。

['hɔːkə(r)] [skænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sevnz] .

Hawker	scanned	a	little	pair	of	sevens	.
霍克	扫描	一个	小的	一对	的	七	.

霍克扫描了一对小小的7。

" [ðeɪ] [drɔː] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	They	draw	,	don't	they	?
"	他们	画	,	不	他们	?

他们画画，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [griːf] .

"	she	said	to	Grief	.
"	她	说	到	悲伤	.

她对悲伤说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [griːf] .

"	Certainly	,	"	said	Grief	.
"	当然	,	"	说	悲伤	.

“当然，”格里夫说道。

" [haʊ] ['meni] , - ? "

"	How	many	,	Wrink	?	"
"	如何	许多	,	-	?	"

“多少个，皱纹？”

" [fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪŋklz] , ['pleɪntɪvli] .
" Four , " replied Wrinkles , plaintively .
" 四 , " 回复 皱纹 , 哀怨地 .

“四，”皱纹哀怨地回答道。

" ['gɪmi] [θriː] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" Gimme three , " said Pennoyer .
" 给我 三 , " 说 佩诺耶 .

“给我三个，”佩诺耶说。

" ['gɪmi] [wʌn] , " [sed] ['sɑːn.də.sən] .
" Gimme one , " said Sanderson .
" 给我 一 , " 说 桑德森 .

“给我一个，”桑德森说。

" ['gɪmi] [θriː] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" Gimme three , " said Hawker .
" 给我 三 , " 说 霍克 .

“给我三个，”霍克说。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] - [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['perələsli] .
When he picked up his hand again Florinda's chair was tilted perilously .
什么时候 他 挑选 向上 他的 手 再次 - 椅子 曾是 斜 危险地 .

当他再次抬起手时，弗洛琳达的椅子已经危险地倾斜了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] .
She saw another seven added to the little pair .
她 锯 其他 七 额外 到 这 小的 一对 .

她看到另外七个孩子加入了那对小家伙。

['sændərsənz] [drɔː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .
Sanderson's draw had not assisted him .
桑德森的 画 有 不是 协助 他 .

桑德森的抽签并没有帮到他。

" [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , " [sed] [griːf] .
" Same to the dealer , " said Grief .
" 相同的 到 这 经销商 , " 说 悲伤 .

“对经销商来说也是如此，”格里夫说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] , - ? "
" What you got , Wrink ? "
" 什么 你 得到 , - ? "

“你有什么收获，皱纹？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['rɪŋklz] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Nothing , " said Wrinkles , exhibiting it face upward on the table .
" 没有什么 , " 说 皱纹 , 展出 它 脸 向上 在 这 桌子 .

“没什么，”皱纹说着，把它正面朝上放在桌子上展示。

" [gʊd] - [baɪ] , [flɔː'rɪndə] . "
" Good - bye , Florinda . "
" 好的 - 再见 , 弗洛琳达 . "

“再见，弗洛琳达。”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [peə(r)] , " ['ventʃəd] [pə'nɔɪər] ['həʊpfəli] .
" Well , I've got two small pair , " ventured Pennoyer hopefully .
" 出色地 , 我已经 得到 二 小的 一对 , " 冒险 佩诺耶 希望 .

“嗯，我有两双小的，”佩诺耶满怀希望地说道。

" [biːt] - [ɪm] ? "
" Beat ' em ? "
" 打 - 呃 ? "

“打败他们？”

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['sɑːn.də.sən] .
" No good , " said Sanderson .
" 不 好的 , " 说 桑德森 .

“不行，”桑德森说。

" [tuː] [peə(r)] — ['eɪsɪz] [ʌp] . "
" Two pair — aces up . "
" 二 一对 — 王牌 向上 . "

“两对——A朝上。”

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .
" No good , " said Hawker .
" 不 好的 , " 说 霍克 .

“不行，”霍克说。

" [θriː] ['sevnz] . "
" Three sevens . "
" 三 七 . "

“三个七。”

" [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [griːf] .
" Beats me , " said Grief .
" 节拍 我 , " 说 悲伤 .

“我也不知道，”悲伤说道。

" ['bɪli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [mæn] .
" Billie , you are the fortunate man .
" 比莉 , 你 是 这 幸运 男人 .

“比利，你真是个幸运的人。”

['hev(ə)n] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [θɜːd] ['ævənjuː] !
Heaven guide you in Third Avenue !
天堂 指导 你 在 第三 大街 !

愿上天指引你来到第三大道!

" [flɔː'rɪndə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Florinda had gone to the window .
" 弗洛琳达 有 已消失 到 这 窗户 .

弗洛琳达走到窗边去了。

" [huː] [wʌn] ?
" Who won ?
" WHO 韩元 ?

谁赢了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['keələsli] .
" she asked , wheeling about carelessly .
" 她 问 , 惠灵 关于 粗心大意 .

她漫不经心地转着身子问道。

" ['bɪli] ['hɔːkə(r)] . "
" Billie Hawker . "
" 比莉 霍克 . "

“比利·霍克。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[dɪd] [hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['splʌtə(r)] .
" Never mind , Splutter .
" 绝不 头脑 , 溅射 .

“没关系，斯普拉特。”

[aɪl] [wɪn] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
I'll win sometime , " said Pennoyer .
患病的 赢 有时 , " 说 佩诺耶 .

“我总有一天会赢的，”佩诺耶说。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [kraɪd] [griːf] .
" Me too , " cried Grief .
" 我 也 , " 哭 悲伤 .

“我也是，”悲伤哭喊道。

" [gʊd] [naɪt] , [əʊld][gɜːl] ! " [sed] ['rɪŋklz] .
" Good night , old girl ! " said Wrinkles .
" 好的 夜晚 , 老的 女孩 ! " 说 皱纹 .

“晚安，老姑娘！”皱纹说道。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
They crowded in the doorway .
他们 挤 在 这 门口 .

他们挤在门口。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə] ['bɪli] .
" Hold on to Billie .
" 抓住 在 到 比莉 .

抓住比莉。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] [steps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [pə'nɔɪər] [kɔːld] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪdʒiən]
Remember the two steps going up , " Pennoyer called intelligently into the Stygian
记住 这 二 步骤 去 向上 , " 佩诺耶 称为 聪明地 进入 这 冥河
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

“记住向上走的两级台阶，”佩诺耶在漆黑的夜色中睿智地喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [raɪt] ?
" Can you see all right ?
" 能 你 看 全部 正确的 ?

你视力正常吗?

" [flɔː'rɪndə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Florinda lived in a flat with fire - escapes written all over the front of it .
" 弗洛琳达 居住地 在 一个 平坦的 和 火 - 逃脱 书面 全部 超过 这 正面 的 它 .

“弗洛琳达住的公寓楼正面到处都写着‘消防逃生通道’。”

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .
The street in front was being repaired .
这 街道 在 正面 曾是 存在 已修复 .

门前的街道正在维修。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [baɪ] ['ɪmbəsiːl] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

It	had	been	said	by	imbecile	residents	of	the	vicinity	that	the	paving	was
它	有	到过	说	经过	白痴	居民	的	这	附近	那	这	铺路	曾是

['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][baɪ]

never	allowed	to	remain	down	for	a	sufficient	time	to	be	invalided	by
绝不	允许	到	保持	向下	为了	一个	充足的	时间	到	是	无效	经过

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [m'ɪliənz] ,

the	tramping	millions	,
这	徒步旅行	百万	,

附近一些愚昧的居民曾说，路面铺设的时间不够长，不足以被成千上万的行人踩坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [pə'petʃuəli] [stækt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['maʊntənz] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ]

but	that	it	was	kept	perpetually	stacked	in	little	mountains	through	the	unceasing
但	那	它	曾是	保留	永恒地	堆叠	在	小的	山脉	通过	这	不断

['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['sɪti] ['gʌvənmənt] ,

vigilance	of	a	virtuous	and	heroic	city	government	,
警觉	的	一个	有德行的	和	英勇	城市	政府	,

但是，由于正直英勇的市政府不懈的警惕，这些物资一直堆积成小山。

[wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'peəd] .

which	insisted	that	everything	should	be	repaired	.
哪个	坚持	那	一切	应该	是	已修复	.

它坚持认为所有东西都应该修好。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

The	alderman	for	the	district	had	sometimes	asked	indignantly	of	his	fellow
这	市议员	为了	这	区	有	有时	问	愤慨地	的	他的	同伴

- ['membəz] [waɪ] [ðɪs] [striːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'peəd] ,

-	members	why	this	street	had	not	been	repaired	,
-	成员	为什么	这	街道	有	不是	到过	已修复	,

该区议员有时会愤慨地质问其他议员，为什么这条街还没有得到维修。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'raʊzd] , [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

and	they	,	aroused	,	had	at	once	ordered	it	to	be	repaired	.
和	他们	,	被唤醒	,	有	在	一次	订购	它	到	是	已修复	.

他们被激怒了，立即下令进行修理。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ʃɔp,kiːpə] , [huːz] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [pleɪst]

Moreover	,	shopkeepers	,	whose	stables	were	adjacent	,	placed
而且	,	店主	,	谁	马厩	是	邻近的	,	放置

此外，马厩毗邻的店主们也放置了

[trʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

trucks	and	other	vehicles	strategically	in	the	darkness	.
卡车	和	其他	车辆	战略性地	在	这	黑暗	.

卡车和其他车辆在夜色中采取策略性行动。

['ɪntuː] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] ['mɪdnaɪt] ['hɔːkə(r)] ['kɒndʌktɪd] [flɔː'rɪndə] .

Into	this	tangled	midnight	Hawker	conducted	Florinda	.
进入	这	纠缠不清	午夜	霍克	实施	弗洛琳达	.

在这错综复杂的午夜时分，霍克指挥了弗洛琳达。

[ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lev(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

The	great	avenue	behind	them	was	no	more	than	a	level	stream	of	yellow
这	伟大的	大街	在后面	他们	曾是	不	更多的	比	一个	等级	溪流	的	黄色的

[lait] ,

light	,
光	,

他们身后的大大道只不过是一道平坦的黄色光带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['meri] [belz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [boʊts] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	distant	merry	bells	might	have	been	boats	floating	down	it	.
和	这	遥远	欢乐	铃铛	可能	有	到过	船	漂浮的	向下	它	.

远处传来欢快的钟声，或许是小船顺流而下发出的。

[grɪm] ['ləʊnlinəs] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Grim	loneliness	hung	over	the	uncouth	shapes	in	the	street	which	was	being
严峻	孤独	悬挂	超过	这	粗野	形状	在	这	街道	哪个	曾是	存在

[rɪ'peəd] .

repaired	.
已修复	.

街道上正在修缮，那些丑陋的身影笼罩在一片凄凉的孤独之中。

" ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Billie	,	"	said	the	girl	suddenly	,	"	what	makes	you	so	mean	to	me	?
"	比莉	,	"	说	这	女孩	突然	,	"	什么	制作	你	所以	意思是	到	我	?

“比莉，”女孩突然说道，“你为什么对我这么坏？”

" [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ,

"	A	peaceful	citizen	emerged	from	behind	a	pile	of	débris	,
"	一个	和平	公民	出现	从	在后面	一个	桩	的	碎片	,

一位和平的市民从一堆瓦砾后面走了出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] , [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hɔːkə(r)]

but	he	might	not	have	been	a	peaceful	citizen	,	so	the	girl	clung	to	Hawker
但	他	可能	不是	有	到过	一个	和平	公民	,	所以	这	女孩	紧紧抓住	到	霍克

.

:
.

但他可能不是一个爱好和平的公民，所以女孩紧紧地依偎着霍克。

" [waɪ] , [aɪm][nɒt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ? "

"	Why	,	I'm	not	mean	to	you	,	am	I	?	"
"	为什么	,	我是	不是	意思是	到	你	,	是	我	?	"

“我又没对你不好，对吧？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli]

As	they	stood	on	the	steps	of	the	flat	of	innumerable	fire	-	escapes	she	slowly
作为	他们	站立	在	这	步骤	的	这	平坦的	的	无数	火	-	逃脱	她	缓慢地

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .

turned	and	looked	up	at	him	.
转向	和	看起来	向上	在	他	.

当他们站在公寓无数防火梯的台阶上时，她缓缓转过身，抬头看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] ,

Her	face	was	of	a	strange	pallour	in	this	darkness	,
她	脸	曾是	的	一个	奇怪的	面色苍白	在	这	黑暗	,

在这片黑暗中，她的脸色显得异常苍白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	her	eyes	were	as	when	the	moon	shines	in	a	lake	of	the	hills	.
和	她	眼睛	是	作为	什么时候	这	月亮	闪耀	在	一个	湖	的	这	丘陵	.

她的眼睛就像月光洒在山间湖泊上一样。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

He	returned	her	glance	.
他	返回	她	瞥一眼	.

他回望了她一眼。

" [flɔːˈrɪndə] !
" **Florinda** !
" 弗洛琳达 !

“弗洛琳达！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **he** **cried** , **as** **if** **enlightened** , **and** **gulping** **suddenly** **at** **something** **in** **his**
" 他 哭 , 作为 如果 开明 , 和 吞咽 突然 在 某物 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

“他喊了一声，仿佛顿悟一般，突然喉咙里哽咽了一下。

[ðə; ði] [gɜːl] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [muːvd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz]
The **girl** **studied** **the** **steps** **and** **moved** **from** **side** **to** **side** , **as**
这 女孩 研究 这 步骤 和 已搬 从 边 到 边 , 作为

女孩仔细观察着舞步，左右移动着，

[duː; də] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [wʌnz] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈskuːlhaʊs] .
do **the** **guilty** **ones** **in** **country** **schoolhouses** .
做 这 有罪的 一个 在 国家 校舍 .

在乡村学校里惩罚那些犯错的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flæt] .
Then **she** **went** **slowly** **into** **the** **flat** .
然后 她 去 缓慢地 进入 这 平坦的 .

然后她缓缓走进了公寓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [læmp] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]
There **was** **a** **little** **red** **lamp** **hanging** **on** **a** **pile** **of** **stones** **to** **warn** **people** **that**
那里 曾是 一个 小的 红色的 灯 绞刑 在 一个 桩 的 石头 到 警告 人们 那
[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeəd] .
the **street** **was** **being** **repaired** .
这 街道 曾是 存在 已修复 .

一堆石头上挂着一盏红色的小灯，提醒人们街道正在维修。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

" [aɪl] [get] [maɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæmɪŋ] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , " [sed] [griːf] .
" **I'll** **get** **my** **check** **from** **the** **Gamin** **on** **Saturday** , " **said** **Grief** .
" 患病的 得到 我的 查看 从 这 加明 在 周六 , " 说 悲伤 .

“我周六就能从Gamin那里拿到支票了，”格里夫说。

" [ðeɪ] [bɔːt] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmɪks] . "
" **They** **bought** **that** **string** **of** **comics** . "
" 他们 买 那 细绳 的 漫画 . "

“他们买了那套漫画书。”

" [wel] , [ðen] , [wiːl; wil] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [lɑːst] [ʌnˈtɪl] [ˈsætədeɪ] [nuːn] , " [sed]
" **Well** , **then** , **we'll** **arrange** **the** **present** **funds** **to** **last** **until** **Saturday** **noon** , " **said**
" 出色地 , 然后 , 出色地 安排 这 展示 资金 到 最后的 直到 周六 中午 , " 说
[ˈrɪŋklz] .
Wrinkles .
皱纹 .

“那么，我们就安排好现有资金，维持到周六中午吧。”皱纹说道。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] .
" **That** **gives** **us** **quite** **a** **lot** .
" 那 给予 我们 相当 一个 很多 .

“这给了我们很多。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

We	can	have	a	table	d'hôte	on	Friday	night	.
我们	能	有	一个	桌子	-	在	星期五	夜晚	.

我们可以周五晚上订个套餐。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmɪŋ] ['ɒfɪs] [lʊkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [brɑːs]

"	However	,	the	cashier	of	the	Gamin	office	looked	under	his	respectable	brass
"	然而	,	这	出纳员	的	这	加明	办公室	看起来	在下面	他的	可敬	黄铜

['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [sed] :

wiring	and	said	:
接线	和	说	:

“然而，加明办公室的出纳员掀开他那体面的黄铜线，说道：

" ['veri] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — - , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [peɪ] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Very	sorry	,	Mr	.	—	er	—	Warwickson	,	but	our	pay	-	day	is	Monday	.
"	非常	对不起	,	先生	.	—	呃	—	-	,	但	我们的	支付	-	天	是	周一	.

“非常抱歉，沃里克森先生，但我们的发薪日是星期一。”

[kʌm] [ə'raʊnd] ['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)][ten] . "

Come	around	any	time	after	ten	.	"
来	大约	任何	时间	后	十	.	"

十点以后随时都可以过来。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [griːf] .

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	"	said	Grief	.
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	悲伤	.

“哦，没关系，”格里夫说。

[wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][den][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [fleɪmd] [wɪð] [reɪdʒ] .

When	he	plunged	into	the	den	his	visage	flamed	with	rage	.
什么时候	他	暴跌	进入	这	丹	他的	面容	火焰	和	愤怒	.

他冲进洞穴时，脸上怒火中烧。

" [doʊnt][get][maɪ] [tʃek] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)][ten] !

"	Don't	get	my	check	until	Monday	morning	,	any	time	after	ten	!
"	不	得到	我的	查看	直到	周一	早晨	,	任何	时间	后	十	!

“周一早上十点以后再给我发支票吧！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] [griːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn]

"	he	yelled	,	and	flung	a	portfolio	of	mottled	green	into	the	danger	zone
"	他	大喊	,	和	扔	一个	文件夹	的	斑驳	绿色的	进入	这	危险	区

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsts] .

of	the	casts	.
的	这	演员	.

他大喊一声，把一叠斑驳的绿色文件夹扔进了石膏的危险区域。

" ['θʌndə(r)] ! " [sed] [pə'nɔɪər] , ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'speə(r)]

"	Thunder	!	"	said	Pennoyer	,	sinking	at	once	into	a	profound	despair
"	雷	!	"	说	佩诺耶	,	下沉	在	一次	进入	一个	深刻的	绝望

“打雷了！”佩诺耶说道，顿时陷入了深深的绝望之中。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)][ten] , " [m'ɜːməd] ['rɪŋklz] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]

"	Monday	morning	,	any	time	after	ten	,	"	murmured	Wrinkles	,	in	astonishment
"	周一	早晨	,	任何	时间	后	十	,	"	低声说道	皱纹	,	在	惊讶

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

“星期一早上，十点以后的任何时间，”皱纹喃喃道，既惊讶又悲伤。

[waɪl] [griːf] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

While	Grief	marched	to	and	fro	threatening	the	furniture	,
尽管	悲伤	行军	到	和	弗	威胁	这	家具	,

悲伤来回踱步，威胁着家具，

[pə'nɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'laʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][dʒɔːz][tuː; tə][fɔːl] ,
Pennoyer **and** **Wrinkles** **allowed** **their** **under** **jaws** **to** **fall** **,**
佩诺耶 和 皱纹 允许 他们的 在下面 下颚 到 落下 ,

彭诺耶和皱纹让下颚垂了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][men] ['smɪtn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][kə'læməti] .
and **remained** **as** **men** **smitten** **between** **the** **eyes** **by** **the** **god** **of** **calamity** **.**
和 剩余 作为 男人 迷恋 之间 这 眼睛 经过 这 上帝 的 灾害 .

他们如同被灾厄之神击中双眼一般，形体残缺不全。

" ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ! " ['mʌtə] [pə'nɔɪər] [æt; ət][lɑːst] .
" **Singular** **thing** **!** **"** **muttered** **Pennoyer** **at** **last** **.**
" 单数 事物 ! " 低声说道 佩诺耶 在 最后的 .

“真是奇特的东西！”佩诺耶最后低声说道。

" [juː; jʊ][get][səʊ] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
" **You** **get** **so** **frightfully** **hungry** **as** **soon** **as** **you** **learn** **that** **there** **are** **no** **more**
" 你 得到 所以 可怕地 饥饿的 作为 很快 作为 你 学习 那 那里 是 不 更多的
[miːlz] ['kʌmɪŋ] . "
meals **coming** **.** **"**
餐 未来 . "

“一旦得知没有饭吃了，你就会感到无比饥饿。”

" [əʊ] , [wel] — — " [sed] ['rɪŋklz] .
" **Oh** **,** **well** **—** **—** **"** **said** **Wrinkles** **.**
" 哦 , 出色地 — — " 说 皱纹 .

“哦，好吧——”皱纹说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] .
He **took** **up** **his** **guitar** **.**
他 采取 向上 他的 吉他 .

他拿起吉他。

[əʊ] , [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [dæt][ə; eɪ] ['nɪgə] [wʌn] - [stiːl] ,
Oh **,** **some** **folks** **say** **dat** **a** **niggah** **won** **'** **steal** **,**
哦 , 一些 各位 说 数据 一个 黑鬼 韩元 - 偷 ,

哦，有些人说黑人不会偷东西。

- [wei] [daʊn] [jɑːndə] [ɪn][diː] - [koʊn] - - [fiːl] - ;
' **Way** **down** **yondeh** **in** **d** **'** **cohn** **'** **-** **fiel** **'** **;**
- 方式 向下 yondeh 在 d - 科恩 - - 菲尔德 - ;

'在 d' cohn'-fiel 的远处;

[bʌt; bət] [ɑː] [kɔːt] [tuː] [ɪn][maɪ][koʊn] - - [fiːl] - ,
But **Ah** **caught** **two** **in** **my** **cohn** **'** **-** **fiel** **'** **,**
但 啊 捕捉 二 在 我的 科恩 - - 菲尔德 - ,

但是啊，我在我的田野里抓到了两个，

[wei] [daʊn] [jɑːndə] [ɪn][diː] - [koʊn] - - [fiːl] - .
Way **down** **yondeh** **in** **d** **'** **cohn** **'** **-** **fiel** **'** **.**
方式 向下 yondeh 在 d - 科恩 - - 菲尔德 - .

在那边很远的地方。

" [əʊ] , [let] [ʌp] ! " [sed] [griːf] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .
" **Oh** **,** **let** **up** **!** **"** **said** **Grief** **,** **as** **if** **unwilling** **to** **be** **moved** **from** **his** **despair** **.**
" 哦 , 让 向上 ! " 说 悲伤 , 作为 如果 不情愿 到 是 已搬 从 他的 绝望 .

“哦，别这样了！”悲伤说道，仿佛不愿从绝望中走出来。

" [əʊ] , [let] [ʌp] ! " [sed] [pə'nɔɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd] .
" **Oh** **,** **let** **up** **!** **"** **said** **Pennoyer** **,** **as** **if** **he** **disliked** **the** **voice** **and** **the** **ballad** **.**
" 哦 , 让 向上 ! " 说 佩诺耶 , 作为 如果 他 不喜欢 这 嗓音 和 这 民谣 .

“哦，别这样！”佩诺耶说道，好像他不喜欢这个声音和这首民谣。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] , ['hɔ:kə(r)] [sæt] [breɪst] ['nɜ:vəsli] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [tɔ:l]
In his studio , Hawker sat braced nervously forward on a little stool before his tall
在 他的 工作室 , 霍克 卫星 支撑 紧张地 向前 在 一个 小的 凳子 前 他的 高的
[dʌtʃ] ['i:z(ə)l] .
Dutch easel .
荷兰语 画架 .

在工作室里，霍克紧张地坐在他那高大的荷兰画架前的小凳子上，身体前倾。

[θri:] ['sketʃɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)]
Three sketches lay on the floor near
三 草图 躺 在 这 地面 靠近

地板上散落着三幅素描，就在附近

[hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [waɪl] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kænvəs]
him , and he glared at them constantly while painting at the large canvas
他 , 和 他 怒目而视 在 他们 不断地 尽管 绘画 在 这 大的 帆布
[ɒn][ðə; ði]['i:z(ə)l] .
on the easel .
在 这 画架 .

他一边在画架上的大画布上作画，一边不停地怒视着他们。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] .
He seemed engaged in some kind of a duel .
他 似乎 已订婚的 在 一些 种类 的 一个 决斗 .

他似乎正在进行某种决斗。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['skʌf(ə)l] .
His hair dishevelled , his eyes gleaming , he was in a deadly scuffle .
他的 头发 蓬头垢面 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 他 曾是 在 一个 致命 扭打 .

他头发凌乱，双眼闪闪发光，显然正身处一场生死搏斗之中。

[ɪn][ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['hevi] [blu:] , [æz; əz] [ɪf] [si:n] [θru:] ['paʊdə(r)] -
In the sketches was the landscape of heavy blue , as if seen through powder -
在 这 草图 曾是 这 景观 的 重的 蓝色的 , 作为 如果 已见 通过 粉末 -
[smәʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

素描中描绘的是一片深蓝色的风景，仿佛透过火药烟雾所见。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [skaɪz] [bɜ:nd] [red] .
and all the skies burned red .
和 全部 这 天空 烧伤 红色的 .

天空一片通红。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ði:z] [nəʊts] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] , ['eləkwənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There was in these notes a sinister quality of hopelessness , eloquent of a
那里 曾是 在 这些 笔记 一个 险恶 质量 的 绝望 , 雄辩 的 一个
[dɪ'fi:t] ,
defeat ,
击败 ,

这些笔记中弥漫着一种不祥的绝望感，无不昭示着失败。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:strəs] ['bæt(ə)l] .
as if the scene represented the last hour on a field of disastrous battle .
作为 如果 这 场景 代表 这 最后的 小时 在 一个 场地 的 灾难性的 战斗 .

仿佛眼前的景象代表着一场惨烈战役的最后时刻。

['hɔːkə(r)] [siːmd] [ə'tækɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hawker	**seemed**	**attacking**	**with**	**this**	**picture**	**something**	**fair**	**and**	**beautiful**	**of**	**his**
霍克	似乎	攻击	和	这	图片	某物	公平的	和	美丽的	的	他的

[əʊn] [laɪf] ,

own	**life**	**,**
自己的	生活	,

霍克似乎想通过这幅画来展现他自己生活中美好而公正的一面。

[ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] , ['mɜːsɪləsli] , [fə'mɪdəbli] .

a	**possession**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**fiercely**	**,**	**mercilessly**	**,**	**formidably**	**.**
一个	拥有	的	他的	头脑	,	和	他	做过	它	激烈地	,	无情地	,	强大地	.

这是他精神上的寄托，他以凶猛、无情、可怕的方式去实现它。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɒθ] .

His	**arm**	**moved**	**with**	**the**	**energy**	**of**	**a**	**strange**	**wrath**	**.**
他的	手臂	已搬	和	这	活力	的	一个	奇怪的	愤怒	.

他的手臂带着一种奇异的愤怒挥动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第7/8页

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['θrʌstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] .
He might have been thrusting with a sword .
他 可能 有 到过 推进 和 一个 剑 .

他当时可能是在用剑刺击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [pə'nɔɪər] ['entəd] ['ʃiːpɪʃli] .
" Pennoyer entered sheepishly .
" 佩诺耶 进入 羞怯地 .

佩诺耶怯生生地走了进来。

" [wel] ? " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Well ? " cried Hawker , with an echo of savagery in his voice .
" 出色地 ? " 哭 霍克 , 和 一个 回声 的 野蛮 在 他的 嗓音 .

“怎么样？”霍克喊道，语气中带着一丝野蛮。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wʌn] [mait] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] .
He turned from the canvas precisely as one might emerge from a fight .
他 转向 从 这 帆布 恰恰 作为 一 可能 出现 从 一个 斗争 .

他从画布上转身离开，就像刚从一场战斗中走出来一样。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [pə'siːvɪŋ] [pə'nɔɪər] .
" he said , perceiving Pennoyer .
" 他 说 , 感知 佩诺耶 .

“他说道，同时注意到了佩诺耶。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] .
The glow in his eyes slowly changed .
这 辉光 在 他的 眼睛 缓慢地 已更改 .

他眼中的光芒慢慢发生了变化。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? "
" What is it , Penny ? "
" 什么 是 它 , 一分钱 ? "

“什么事，佩妮？”

" ['bɪli] , " [sed] [pə'nɔɪər] , " [griːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]
" Billie , " said Pennoyer , " Grief was to get
" 比莉 , " 说 佩诺耶 , " 悲伤 曾是 到 得到

“比莉，”佩诺耶说，“悲伤是要来的。”

[hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ]

his	check	to	-	day	,	but	they	put	him	off	until	Monday	,	and	so	,	you
他的	查看	到	-	天	,	但	他们	放	他	离开	直到	周一	,	和	所以	,	你

[nəʊ] — [ɜː(r)] — [wel] — — "

know	—	er	—	well	—	—	"
知道	—	呃	—	出色地	—	—	"

他今天就该领支票了，但他们把他的支票推迟到周一，所以，你知道——呃——好吧——”

" [əʊ] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] [ə'gen] .

"	Oh	!	"	said	Hawker	again	.
"	哦	!	"	说	霍克	再次	.

“哦！”霍克又说道。

[wen] [pə'nɔɪər] [hæd; həd] [gɒn] ['hɔːkə(r)] [sæt] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

When	Pennoyer	had	gone	Hawker	sat	motionless	before	his	work	.
什么时候	佩诺耶	有	已消失	霍克	卫星	静止不动	前	他的	工作	.

潘诺耶离开后，霍克一动不动地坐在他的作品前。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

He	stared	at	the	canvas	in	a	meditation	so	profound	that	it	was	probably
他	凝视	在	这	帆布	在	一个	冥想	所以	深刻的	那	它	曾是	大概

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

unconscious	of	itself	.
无意识	的	本身	.

他凝视着画布，陷入了如此深刻的冥想之中，以至于他自己可能都失去了意识。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑːntɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

The	light	from	above	his	head	slanted	more	and	more	toward	the	east	.
这	光	从	多于	他的	头	倾斜的	更多的	和	更多的	朝向	这	东方	.

他头顶的光线越来越偏向东方。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] .

Once	he	arose	and	lighted	a	pipe	.
一次	他	出现	和	照明	一个	管道	.

他起身点燃了一支烟斗。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	returned	to	the	easel	and	stood	staring	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	返回	到	这	画架	和	站立	凝视	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他回到画架前，双手插在口袋里，呆呆地望着前方。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] .

He	moved	like	one	in	a	sleep	.
他	已搬	喜欢	一	在	一个	睡觉	.

他一动不动，如同睡梦中一般。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gliːm] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Suddenly	the	gleam	shot	into	his	eyes	again	.
突然	这	闪耀	射击	进入	他的	眼睛	再次	.

突然，他眼中再次闪过一道光芒。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

He	dropped	to	the	stool	and	grabbed	a	brush	.
他	掉落	到	这	凳子	和	抓住	一个	刷子	.

他坐到凳子上，拿起一把刷子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɒŋ] ,

At	the	end	of	a	certain	long	,
在	这	结尾	的	一个	肯定	长的	,

在一段漫长的时期结束后，

[tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz][paɪp][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʌft]

tumultuous	period	he	clinched	his	pipe	more	firmly	in	his	teeth	and	puffed
动荡的	时期	他	锁定	他的	管道	更多的	牢牢	在	他的	牙齿	和	膨胀的

['strɒŋli] .

strongly	.
强烈	.

在动荡的时期，他把烟斗更紧地叼在嘴里，用力地吸了一口。

[ðə; ði] [θɔːt] [mait] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaɪt] ,

The	thought	might	have	occurred	to	him	that	it	was	not	alight	,
这	想法	可能	有	发生	到	他	那	它	曾是	不是	点燃	,

他或许曾想过，那东西并没有着火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈkwestʃənɪŋ] [glɑːns] .

for	he	looked	at	it	with	a	vague	,	questioning	glance	.
为了	他	看起来	在	它	和	一个	模糊的	,	提问	瞥一眼	.

因为他用一种迷茫、疑惑的目光看了它一眼。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	came	another	knock	at	the	door	.
那里	来了	其他	敲	在	这	门	.

门外又传来敲门声。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	shouted	,	without	turning	his	head	.
"	他	喊叫	,	没有	转弯	他的	头	.

他头也不回地喊道。

- [krɒst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][den] .

Hollanden	crossed	the	corridor	then	to	the	den	.
-	交叉	这	走廊	然后	到	这	丹	.

霍兰登穿过走廊，然后去了巢穴。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , ['hɑːli] !

"	Hi	,	there	,	Hollie	!
"	你好	,	那里	,	霍莉	!

“嗨，霍莉！”

[həˈləʊ] , [bɔɪ] !

Hello	,	boy	!
你好	,	男生	!

你好，男孩！

[dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

Just	the	fellow	we	want	to	see	.
只是	这	同伴	我们	想	到	看	.

正是我们想见到的人。

[kʌm] [ɪn] — [sɪt] [daʊn]

Come	in	—	sit	down
来	在	—	坐	向下

进来——坐下

— [hɪt][ə; eɪ][paɪp] .

—	hit	a	pipe	.
—	打	一个	管道	.

撞到了管道。

[seɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] [went] [mæd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? "

Say	,	who	was	the	girl	Billie	Hawker	went	mad	over	this	summer	?	"
说	,	WHO	曾是	这	女孩	比莉	霍克	去	疯狂的	超过	这	夏天	?	"

话说，今年夏天比莉·霍克为之疯狂的那个女孩是谁?

" ['bleɪzɪz] ! " [sed] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒnslɔːt] .

"	Blazes	!	"	said	Hollanden	,	recovering	slowly	from	this	onslaught	.
"	火焰	!	"	说	-	,	恢复中	缓慢地	从	这	猛攻	.

“该死！”霍兰登说道，他正慢慢从刚才的猛攻中恢复过来。

" [huː] — [wɒt] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ɪndiənz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	Who	—	what	—	how	did	you	Indians	find	it	out	?	"
"	WHO	—	什么	—	如何	做过	你	印度人	寻找	它	出去	?	"

“你们印度人是怎么知道的？怎么回事？”

" [əʊ] , [wiː; wi] ['tʌmbld] !

"	Oh	,	we	tumbled	!
"	哦	,	我们	翻滚	!

“哦，我们摔倒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [wiː; wi] ['tʌmbld] . "

"	they	cried	in	delight	,	"	we	tumbled	.	"
"	他们	哭	在	喜	,	"	我们	翻滚	.	"

“他们高兴地叫道：‘我们摔倒了。’”

" [ðeə(r)] ! " [sed] - , [ri'prəutʃ] [hɪm'self] .

"	There	!	"	said	Hollanden	,	reproaching	himself	.
"	那里	!	"	说	-	,	责备	他自己	.

“就是这样！”霍兰登自责道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['blɔkhed] . "

"	And	I	thought	you	were	such	a	lot	of	blockheads	.	"
"	和	我	想法	你	是	这样的	一个	很多	的	笨蛋	.	"

“我还以为你们都是一群笨蛋呢。”

" [əʊ] , [wiː; wi] ['tʌmbld] !

"	Oh	,	we	tumbled	!
"	哦	,	我们	翻滚	!

“哦，我们摔倒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['ekstəsi] .

"	they	cried	again	in	their	ecstasy	.
"	他们	哭	再次	在	他们的	狂喜	.

他们欣喜若狂，再次哭了起来。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	But	who	is	she	?
"	但	WHO	是	她	?

但她是谁?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

That's	the	point	.	"
那就是	这	观点	.	"

这就是关键所在。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . "

"	Well	,	she	was	a	girl	.	"
"	出色地	,	她	曾是	一个	女孩	.	"

“嗯，她是个女孩。”

" [jes] , [gəʊ][ɒn] . "

"	Yes	,	go	on	.	"
"	是的	,	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] . "
" A New York girl . "
" 一个 新的 约克 女孩 . "

“一个纽约女孩。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] . "
" A perfectly stunning New York girl . "
" 一个 完美 令人惊叹的 新的 约克 女孩 . "

“一位美艳绝伦的纽约女孩。”

" [jes] . [gəʊ] [ə'hed] . "
" Yes . Go ahead . "
" 是的 . 去 前方 . "

“好的，请继续。”

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [əʊld] -
" A perfectly stunning New York girl of a very wealthy and rather old -
" 一个 完美 令人惊叹的 新的 约克 女孩 的 一个 非常 富裕 和 相当 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['fæməli] . "
fashioned family . "
造型 家庭 . "

“一位来自纽约、家境富裕但思想比较传统的女孩，她美得令人惊艳。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] !
" Well , I'll be shot !
" 出色地，患病的 是 射击 !

“好吧，我会被枪毙的！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['præktɪkli] ['siːtɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] .
She is practically seated on top of the Matterhorn .
她 是 几乎 坐着 在 顶部 的 这 马特洪峰 .

她几乎是坐在马特洪峰顶上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['bɪli] ! "
Poor old Billie ! "
贫穷的 老的 比莉 ! "

可怜的老比莉!

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - [kəm'pəʊzdli] .
" Not at all , " said Hollanden - composedly .
" 不是 在 全部 , " 说 - 镇定 .

“完全没有，”霍兰登镇定地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['sændə(r)]
It was a common habit of Purple Sander
它 曾是 一个 常见的 习惯 的 紫色的 桑德

这是紫檀木的常见习惯

[sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [tuː; tə] [sʌm; səm]

son	to	call	attention	at	night	to	the	resemblance	of	the	den	to	some
儿子	到	称呼	注意力	在	夜晚	到	这	相似	的	这	丹	到	一些

[ˈlɪt(ə)l] [wɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

little	ward	in	a	hospital	.
小的	病房	在	一个	医院	.

儿子晚上注意到，这个窝很像医院里的某个小病房。

[əˈpɒn] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [ˈsɑːn.də.sən] [ænd; ənd] [griːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [ɪn] [ˈslʌmbə(r)] , [pəˈnɔɪər]

Upon	this	night	,	when	Sanderson	and	Grief	were	buried	in	slumber	,	Pennoyer
之上	这	夜晚	,	什么时候	桑德森	和	悲伤	是	埋葬	在	睡眠	,	佩诺耶

[muːvd] [ˈrestləsli] .

moved	restlessly	.
已搬	躁动不安	.

在这一夜，当桑德森和格里夫沉睡时，佩诺耶却辗转反侧，难以入眠。

" - !

"	Wrink	!
"	-	!

皱纹！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsɒftli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	he	called	softly	into	the	darkness	in	the	direction	of	the	divan	which	was
"	他	称为	轻轻	进入	这	黑暗	在	这	方向	的	这	迪万	哪个	曾是

[ˈsiːkrətli] [ə; eɪ] [kəʊl] - [bɒks] .

secretly	a	coal	-	box	.
偷偷	一个	煤炭	-	盒子	.

“他轻声向黑暗中那张沙发喊道，而那沙发其实是一个煤箱。”

" [wɒt] ? " [sed] [ˈrɪŋklz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [vɔɪs] .

"	What	?	"	said	Wrinkles	in	a	surly	voice	.
"	什么	?	"	说	皱纹	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“什么？”皱纹用不耐烦的语气说道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [sliːp] .

His	mind	had	evidently	been	caught	at	the	threshold	of	sleep	.
他的	头脑	有	显然	到过	捕捉	在	这	临界点	的	睡觉	.

他的意识显然已经徘徊在睡意边缘。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [flɔːˈrɪndə] [kˈeəz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [ˈhɔːkə(r)] ?

"	Do	you	think	Florinda	cares	much	for	Billie	Hawker	?
"	做	你	思考	弗洛琳达	关心	很多	为了	比莉	霍克	?

你认为弗洛琳达很在乎比莉·霍克吗？

" ['rɪŋklz] ['fretɪd] [θruː] [sʌm; səm] [əʊθs] .

"	Wrinkles	fretted	through	some	oaths	.
"	皱纹	有格纹的	通过	一些	誓言	.

皱纹在咒骂中显得焦躁不安。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?

"	How	in	thunder	do	I	know	?
"	如何	在	雷	做	我	知道	?

我怎么可能知道？

" [ðə; ði] [dɪˈvæn] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	divan	creaked	as	he	turned	his	face	to	the	wall	.
"	这	迪万	嘎吱作响	作为	他	转向	他的	脸	到	这	墙	.

他把脸转向墙壁，沙发发出吱嘎声。

" [wel] — — " ['mʌtə] [pəˈnɔɪər] .

"	Well	—	—	"	muttered	Pennoyer	.
"	出色地	—	—	"	低声说道	佩诺耶	.

“嗯——”佩诺耶低声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn]

The	harmony	of	summer	sunlight	on	leaf	and	blade	of	green	was	not	known
这	和谐	的	夏天	阳光	在	叶子	和	刀刃	的	绿色的	曾是	不是	已知

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] ,

to	the	two	windows	,
到	这	二	视窗	,

两扇窗户并不知道夏日阳光洒在绿叶上的和谐景象。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːθ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒbviəsli] ['endləs] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['braʊnstəʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

which	looked	forth	at	an	obviously	endless	building	of	brownstone	about	which
哪个	看起来	前进	在	一个	明显地	无尽的	建筑	的	褐砂岩	关于	哪个

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

there	was	the	poetry	of	a	prison	.
那里	曾是	这	诗	的	一个	监狱	.

眼前是一栋仿佛永无止境的褐砂岩建筑，监狱的气息中带着一丝诗意。

[ˌɪn'saɪd] , [greɪt] [fəʊldz] [ɒv; əv] [leɪs] [swept] [daʊn] [ɪn] ['ɔːdəli] [kæ'skeɪdz] , [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]

Inside	,	great	folds	of	lace	swept	down	in	orderly	cascades	,	as	water	trained	to
里面	,	伟大的	折叠	的	蕾丝	扫荡	向下	在	秩序	级联	,	作为	水	受过训练	到

[fɔːl] [ˌmæθə'mætɪkli] .

fall	mathematically	.
落下	数学上	.

里面，层层叠叠的蕾丝如瀑布般倾泻而下，如同流水经过数学训练般规整。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ˌʃændə'lɪə(r)] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪə'miːz] ['heddres] , [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['flæʃɪz]

The	colossal	chandelier	,	gleaming	like	a	Siamese	headdress	,	caught	the	subtle	flashes
这	庞大	枝形吊灯	,	闪闪发光	喜欢	一个	暹罗猫	头饰	,	捕捉	这	微妙的	闪光灯

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] ['pleɪsɪz] .

from	unknown	places	.
从	未知	地方	.

那盏巨大的枝形吊灯，像暹罗人的头饰一样闪闪发光，捕捉到了来自未知方向的微弱闪光。

['hɔːkə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

Hawker	heard	a	step	and	the	soft	swishing	of	a	woman's	dress	.
霍克	听到	一个	步	和	这	柔软的	嗖嗖声	的	一个	女性的	裙子	.

霍克听到脚步声和女人裙摆轻柔的沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['swɪftli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [drə'mætɪk] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

He	turned	toward	the	door	swiftly	,	with	a	certain	dramatic	impulsiveness	.
他	转向	朝向	这	门	迅速地	,	和	一个	肯定	戏剧性	冲动	.

他猛地转身走向门口，动作带着某种戏剧性的冲动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

But	when	she	entered	the	room	he	said	,	"	How	delighted	I	am	to	see	you
但	什么时候	她	进入	这	房间	他	说	,	"	如何	高兴极了	我	是	到	看	你

[ə'gen] !

again	!
再次	!

但当她走进房间时，他说："我真高兴再次见到你！"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , " [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	She	had	said	,	"	Why	,	Mr	.	Hawker	,	it	was	so	charming	in	you	to
"	她	有	说	,	"	为什么	,	先生	.	霍克	,	它	曾是	所以	迷人	在	你	到

[kʌm] !

come	!
来	!

她曾说过："霍克先生，您能来真是太好了！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['hɔːkərz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][wæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

"	It	did	not	appear	that	Hawker's	tongue	could	wag	to	his	purpose	.
"	它	做过	不是	出现	那	小贩的	舌头	可以	摇摆	到	他的	目的	.

“霍克的舌头似乎无法达到他的目的。”

[ðə; ði][gɜːl] [siːmd]

The	girl	seemed
这	女孩	似乎

女孩似乎

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['fræntɪkli] ['ʃʌflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'siːts] [ænd; ənd]

in	her	mind	to	be	frantically	shuffling	her	pack	of	social	receipts	and
在	她	头脑	到	是	疯狂地	洗牌	她	盒	的	社会的	收据	和

['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

finding	none	of	them	made	to	meet	this	situation	.
寻找	没有任何	的	他们	制成	到	见面	这	情况	.

她当时脑子里一片混乱，拼命翻找自己的各种社会保障收据，却发现没有一张能应对这种情况。

['faɪnəli] , ['hɔːkə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːts] [æt; ət][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] .

Finally	,	Hawker	said	that	he	thought	Hearts	at	War	was	a	very	good	play	.
最后	,	霍克	说	那	他	想法	红心	在	战争	曾是	一个	非常	好的	玩	.

最后，霍克表示他认为《战火中的心》是一部非常优秀的戏剧。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	said	in	surprise	.
"	她	说	在	惊喜	.

她惊讶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

"	I	thought	it	much	like	the	others	.	"
"	我	想法	它	很多	喜欢	这	其他的	.	"

“我的想法和其他人差不多。”

" [wel] , [səʊ][dɪd][aɪ] ,

"	Well	,	so	did	I	,
"	出色地	,	所以	做过	我	,

“嗯，我也是。”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] — " [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

"	he	cried	hastily	—	"	the	same	figures	moving	around	in	the	mud	of	modern
"	他	哭	草草	—	"	这	相同的	数据	移动	大约	在	这	泥	的	现代的

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

“他急忙喊道——”同样的身影在现代混乱的泥泞中移动。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	didn't	intend	to	say	that	I	liked	it	.
我	真的	没有	打算	到	说	那	我	喜欢	它	.

我其实没打算说我喜欢它。

[fækt][ɪz] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [muːvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [træk] . "

Fact	is	,	meeting	you	rather	moved	me	out	of	my	mental	track	.	"
事实	是	,	会议	你	相当	已搬	我	出去	的	我的	精神的	追踪	.	"

事实上，遇见你让我暂时摆脱了原有的思绪。

" ['ment(ə)l] [træk] ?

"	Mental	track	?
"	精神的	追踪	?

心理轨迹?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['ment(ə)l] [træks] .

"	I	didn't	know	clever	people	had	mental	tracks	.
"	我	没有	知道	聪明的	人们	有	精神的	轨道	.

“我以前不知道聪明人也有思维轨迹。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] . "

I	thought	it	was	a	privilege	of	the	theologians	.	"
我	想法	它	曾是	一个	特权	的	这	神学家	.	"

我原以为那是神学家的特权。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][ai][wɒz; wəz]['klevə(r)] ?

"	Who	told	you	I	was	clever	?
"	WHO	讲述	你	我	曾是	聪明的	?

谁告诉你我很聪明?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdə(r)] , " ['nəʊbədi] .

"	Why	,	"	she	said	,	opening	her	eyes	wider	,	"	nobody	.
"	为什么	,	"	她	说	,	开幕	她	眼睛	更广泛	,	"	无人	.

“为什么,”她睁大眼睛说,“没有人。”

" ['hɔ:kə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['grætɪtju:d] .

"	Hawker	smiled	and	looked	upon	her	with	gratitude	.
"	霍克	微笑	和	看起来	之上	她	和	感激	.

霍克微笑着，感激地看着她。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nəʊbədi] .

"	Of	course	,	nobody	.
"	的	课程	,	无人	.

当然，没有人。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] .

There	couldn't	be	such	an	idiot	.
那里	不能	是	这样的	一个	笨蛋	.

世上不可能有这么个白痴。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ai] [bɪ'li:vd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmbəsi:l]

I	am	sure	you	should	be	astonished	to	learn	that	I	believed	such	an	imbecile
我	是	当然	你	应该	是	惊讶	到	学习	那	我	相信	这样的	一个	白痴

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

如果你知道我竟然相信世上存在这种白痴，你一定会感到震惊。

[bʌt; bət] — — "

But	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [les] ['blʌntli] . "
" But I think you might have spoken less bluntly . "
" 但 我 思考 你 可能 有 说 较少的直截了当地 . "

但我认为你或许可以说话委婉一些。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['weɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]
" Well , " she said , after wavering for a time , " you are clever , aren't you
" 出色地 , " 她 说 , 后 摇摆不定 为了 一个 时间 , " 你 是 聪明的 , 不是 你
? "
? "
? "

“嗯,”她犹豫了一会儿后说道，“你很聪明，不是吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Certainly , " he answered reassuringly .
" 当然 , " 他 回答 令人安心 .

“当然,”他肯定地回答道。

" [wel] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [wɪð] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" Well , then ? " she retorted , with triumph in her tone .
" 出色地 , 然后 ? " 她 反驳 , 和 胜利 在 她 语气 .

“那又怎样？”她带着胜利的语气反问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːgjumənt]
And this interrogation was apparently to her the final victorious argument
和 这 审讯 曾是 显然 到 她 这 最终的 胜利者 争论
.
:
.

而这次审讯显然成了她最终的胜利论据。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['hɔːkə(r)] [grɪnd] .
At his discomfiture Hawker grinned .
在 他的 沮丧 霍克 咧嘴一笑 .

霍克见他狼狈不堪，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [njuːz] [ɒv; əv] ['stænli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You haven't asked news of Stanley , " he said .
" 你 还没有 问 消息 的 斯坦利 , " 他 说 .

“你还没有打听斯坦利的消息,”他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [njuːz] [ɒv; əv] ['stænli] ? "
" Why don't you ask news of Stanley ? "
" 为什么 不 你 问 消息 的 斯坦利 ? "

你为什么不打听一下斯坦利的消息呢?

" [əʊ] ! [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" Oh ! and how was he ? "
" 哦 ! 和 如何 曾是 他 ? "

“哦！他怎么样？”

" [ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [stʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] — [ðə; ði]
" The last I saw of him he stood down at the end of the pasture — the
" 这 最后的 我 锯 的 他 他 站立 向下 在 这 结尾 的 这 牧场 — 这
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,

“我最后一次见到他时，他正站在牧场的尽头——那片牧场，

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn]['blɪsf(ə)l][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
you know — wagging his tail in blissful anticipation of an invitation to come
你 知道 — 摇尾巴 他的 尾巴 在 幸福的 预期 的 一个 邀请 到 来
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

你知道——它摇着尾巴，满心欢喜地期待着我邀请它跟它一起走。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when it finally dawned upon him that he was not to receive it ,
和 什么时候 它 最后 黎明 之上 他 那 他 曾是 不是 到 收到 它 ,

当他最终意识到自己无法得到它时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð]
he turned and went back toward the house ' like a man suddenly stricken with
他 转向 和 去 后退 朝向 这 房子 - 喜欢 一个 男人 突然 受打击的 和
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他转身朝房子走去，“就像一个突然老去的人一样”。

- [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] ['eləkwəntli] [seɪ] .
' as the story - tellers eloquently say .
- 作为 这 故事 - 柜员 雄辩地 说 .

正如讲故事的人雄辩地说道。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɒg] ! "
Poor old dog ! "
贫穷的 老的 狗 ! "

可怜的老狗！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [hɪm] ?
" And you left him ?
" 和 你 左边 他 ?

你离开了他?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" she said reproachfully .
" 她 说 责备地 .

她责备地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ænts]
Then she asked , " Do you remember how he amused you playing with the ants
然后 她 问 , " 做 你 记住 如何 他 觉得好笑 你 玩耍 和 这 蚂蚁
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ? "
at the falls ? "
在 这 瀑布 ? "

然后她问：“你还记得他小时候在瀑布边和蚂蚁玩耍逗你开心的样子吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] , [hiː; hi][dɪd] .
" Why , he did .
" 为什么 , 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[hiː; hi] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] [mɒs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sæt][ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
He pawed at the moss , and you sat there laughing .
他 爪子 在 这 苔藓 , 和 你 卫星 那里 笑 .

他用爪子拨弄着苔藓，你坐在那里哈哈大笑。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] . "
I remember it distinctly . "
我 记住 它 明显地 . "

我对此记忆犹新。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ?
" You remember distinctly ?
" 你 记住 明显地 ?

你记得很清楚吗?

[waɪ] , [ai] [θɔːt] — [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Why , I thought — well , your back was turned , you know .
为什么 , 我 想法 — 出色地 , 你的 后退 曾是 转向 , 你 知道 .

我当时想——嗯，你知道，你当时背对着我。

[jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
Your gaze was fixed upon something before you ,
你的 目光 曾是 固定的 之上 某物 前 你 ,

你的目光一直盯着眼前的某样东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and you were utterly lost to the rest of the world .
和 你 是 完全地 丢失的 到 这 休息 的 这 世界 .

你与世隔绝，彻底迷失了方向。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] ['stænli] [pɔː] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ai] [lɑːft] .
You could not have known if Stanley pawed the moss and I laughed .
你 可以 不是 有 已知 如果 斯坦利 爪子 这 苔藓 和 我 笑了 .

你不可能知道斯坦利是否用爪子扒拉过苔藓，而我是否笑了。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
So , you see , you are mistaken .
所以 , 你 看 , 你 是 错误 .

所以，你看，你错了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['stænli] [pɔː] [ðə; ði] [mɒs] [ɔː(r)] [ðæt] [ai]
As a matter of fact , I utterly deny that Stanley pawed the moss or that I
作为 一个 事情 的 事实 , 我 完全地 否定 那 斯坦利 爪子 这 苔藓 或者 那 我
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

事实上，我完全否认斯坦利用爪子扒拉过苔藓，也否认我笑过。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [ænts] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [æt; ət][ɔːl] . "
or that any ants appeared at the falls at all . "
或者 那 任何 蚂蚁 出现 在 这 瀑布 在 全部 . "

或者说，瀑布边根本没有出现过蚂蚁。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
" I have always said that you should have been a Chinese soldier of fortune ,
" 我 有 总是 说 那 你 应该 有 到过 一个 中国人 士兵 的 财富 ,

我一直都说你应该去做一名中国雇佣兵，

" [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] ['mjuːziŋli] .
" she observed musingly .
" 她 观察到 若有所思地 .

她若有所思地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnjuːəti] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] . "
" Your daring and ingenuity would be prized by the Chinese . "
" 你的 大胆 和 独创性 会 是 珍贵的 经过 这 中国人 . "

“你的胆识和创造力会受到中国人的赞赏。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [təˈbækəʊ][dʒˈɑːz][ɪn] ['tʃaɪnə] , " [hiː; hi] [sed] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]
" There are innumerable tobacco jars in China , " he said , measuring the
" 那里 是 无数 烟草 罐子 在 中国 , " 他 说 , 测量 这
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

“中国有数不清的烟草罐，”他衡量着这些优势说道。

" [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pəˈspektɪv] .
" Moreover , there is no perspective .
" 而且 , 那里 是 不 看法 .

此外，没有远见。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .
You don't have to walk two miles to see a friend .
你 不 有 到 走 二 英里 到 看 一个 朋友 .

你不必走两英里路去见朋友。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
He is always there near you ,
他 是 总是 那里 靠近 你 ,

他一直都在你身边，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [muːv] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪˈðaʊt] ['hɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] [frend] .
so that you can't move a chair without hitting your distant friend .
所以 那 你 不能 移动 一个 椅子 没有 击中 你的 遥远 朋友 .

这样一来，你挪动椅子都会碰到远处的朋友。

[juː; jʊ] — — "
You — — "
你 — — "

你 - ”

" [dɪd] ['hɑːli] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstə(r)] [gˈɜːlz] ? "
" Did Hollie remain as attentive as ever to the Worcester girls ? "
" 做过 霍莉 保持 作为 细心 作为 曾经 到 这 伍斯特 女孩们 ? "

“霍莉是否像以前一样关心伍斯特家的女孩们? ”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz]['evə(r)] .
" Yes , of course , as attentive as ever .
" 是的 , 的 课程 , 作为 细心 作为 曾经 .

“是的，当然，一如既往地细心周到。”

[hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tenɪs] [geɪmz] — — "
He dragged me into all manner of tennis games — — "
他 拖拽 我 进入 全部 方式 的 网球 游戏 — — "

他拉着我参加了各种各样的网球比赛——”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ? "

"	Why	,	I	thought	you	loved	to	play	tennis	?	"
"	为什么	,	我	想法	你	喜爱	到	玩	网球	?	"

“为什么？我还以为你很喜欢打网球呢？”

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [aɪ][dɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [left] . "

"	Oh	,	well	,	"	said	Hawker	,	"	I	did	until	you	left	.	"
"	哦	,	出色地	,	"	说	霍克	,	"	我	做过	直到	你	左边	.	"

“哦，好吧，”霍克说，“在你离开之前，我一直都是这样。”

" [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	My	sister	has	gone	to	the	park	with	the	children	.
"	我的	姐姐	有	已消失	到	这	公园	和	这	孩子们	.

“我姐姐带着孩子们去公园了。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .

I	know	she	will	be	vexed	when	she	finds	that	you	have	called	.
我	知道	她	将要	是	烦恼	什么时候	她	发现	那	你	有	称为	.

我知道她发现是你打的电话后会很生气。

" ['ʌltɪmətli] ['hɔːkə(r)] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [raɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɒks(ə)n] ? "

"	Ultimately	Hawker	said	,	"	Do	you	remember	our	ride	behind	my	father's	oxen	?	"
"	最终	霍克	说	,	"	做	你	记住	我们的	骑	在后面	我的	父亲的	牛	?	"

最后霍克说道：“你还记得我们坐在我父亲的牛后面兜风的情景吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

"	No	,	"	she	answered	;	"	I	had	forgotten	it	completely	.
"	不	,	"	她	回答	;	"	我	有	被遗忘的	它	完全地	.

“不，”她回答说；“我完全忘记了。”

[dɪd] [wiː; wi] [raɪd] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['ɒks(ə)n] ?

Did	we	ride	behind	your	father's	oxen	?
做过	我们	骑	在后面	你的	父亲的	牛	?

我们是不是坐过你父亲的牛车?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	After	a	moment	he	said	:	"	That	remark	would	be	prized	by	the	Chinese	.
"	后	一个	片刻	他	说	:	"	那	评论	会	是	珍贵的	经过	这	中国人	.

过了一会儿，他说：“中国人会很欣赏这句话。”

[wiː; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][məʊst] ['greɪʃəsli] [prə'fest] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɜːnd] [maɪ] [diːp] ['grætɪtjuːd]

And	you	most	graciously	professed	to	enjoy	it	,	which	earned	my	deep	gratitude
和	你	最多	亲切地	声称	到	享受	它	,	哪个	获得	我的	深的	感激

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

而且您还非常客气地表示很喜欢，这让我深表感激和钦佩。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːkli] ,

For	no	one	knows	better	than	I	,	"	he	added	meekly	,
为了	不	一	知道	更好的	比	我	,	"	他	额外	温顺地	,

“因为没有人比我更清楚，”他温顺地补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɒks(ə)n] .

"	that	it	is	no	great	comfort	or	pleasure	to	ride	behind	my	father's	oxen	.
"	那	它	是	不	伟大的	舒适	或者	乐趣	到	骑	在后面	我的	父亲的	牛	.

“骑在父亲的牛后面，既不是一种极大的安慰，也不是一种极大的乐趣。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˌretrə'spektɪvli] .
" She smiled retrospectively .
" 她 微笑 回顾性地 .

她回想起往事，脸上露出了笑容。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ?
" Do you remember how the people on the porch hurried to the railing ?
" 做 你 记住 如何 这 人们 在 这 门廊 慌忙 到 这 栏杆 ?

你还记得门廊上的人们是如何匆匆忙忙地跑到栏杆边的吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [staʊt] [prə'praɪətres] [sæt] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks][ɪn][ə; eɪ]
Near the door the stout proprietress sat intrenched behind the cash - box in a
靠近 这 门 这 肥硕 女店主 卫星 战壕 在后面 这 现金 - 盒子 在 一个
[pə'rɪziən] ['mænə(r)] .
Parisian manner .
巴黎人 方式 .

门口附近，身材魁梧的女老板像巴黎人一样，蜷缩在收银机后面。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['præktɪkl] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gests] , [hu:] [daɪnd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [wɪð]
She looked with practical amiability at her guests , who dined noisily and with
她 看起来 和 实际的 和蔼 在 她 客人 , WHO 用餐 喧闹地 和 和
[greɪt] ['faɪə(r)] ,
great fire ,
伟大的 火 ,

她带着务实和蔼的神情看着她的客人们，他们正喧闹地在熊熊炉火旁用餐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [mə'mentəs] ['prɔ:bləmz] ['fjʊəriəsli] , ['meɪkɪŋ] [waɪd] , [mə'naɪəkl] ['dʒestʃəz] [θru:] [ðə; ði]
discussing momentous problems furiously , making wide , maniacal gestures through the
讨论 意义重大 问题 愤怒地 , 制作 宽的 , 疯狂的 手势 通过 这
[ˌsɪgə'ret] [smәʊk] .
cigarette smoke .
卷烟 抽烟 .

他们激烈地讨论着重大问题，在烟雾缭绕中做出夸张、疯狂的手势。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv] [weitə] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]['waɪldli] .
Meanwhile the little handful of waiters ran to and fro wildly .
同时 这 小的 少数 的 服务员 跑 到 和 弗 疯狂地 .

与此同时，那几个服务员慌慌张张地跑来跑去。

[ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:tʃənət] [kraɪz] [ræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
Imperious and importunate cries rang at them from all directions .
专横 和 纠缠不休 哭泣 响铃 在 他们 从 全部 方向 .

四面八方传来专横跋扈、咄咄逼人的叫喊声。

" [gʊ'stɑ:v] ! [ə'dɑ:lf] !
" Gustave ! Adolphe !
" 古斯塔夫 ! 阿道夫 !

“古斯塔夫！阿道夫！”

" [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [dɪ'speə(r)] .
" Their faces expressed a settled despair .
" 他们的 面孔 表达 一个 定居 绝望 .

“他们的脸上流露出一种平静的绝望。”

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [kɔ:lz] , [kə'mændz] , [əʊθs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'strækʃn] ,
They answered calls , commands , oaths in a semi - distraction ,
他们 回答 呼叫 , 命令 , 誓言 在 一个 半 - 分心 ,

他们心不在焉地回应着电话、命令和誓言。

['fliːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɒdʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

fleeting	among	the	tables	as	if	pursued	by	some	dodging	animal	.
转瞬即逝	之中	这	表格	作为	如果	追击	经过	一些	躲避	动物	.

在餐桌间穿梭，仿佛被某种躲闪的动物追逐。

[ðeə(r)] [breθs] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

Their	breaths	came	in	gasps	.
他们的	呼吸	来了	在	喘息	.

他们喘着粗气。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪkt] ['leɪbərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz]

If	they	had	been	convict	labourers	they	could	not	have	surveyed	their	positions
如果	他们	有	到过	定罪	劳工	他们	可以	不是	有	调查	他们的	职位

[wɪð] ['kauntənəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

with	countenances	of	more	unspeakable	injury	.
和	面容	的	更多的	无法形容	受伤	.

即使他们是囚犯劳工，也不可能带着如此难以言喻的痛苦表情审视自己的处境。

[wɪ'ðɔːl] , [ðeɪ] ['kærid] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪz] [wɪð] [skɪl] .

Withal	,	they	carried	incredible	masses	of	dishes	and	threaded	their	ways	with	skill	.
此外	,	他们	携带	极好的	群众	的	菜肴	和	螺纹	他们的	方式	和	技能	.

此外，他们还运送了大量的菜肴，并巧妙地穿梭其中。

[ðeɪ] [sɜːvd] ['piːp(ə)l] [wɪð]

They	served	people	with
他们	服务	人们	和

他们为人们提供服务

[sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'sɔːlt] .

such	speed	and	violence	that	it	often	resembled	a	personal	assault	.
这样的	速度	和	暴力	那	它	经常	类似	一个	个人的	突击	.

这种速度和暴力程度，常常类似于人身攻击。

[ðeɪ] [strʌk] [tuː] [bləʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

They	struck	two	blows	at	a	table	and	left	there	a	knife	and	fork	.
他们	击	二	打击	在	一个	桌子	和	左边	那里	一个	刀	和	叉	.

他们朝桌子砸了两下，留下了一把刀和一把叉子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] .

Then	came	the	viands	in	a	volley	.
然后	来了	这	菜肴	在	一个	截击	.

然后菜肴一拥而上。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['ræpɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæləp]

The	clatter	of	this	business	was	loud	and	bewilderingly	rapid	,	like	the	gallop
这	哒	的	这	商业	曾是	大声	和	令人费解地	迅速的	,	喜欢	这	驰骋

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] .

of	a	thousand	horses	.
的	一个	千	马匹	.

这番景象喧闹无比，节奏快得令人眼花缭乱，就像千匹骏马奔腾一般。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ænd; ənd] [gɪt'ɑːz] [pleɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

In	a	remote	corner	a	band	of	mandolins	and	guitars	played	the	long	,
在	一个	偏僻的	角落	一个	乐队	的	曼陀林	和	吉他	玩	这	长的	,

['swiːpɪŋ] ,

sweeping	,
扫荡	,

在一个偏僻的角落里，一支由曼陀林和吉他组成的乐队演奏着悠长而激昂的乐曲。

[mæd] ['melədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɔːlts] .

mad	melody	of	a	Spanish	waltz	.
疯狂的	旋律	的	一个	西班牙语	华尔兹	.

一段疯狂的西班牙华尔兹旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz] .

It	seemed	to	go	tingling	to	the	hearts	of	many	of	the	diners	.
它	似乎	到	去	刺痛感	到	这	心	的	许多	的	这	食客	.

它似乎触动了许多用餐者的心弦。

[ðeə(r)] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪð] [ə'bændən] , [wɪð] ['devltri] .

Their	eyes	glittered	with	enthusiasm	,	with	abandon	,	with	deviltry	.
他们的	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	和	放弃	,	和	魔鬼行径	.

他们的眼中闪烁着热情、放纵和狡黠的光芒。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] .

They	swung	their	heads	from	side	to	side	in	rhythmic	movement	.
他们	摇摆	他们的	头部	从	边	到	边	在	节奏	移动	.

它们有节奏地左右摇晃着脑袋。

[haɪ] [ɪn][eə(r)] [kɜːld] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪgəret] .

High	in	air	curled	the	smoke	from	the	innumerable	cigarettes	.
高的	在	空气	卷曲	这	抽烟	从	这	无数	香烟	.

高空中袅袅升起无数香烟的烟雾。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] ['klærət] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['klʌstəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

The	long	,	black	claret	bottles	were	in	clusters	upon	the	tables	.
这	长的	,	黑色的	红酒	瓶子	是	在	集群	之上	这	表格	.

长长的黑色红酒瓶成簇地摆放在桌子上。

[æt; ət][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [tuː] [men] [wɪð] ['mɔːdlɪn] [grɪnz] [sæŋ] [ðə; ði][wɔːlts] [ʌp'rɔːriəsli] ,

At	an	end	of	the	hall	two	men	with	maudlin	grins	sang	the	waltz	uproariously	,
在	一个	结尾	的	这	大厅	二	男人	和	感伤	咧嘴笑	唱	这	华尔兹	哄堂大笑	,

大厅尽头，两个男人带着伤感的笑容，放声高唱着华尔兹。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] .

but	always	a	trifle	belated	.
但	总是	一个	琐事	迟到的	.

但总是稍微晚了一点。

[æn; ən] [ʌn'stedi] ['pɜːs(ə)n] ,

An	unsteady	person	,
一个	不稳定	人	,

一个不稳定的人，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [swɪft] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

leaning	back	in	his	chair	to	murmur	swift	compliments	to	a	woman
倾斜	后退	在	他的	椅子	到	低语	迅速	赞美	到	一个	女士

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

at	another	table	,
在	其他	桌子	,

他向后靠在椅子上，低声向另一张桌子旁的一位女士快速地说了几句赞美之词。

['sʌd(ə)nli] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

suddenly	sprawled	out	upon	the	floor	.
突然	蔓延	出去	之上	这	地面	.

突然四仰八叉地倒在了地板上。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	scrambled	to	his	feet	,	and	,	turning	to	the	escort	of	the	woman	,
他	打乱	到	他的	脚	,	和	,	转弯	到	这	护送	的	这	女士	,

他慌忙站起身，转身看向那位护送女子的男子，

['hiːtɪdli] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

heatedly	blamed	him	for	the	accident	.
激烈地	被指责	他	为了	这	事故	.

他强烈地指责他造成了这起事故。

[ðeɪ] [eks]
They ex
他们 前任

他们前

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tens] , ['bɪtə(r)] [ɪn'sʌlts] , [wɪtʃ] ['spætɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]
changed a series of tense , bitter insults , which spatted back and forth between
已更改 一个 系列 的 紧张 , 苦的 侮辱 , 哪个 争吵 后退 和 前进 之间
[ðem; ðəm] [laɪk] ['pelɪt] .
them like pellets .
他们 喜欢 颗粒 .

双方爆发了一系列紧张、尖刻的侮辱，这些侮辱像弹丸一样在他们之间来回飞溅。

['piːp(ə)l] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] .
People arose from their chairs and stretched their necks .
人们 出现 从 他们的 椅子 和 拉伸 他们的 脖子 .

人们从椅子上站起来，伸了伸脖子。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kiːn]
The musicians stood in a body , their faces turned with expressions of keen
这 音乐家 站立 在 一个 身体 , 他们的 面孔 转向 和 表达式 的 敏锐的
[ɪk'saɪtmənt] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['kwɒrəl] ,
excitement toward this quarrel ,
激动 朝向 这 争吵 ,

乐手们并排站着，脸上带着兴奋的神情，注视着这场争吵。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] ['twɪŋklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
but their fingers still twinkling over their instruments , sending into the middle of
但 他们的 手指 仍然 闪烁 超过 他们的 仪器 , 发送 进入 这 中间 的
[ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [ðə; ði] ['pæʃənət] ,
this turmoil the passionate ,
这 动荡 这 热情的 ,

但他们的手指依然在乐器上飞舞，将热情洋溢的乐声送入这片混乱之中。

[mæd] , ['spæniʃ] ['mjuːzɪk] .
mad , Spanish music .
疯狂的 , 西班牙语 音乐 .

疯狂的西班牙音乐。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The proprietor of the place came in agitation and plunged headlong into the
这 业主 的 这 地方 来了 在 搅动 和 暴跌 一头扎 进入 这
['ɑːgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

店主情绪激动地走了进来，一头扎进了争论中。

[weə(r)] [hiː; hi][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['kriːtʃə(r)] ['hærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
where he thereafter appeared as a frantic creature harried to the point of
在哪里 他 此后 出现 作为 一个 疯狂的 生物 疲惫不堪 到 这 观点 的
[ɪn'sænətɪ] ,
insanity ,
疯狂 ,

此后，他总是以一个惊慌失措、近乎疯狂的形象出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['berid] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn] [lɒŋ] , [və'sɪfərəs] [θrets] , [ˌeksplə'neɪʃnz] , ['tʃɑ͡ːdʒɪz] ,
for they buried him at once in long , vociferous threats , explanations , charges ,
为了 他们 埋葬 他 在 一次 在 长的 , 喧闹的 威胁 , 解释 , 收费 ,

因为他们立刻用冗长而喧闹的威胁、解释和指控将他彻底埋葬了。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] [nəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

every	form	of	declamation	known	to	their	voices	.
每一个	形式	的	朗诵	已知	到	他们的	声音	.

他们用尽各种形式的演讲技巧。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːlə] ,

The	music	,	the	noise	of	the	galloping	horses	,	the	voices	of	the	brawlers	,
这	音乐	,	这	噪音	的	这	疾驰	马匹	,	这	声音	的	这	斗殴者	,

音乐声、马蹄声、打架者的声音，

[geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

gave	the	whole	thing	the	quality	of	war	.
给予	这	所有的	事物	这	质量	的	战争	.

使整件事都充满了战争的性质。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['træŋkwɪl] .

There	were	two	men	in	the	café	who	seemed	to	be	tranquil	.
那里	是	二	男人	在	这	咖啡店	WHO	似乎	到	是	宁静	.

咖啡馆里有两个男人，看起来很平静。

- ['keəfəli] [stækt] [wʌn] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hollanden	carefully	stacked	one	lump	of	sugar	upon	another	in	the	middle	of	his
-	小心	堆叠	一	块	的	糖	之上	其他	在	这	中间	的	他的

['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [pɔː] ['kɒnjæk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

saucer	and	poured	cognac	over	them	.
碟子	和	倾倒	科涅克白兰地	超过	他们	.

霍兰登小心翼翼地将一块块方糖叠放在碟子中央，然后在上面浇上白兰地。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnjæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz]

He	touched	a	match	to	the	cognac	and	the	blue	and	yellow	flames
他	感动	一个	匹配	到	这	科涅克白兰地	和	这	蓝色的	和	黄色的	火焰

['edi] [ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)] .

eddied	in	the	saucer	.
漩涡	在	这	碟子	.

他用火柴点燃了白兰地，蓝黄色的火焰在碟子里翻腾起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [tuː]

"	I	wonder	what	those	two
"	我	想知道	什么	那些	二

我想知道那两个人

[fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [beˈləʊɪŋ] [æt; ət] ?

fools	are	bellowing	at	?
傻瓜	是	咆哮	在	?

傻瓜们在对什么大喊大叫?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	said	,	turning	about	irritably	.
"	他	说	,	转弯	关于	易怒地	.

他烦躁地转过身说。

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ! " ['mʌtə] ['hɔːkə(r)] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

"	Hanged	if	I	know	!	"	muttered	Hawker	in	reply	.
"	绞刑	如果	我	知道	!	"	低声说道	霍克	在	回复	.

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”霍克低声回答道。

" [ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪəri] , ['enihaʊ] .

"	This	place	makes	me	weary	,	anyhow	.
"	这	地方	制作	我	厌倦	,	无论如何	.

“这个地方让我感到疲惫。”

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [dɪn] ! "
Hear the blooming din ! "
听到 这 盛开 din ! "

听听这喧闹声！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] - .
" What's the matter ? " said Hollanden .
" 是什么 这 事情 ? " 说 - .

“出什么事了？”霍兰登问道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði][wʌn] ['truːli] [bəʊ'hiːmiən] , [rɪ'zɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" You used to say this was the one natural , the one truly Bohemian , resort in the city .
" 你 用过的 到 说 这 曾是 这 一 自然的 , 这 一 真的 波西米亚 , 采取 在 这 城市 .

“你以前常说，这是城里唯一一个天然的、真正具有波西米亚风情的度假胜地。”

[juː; jʊ][swɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
You swore by it . "
你 发誓 经过 它 . "

你曾对此深信不疑。

" [wel] , [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] . "
" Well , I don't like it so much any more . "
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 所以 很多 任何 更多的 . "

“嗯，我现在不太喜欢它了。”

" [həʊ] ! " [kraɪd] - , " [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kə'rekt] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" Ho ! " cried Hollanden , " you're getting correct — that's it exactly .
" 何 ! " 哭 - , " 你是 获得 正确的 — 那就是 它 确切地 .

“嚯！”霍兰登喊道，“你说得对——就是这样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'tensli] — — [lʊk] , ['bɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] ! "
You will become one of these intensely — — Look , Billie , the little one is going to punch him ! "
你 将要 变得 一 的 这些 强烈地 — — 看 , 比莉 , 这 小的 一 是 去 到 冲床 他 ! "

你也会变成他们中的一员——看，比莉，小家伙要揍他了！

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" No , he isn't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] , " [sed] ['hɔːkə(r)] [mə'rəʊsli] .
They never do , " said Hawker morosely .
他们 绝不 做 , " 说 霍克 忧郁地 .

“他们从来不会这样做，”霍克沮丧地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['hɑːli] ? "
" Why did you bring me here to - night , Hollie ? "
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 到 - 夜晚 , 霍莉 ? "

“霍莉，你今晚为什么带我来这里？”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

I	bring	you	?
我	带来	你	?

我带你来?

[gʊd] ['hevənz] , [ai] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	heavens	,	I	came	as	a	concession	to	you	!
好的	天	,	我	来了	作为	一个	让步	到	你	!

我的天哪，我来这里是给你的恩惠!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? — [haɪ] !

What	are	you	talking	about	?	—	Hi	!
什么	是	你	说	关于	?	—	你好	!

你在说什么? ——嗨!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] , [ʃʊə(r)] !

the	little	one	is	going	to	punch	him	,	sure	!
这	小的	一	是	去	到	冲床	他	,	当然	!

小家伙肯定会揍他!

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]

"	He	gave	the	scene	his	undivided	attention	for	a	moment	;	then	he	turned
"	他	给予	这	场景	他的	未分割的	注意力	为了	一个	片刻	;	然后	他	转向

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他全神贯注地看了看眼前的景象，然后又转过身去:

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kə'rekt] .

"	You	will	become	correct	.
"	你	将要	变得	正确的	.

你终将证明你是对的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	know	you	will	.
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .

I	have	been	watching	.
我	有	到过	观看	.

我一直在关注。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stəʊn]

You	are	about	to	achieve	a	respectability	that	will	make	a	stone
你	是	关于	到	达到	一个	体面	那	将要	制作	一个	石头

你即将获得足以令石头都为之倾倒的尊荣。

[seɪnt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

saint	blush	for	himself	.
圣	脸红	为了	他自己	.

圣人为自己感到羞愧。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

You	act	as	if	you	thought	falling	in	love	with	a	girl	was	a	most	extraordinary
你	行为	作为	如果	你	想法	坠落	在	爱	和	一个	女孩	曾是	一个	最多	非凡的

['sɜːkəmstəns] . — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] . — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt]

circumstance	.	—	I	wish	they	would	put	those	people	out	.	—	Of	course	I	know	that
环境	.	—	我	希望	他们	会	放	那些	人们	出去	.	—	的	课程	我	知道	那

[juː; jʊ] — — [ðeə(r)] !

you	—	—	There	!
你	—	—	那里	!

你好像觉得爱上一个女孩是一件多么不可思议的事情似的。——我真希望他们把那些人赶出去。——我当然知道你——好了！

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [swaip] [æt; ət][hɪm][æt; ət][lɑːst] !

The	little	one	has	swiped	at	him	at	last	!
这	小的	一	有	滑动	在	他	在	最后的	!

小家伙终于朝他挥爪子了！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

"	After	a	time	he	resumed	his	oration	.
"	后	一个	时间	他	恢复	他的	演讲	.

过了一会儿，他又继续演讲。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'fɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs]

I	know	that	you	are	not	reformed	in	the	matter	of	this	uproar	and	this
我	知道	那	你	是	不是	改革后的	在	这	事情	的	这	骚动	和	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd][waɪn] .

remarkable	consumption	of	bad	wine	.
卓越	消耗	的	坏的	葡萄酒	.

我知道你并没有因为这次骚乱和大量饮用劣质葡萄酒而有所悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

It	is	not	that	.
它	是	不是	那	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət]

It	is	a	fact	that	there	are	indications	that	some	other	citizen	was	fortunate
它	是	一个	事实	那	那里	是	症状	那	一些	其他	公民	曾是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)]['næpkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

enough	to	possess	your	napkin	before	you	;
足够的	到	具有	你的	餐巾	前	你	;

事实上，有迹象表明，在你之前，其他一些公民有幸拥有过你的餐巾纸；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kə'rekt] [frendz] [wɪð]

you	are	sure	that	you	would	hate	to	be	caught	by	your	correct	friends	with
你	是	当然	那	你	会	恨	到	是	捕捉	经过	你的	正确的	朋友们	和

['eni] [sʌtʃ] [kən'sɒmeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] .

any	such	consommé	in	front	of	you	as	we	had	to	-	night	.
任何	这样的	清汤	在	正面	的	你	作为	我们	有	到	-	夜晚	.

你肯定不希望被你的好朋友发现我们今晚在他们面前喝这种清汤。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][gɪlt] .

You	have	got	an	eye	suddenly	for	all	kinds	of	gilt	.
你	有	得到	一个	眼睛	突然	为了	全部	种类	的	镀金	.

你突然对各种镀金物品产生了浓厚的兴趣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'beərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] . — [əʊ] , [lʊk] !

You	are	in	the	way	of	becoming	a	most	unbearable	person	.	—	Oh	,	look	!
你	是	在	这	方式	的	成为	一个	最多	难以忍受	人	.	—	哦	,	看	!

你正在变成一个令人最无法忍受的人。——哦，瞧!

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

the	little	one	and	the	proprietor	are	having	it	now	.	—	You	are	in	the
这	小的	一	和	这	业主	是	拥有	它	现在	.	—	你	是	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'beərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

way	of	becoming	a	most	unbearable	person	.
方式	的	成为	一个	最多	难以忍受	人	.

小孩和店主现在正在吃东西。——你正在变成一个令人难以忍受的人。

['prez(ə)ntli] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] . — [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,

Presently	many	of	your	friends	will	not	be	fine	enough	.	—	In	heaven's	name	,
目前	许多	的	你的	朋友们	将要	不是	是	美好的	足够的	.	—	在	天	姓名	,

目前，你的许多朋友都处境艰难。——奉上天的名

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] ?

why	don't	they	throw	him	out	?
为什么	不	他们	扔	他	出去	?

为什么他们不把他赶出去?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? "

Are	you	going	to	howl	and	gesticulate	there	all	night	?	"
是	你	去	到	嗥	和	指手画脚	那里	全部	夜晚	?	"

你打算在那儿嚎叫、比划一整晚吗?

" [wel] , " [sed] ['hɔːkə(r)] , " [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][laɪk] [ðɪs] ['dɪnə(r)] . "

"	Well	,	"	said	Hawker	,	"	a	man	would	be	a	fool	if	he	did	like	this	dinner	.	"
"	出色地	,	"	说	霍克	,	"	一个	男人	会	是	一个	傻子	如果	他	做过	喜欢	这	晚餐	.	"

“嗯，”霍克说，“如果一个人喜欢这顿晚餐，那他就是个傻瓜。”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] !

But	what	an	immaterial	part	in	the	glory	of	this	joint	is	the	dinner	!
但	什么	一个	无关紧要	部分	在	这	荣耀	的	这	联合的	是	这	晚餐	!

但晚餐在这家餐厅的辉煌中又算得了什么呢!

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ?

Who	cares	about	dinner	?
WHO	关心	关于	晚餐	?

谁会在乎晚餐?

[nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] . — [wel] , [ðeə(r)] ,

No	one	comes	here	to	eat	;	that's	what	you	always	claimed	.	—	Well	,	there	,
不	一	来	这里	到	吃	;	那就是	什么	你	总是	声称	.	—	出色地	,	那里	,

你一直都这么说，没人来这里吃饭。——好吧，就这样吧。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

at	last	they	are	throwing	him	out	.
在	最后的	他们	是	投掷	他	出去	.

他们最终把他赶了出去。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [lændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . — ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] ,

I	hope	he	lands	on	his	head	.	—	Really	,	you	know	,	Billie	,
我	希望	他	土地	在	他的	头	.	—	真的	,	你	知道	,	比莉	,

我希望他摔个狗啃泥。——真的，你知道的，比莉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'testəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	is	such	a	fine	thing	being	in	love	that	one	is	sure	to	be	detestable	to	the
它	是	这样的	一个	美好的	事物	存在	在	爱	那	一	是	当然	到	是	可恨	到	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

恋爱是一件如此美好的事，以至于你注定会被世人厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] .

and	that	is	the	reason	they	created	a	proverb	to	the	other	effect	.
和	那	是	这	原因	他们	创建	一个	谚语	到	这	其他	影响	.

这就是他们创造了一句与之相反的谚语的原因。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . "

You	want	to	look	out	.	"
你	想	到	看	出去	.	"

你要多加小心。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [əʊld] ['græni] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	You	talk	like	a	blasted	old	granny	!	"	said	Hawker	.
"	你	讲话	喜欢	一个	炸毁	老的	奶奶	!	"	说	霍克	.

“你说话像个老太太！”霍克说道。

" ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Haven't	changed	at	all	.
"	还没有	已更改	在	全部	.

“一点都没变。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli] — — "

This	place	is	all	right	,	only	—	—	"
这	地方	是	全部	正确的	,	仅有的	—	—	"

这个地方还不错，只是——”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .

"	You	are	gone	,	"	interrupted	Hollanden	in	a	sad	voice	.
"	你	是	已消失	,	"	中断	-	在	一个	伤心	嗓音	.

“你走了，”霍兰登悲伤地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [pleɪn] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

"	It	is	very	plain	—	you	are	gone	.
"	它	是	非常	清楚的	—	你	是	已消失	.

“很明显——你已经走了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

“第二十八章

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

The	proprietor	of	the	place	,	having	pushed	to	the	street	the	little	man	,
这	业主	的	这	地方	,	拥有	推动	到	这	街道	这	小的	男人	,

店主把那个矮个子男人推到街上后，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['viːəmənt] ,

who	may	have	been	the	most	vehement	,
WHO	可能	有	到过	这	最多	慷慨	,

谁可能是最激烈的，

[keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

came	again	and	resumed	the	discussion	with	the	remainder	of	the	men	of
来了	再次	和	恢复	这	讨论	和	这	余	的	这	男人	的

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

他又回来了，继续与其余的士兵们讨论这个问题。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'djʊərɪŋ] .

Many	of	these	had	volunteered	,	and	they	were	very	enduring	.
许多	的	这些	有	自愿	,	和	他们	是	非常	持久	.

他们当中许多人都是自愿加入的，而且他们非常坚韧。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] - , [wɪð] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [greɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Yes	,	you	are	gone	,	"	said	Hollanden	,	with	the	sobriety	of	graves	in	his	voice
"	是的	,	你	是	已消失	,	"	说	-	,	和	这	清醒	的	坟墓	在	他的	嗓音

.

:
.

“是的，你已经走了，”霍兰登说道，语气中带着坟墓般的肃穆。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . — [haɪ] !

"	You	are	gone	.	—	Hi	!
"	你	是	已消失	.	—	你好	!

你走了。——嗨！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['lu:ʃən] ['pɑ:ntiæk] . — [haɪ] , ['pɑ:ntiæk] !

"	he	cried	,	"	there	is	Lucian	Pontiac	.	—	Hi	,	Pontiac	!
"	他	哭	,	"	那里	是	卢西安	庞蒂亚克	.	—	你好	,	庞蒂亚克	!

他喊道：“那是卢西安·庞蒂亚克！——嗨，庞蒂亚克！”

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

Sit	down	here	.
坐	向下	这里	.

请坐。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] ,

"	A	man	with	a	tangle	of	hair	,
"	一个	男人	和	一个	纠纷	的	头发	,

一个头发蓬乱的男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn]

and	with	that	about	his	mouth	which	showed	that	he	had	spent	many	years	in
和	和	那	关于	他的	嘴	哪个	显示	那	他	有	花费	许多	年	在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

manufacturing	a	proper	modesty	with	which	to	bear	his	greatness	,
制造业	一个	恰当的	谦逊	和	哪个	到	熊	他的	伟大	,

而他嘴角的那抹表情，则表明他多年来一直在努力培养一种恰当的谦逊，以衬托自己的伟大。

[keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

came	toward	them	,	smiling	.
来了	朝向	他们	,	微笑	.

微笑着朝他们走来。

" [hə'ləʊ] , ['pɑ:ntiæk] ! " [sed] - .

"	Hello	,	Pontiac	!	"	said	Hollanden	.
"	你好	,	庞蒂亚克	!	"	说	-	.

“你好，庞蒂亚克！”霍兰登说道。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

"	Here's	another	great	painter	.
"	这里是	其他	伟大的	画家	.

“又一位伟大的画家。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] ? — ['mɪstə(r)] .

Do	you	know	Mr	.	Hawker	?	—	Mr	.
做	你	知道	先生	.	霍克	?	—	先生	.

你认识霍克先生吗？——霍克先生

['wɪljəm] ['hɔːkə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['pɑːntiæk] . "

William	Hawker	—	Mr	.	Pontiac	.	"
威廉	霍克	—	先生	.	庞蒂亚克	.	"

威廉·霍克——庞蒂亚克先生。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] — [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['pɑːntiæk] .

"	Mr	.	Hawker	—	delighted	,	"	said	Pontiac	.
"	先生	.	霍克	—	高兴极了	,	"	说	庞蒂亚克	.

“霍克先生——非常高兴，”庞蒂亚克说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ,

"	Although	I	have	not	known	you	personally	,
"	虽然	我	有	不是	已知	你	亲自	,

“虽然我并不认识你，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz]

I	can	assure	you	that	I	have	long	been	a	great	admirer	of	your	abilities
我	能	保证	你	那	我	有	长的	到过	一个	伟大的	仰慕者	的	你的	能力

.

:
.

我可以向你保证，我一直非常欣赏你的能力。

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	The	proprietor	of	the	place	and	the	men	of	war	had	at	length
"	这	业主	的	这	地方	和	这	男人	的	战争	有	在	长度

[ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

agreed	to	come	to	an	amicable	understanding	.
同意	到	来	到	一个	友好的	理解	.

“该地的主人和士兵们最终同意达成友好谅解。”

[ðeɪ] [dræŋk] ['lɪkəz] , [waɪl] [iːtʃ] ['fɜːmli] , [bʌt; bət] [naʊ] ['saɪləntli] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

They	drank	liquors	,	while	each	firmly	,	but	now	silently	,	upheld	his	dignity	.
他们	喝	酒	,	尽管	每个	牢牢	,	但	现在	默默	,	维持	他的	尊严	.

他们喝酒，每个人都坚定地、默默地维护着自己的尊严。

" ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] , " [sed] ['pɑːntiæk] .

"	Charming	place	,	"	said	Pontiac	.
"	迷人	地方	,	"	说	庞蒂亚克	.

“真是个迷人的地方，”庞蒂亚克说道。

" [səʊ] ['θʌrəli] [pə'rɪziən] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	So	thoroughly	Parisian	in	spirit	.
"	所以	彻底	巴黎人	在	精神	.

“真是十足的巴黎人。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] , [aɪ][juːz] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdlz] .

And	from	time	to	time	,	Mr	.	Hawker	,	I	use	one	of	your	models	.
和	从	时间	到	时间	,	先生	.	霍克	,	我	使用	一	的	你的	模型	.

霍克先生，我偶尔会使用您的模型。

[mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Must	say	she	has	the	best	arm	and	wrist	in	the	universe	.
必须	说	她	有	这	最好的	手臂	和	手腕	在	这	宇宙	.

不得不说，她拥有宇宙中最美的手臂和手腕。

['stʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] — ['stʌnɪŋ] ！"
Stunning figure — stunning ！"
令人惊叹的 数字 — 令人惊叹的 ！"

身材真棒——太惊艳了！

" [juː; jʊ] [miːn] [flɔː'rɪndə] ？" [sed] ['hɔːkə(r)] .
" You mean Florinda ？" said Hawker .
" 你 意思是 弗洛琳达 ？" 说 霍克 .

“你是说弗洛琳达吗？”霍克问道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] .
" Yes , that's the name .
" 是的 , 那就是 这 姓名 .

“是的，就是这个名字。”

['veri] [faɪn] [gɜːl] .
Very fine girl .
非常 美好的 女孩 .

非常漂亮的女孩。

[lʌntʃiz] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['tʃætəz] [səʊ] ['vɒljəbli] .
Lunches with me from time to time and chatters so volubly .
午餐 和 我 从 时间 到 时间 和 闲聊 所以 滔滔不绝 .

他时不时和我一起吃午饭，而且总是滔滔不绝地聊天。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
That's how I learned you posed her occasionally .
那就是 如何 我 学习 你 摆拍 她 偶尔 .

我就是这样得知你偶尔会让她摆造型的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒdlz] ['dɪd(ə)nt] ['gɒsɪp] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd]
If the models didn't gossip we would never know what painters were addicted
如果 这 模型 没有 闲话 我们 会 绝不 知道 什么 画家 是 上瘾
[tuː; tə] [prə'fænəti] .
to profanity .
到 亵渎 .

如果模特们不八卦，我们就永远不会知道哪些画家沉迷于脏话。

[naʊ] [ðæt] [əʊld] ['θɔːrndaɪk] — [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] [ɪf] [ðə; ði]
Now that old Thorndike — he told me you swore like a drill - sergeant if the
现在 那 老的 桑代克 — 他 讲述 我 你 发誓 喜欢 一个 钻头 - 军士 如果 这
['mɒd(ə)l] [wiŋk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .
model winked a finger at the critical time .
模型 眨眼 一个 手指 在 这 批判的 时间 .

老桑代克告诉我，如果模特在关键时刻眨眼，你就会像个严厉的教官一样破口大骂。

['veri] [faɪn] [gɜːl] , [flɔː'rɪndə] .
Very fine girl , Florinda .
非常 美好的 女孩 , 弗洛琳达 .

弗洛琳达，真是个好姑娘。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [tuː] — ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
And honest , too — honest as the devil .
和 诚实的 , 也 — 诚实的 作为 这 魔鬼 .

而且为人也很诚实——诚实得像魔鬼一样。

['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
Very curious thing .
非常 好奇的 事物 .

真是件奇怪的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒnəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['mɒdlz] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] , ['veri] ['kɒmən] — [kwaɪt]

Of	course	honesty	among	the	girl	models	is	very	common	,	very	common	—	quite
的	课程	诚实	之中	这	女孩	模型	是	非常	常见的	,	非常	常见的	—	相当

当然，女模特之间诚实是很常见的，非常常见——相当普遍。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

universal	thing	,	you	know	—
普遍的	事物	,	你	知道	—

这是普遍现象，你知道的——

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['veri] ['kjʊəriəs] .

but	then	it	always	strikes	me	as	being	very	curious	,	very	curious	.
但	然后	它	总是	罢工	我	作为	存在	非常	好奇的	,	非常	好奇的	.

但我总是觉得这非常奇怪，非常奇怪。

[aɪv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [flɔː'rɪndə] . "

I've	been	much	attracted	by	your	girl	Florinda	.	"
我已经	到过	很多	吸引	经过	你的	女孩	弗洛琳达	.	"

我非常喜欢你的女儿弗洛琳达。

" [maɪ][gɜːl] ? " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	My	girl	?	"	said	Hawker	.
"	我的	女孩	?	"	说	霍克	.

“我的女孩？”霍克说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	,	she	always	speaks	of	you	in	a	proprietary	way	,	you	know	.
"	出色地	,	她	总是	说话	的	你	在	一个	所有权	方式	,	你	知道	.

“嗯，你知道，她总是用一种占有的语气谈论你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]

And	then	she	considers	that	she	owes	you	some	kind	of	obedience	and
和	然后	她	考虑	那	她	欠款	你	一些	种类	的	服从	和

[ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

allegiance	and	devotion	.
忠诚	和	虔诚	.

然后她认为她应该对你表现出某种服从、忠诚和奉献。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [wiːk] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .

I	remember	last	week	I	said	to	her	:	'	You	can	go	now	.
我	记住	最后的	星期	我	说	到	她	:	-	你	能	去	现在	.

我记得上周我对她说：“你可以走了。”

[kʌm] [ə'gen] ['fraɪdeɪ] . -

Come	again	Friday	.	'
来	再次	星期五	.	-

周五再来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

But	she	said	:	'	I	don't	think	I	can	come	on	Friday	.
但	她	说	:	-	我	不	思考	我	能	来	在	星期五	.

但她说：“我觉得我周五来不了。”

['bɪli] ['hɔːkə(r)] [ɪz] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ðen] . -

Billie	Hawker	is	home	now	,	and	he	may	want	me	then	.	'
比莉	霍克	是	家	现在	,	和	他	可能	想	我	然后	.	-

比利·霍克现在回家了，他到时候可能需要我。

[sed] [aɪ] : - [ðə; ði]['devl(ə)l] [teɪk] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] !

Said	I	:	'	The	devil	take	Billie	Hawker	!
说	我	:	-	这	魔鬼	拿	比莉	霍克	!

我说：“让魔鬼带走比莉·霍克吧！”

[hiː; hi] ['hæznt] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?

He	hasn't	engaged	you	for	Friday	,	has	he	?
他	还没有	已订婚的	你	为了	星期五	,	有	他	?

他周五没跟你约好吧?

[wel] , [ðen] , [ai] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] . -

Well	,	then	,	I	engage	you	now	.	'
出色地	,	然后	,	我	从事	你	现在	.	-

那么，现在轮到你发言了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .

No	,	she	couldn't	come	on	Friday	.
不	,	她	不能	来	在	星期五	.

不，她周五来不了。

['bɪli] ['hɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] . -

Billie	Hawker	was	home	,	and	he	might	want	her	any	day	.	'
比莉	霍克	曾是	家	,	和	他	可能	想	她	任何	天	.	-

比莉·霍克在家，他随时都可能想念她。

[wel] , [ðen] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Well	,	then	,	'	said	I	,	'	you	have	my	permission	to	do	as	you	please	,
出色地	,	然后	,	-	说	我	,	-	你	有	我的	允许	到	做	作为	你	请	,

“好吧，”我说，“你可以随心所欲了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

since	you	are	resolved	upon	it	anyway	.
自从	你	是	已解决	之上	它	反正	.

反正你已经下定决心了。

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] ['hɔːkə(r)] . -

Go	to	your	Billie	Hawker	.	'
去	到	你的	比莉	霍克	.	-

去找你的比利·霍克吧。

[dɪd] [juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ? "

Did	you	need	her	on	Friday	?	"
做过	你	需要	她	在	星期五	?	"

你周五需要她吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	No	,	"	said	Hawker	.
"	不	,	"	说	霍克	.

“不，”霍克说。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [mɪŋks] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	then	,	the	minx	,	I	shall	scold	her	.
"	出色地	,	然后	,	这	minx	,	我	将	骂	她	.

“那么，这个小妖精，我一定要好好训斥她。”

['stʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] — ['stʌnɪŋ] !

Stunning	figure	—	stunning	!
令人惊叹的	数字	—	令人惊叹的	!

身材真棒——太惊艳了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [əʊld] ['tʃɑːrli] ['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

It	was	only	last	week	that	old	Charley	Master	said	to	me
它	曾是	仅有的	最后的	星期	那	老的	查理	掌握	说	到	我

就在上周，老查理·马斯特对我说

['mɔːnfəli] : - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] ['mɒdlz] .

mournfully	**:**	**'**	**There**	**are**	**no**	**more**	**good**	**models**	**.**
悲伤地	:	-	那里	是	不	更多的	好的	模型	.

悲伤地说："再也没有好的榜样了。"

[greɪt] [skɒt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[nɒt] [ə; eɪ][wʌn] . -

not	**a**	**one**	**.**	**'**
不是	一个	一	.	-

一个也没有。

- [jʊr; jər] - [wei] [ɒf] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ai] [sed] ; - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gʊd] ['mɒd(ə)l] ,

'	**You're**	**'**	**way**	**off**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**'**	**I**	**said**	**;**	**'**	**there**	**is**	**one**	**good**	**model**	**,**
-	你是	-	方式	离开	,	我的	男生	,	-	我	说	;	-	那里	是	一	好的	模型	,

"你大错特错了，孩子，"我说；"只有一个好模型，

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [nemd] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] .

'	**and**	**then**	**I**	**named**	**your**	**girl**	**.**
-	和	然后	我	命名	你的	女孩	.

然后我给你的女儿取了名字。

[ai] [miːn] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] . "

I	**mean**	**the**	**girl**	**who**	**claims**	**to**	**be**	**yours**	**.**	**"**
我	意思是	这	女孩	WHO	索赔	到	是	你的	.	"

我是指那个自称是你的女孩。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ! " [sed] - .

"	**Poor**	**little**	**beggar**	**!**	**"**	**said**	**Hollanden**	**.**
"	贫穷的	小的	乞丐	!	"	说	-	.

"可怜的小乞丐！"霍兰登说道。

" [huː] ? " [sed] ['pɑːntiæk] .

"	**Who**	**?**	**"**	**said**	**Pontiac**	**.**
"	WHO	?	"	说	庞蒂亚克	.

"谁？"庞蒂亚克问道。

" [flɔː'rɪndə] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	**Florinda**	**,**	**"**	**answered**	**Hollanden**	**.**
"	弗洛琳达	,	"	回答	-	.

"弗洛琳达，"霍兰登回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] — —

"	**I**	**suppose**	**—**	**—**
"	我	认为	—	—

"我想 -

" ['pɑːntiæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Pontiac**	**interrupted**	**.**
"	庞蒂亚克	中断	.

庞蒂亚克打断了他们。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**is**	**too**	**bad**	**.**
"	哦	,	的	课程	,	它	是	也	坏的	.

"哦，当然，这太糟糕了。"

['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd] .

Everything	**is**	**too**	**bad**	**.**
一切	是	也	坏的	.

一切都糟透了。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

My	dear	sir	,	nothing	is	so	much	to	be	regretted	as	the	universe	.
我的	亲爱的	先生	,	没有什么	是	所以	很多	到	是	后悔	作为	这	宇宙	.

亲爱的先生，没有什么比宇宙本身更令人遗憾的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [flɔː'rɪndə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [jʌŋ] [səʊl] !

But	this	Florinda	is	such	a	sturdy	young	soul	!
但	这	弗洛琳达	是	这样的	一个	结实的	年轻的	灵魂	!

但这位弗洛琳达真是个坚强勇敢的年轻灵魂！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

The	world	is	against	her	,	but	,	bless	your	heart	,	she	is	equal	to	the
这	世界	是	反对	她	,	但	,	保佑	你的	心	,	她	是	平等的	到	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

全世界都与她为敌，但，谢天谢地，她能战胜一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

She	is	strong	in	the	manner	of	a	little	child	.
她	是	强的	在	这	方式	的	一个	小的	孩子	.

她像小孩子一样坚强。

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	you	don't	know	her	.
为什么	,	你	不	知道	她	.

为什么？你又不认识她。

[ʃiː; ʃi] — — "

She	—	—	"
她	—	—	"

她 - "

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] . "

"	I	know	her	very	well	.	"
"	我	知道	她	非常	出色地	.	"

我非常了解她。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	Well	,	perhaps	you	do	,
"	出色地	,	也许	你	做	,

"嗯，或许你确实有这种感觉。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kærəktə(r)]

but	for	my	part	I	think	you	don't	appreciate	her	formidable	character
但	为了	我的	部分	我	思考	你	不	欣赏	她	强大	特点

[ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] — ['stʌnɪŋ] ! "

and	stunning	figure	—	stunning	!	"
和	令人惊叹的	数字	—	令人惊叹的	!	"

但我认为你并没有真正欣赏她强大的个性和惊艳的身材——真是太惊艳了！

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

"	Damn	it	!	"	said	Hawker	to	his	coffee	cup	,	which	he	had	accidentally
"	该死	它	!	"	说	霍克	到	他的	咖啡	杯子	,	哪个	他	有	偶然

[ˌəʊvə'tɜːnd] .

overturned	.
翻覆	.

"该死！"霍克对着他不小心打翻的咖啡杯说道。

" [wel] , " [ri'zju:md] ['pɑ:ntiæk] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] .

" **Well** , " **resumed** **Pontiac** , " **she** **is** **a** **stunning** **model** , **and** **I** **think** , **Mr** .

" 出色地 , " 恢复 庞蒂亚克 , " 她 是 一个 令人惊叹的 模型 , 和 我 思考 , 先生 .

['hɔ:kə(r)] ,

Hawker ,

霍克 ,

“嗯，”庞蒂亚克继续说道，“她是一位惊艳的模特，而且我认为，霍克先生，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] . "

you **are** **to** **be** **envied** . "

你 是 到 是 令人羡慕 . "

你真令人羡慕。

" [eɪ] ? " [sed] ['hɔ:kə(r)] .

" **Eh** ? " **said** **Hawker** .

" 嗯 ? " 说 霍克 .

“嗯？”霍克说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][maɪ] ['mɒdlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

" **I** **wish** **I** **could** **inspire** **my** **models** **with** **such** **obedience** **and** **devotion** .

" 我 希望 我 可以 启发 我的 模型 和 这样的 服从 和 虔诚 .

“我希望我能激励我的模特们拥有这样的服从和奉献精神。”

[ðen] [ai] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][reɪl][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,

Then **I** **would** **not** **be** **obliged** **to** **rail** **at** **them** **for** **being** **late** ,

然后 我 会 不是 是 有义务 到 轨 在 他们 为了 存在 晚的 ,

那样我就不必因为他们迟到而责备他们了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə]['bædʒə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

and **have** **to** **badger** **them** **for** **not** **showing** **up** **at** **all** .

和 有 到 獾 他们 为了 不是 显示 向上 在 全部 .

不得不反复催促他们，因为他们根本没出现。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] — ['bju:tɪf(ə)l] .

She **has** **a** **beautiful** **figure** **—** **beautiful** .

她 有 一个 美丽的 数字 — 美丽的 .

她身材很好——非常漂亮。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .

" **CHAPTER** **XXIX** .

" 章 二十九 .

“第二十九章

[wen] ['hɔ:kə(r)] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət]

When **Hawker** **went** **again** **to** **the** **house** **of** **the** **great** **window** **he** **looked** **first** **at**

什么时候 霍克 去 再次 到 这 房子 的 这 伟大的 窗户 他 看起来 第一的 在

[ðə; ðɪ][kə'lɒs(ə)l] [ʃændə'lɪə(r)] ,

the **colossal** **chandelier** ,

这 庞大 枝形吊灯 ,

当霍克再次来到那栋有大窗户的房子时，他首先看到的是那盏巨大的枝形吊灯。

[ænd; ənd] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] , [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['frendli]

and , **perceiving** **that** **it** **had** **not** **moved** , **he** **smiled** **in** **a** **certain** **friendly**

和 , 感知 那 它 有 不是 已搬 , 他 微笑 在 一个 肯定 友好的

[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wei] .

and **familiar** **way** .

和 熟悉的 方式 .

见它一动不动，他露出了友好而熟悉的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:l] ['dri:mɪli] .

" **It** **must** **be** **a** **fine** **thing** , " **said** **the** **girl** **dreamily** .

" 它 必须 是 一个 美好的 事物 , " 说 这 女孩 梦幻般地 .

“那一定是一件很棒的事，”女孩梦呓般地说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] . "
" I always feel envious of that sort of life . "
" 我 总是 感觉 羡慕 的 那 种类 的 生活 . "

“我总是很羡慕那种生活。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] ? "
" What sort of life ? "
" 什么 种类 的 生活 ? "

“什么样的生活？”

" [waɪ] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['friːdəm]
" Why — I don't know exactly ; but there must be a great deal of freedom
" 为什么 — 我 不 知道 确切地 ; 但 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 自由
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“为什么——我不太清楚；但这其中一定蕴含着很大的自由度。”

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] — — "
I went to a studio tea once , and — — "
我 去 到 一个 工作室 茶 一次 , 和 — — "

我曾经去参加过一次工作室的茶话会，然后——”

" [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [tiː] !
" A studio tea !
" 一个 工作室 茶 !

“工作室下午茶！”

['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] — — [gəʊ] [ɒn] . "
Merciful heavens — — Go on . "
仁慈 天 — — 去 在 . "

仁慈的上天——继续吧。

" [jes] , [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [tiː] .
" Yes , a studio tea .
" 是的 , 一个 工作室 茶 .

“是的，工作室茶话会。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Don't you like them ?
不 你 喜欢 他们 ?

你不喜欢它们吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [peɪnt] ['veri] [wel] ,
To be sure , we didn't know whether the man could paint very well ,
到 是 当然 , 我们 没有 知道 无论 这 男人 可以 画 非常 出色地 ,

说实话，我们并不知道这个人画画水平如何。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
and I suppose you think it is an imposition for anyone who is not a
和 我 认为 你 思考 它 是 一个 征收 为了 任何人 WHO 是 不是 一个
[greɪt] ['peɪntə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] . "
great painter to give a tea . "
伟大的 画家 到 给 一个 茶 . "

我想你大概认为，对于任何不是伟大画家的人来说，举办茶会都是一种奢侈吧。

" [gəʊ] [ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , he had the dearest little Japanese servants , and some of the
" 出色地 , 他 有 这 亲爱的 小的 日本人 仆人 , 和 一些 的 这
[kʌps] [keɪm] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] ,
cups came from Algiers ,
杯子 来了 从 阿尔及尔 ,

“嗯，他有一些非常可爱的日本小仆人，有些杯子是从阿尔及尔运来的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['tɜːki] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] — — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
and some from Turkey , and some from — — What's the matter ? "
和 一些 从 火鸡 , 和 一些 从 — — 是什么 这 事情 ? "

还有一些来自土耳其，还有一些来自——怎么了？

" [gəʊ][ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[aɪm][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . "
I'm not interrupting you . "
我是 不是 打断 你 . "

我没有打断你。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] ; [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]
" Well , that's all ; excepting that everything was charming in colour , and I
" 出色地 , 那就是 全部 ; 除外 那 一切 曾是 迷人 在 颜色 , 和 我
[θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ]['leɪzi] ,
thought what a lazy ,
想法 什么 一个 懒惰的 ,

“嗯，就这些了；除了所有东西都色彩斑斓，令人赏心悦目之外，我还想，这人真是懒惰……”

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [liːd] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , ['sməʊkɪŋ]
beautiful life the man must lead , lounging in such a studio , smoking
美丽的 生活 这 男人 必须 带领 , 休闲 在 这样的 一个 工作室 , 吸烟
['mɒnəgræmd] ['sɪgəret] ,
monogrammed cigarettes ,
字母组合 香烟 ,

男人过着多么美好的生活啊，慵懒地躺在这样的工作室里，抽着印有自己名字缩写的香烟。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['peɪntɪd] . "
and remarking how badly all the other men painted . "
和 评论 如何 糟糕 全部 这 其他 男人 绘 . "

并评论说其他男人的画技都很糟糕。

" ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" Very fascinating .
" 非常 迷人 .

“非常引人入胜。”

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] .
" Oh ! you are going to ask if he could draw .
" 哦 ! 你 是 去 到 问 如果 他 可以 画 .

“哦！你肯定要问他会不会画画吧。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] . "
I'm sure I don't know , but the tea that he gave was charming . "
我是 当然 我 不 知道 , 但 这 茶 那 他 给予 曾是 迷人 . "

我当然不知道，但他送的茶真好喝。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːtɪst] [laɪf] ,

"	I	was	on	the	verge	of	telling	you	something	about	artist	life	,
"	我	曾是	在	这	边缘	的	讲述	你	某物	关于	艺术家	生活	,

我正要跟你说说艺术家的生活，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

but	if	you	have	seen	a	lot	of	draperies	and	drunk	from	a	cup	of
但	如果	你	有	已见	一个	很多	的	窗帘	和	醉	从	一个	杯子	的

[æl'dʒɪəz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

但是，如果你见过很多窗帘，也喝过一杯阿尔及尔咖啡，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	know	all	about	it	.	"
你	知道	全部	关于	它	.	"

你对此了如指掌。

" [juː; jʊ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ]

"	You	,	then	,	were	going	to	make	it	something	very	terrible	,	and	tell	how
"	你	,	然后	,	是	去	到	制作	它	某物	非常	糟糕的	,	和	告诉	如何

[jʌŋ] ['pentər] ['strʌg(ə)ld] ,

young	painters	struggled	,
年轻的	画家	挣扎	,

“那么，你当时是打算把它写成一部非常糟糕的作品，讲述年轻画家们是如何挣扎求生的呢？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [huː] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [peɪnt] [wel] [ɔː(r)] [peɪnt]

But	listen	:	I	suppose	there	is	an	aristocracy	who	,	whether	they	paint	well	or	paint
但	听	:	我	认为	那里	是	一个	贵族	WHO	,	无论	他们	画	出色地	或者	画

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

但是听着：我想确实存在一个贵族阶层，无论他们画得好还是不好，

['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [gɪv] ['tʃɑːmɪŋ] [tiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)][kaɪndz]

certainly	do	give	charming	teas	,	as	you	say	,	and	all	other	kinds
当然	做	给	迷人	茶	,	作为	你	说	,	和	全部	其他	种类

正如你所说，它们确实能泡出迷人的茶，以及其他各种茶。

[ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'feəz] [tuː]

of	charming	affairs	too
的	迷人	事务	也

也有一些迷人的事迹

; [bʌt; bət] [wen] [ai][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [laɪf] ,

;	but	when	I	hear	people	talk	as	if	that	was	the	whole	life	,
;	但	什么时候	我	听到	人们	讲话	作为	如果	那	曾是	这	所有的	生活	,

但当我听到人们谈论这件事，好像那就是生活的全部时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][heə(r)] [raɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

it	makes	my	hair	rise	,	you	know	,
它	制作	我的	头发	上升	,	你	知道	,

这让我毛骨悚然，你知道吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

because	I	am	sure	that	as	they	get	to	know	me	better	and	better	they	will
因为	我	是	当然	那	作为	他们	得到	到	知道	我	更好的	和	更好的	他们	将要

[siː] [haʊ] [ai] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

see	how	I	fall	short	of	that	kind	of	an	existence	,
看	如何	我	落下	短的	的	那	种类	的	一个	存在	,

因为我确信，随着他们越来越了解我，他们会发现我离那种生活还有多远。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	I	shall	probably	take	a	great	tumble	in	their	estimation	.
和	我	将	大概	拿	一个	伟大的	翻滚	在	他们的	估算	.

我的评价很可能会大幅下降。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kən'kluːd] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [peɪnt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] ,

They	might	even	conclude	that	I	can	not	paint	,	which	would	be	very	unfair	,
他们	可能	甚至	结束	那	我	能	不是	画	,	哪个	会	是	非常	不公平	,

他们甚至可能得出结论，认为我不会画画，这非常不公平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [peɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

because	I	can	paint	,	you	know	.	"
因为	我	能	画	,	你	知道	.	"

因为我会画画，你知道的。

" [wel] , [prə'siːd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

"	Well	,	proceed	to	arrange	my	point	of	view	,
"	出色地	,	继续	到	安排	我的	观点	的	看法	,

“好吧，接下来请阐述我的观点。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] ['tʌmb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laʊndʒ] [ɪn] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,

so	that	you	sha'n't	tumble	in	my	estimation	when	I	discover	that	you	don't	lounge	in	a	studio	,
所以	那	你	不会	翻滚	在	我的	估算	什么时候	我	发现	那	你	不	休息室	在	一个	工作室	,

这样，当我发现你不在工作室里闲逛时，你在我的评价上就不会一落千丈了。

[smәʊk] ['mɒnəgræmd] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['bædli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [peɪnt] . "

smoke	monogrammed	cigarettes	,	and	remark	how	badly	the	other	men	paint	.	"
抽烟	字母组合	香烟	,	和	评论	如何	糟糕	这	其他	男人	画	.	"

抽着印有名字缩写的香烟，一边评论其他男人的画技有多差。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] . "

That's	precisely	what	I	wish	to	do	.	"
那就是	恰恰	什么	我	希望	到	做	.	"

这正是我想要做的。

" [bɪ'gɪn] . "

"	Begin	.	"
"	开始	.	"

“开始。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — — "

"	Well	,	in	the	first	place	—	—	"
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	—	—	"

“嗯，首先——”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [wɒt] ? "
" In the first place — what ? "
" 在 这 第一的 地方 — 什么 ? "

首先——什么?

" [wel] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" Well , I started to study when I was very poor , you understand .
" 出色地 , 我 开始 到 学习 什么时候 我 曾是 非常 贫穷的 , 你 理解 .

“嗯，我开始读书的时候很穷，你明白吗？”

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , ['sʌmhaʊ] .
I'm telling you these things because I want you to know , somehow .
我是 讲述 你 这些 事物 因为 我 想 你 到 知道 , 不知何故 .

我告诉你这些事，是因为我希望你能明白。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It isn't that I'm not ashamed of it .
它 不是 那 我是 不是 羞愧 的 它 .

并不是说我不为此感到羞耻。

[wel] , [ai][bɪ'gæn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] — [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ai] — [wel] ,
Well , I began very poor , and I — as a matter of fact — I — well ,
出色地 , 我 开始 非常 贫穷的 , 和 我 — 作为 一个 事情 的 事实 — 我 — 出色地 ,

嗯，我一开始很穷，而且——事实上——我——嗯，

[ai] [ɜːnd] [maɪ'self]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ai]
I earned myself over half the money for my studying , and the other half I
我 获得 我 超过 一半 这 钱 为了 我的 学习 , 和 这 其他 一半 我

我挣了一半以上的学费，剩下的一半.....

['bʊlid] [ænd; ənd] [b'ædʒəd] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd] .
bullied and badgered and beat out of my poor old dad .
被欺凌 和 骚扰 和 打 出去 的 我的 贫穷的 老的 爸爸 .

我可怜的老父亲被欺凌、骚扰和殴打致死。

[ai] [wɜːkt] ['prɪti] [hɑːd] [ɪn]['pærɪs] ,
I worked pretty hard in Paris ,
我 工作 漂亮的 难的 在 巴黎 ,

我在巴黎工作非常努力，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)][æt; ət][wʌns] .
and I returned here expecting to become a great painter at once .
和 我 返回 这里 期待 到 变得 一个 伟大的 画家 在 一次 .

我回到这里，期望能立刻成为一名伟大的画家。

[ai]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .
I didn't , though .
我 没有 , 尽管 .

但我没有。

[ɪn][fækt] , [ai][hæd; həd][maɪ] [wɜːst] ['moments] [ðen] .
In fact , I had my worst moments then .
在 事实 , 我 有 我的 最差 时刻 然后 .

事实上，那是我人生中最糟糕的时期。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
It lasted for some years .
它 持续 为了 一些 年 .

这种情况持续了好几年。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
the faith and endurance of my father were by this time worn to a
这 信仰 和 耐力 的 我的 父亲 是 经过 这 时间 磨损 到 一个
['ʃædəʊ] — [ðɪs] [taɪm] ,
shadow — this time ,
阴影 — 这 时间 ,

父亲的信仰和毅力此时已如残影般消磨殆尽——此时，

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] .
when I needed him the most .
什么时候 我 需要 他 这 最多 .

在我最需要他的时候。

[haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
However , things got a little better and a little better ,
然而 , 事物 得到 一个 小的 更好的 和 一个 小的 更好的 ,

然而，情况渐渐好转了一些。

[ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)]
until I found that by working quite hard I could make what was to me a fair
直到 我 成立 那 经过 在职的 相当 难的 我 可以 制作 什么 曾是 到 我 一个 公平的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

直到我发现，只要努力工作，就能获得对我来说还算不错的收入。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [tuː] . "
That's where I am now , too . "
那就是 在哪里 我 是 现在 , 也 . "

我现在也在这里。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ? "
" Why are you so ashamed of this story ? "
" 为什么 是 你 所以 羞愧 的 这 故事 ? "

你为什么对这个故事感到如此羞耻?

" [ðə; ði] ['pɒvəti] . "
" The poverty . "
" 这 贫困 . "

“贫困。”

" ['pɒvəti] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] . "
" Poverty isn't anything to be ashamed of . "
" 贫困 不是 任何事物 到 是 羞愧 的 . "

“贫穷并不是什么可耻的事。”

" [greɪt] ['hevənz] !
**" Great heavens ! **
" 伟大的 天 !

“我的天哪！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðæt] [əʊld][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] ?
Have you the temerity to get off that old nonsensical remark ?
有 你 这 鲁莽 到 得到 离开 那 老的 荒谬的 评论 ?

你竟敢收回那句老掉牙的无稽之谈?

['pɒvəti] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

Poverty	**is**	**everything**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**.**
贫困	是	一切	到	是	羞愧	的	.

贫穷是一件令人羞耻的事。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**person**	**not**	**ashamed**	**of**	**his**	**poverty**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	人	不是	羞愧	的	他的	贫困	?

你见过不以贫穷为耻的人吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	**not**	**.**
当然	不是	.

当然不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets] ['veri] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bræg][səʊ] ['laʊdli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

when	**a**	**man**	**gets**	**very**	**rich**	**he**	**will**	**brag**	**so**	**loudly**	**of**	**the**	**poverty**	**of**	**his**	**youth**
什么时候	一个	男人	获得	非常	富有的	他	将要	吹牛	所以	高声	的	这	贫困	的	他的	青年

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	**one**	**would**	**never**	**suppose**	**that**	**he**	**was**	**once**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**
那	一	会	绝不	认为	那	他	曾是	一次	羞愧	的	它	.

当一个人变得非常富有时，他会大肆炫耀自己年轻时的贫穷，以至于人们根本无法想象他曾经为此感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] . "

But	**he**	**was**	**.**	**"**
但	他	曾是	.	"

但他确实是。

" [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld]

"	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**you**	**shouldn't**	**be**	**ashamed**	**of**	**the**	**story**	**you**	**have**	**just**	**told**
"	出色地	,	无论如何	,	你	不应该	是	羞愧	的	这	故事	你	有	只是	讲述

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“总之，你不应该为刚才跟我讲的故事感到羞耻。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ? "

Do	**you**	**refuse**	**to**	**allow**	**me**	**the**	**great**	**right**	**of**	**being**	**like**	**other**	**men**	**?**	**"**
做	你	拒绝	到	允许	我	这	伟大的	正确的	的	存在	喜欢	其他	男人	?	"

你难道不肯让我享有和其他男人一样的伟大权利吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [breɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**—**	**brave**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	我	思考	它	曾是	—	勇敢的	,	你	知道	.	"

“我觉得这很勇敢，你知道吗？”

" [breɪv] ? ['nɒns(ə)ns] !

"	**Brave**	**?**	**Nonsense**	**!**
"	勇敢的	?	废话	!

“勇敢？胡说！”

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [breɪv] .

Those	things	are	not	brave	.
那些	事物	是	不是	勇敢的	.

这些行为并不勇敢。

[ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]

Impression	to	that	effect	created	by	the	men	who	have	been	through	the	mill
印象	到	那	影响	创建	经过	这	男人	WHO	有	到过	通过	这	磨

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] . "

for	the	greater	glory	of	the	men	who	have	been	through	the	mill	.	"
为了	这	更大的	荣耀	的	这	男人	WHO	有	到过	通过	这	磨	.	"

这种印象是由那些经历过磨难的人为了那些经历过磨难的人的更大荣耀而创造的。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

"	I	don't	like	to	hear	you	talk	that	way	.
"	我	不	喜欢	到	听到	你	讲话	那	方式	.

我不喜欢听你那样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wɪkɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	sounds	wicked	,	you	know	.	"
它	声音	邪恶	,	你	知道	.	"

听起来很邪恶，你知道吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [hə'rəʊɪk] .

"	Well	,	it	certainly	wasn't	heroic	.
"	出色地	,	它	当然	不是	英勇	.

“嗯，这当然算不上什么英雄行为。”

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [hə'rəʊɪk] ['məʊmənt] . "

I	can	remember	distinctly	that	there	was	not	one	heroic	moment	.	"
我	能	记住	明显地	那	那里	曾是	不是	一	英勇	片刻	.	"

我清楚地记得，当时没有出现任何英雄事迹。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — — "

"	No	,	but	it	was	—	it	was	—	—	"
"	不	,	但	它	曾是	—	它	曾是	—	—	"

“不，但确实是——确实是——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] ? "

"	It	was	what	?	"
"	它	曾是	什么	?	"

“是什么？”

" [wel] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	,	somehow	I	like	it	,	you	know	.
"	出色地	,	不知何故	我	喜欢	它	,	你	知道	.

“嗯，不知怎么的，我挺喜欢它的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	There's	three	of	them	,	"	said	Grief	in	a	hoarse	whisper	.
"	有	三	的	他们	,	"	说	悲伤	在	一个	嘶哑	耳语	.

“他们有三个，”格里夫用沙哑的低语说道。

" [fɔː(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] ['rɪŋklz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .

"	Four	,	I	tell	you	!	"	said	Wrinkles	in	a	low	,	excited	tone	.
"	四	,	我	告诉	你	!	"	说	皱纹	在	一个	低的	,	兴奋的	语气	.

“我告诉你，是四个！”皱纹用低沉而兴奋的语气说道。

" [fɔː(r)] , " [briːðd] [pəˈnɔɪər] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Four	,	"	breathed	Pennoyer	with	decision	.
"	四	,	"	呼吸	佩诺耶	和	决定	.

“四，”佩诺耶坚定地说道。

[ðeɪ] [held] [fɪəs] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈɑːgjumənt] .

They	held	fierce	pantomimic	argument	.
他们	握住	凶猛的	哑剧	争论	.

他们进行了一场激烈的肢体语言辩论。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [dresɪz] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['femənɪn]

From	the	corridor	came	sounds	of	rustling	dresses	and	rapid	feminine
从	这	走廊	来了	声音	的	沙沙声	连衣裙	和	迅速的	女性

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

走廊里传来裙摆窸窣作响的声音和女人们快速交谈的声音。

[griːf] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Grief	had	kept	his	ear	to	the	panel	of	the	door	.
悲伤	有	保留	他的	耳朵	到	这	控制板	的	这	门	.

悲伤让他一直侧耳倾听门板上的声音。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [bæk] , ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['saɪləns] .

His	hand	was	stretched	back	,	warning	the	others	to	silence	.
他的	手	曾是	拉伸	后退	,	警告	这	其他的	到	沉默	.

他伸出手，示意其他人保持安静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [θriː] . "

Presently	he	turned	his	head	and	whispered	,	"	Three	.	"
目前	他	转向	他的	头	和	低声说道	,	"	三	.	"

他转过头，低声说道：“三。”

" [fɔː(r)] , " ['wɪspəd] [pəˈnɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

"	Four	,	"	whispered	Pennoyer	and	Wrinkles	.
"	四	,	"	低声说道	佩诺耶	和	皱纹	.

“四，”佩诺耶和温克尔斯低声说道。

" ['hɑːli] [ɪz][ðeə(r)] , [tuː] , " ['wɪspəd] [griːf] .

"	Hollie	is	there	,	too	,	"	whispered	Grief	.
"	霍莉	是	那里	,	也	,	"	低声说道	悲伤	.

“霍莉也在那里，”悲伤低声说道。

" ['bɪli] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Billie	is	unlocking	the	door	.
"	比莉	是	解锁	这	门	.

比莉正在开门。

[naʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

Now	they're	going	in	.
现在	它们是	去	在	.

现在他们要进去了。

[hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] , - [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! -

Hear	them	cry	out	,	'	Oh	,	isn't	it	lovely	!	'
听到	他们	哭	出去	,	-	哦	,	不是	它	迷人的	!	-

听他们惊呼：“哦，真是太美了！”

[dʒɪŋks] !

Jinks	!
金克斯	!

糟糕！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	began	a	noiseless	dance	about	the	room	.
"	他	开始	一个	无声	舞蹈	关于	这	房间	.

他开始在房间里无声地跳舞。

" [dʒɪŋks] !

"	Jinks	!
"	金克斯	!

“该死！”

[doʊnt] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

Don't	I	wish	I	had	a	big	studio	and	a	little	reputation	!
不	我	希望	我	有	一个	大的	工作室	和	一个	小的	名声	!

我多么希望自己能拥有一个大工作室和一点名气啊！

[ˌwʊdnt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [swel] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ai] [ˌentə'teɪn] - [ɪm] !

Wouldn't	I	have	my	swell	friends	come	to	see	me	,	and	wouldn't	I	entertain	'	em	!
不会	我	有	我的	膨胀	朋友们	来	到	看	我	,	和	不会	我	招待	-	呃	!

我多么希望我的好朋友们能来看我，我多么希望他们能开心！

" [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['veərɪəs] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	He	adopted	a	descriptive	manner	,	and	with	his	forefinger	indicated	various	spaces	of	the	wall	.
"	他	已采用	一个	描述性的	方式	,	和	和	他的	食指	表明的	各种各样的	空间	的	这	墙	.

他用描述的方式，用食指指出了墙上的各个位置。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [ɪn] ['brɪtəni] .

"	Here	is	a	little	thing	I	did	in	Brittany	.
"	这里	是	一个	小的	事物	我	做过	在	布列塔尼	.

“这是我在布列塔尼做的一件小事。”

['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [s'æbɒts] .

Peasant	woman	in	sabots	.
农民	女士	在	鞋底	.

穿着木屐的农妇。

[ðɪs] [braʊn] [spɒt] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [waɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [s'æbɒts] .

This	brown	spot	here	is	the	peasant	woman	,	and	those	two	white	things	are	the	sabots	.
这	棕色的	点	这里	是	这	农民	女士	,	和	那些	二	白色的	事物	是	这	鞋底	.

这里这个棕色的点是农妇，那两个白色的东西是木屐。

['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [s'æbɒts] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Peasant	woman	in	sabots	,	don't	you	see	?
农民	女士	在	鞋底	,	不	你	看	?

你没看到吗？她是个穿着木屐的农妇！

['wɪmɪn] [ɪn] ['brɪtəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [weə(r)] [s'æbɒts] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Women	in	Brittany	,	of	course	,	all	wear	sabots	,	you	understand	.
女性	在	布列塔尼	,	的	课程	,	全部	穿	鞋底	,	你	理解	.

当然，布列塔尼的女性都穿木屐，你懂的。

[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentər] .

Convenience	of	the	painters	.
方便	的	这	画家	.

方便油漆工。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai][dɪd][ɪn] [mə'rɒkəʊ] .

I	see	you	are	looking	at	that	little	thing	I	did	in	Morocco	.
我	看	你	是	寻找	在	那	小的	事物	我	做过	在	摩洛哥	.

我看到你在看我在摩洛哥做的那件小事。

[ɑː] , [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	,	you	admire	it	?
啊	,	你	钦佩	它	?

啊，你很欣赏它?

[wel] , [nɒt][səʊ][bæd] — [nɒt][səʊ][bæd] .

Well	,	not	so	bad	—	not	so	bad	.
出色地	,	不是	所以	坏的	—	不是	所以	坏的	.

嗯，还不错——还不错。

['ærəb] ['smәʊkɪŋ] [paɪp] , ['skwɒtɪŋ] [ɪn] ['dɔːweɪ] .

Arab	smoking	pipe	,	squatting	in	doorway	.
阿拉伯	吸烟	管道	,	蹲姿	在	门口	.

阿拉伯人叼着烟斗，蹲在门口。

[ðɪs] [lɒŋ] [striːk] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][paɪp] .

This	long	streak	here	is	the	pipe	.
这	长的	条纹	这里	是	这	管道	.

这条长长的东西就是管道。

['klevə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Clever	,	you	say	?
聪明的	,	你	说	?

你说你很聪明?

[əʊ] , [θæŋks] !

Oh	,	thanks	!
哦	,	谢谢	!

哦，谢谢!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] .

You	are	too	kind	.
你	是	也	种类	.

您太客气了。

[wel] , [ɔːl]['ærəbz][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Well	,	all	Arabs	do	that	,	you	know	.
出色地	,	全部	阿拉伯人	做	那	,	你	知道	.

你知道，所有阿拉伯人都那样做。

[səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Sole	occupation	.
唯一	职业	.

独资经营。

[kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] .

Convenience	of	the	painters	.
方便	的	这	画家	.

方便油漆工。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪə(r)][ai][dɪd][ɪn] ['venɪs] .

Now	,	this	little	thing	here	I	did	in	Venice	.
现在	,	这	小的	事物	这里	我	做过	在	威尼斯	.

现在，我要介绍一下我在威尼斯做的这个小玩意儿。

[grænd][kə'næl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Grand	Canal	,	you	know	.
盛大	运河	,	你	知道	.

你知道，就是大运河。

[ˌgɒndə'lɪə(r)] ['lɪ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)] .

Gondolier	**leaning**	**on**	**his**	**oar**	**.**
贡多拉船夫	倾斜	在	他的	桨	.

船夫倚在船桨上。

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] .

Convenience	**of**	**the**	**painters**	**.**
方便	的	这	画家	.

方便油漆工。

[əʊ] , [jes] , [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] —

Oh	**,**	**yes**	**,**	**American**	**subjects**	**are**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**hard**	**to**	**find**	**,**	**you**	**know**	**—**
哦	,	是的	,	美国人	主题	是	出色地	足够的	,	但	难的	到	寻找	,	你	知道	—

[hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

hard	**to**	**find**	**.**
难的	到	寻找	.

哦，是的，美国题材的题材还不错，但是很难找到，你知道——很难找到。

[mə'rɒkəʊ] , ['venɪs] , ['brɪtəni] , ['hɒlənd] — [ɔ:l][ə'blaɪdʒ] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [kweɪnt] [fɔ:m] —

Morocco	**,**	**Venice**	**,**	**Brittany**	**,**	**Holland**	**—**	**all**	**oblige**	**with**	**colour**	**,**	**you**	**know**	**—**	**quaint**	**form**	**—**
摩洛哥	,	威尼斯	,	布列塔尼	,	荷兰	—	全部	必须	和	颜色	,	你	知道	—	古雅	形式	—

[ɔ:l] [ðæt] .

all	**that**	**.**
全部	那	.

摩洛哥、威尼斯、布列塔尼、荷兰——所有这些地方都色彩斑斓，造型别致——等等等等。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hɪdiəsli] ['mɒd(ə)n]['əʊvə(r)]

We	**are**	**so**	**hideously**	**modern**	**over**
我们	是	所以	极其可怕	现代的	超过

我们如此丑陋地现代

[hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['nəʊbədi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] .

here	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**nobody**	**has**	**painted**	**us**	**much**	**.**
这里	;	和	,	除了	,	无人	有	绘	我们	很多	.

这里；而且，也没人怎么画过我们。

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ] [peɪnt] [ə'merɪkə] [wen] ['nəʊbədi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ?

How	**the**	**devil**	**can**	**I**	**paint**	**America**	**when**	**nobody**	**has**	**done**	**it**	**before**	**me**	**?**
如何	这	魔鬼	能	我	画	美国	什么时候	无人	有	完毕	它	前	我	?

以前没有人描绘过美国，我该如何描绘它呢?

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][əˌrɪdʒə'næləti] ?

My	**dear**	**sir**	**,**	**are**	**you**	**aware**	**that**	**that**	**would**	**be**	**originality**	**?**
我的	亲爱的	先生	,	是	你	意识到的	那	那	会	是	独创性	?

尊敬的先生，您是否意识到那将是一种原创性?

[gʊd] ['hevənz] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɛs'θɛtɪk] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

we	**are**	**not**	**æsthetic**	**,**	**you**	**understand**	**.**
我们	是	不是	审美的	,	你	理解	.

我们并不追求美感，你明白吗?

[əʊ] , [jes] , [sʌm; səm] [gʊd] [maɪnd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz]

Oh	**,**	**yes**	**,**	**some**	**good**	**mind**	**comes**	**along**	**and**	**understands**	**a**	**thing**	**and**	**does**
哦	,	是的	,	一些	好的	头脑	来	沿着	和	明白	一个	事物	和	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

哦，是的，总会有聪明人出现，理解了某件事并把它做到。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɛs'θɛtɪk] .

and	**after**	**that**	**it**	**is**	**æsthetic**	**.**
和	后	那	它	是	审美的	.

之后就变成了美学问题。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] — [wel] — — [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlənd] [θɪŋ] [ɒv; əv]

Yes	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**then**	**—**	**well**	**—**	**—**	**Now**	**,**	**here**	**is**	**a**	**little**	**Holland**	**thing**	**of**
是的	,	的	课程	,	但	然后	—	出色地	—	—	现在	,	这里	是	一个	小的	荷兰	事物	的

[maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] — —

mine	**;**	**it**	**—**	**—**
矿	;	它	—	—

当然，不过——嗯——现在，这是我的一点荷兰小故事；它——

" [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] ['hiːdɪŋ] [hɪm] .

"	**The**	**others**	**had**	**evidently**	**not**	**been**	**heeding**	**him**	**.**
"	这	其他的	有	显然	不是	到过	听从	他	.

其他人显然没有听他的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第8/8页

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['rɪŋklz] ['sʌd(ə)nli] .
" Shut up ! " said Wrinkles suddenly .
" 关闭 向上 ! " 说 皱纹 突然 .

“闭嘴！”皱纹突然说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [griːf] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] , [ðeə(r)][lɪps] [ə'pɑːt] ,
" Grief paused his harangue and they sat in silence , their lips apart ,
" 悲伤 暂停 他的 长篇大论 和 他们 卫星 在 沉默 , 他们的 嘴唇 除 ,

悲痛使他停止了滔滔不绝的讲述，两人沉默地坐着，嘴唇微微张开。

[ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['eləkwənt] ['mesɪdʒɪz] .
their eyes from time to time exchanging eloquent messages .
他们的 眼睛 从 时间 到 时间 交换 雄辩 消息 .

他们的眼神不时交换着意味深长的信息。

[ə; eɪ] [dʌl] [mə'ləʊdiəs] ['bæb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hɔːkərz] ['stjuːdiəʊ] .
A dulled melodious babble came from Hawker's studio .
一个 迟钝 悦耳动听 潺潺 来了 从 小贩的 工作室 .

霍克的工作室里传来一阵低沉悦耳的絮语声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'nɔɪər] [m'ɜːməd] ['wɪstfəli] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
At length Pennoyer murmured wistfully , " I would like to see her .
在 长度 佩诺耶 低声说道 怅然地 , " 我 会 喜欢 到 看 她 .

最后，佩诺耶含情脉脉地低声说道：“我想见见她。”

" ['rɪŋklz] ['stɑːtɪd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wrinkles started noiselessly to his feet .
" 皱纹 开始 无声 到 他的 脚 .

“皱纹悄无声息地站了起来。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .
" Well , I tell you she's a peach .
" 出色地 , 我 告诉 你 她是 一个 桃 .

“嗯，我跟你说，她真是个美人儿。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] ,
I was going up the steps , you know , with a loaf of bread under my arm ,
我 曾是 去 向上 这 步骤 , 你 知道 , 和 一个 面包 的 面包 在下面 我的 手臂 ,

我当时正走上台阶，胳膊下夹着一条面包。

[wen] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ]
when I chanced to look up the street and saw Billie and Hollanden coming
什么时候 我 偶然 到 看 向上 这 街道 和 锯 比莉 和 - 未来
[wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
with four of them . "
和 四 的 他们 . "

我偶然抬头看向街上，看到比莉和霍兰登带着四个人走过来。

" [θriː] , " [sed] [griːf] .
" Three , " said Grief .
" 三 , " 说 悲伤 .

“三，”格里夫说道。

" [fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] ['skætəd] .
" Four ; and I tell you I scattered .
" 四 ; 和 我 告诉 你 我 疏散 .

“四；我告诉你，我四散了。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] — [ə; eɪ] [piːtʃ] . "
One of the two with Billie was a peach — a peach . "
一 的 这 二 和 比莉 曾是 一个 桃 — 一个 桃 . "

比莉身边的两个人中，有一个人美得像个桃子——一个十足的桃子。

" [əʊ] , [lɔːd] ! " [grəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['enviəsli] .
" O , Lord ! " groaned the others enviously .
" 哦 , 主 ! " 呻吟 这 其他的 羡慕地 .

“哦，天哪！”其他人羡慕地呻吟道。

" ['bɪliz] [ɪn] [lʌk] . "
" Billie's in luck . "
" 比莉的 在 运气 . "

“比莉运气真好。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['rɪŋklz] .
" How do you know ? " said Wrinkles .
" 如何 做 你 知道 ? " 说 皱纹 .

“你怎么知道的？”皱纹问道。

" ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['feləʊ] ,
" Billie is a blamed good fellow ,
" 比莉 是 一个 被指责 好的 同伴 ,

“比利是个被冤枉的好人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] .
but that doesn't say she will care for him — more likely that she won't .
但 那 不 说 她 将要 关心 为了 他 — 更多的 可能 那 她 惯于 .

但这并不意味着她会关心他——更有可能的是她不会。

" [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" They sat again in silence , grinning , and listening to the murmur of voices .
" 他们 卫星 再次 在 沉默 , 咧嘴笑 , 和 聆听 到 这 低语 的 声音 .

他们再次静静地坐着，咧嘴笑着，听着低语声。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
There came the sound of a step in the hallway .
那里 来了 这 声音 的 一个 步 在 这 门厅 .

走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hɔːkərz] ['stjuːdiəʊ] .
It ceased at a point opposite the door of Hawker's studio .
它 停止 在 一个 观点 对面的 这 门 的 小贩的 工作室 .

它停在了霍克工作室门口对面的地方。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] .
Presently it was heard again .
目前 它 曾是 听到 再次 .

随后，它再次响起。

[flɔː'rɪndə] ['entəd] [ðə; ði][den] .
Florinda entered the den .
弗洛琳达 进入 这 丹 .

弗洛琳达走进了洞穴。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] ['bɪliz] [pleɪs] ?

"	she	cried	,	"	who	is	over	in	Billie's	place	?
"	她	哭	,	"	WHO	是	超过	在	比莉的	地方	?

她喊道："比莉家那边是谁？"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] — —

I	was	just	going	to	knock	—	—
我	曾是	只是	去	到	敲	—	—

我正准备敲门——

" [ðeɪ] [m'əʊʃənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] .

"	They	motioned	at	her	violently	.
"	他们	示意	在	她	暴力	.

他们粗暴地向她挥手。

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

"嘘！"

" [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	they	whispered	.
"	他们	低声说道	.

他们低声说道。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'presɪv] .

Their	countenances	were	very	impressive	.
他们的	面容	是	非常	感人的	.

他们的面容令人印象深刻。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ? " [ɑːskt] [flɔː'rɪndə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] ;

"	What's	the	matter	with	you	fellows	?	"	asked	Florinda	in	her	ordinary	tone	;
"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?	"	问	弗洛琳达	在	她	普通的	语气	;

"你们这些家伙怎么了？"弗洛琳达用她平常的语气问道；

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['waɪldnəs] .

whereupon	they	made	gestures	of	still	greater	wildness	.
于是	他们	制成	手势	的	仍然	更大的	野性	.

于是，他们做出了更加狂野的举动。

" [es] - [es] - [ʃ] !

"	S	-	s	-	sh	!
"	S	-	s	-	什	!

"嘘！

" [flɔː'rɪndə] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['prɒpəli] .

"	Florinda	lowered	her	voice	properly	.
"	弗洛琳达	降低	她	嗓音	适当地	.

弗洛琳达压低了声音。

" [huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

"	Who	is	over	there	?	"
"	WHO	是	超过	那里	?	"

"那边是谁？"

" [sʌm; səm] [swelz] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	Some	swells	,	"	they	whispered	.
"	一些	涌浪	,	"	他们	低声说道	.

"有些涌浪，"他们低声说道。

[flɔː'rɪndə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Florinda	bent	her	head	.
弗洛琳达	弯曲	她	头	.

弗洛琳达低下了头。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:t] .
Presently she gave a little start .
目前 她 给予 一个 小的 开始 .

她随即小跑了一步。

" [hu:] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
" Who is over there ?
" WHO 是 超过 那里 ?

那边是谁?

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [ɔ:] .
" Her voice became a tone of deep awe .
" 她 嗓音 成为 一个 语气 的 深的 敬畏 .

她的声音变得充满敬畏。

" [ʃi:; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她?

" ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] .
" Wrinkles and Grief exchanged a swift glance .
" 皱纹 和 悲伤 交换 一个 迅速 瞥一眼 .

皱纹和悲伤交换了一个眼神。

[pə'nɔɪər] [sed] ['grʌfli] , " [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Pennoyer said gruffly , " Who do you mean ? "
佩诺耶 说 粗声粗气地 , " WHO 做 你 意思是 ? "

佩诺耶粗声粗气地说：“你指的是谁？”

" [waɪ] , " [sed] [flɔ:'rɪndə] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Why , " said Florinda , " you know .
" 为什么 , " 说 弗洛琳达 , " 你 知道 .

“为什么，”弗洛琳达说，“你知道的。”

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðə; ði] — [ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] ['bɪli] [laɪks] .
The — the girl that Billie likes .
这 — 这 女孩 那 比莉 点赞 .

——比莉喜欢的那个女孩。

" [pə'nɔɪər] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['rɒθfəli] : " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
" Pennoyer hesitated for a moment and then said wrathfully : " Of course she is !
" 佩诺耶 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 然后 说 愤怒地 : " 的 课程 她 是 !

佩诺耶犹豫了一会儿，然后愤怒地说：“她当然是！”

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
Who do you suppose ? "
WHO 做 你 认为 ? "

你觉得是谁?

" [əʊ] ! " [sed] [flɔ:'rɪndə] .
" Oh ! " said Florinda .
" 哦 ! " 说 弗洛琳达 .

“哦！”弗洛琳达说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ə; eɪ] [kəʊl] - [bɒks] ,

She	took	a	seat	upon	the	divan	,	which	was	privately	a	coal	-	box	,
她	采取	一个	座位	之上	这	迪万	,	哪个	曾是	私下	一个	煤炭	-	盒子	,

她坐在沙发上，那沙发其实是个煤箱。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .

and	unbuttoned	her	jacket	at	the	throat	.
和	解开纽扣	她	夹克	在	这	喉	.

她解开了外套领口的扣子。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ˈveri] [ˈhænsəm] , - ?

"	Is	she	—	is	she	—	very	handsome	,	Wrink	?
"	是	她	—	是	她	—	非常	英俊的	,	-	?

“她——她——很漂亮吗，皱纹？”

" [ˈrɪŋklz] [rɪˈplaɪd] [ˈstaʊtli] , " [nəʊ] .

"	Wrinkles	replied	stoutly	,	"	No	.
"	皱纹	回复	坚定地	,	"	不	.

皱纹坚定地回答说：“不。”

" [griːf] [sed] :

"	Grief	said	:
"	悲伤	说	:

悲伤说道：

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

"	Let's	make	a	sneak	down	the	hall	to	the	little	unoccupied	room	at	the	front
"	我们来吧	制作	一个	潜行	向下	这	大厅	到	这	小的	空置	房间	在	这	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeə(r)] .

of	the	building	and	look	from	the	window	there	.
的	这	建筑	和	看	从	这	窗户	那里	.

“我们偷偷溜到走廊尽头那间空着的小房间里，从那里的窗户往外看。”

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [wiː; wi] [kæn; kən] [paɪp] - [ɪm] [ɒf] . "

When	they	go	out	we	can	pipe	'	em	off	.	"
什么时候	他们	去	出去	我们	能	管道	-	呃	离开	.	"

等他们出去后，我们可以把他们干掉。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [plæn] [wɪð] [gliː] .

"	they	exclaimed	,	accepting	this	plan	with	glee	.
"	他们	惊呼	,	接受	这	计划	和	高兴	.

他们欢呼雀跃地接受了这个计划。

[ˈrɪŋklz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈweɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd]

Wrinkles	opened	the	door	and	seemed	about	to	glide	away	,	when	he	suddenly	turned
皱纹	打开	这	门	和	似乎	关于	到	滑行	离开	,	什么时候	他	突然	转向

皱纹打开门，似乎要滑走，却突然转身

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪts] [ded] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈʃeɪmd] .
" It's dead wrong , " he said , ashamed .
" 它是 死的 错误的 , " 他 说 , 羞愧 .

“这完全错误，”他羞愧地说。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] !
" Oh , go on !
" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！”

" ['iːgəli] ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" eagerly whispered the others .
" 急切地 低声说道 这 其他的 .

“其他人急切地低声说道。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stəʊl] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['grɪnɪŋ] , [ik'skleim] , [ænd; ənd]
Presently they stole pattering down the corridor , grinning , exclaiming , and
目前 他们 偷窃 打节拍 向下 这 走廊 , 咧嘴笑 , 惊呼 , 和
['kɔːʃən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
cautioning each other .
警告 每个 其他 .

这时，他们轻快地沿着走廊走去，一边咧嘴笑着，一边惊呼着，一边互相提醒着。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pə'nɔɪər] [sed] : " [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [siː]
At the window Pennoyer said : " Now , for heaven's sake , don't let them see
在 这 窗户 佩诺耶 说 : " 现在 , 为了 天 清酒 , 不 让 他们 看
[juː; jʊ] ! — [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
you ! — Be careful ,
你 ! — 是 小心 ,

潘诺耶在窗边说：“看在老天的份上，别让他们看见你！——小心点！”

[griːf] , [jʊl] ['tʌmb(ə)l] . — [doʊnt] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , - ; [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ?
Grief , you'll tumble . — Don't lean on me that way , Wrink ; think I'm a barn door ?
悲伤 , 你会 翻滚 . — 不 倾斜 在 我 那 方式 , - ; 思考 我是 一个 谷仓 门 ?

悲伤啊，你会跌倒的。——别那样靠着我，皱纹；你以为我是谷仓门吗?

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

[kiːp] [bæk] .
Keep back .
保持 后退 .

保持距离。

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] . "
Don't let them see you . "
不 让 他们 看 你 . "

别让他们看见你。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [sed] [griːf] .
" O - o - oh ! " said Grief .
" 哦 - o - 哦 ! " 说 悲伤 .

“哦！”悲伤说道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
" Talk about a peach !
" 讲话 关于 一个 桃 !

真是个极品!

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
Well , I should say so .
出色地 , 我 应该 说 所以 .

嗯，我应该这么说。

" - ['fɪŋgəz] [tɔː(r)][æt; ət] - [kəʊt] [sliːv] .
" Florinda's fingers tore at Wrinkle's coat sleeve .
" - 手指 撕裂 在 - 外套 袖子 .

弗洛琳达的手指撕扯着皱纹的衣袖。

" - , - , [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Wrink , Wrink , is that her ?
" - , - , 是 那 她 ?

“皱纹，皱纹，那是她吗？”

[ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Is that her ?
是 那 她 ?

那是她吗?

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['bɪli] ?
On the left of Billie ?
在 这 左边 的 比莉 ?

在比莉左边?

[ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] , - ? "
Is that her , Wrink ? "
是 那 她 , - ? "

那是她吗，皱纹?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[stɒp] ['pʌntʃɪŋ] [ˌem 'iː] !
Stop punching me !
停止 冲孔 我 !

别打我了!

[jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Yes , I tell you !
是的 , 我 告诉 你 !

是的，我告诉你!

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] .
That's her .
那就是 她 .

那就是她。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

“第三十一章

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pə'nɔɪər] ['kɒndʌktid] [flɔ:'rɪndə] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] ['meni] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] .

In	the	evening	Pennoyer	conducted	Florinda	to	the	flat	of	many	fire	-	escapes	.
在	这	晚上	佩诺耶	实施	弗洛琳达	到	这	平坦的	的	许多	火	-	逃脱	.

晚上，佩诺耶带着弗洛琳达来到有很多防火梯的公寓。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['saɪlənt] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən]['ævənju:][ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	period	of	silent	tramping	through	the	great	golden	avenue	and	the
后	一个	时期	的	沉默的	徒步旅行	通过	这	伟大的	金的	大街	和	这

[stri:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] ,

street	that	was	being	repaired	,
街道	那	曾是	存在	已修复	,

在默默地走过宽阔的金色大道和正在修缮的街道一段时间后，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['peni] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

she	said	,	"	Penny	,	you	are	very	good	to	me	.	"
她	说	,	"	一分钱	,	你	是	非常	好的	到	我	.	"

她说："佩妮，你对我真好。"

" [waɪ] ? " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	Why	?	"	said	Pennoyer	.
"	为什么	?	"	说	佩诺耶	.

"为什么？"佩诺耶问道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	Oh	,	because	you	are	.
"	哦	,	因为	你	是	.

"哦，因为你就是。"

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peni] . "

You	—	you	are	very	good	to	me	,	Penny	.	"
你	—	你	是	非常	好的	到	我	,	一分钱	.	"

你——你对我真好，佩妮。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪm] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] . "

"	Well	,	I	guess	I'm	not	killing	myself	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我是	不是	杀	我	.	"

"好吧，看来我不会自杀。"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['meni] ['feloʊz] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

"	There	isn't	many	fellows	like	you	.	"
"	那里	不是	许多	伙伴们	喜欢	你	.	"

像你这样的人不多见。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['meni] ['feloʊz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['peni] .

There	isn't	many	fellows	like	you	,	Penny	.
那里	不是	许多	伙伴们	喜欢	你	,	一分钱	.

像你这样的人不多，佩妮。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] - [məʊst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] ,

I	tell	you	'	most	everything	,	and	you	just	listen	,
我	告诉	你	-	最多	一切	,	和	你	只是	听	,

我几乎什么都告诉你，你只要听就行了。

[ænd; ənd][doʊnt]['ɑ:gju:] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,

and	don't	argue	with	me	and	tell	me	I'm	a	fool	,
和	不	争论	和	我	和	告诉	我	我是	一个	傻子	,

别跟我争论，也别说我是个傻瓜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] ,

because	you	know	that	it	—	because	you	know	that	it	can't	be	helped	,
因为	你	知道	那	它	—	因为	你	知道	那	它	不能	是	帮助	,

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

因为你知道——因为你知道无论如何也无法避免。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ][kɪd] !

"	Oh	,	nonsense	,	you	kid	!
"	哦	,	废话	,	你	孩子	!

“哦，胡说，你这小子！”

['ɔ:lməʊst] ['enibɒdi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] — — "

Almost	anybody	would	be	glad	to	—	—	"
几乎	任何人	会	是	高兴的	到	—	—	"

几乎任何人都会乐意——”

" ['peni] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	Penny	,	do	you	think	she	is	very	beautiful	?
"	一分钱	,	做	你	思考	她	是	非常	美丽的	?

佩妮，你觉得她很漂亮吗?

" - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Florinda's	voice	had	a	singular	quality	of	awe	in	it	.
"	-	嗓音	有	一个	单数	质量	的	敬畏	在	它	.

“弗洛琳达的声音里有一种独特的敬畏之情。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [pə'nɔɪər] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	Well	,	"	replied	Pennoyer	,	"	I	don't	know	.	"
"	出色地	,	"	回复	佩诺耶	,	"	我	不	知道	.	"

“嗯，”佩诺耶回答说，“我不知道。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:; də] , ['peni] .

"	Yes	,	you	do	,	Penny	.
"	是的	,	你	做	,	一分钱	.

“是的，佩妮，你确实有。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] . "

Go	ahead	and	tell	me	.	"
去	前方	和	告诉	我	.	"

说吧。”

" [wel] — — "

"	Well	—	—	"
"	出色地	—	—	"

“出色地 - ”

" [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['hænsəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	Well	,	she	is	rather	handsome	,	you	know	.	"
"	出色地	,	她	是	相当	英俊的	,	你	知道	.	"

“嗯，她长得挺漂亮的，你知道吗？”

" [jes] , " [sed] [flɔːˈrɪndə] , [dɪˈdʒektɪdli] , " [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Yes	,	"	said	Florinda	,	dejectedly	,	"	I	suppose	she	is	.
"	是的	,	"	说	弗洛琳达	,	沮丧地	,	"	我	认为	她	是	.

“是的，”弗洛琳达沮丧地说，“我想她就是。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ɪnˈdɪfrəntli] ,

"	After	a	time	she	cleared	her	throat	and	remarked	indifferently	,
"	后	一个	时间	她	已清除	她	喉	和	评论	漠不关心	,

过了一会儿，她清了清嗓子，冷淡地说道：

" [ai] [səˈpəʊz] ['bɪli] [kˈeəz] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	I	suppose	Billie	cares	a	lot	for	her	?	"
"	我	认为	比莉	关心	一个	很多	为了	她	?	"

我想比莉应该很关心她吧?

" [əʊ] , [ai][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "

"	Oh	,	I	imagine	that	he	does	—	in	a	way	.	"
"	哦	,	我	想象	那	他	做	—	在	一个	方式	.	"

“哦，我想他确实在某种程度上这么做了。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , " [ɪnˈsɪstɪd] [flɔːˈrɪndə] .

"	Why	,	of	course	he	does	,	"	insisted	Florinda	.
"	为什么	,	的	课程	他	做	,	"	坚持	弗洛琳达	.

“他当然会，”弗洛琳达坚持道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] - ?

"	What	do	you	mean	by	'	in	a	way	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	在	一个	方式	-	?

“你说的‘在某种程度上’是什么意思？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['bɪli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

You	know	very	well	that	Billie	thinks	his	eyes	of	her	.	"
你	知道	非常	出色地	那	比莉	思考	他的	眼睛	的	她	.	"

你很清楚比莉有多在意他看她的眼神。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .

"	Yes	,	you	do	.
"	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

You	know	you	do	.
你	知道	你	做	.

你知道你确实知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [breɪs] [ˌem ˈiː][ʌp] .

You	are	talking	in	that	way	just	to	brace	me	up	.
你	是	说	在	那	方式	只是	到	支撑	我	向上	.

你这样跟我说话只是为了给我打气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	know	you	are	.	"
你	知道	你	是	.	"

你知道你是。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] . "

"	No	,	I'm	not	.	"
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" ['peni] , " [sed] [flɔ:'rɪndə] ['θæŋkfəli] , " [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Penny	,	"	said	Florinda	thankfully	,	"	what	makes	you	so	good	to	me	?	"
"	一分钱	,	"	说	弗洛琳达	谢天谢地	,	"	什么	制作	你	所以	好的	到	我	?	"

“佩妮，”弗洛琳达感激地说，“你为什么对我这么好？”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɒt][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Oh	,	I	guess	I'm	not	so	astonishingly	good	to	you	.
"	哦	,	我	猜测	我是	不是	所以	令人震惊地	好的	到	你	.

“哦，看来我对你并没有那么好。”

[doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] . "

Don't	be	silly	.	"
不	是	愚蠢的	.	"

别傻了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peni] .

"	But	you	are	good	to	me	,	Penny	.
"	但	你	是	好的	到	我	,	一分钱	.

“但是你对我很好，佩妮。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] .

You	don't	make	fun	of	me	the	way	—	the	way	the	other	boys	would	.
你	不	制作	乐趣	的	我	这	方式	—	这	方式	这	其他	男孩们	会	.

你不会像其他男孩那样取笑我。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]

You	are	just	as	good	as	you	can	be	.	—	But	you	do	think	she	is
你	是	只是	作为	好的	作为	你	能	是	.	—	但	你	做	思考	她	是

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

你已经尽力了。——但你确实觉得她很漂亮。

[doʊnt][ju:; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	They	wouldn't	make	fun	of	you	,	"	said	Pennoyer	.
"	他们	不会	制作	乐趣	的	你	,	"	说	佩诺耶	.

“他们不会嘲笑你的，”佩诺耶说。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

"	But	do	you	think	she	is	beautiful	?	"
"	但	做	你	思考	她	是	美丽的	?	"

你觉得她漂亮吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['splʌtə(r)] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Look	here	,	Splutter	,	let	up	on	that	,	will	you	?
"	看	这里	,	溅射	,	让	向上	在	那	,	将要	你	?

“听着，斯普拉特，别再说了，好吗？”

[ju:; jʊ] [ki:p] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn][wʌn] [strɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

You	keep	harping	on	one	string	all	the	time	.
你	保持	喋喋不休	在	一	细绳	全部	这	时间	.

你总是纠缠于一件事。

[doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:] ! "

Don't	bother	me	!	"
不	打扰	我	!	"

别烦我!

" [bʌt; bət] , ['bnɪst] [naʊ] , ['peni] , [ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

"	But	,	honest	now	,	Penny	,	you	do	think	she	is	beautiful	?	"
"	但	,	诚实的	现在	,	一分钱	,	你	做	思考	她	是	美丽的	?	"

“不过，潘妮，老实说，你觉得她漂亮吗？”

" [wel] , [ðen] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [nəʊ] !

"	Well	,	then	,	confound	it	—	no	!
"	出色地	,	然后	,	混杂	它	—	不	!

“好吧，那真是见鬼了——不！”

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

[nəʊ] ! "

no	!	"
不	!	"

不！ ”

" [əʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][du:; də] , ['peni] .

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	Penny	.
"	哦	,	是的	,	你	做	,	一分钱	.

“哦，是的，佩妮，你确实有。”

[gəʊ] [ə'hed] [naʊ] .

Go	ahead	now	.
去	前方	现在	.

现在开始吧。

[doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Don't	deny	it	just	because	you	are	talking	to	me	.
不	否定	它	只是	因为	你	是	说	到	我	.

别因为在跟我说话就否认。

[əʊn] [ʌp] , [naʊ] , ['peni] .

Own	up	,	now	,	Penny	.
自己的	向上	,	现在	,	一分钱	.

佩妮，现在就承认吧。

[ju:; jʊ][du:; də] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

You	do	think	she	is	beautiful	?	"
你	做	思考	她	是	美丽的	?	"

你觉得她很漂亮吗?

" [wel] , " [sed] [pə'nɔɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	"	said	Pennoyer	,	in	a	dull	roar	of	irritation	,	"	do	you	?
"	出色地	,	"	说	佩诺耶	,	在	一个	乏味的	吼	的	刺激	,	"	做	你	?

“好吧，”佩诺耶发出沉闷的咆哮，带着恼怒说道，“你觉得呢？”

" [flɔ:'rɪndə] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [laɪts] [sent] [tu:; tə]

"	Florinda	walked	in	silence	,	her	eyes	upon	the	yellow	flashes	which	lights	sent	to
"	弗洛琳达	步行	在	沉默	,	她	眼睛	之上	这	黄色的	闪光灯	哪个	灯	发送	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

弗洛琳达默默地走着，目光落在灯光投射到人行道上的黄色闪光上。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [sed] , " [jes] . "

In	the	end	she	said	,	"	Yes	.	"
在	这	结尾	她	说	,	"	是的	.	"

最后她说：“我愿意。”

" [jes] , [wɒt] ? " [ɑːskt] [pə'nɔɪər] ['ʃɑːpli] .
" Yes , what ? " asked Pennoyer sharply .
" 是的 , 什么 ? " 问 佩诺耶 尖锐地 .

“什么事？”佩诺耶厉声问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] — [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Yes , she — yes , she is — beautiful . "
" 是的 , 她 — 是的 , 她 是 — 美丽的 . "

“是的，她——是的，她——很漂亮。”

" [wel] , [ðen] ? " [kraɪd] [pə'nɔɪər] , [ə'brʌptli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Well , then ? " cried Pennoyer , abruptly closing the discussion .
" 出色地 , 然后 ? " 哭 佩诺耶 , 突然 结束 这 讨论 .

“那么，这算什么？”佩诺耶突然喊道，结束了讨论。

[flɔː'rɪndə] [ə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
Florinda announced something as a fact .
弗洛琳达 宣布 某物 作为 一个 事实 .

弗洛琳达把某件事当作事实宣布了下来。

" ['bɪli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" Billie thinks his eyes of her . "
" 比莉 思考 他的 眼睛 的 她 . "

“比莉觉得他看她的眼神很迷人。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ? "
" How do you know he does ? "
" 如何 做 你 知道 他 做 ? "

你怎么知道他真的会这么做?

" [doʊnt][skəʊld][æt; ət][ˌem 'iː] , ['peni] .
" Don't scold at me , Penny .
" 不 骂 在 我 , 一分钱 .

“别责怪我，佩妮。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "
You — you — — "
你 — 你 — — "

你——你——“

" [aɪm] [nɒt] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I'm not scolding at you .
" 我是 不是 责骂 在 你 .

我不是在责备你。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['splʌtə(r)] !
What a goose you are , Splutter !
什么 一个 鹅 你 是 , 溅射 !

你真是只笨鹅，斯普拉特!

[doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [gəʊ][tuː; tə] ['wɪmpərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] !
Don't , for heaven's sake , go to whimpering on the street !
不 , 为了 天 清酒 , 去 到 呜咽 在 这 街道 !

千万别跑到街上哭哭啼啼的!

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .
I didn't say anything to make you feel that way .
我 没有 说 任何事物 到 制作 你 感觉 那 方式 .

我没说什么让你有这种感觉的话。

[kʌm] , [pʊl] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] . "
Come , pull yourself together . "
来 , 拉 你自己 一起 . "

振作起来。

" [aɪm][nɒt] ['wɪmpərɪŋ] . "
" I'm not whimpering . "
" 我是 不是 呜咽 . "

“我没有哭闹。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" No , of course not ; but then you look as if you were on the edge of
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 然后 你 看 作为 如果 你 是 在 这 边缘 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“不，当然不是；但那样你看上去好像就差那么一点点。”

[wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !
What a little idiot !
什么 一个 小的 笨蛋 !

真是个小笨蛋!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['eksaɪld] [stəʊnz] ,
When the snow fell upon the clashing life of the city , the exiled stones ,
什么时候 这 雪 跌倒 之上 这 冲突 生活 的 这 城市 , 这 放逐 石头 ,

当雪花飘落在喧嚣的城市生活中，那些被放逐的石头，

['biːt(ə)n] [baɪ] ['mɪriəd] [streɪndʒ] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
beaten by myriad strange feet , were told of the dark ,
被打败 经过 无数 奇怪的 脚 , 是 讲述 的 这 黑暗的 ,

被无数陌生的脚踩踏，被告知了黑暗的故事，

['saɪlənt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪks] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [swiʃ] ['sɒftli]
silent forests where the flakes swept through the hemlocks and swished softly
沉默的 森林 在哪里 这 薄片 扫荡 通过 这 铁杉 和 嗖的一声 轻轻
[əˈgenst] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
against the boulders .
反对 这 巨石 .

寂静的森林里，雪花掠过铁杉树，轻轻地拍打着巨石。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ['hɔːkə(r)] [smətʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ,
In his studio Hawker smoked a pipe , clasping his knee with thoughtful ,
在 他的 工作室 霍克 熏制 一个 管道 , 紧握 他的 膝盖 和 周到 ,
[ˌɪntəˈlɒkt] ['fɪŋgəz] .
interlocked fingers .
互锁 手指 .

霍克在自己的工作室里抽着烟斗，若有所思地双手交握着膝盖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['saʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .
He was gazing sourly at his finished picture .
他 曾是 凝视 酸涩地 在 他的 完成的 图片 .

他一脸不悦地盯着自己完成的画作。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] .
Once he started to his feet with a cry of vexation .
一次 他 开始 到 他的 脚 和 一个 哭 的 烦恼 .

他猛地站起身来，发出了一声恼怒的叫喊。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,	[hiː; hi]	[swɔː(r)]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Looking	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**he**	**swore**	**an**	**insult**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**
寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	他	发誓	一个	侮辱	进入	这	脸	的	这

['pɪktʃə(r)]	.
picture	**.**
图片	.

他回头看了一眼，对着照片破口大骂。

[hiː; hi]	[peɪst]	[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]	,	['sməʊkɪŋ]	[bə'lɪdʒərəntli]	[ænd; ənd][frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]
He	**paced**	**to** **and** **fro**	**,**	**smoking**	**belligerently**	**and**	**from**	**time**	**to** **time**
他	踱步	到 和 弗	,	吸烟	好战地	和	从	时间	到 时间

[ai]	[ˌaɪ 'tiː]	.
eying	**it**	**.**
注视	它	.

他来回踱步，肆无忌惮地抽着烟，不时地盯着它看。

[ðə; ði]	['helpləs]	[θɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[ə'pɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l]	,	['feɪsɪŋ]	[hɪm]	.
The	**helpless**	**thing**	**remained**	**upon** **the** **easel**	**,**	**facing**	**him**	**.**
这	无助	事物	剩余	之上 这 画架	,	面向	他	.

那无助的身影依然伫立在画架上，面对着他。

-	['entəd]	[ænd; ənd]	[stɒpt]	[ə'brʌptli]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[skaʊl]	.
Hollanden	**entered**	**and**	**stopped**	**abruptly**	**at**	**sight**	**of** **the**	**great**	**scowl**	**.**
-	进入	和	停止	突然	在	视线	的 这	伟大的	皱眉头	.

霍兰登走了进来，看到那副凶神恶煞的表情，顿时停住了脚步。

"	[wʌts]	[rɒŋ]	[naʊ]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**What's**	**wrong**	**now**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是什么	错误的	现在	?	"	他	说	.

“现在又出什么事了？”他问道。

['hɔːkə(r)]	['dʒestʃə]	[æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]	.
Hawker	**gestured**	**at** **the**	**picture** **.**
霍克	做手势	在 这	图片 .

霍克指了指照片。

"	[ðæt]	[dʌns]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
"	**That**	**dunce**	**of** **a**	**thing**	**.**
"	那	笨蛋	的 一个	事物	.

“那个笨蛋。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]['taɪəd]	.
It	**makes**	**me** **tired**	**.**
它	制作	我 疲劳的	.

这让我很累。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]	[wɜːθ]	[ə; eɪ]	[hæŋ]	.
It	**isn't**	**worth**	**a**	**hang** **.**
它	不是	值得	一个	悬挂 .

不值得冒险。

[bleɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
Blame	**it**	**!**	**"**
责备	它	!	"

都怪它！

"	[wɒt]	?
"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

" - [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [legz] [ə'pɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]
" Hollanden strode forward and stood before the painting with legs apart , in a
" - 大步走 向前 和 站立 前 这 绘画 和 腿 除 , 在 一个
['prɒpəli] ['krɪtɪk(ə)l]['mænə(r)] .
properly critical manner .
适当地 批判的 方式 .

“霍兰登大步走上前，双腿分开站在画前，摆出一副评判的姿态。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [best] [θɪŋ] . "
Why , you said it was your best thing . "
为什么 , 你 说 它 曾是 你的 最好的 事物 . "

你不是说这是你最好的作品吗?

" [ɔː] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , " [ɪts] [nəʊ] [gʊd] !
" Aw ! " said Hawker , waving his arms , " it's no good !
" 啊 ! " 说 霍克 , 挥手 他的 武器 , " 它是 不 好的 !

“哎呀！”霍克挥舞着手臂说，“不行了！”

[aɪ] [ə'bɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I abominate it !
我 鄙弃 它 !

我厌恶它!

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I didn't get what I wanted , I tell you .
我 没有 得到 什么 我 通缉 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我没得到我想要的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
I didn't get what I wanted .
我 没有 得到 什么 我 通缉 .

我没得到我想要的。

[ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [θrʌst] - [weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] ?
That ? " he shouted , pointing thrust - way at it — " that ?
那 ? " 他 喊叫 , 指向 推力 - 方式 在 它 — " 那 ?

“那个？”他喊道，猛地指着它——“那个？”

[ɪts] [vaɪl] !
It's vile !
它是 卑鄙的 !

太恶心了!

[ɔː] !
Aw !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪəri] . "
it makes me weary . "
它 制作 我 厌倦 . "

这让我感到疲惫。

" [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] , " [sed] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You're in a nice state , " said Hollanden , turning to take a critical view of the
" 你是 在 一个 好的 状态 , " 说 - , 转弯 到 拿 一个 批判的 看法 的 这
['peɪntə(r)] .
painter .
画家 .

“你状态不错，”霍兰登说着，转过身来，带着批判的眼光审视着这位画家。

" [wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" What has got into you now ?
" 什么 有 得到 进入 你 现在 ?

你现在到底是怎么了?

[aɪ][sweə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌmp] !
I swear , you are more kinds of a chump !
我 发誓 , 你 是 更多的 种类 的 一个 嚼 !

我发誓，你真是个十足的笨蛋!

" ['hɔːkə(r)] [kruːn] ['dɪzməli] : " [aɪ] [kænt] [peɪnt] !
" Hawker crooned dismally : " I can't paint !
" 霍克 低吟浅唱 令人沮丧地 : " 我 不能 画 !

霍克沮丧地低声说道：“我不会画画！”

[aɪ] [kænt] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæm] !
I can't paint for a damn !
我 不能 画 为了 一个 该死 !

我根本不会画画!

[aɪm][nəʊ] [gʊd] .
I'm no good .
我是 不 好的 .

我不行。

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] , ['hɑːli] ? "
What in thunder was I invented for , anyhow , Hollie ? "
什么 在 雷 曾是 我 发明 为了 , 无论如何 , 霍莉 ? "

我究竟是为哪件大事而生的，霍莉?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] - .
" You're a fool , " said Hollanden .
" 你是 一个 傻子 , " 说 - .

“你真是个傻瓜，”霍兰登说道。

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] !
" I hope to die if I ever saw such a complete idiot !
" 我 希望 到 死 如果 我 曾经 锯 这样的 一个 完全的 笨蛋 !

“如果我再见到这么个十足的白痴，我宁愿去死！”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
You give me a pain .
你 给 我 一个 疼痛 .

你让我很痛苦。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][doʊnt] — — "
Just because she don't — — "
只是 因为 她 不 — — "

仅仅因为她不——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
She has nothing to do with
她 有 没有什么 到 做 和

她与此无关

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — — "
it , although I know well enough — I know well enough — — "
它 , 虽然 我 知道 出色地 足够的 — 我 知道 出色地 足够的 — — "

虽然我非常清楚——我非常清楚——”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I know well enough she doesn't care a hang for me .
" 我 知道 出色地 足够的 她 不 关心 一个 悬挂 为了 我 .

“我很清楚她根本不在乎我。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [peɪnt] .
It is because — it is because I can't paint .
它 是 因为 — 它 是 因为 我 不能 画 .

这是因为——这是因为我不会画画。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
Look at that thing over there !
看 在 那 事物 超过 那里 !

看那边那个东西！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ai] — — [dæm] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
Remember the thought and energy I — — Damn the thing ! "
记住 这 想法 和 活力 我 — — 该死 这 事物 ! "

记住我当时的思考和精力——该死的！

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] - , [pə'plekst] .
" Why , did you have a row with her ? " asked Hollanden , perplexed .
" 为什么 , 做过 你 有 一个 排 和 她 ? " 问 - , 困惑 .

“怎么，你和她吵架了吗？”霍兰登困惑地问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — — "
" I didn't know — — "
" 我 没有 知道 — — "

我不知道——

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [kraɪd] ['hɔːkə(r)] , ['snɪrɪŋ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]
" No , of course you didn't know , " cried Hawker , sneering ; " because I had
[nəʊ] [rəʊ] .
no row .
不 排 .

“不，你当然不知道，”霍克冷笑着喊道；“因为我没有争吵。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It isn't that , I tell you .
它 不是 那 , 我 告诉 你 .

我告诉你，事情并非如此。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['veɪgli] — " [ðæt]

But	I	know	well	enough	"	—	he	shook	his	fist	vaguely	—	"	that
但	我	知道	出色地	足够的	"	—	他	摇晃	他的	拳头	依稀	—	"	那

但我很清楚——”他含糊地挥了挥拳头——“那

[ʃiː; ʃi][doʊnt][keə(r)][æn; ən][əʊld][tə'mɑːtəʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she	don't	care	an	old	tomato	can	for	me	.
她	不	关心	一个	老的	番茄	能	为了	我	.

她根本不在乎我，哪怕是一个旧番茄罐头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'faɪəns] .

"	he	demanded	with	a	curious	defiance	.
"	他	要求	和	一个	好奇的	蔑视	.

他带着一种奇特的挑衅意味问道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	In	the	name	of	Heaven	,	why	should	she	?	"
"	在	这	姓名	的	天堂	,	为什么	应该	她	?	"

“看在老天的份上，她为什么要这么做？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	said	Hollanden	;	"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	;	"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，”霍兰登说；“我肯定不知道。”

[bʌt; bət] , [ðen] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ]['səʊʃ(ə)l]['lɒdʒɪk] .

But	,	then	,	women	have	no	social	logic	.
但	,	然后	,	女性	有	不	社会的	逻辑	.

但是，女性似乎缺乏社会逻辑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

This	is	the	great	blessing	of	the	world	.
这	是	这	伟大的	祝福	的	这	世界	.

这是世界的一大恩赐。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [fɔːmz] ,

There	is	only	one	thing	which	is	superior	to	the	multiplicity	of	social	forms	,
那里	是	仅有的	一	事物	哪个	是	优越的	到	这	多重性	的	社会的	表格	,

只有一件事比多种多样的社会形式更为重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

and	that	is	a	woman's	mind	—	a	young	woman's	mind	.
和	那	是	一个	女性的	头脑	—	一个	年轻的	女性的	头脑	.

这就是女人的思想——年轻女人的思想。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Oh	,	of	course	,	sometimes	they	are
哦	,	的	课程	,	有时	他们	是

哦，当然，有时候它们是

['lɒdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi][səʊ][wʌns] ,

logical	,	but	let	a	woman	be	so	once	,
逻辑	,	但	让	一个	女士	是	所以	一次	,

合乎逻辑，但让女人有一次这样的机会吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

and	she	will	repent	of	it	to	the	end	of	her	days	.
和	她	将要	悔改	的	它	到	这	结尾	的	她	天	.

她终其一生都会为此悔恨。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bæləns] [laɪz][ɪn] ['wʊmənz] [ɪ'lɒdʒɪkl] [maɪnd] .

The	**safety**	**of**	**the**	**world's**	**balance**	**lies**	**in**	**woman's**	**illogical**	**mind**	**.**
这	安全	的	这	世界的	平衡	谎言	在	女性的	不合逻辑	头脑	.

世界平衡的安全就在于女人的非理性思维。

[ai] [θɪŋk] — — "

I	**think**	**—**	**—**	**"**
我	思考	—	—	"

我认为 - ”

" [gəʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] .

"	**Go**	**to**	**blazes**	**!**	**"**	**said**	**Hawker**	**.**
"	去	到	火焰	!	"	说	霍克	.

“滚蛋！”霍克说道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	**I**	**don't**	**care**	**what**	**you**	**think**	**.**
"	我	不	关心	什么	你	思考	.

我不在乎你怎么想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	**am**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**that**	**is**	**that**	**she**	**doesn't**	**care**	**a**	**hang**	**for**	**me**
我	是	当然	的	一	事物	,	和	那	是	那	她	不	关心	一个	悬挂	为了	我

! "

!	**"**
!	"

我确信一件事，那就是她根本不在乎我！

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**Hollanden**	**continued**	**,**
"	我	思考	,	"	-	持续	,

“我认为，”霍兰登继续说道，“

" [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] ['breɪvli] ['lɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] ;

"	**that**	**society**	**is**	**doing**	**very**	**well**	**in**	**its**	**work**	**of**	**bravely**	**lawing**	**away**	**at**	**Nature**	**;**
"	那	社会	是	正在做	非常	出色地	在	它是	工作	的	勇敢地	法律	离开	在	自然	;

“社会在勇敢地通过立法来对抗自然方面做得非常好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'muːvəbl] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪ'lɒdʒɪkl] [maɪnd] .

but	**there**	**is**	**one**	**immovable**	**thing**	**—**	**a**	**woman's**	**illogical**	**mind**	**.**
但	那里	是	一	不可移动的	事物	—	一个	女性的	不合逻辑	头脑	.

但有一件事是无法改变的——那就是女人不合逻辑的思维。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

That	**is**	**our**	**safety**	**.**
那	是	我们的	安全	.

那关乎我们的安全。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] — — "

Thank	**Heaven**	**,**	**it**	**—**	**—**	**"**
感谢	天堂	,	它	—	—	"

谢天谢地——”

" [gəʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! " [sed] ['hɔːkə(r)] [ə'gen] .

"	**Go**	**to**	**blazes**	**!**	**"**	**said**	**Hawker**	**again**	**.**
"	去	到	火焰	!	"	说	霍克	再次	.

“去死吧！”霍克又说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈθriː] .

CHAPTER	**XXXIII**	**.**
章	xxxiii	.

第三十三章

[æz; əz] ['hɔːkə(r)] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn]

As	Hawker	again	entered	the	room	of	the	great	windows	he	glanced	in
作为	霍克	再次	进入	这	房间	的	这	伟大的	视窗	他	瞥了一眼	在

['saɪdlɒŋ] ['bɪtənəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

sidelong	bitterness	at	the	chandelier	.
横	苦味	在	这	枝形吊灯	.

霍克再次走进那间有大窗户的房间时，他带着一丝苦涩的目光瞥了一眼吊灯。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

When	he	was	seated	he	looked	at	it	in	open	defiance	and	hatred	.
什么时候	他	曾是	坐着	他	看起来	在	它	在	打开	蔑视	和	仇恨	.

他坐着的时候，用赤裸裸的蔑视和仇恨的目光看着它。

[men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .

Men	in	the	street	were	shovelling	at	the	snow	.
男人	在	这	街道	是	铲雪	在	这	雪	.

街上的男人们正在铲雪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['hɔːkərz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['kɔːrəs] ,

The	noise	of	their	instruments	scraping	on	the	stones	came	plainly	to	Hawker's	ears	in	a	harsh	chorus	,
这	噪音	的	他们的	仪器	刮擦	在	这	石头	来了	显然	到	小贩的	耳朵	在	一个	残酷的	合唱	,

霍克清楚地听到乐器刮擦石头的声音，那声音像刺耳的合唱一样响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] .

and	this	sound	at	this	time	was	perhaps	to	him	a	miserere	.
和	这	声音	在	这	时间	曾是	也许	到	他	一个	怜悯	.

而此时此刻，这种声音对他来说或许是一种痛苦的呻吟。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	came	to	tell	you	,	"	he	began	,
"	我	来了	到	告诉	你	,	"	他	开始	,

“我来是想告诉你们，”他开口说道，

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	I	came	to	tell	you	that	perhaps	I	am	going	away	.	"
"	我	来了	到	告诉	你	那	也许	我	是	去	离开	.	"

我来是想告诉你们，我或许要离开了。

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Going	away	!
"	去	离开	!

“要走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [kwaɪt] .

"	Well	,	I	don't	know	—	quite	.
"	出色地	,	我	不	知道	—	相当	.

“嗯，我不太清楚。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [jet] .

You	see	,	I	am	rather	indefinite	as	yet	.
你	看	,	我	是	相当	不定	作为	然而	.

你看，我目前还没有明确的答案。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

I	thought	of	going	for	the	winter	somewhere	in	the	Southern	States	.
我	想法	的	去	为了	这	冬天	某处	在	这	南方	各州	.

我原本打算去美国南部某个州过冬。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪəli] [ðɪs] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

I	am	decided	merely	this	much	,	you	know	—	I	am	going	somewhere	.
我	是	决定	仅仅	这	很多	,	你	知道	—	我	是	去	某处	.

我只决定了一件事——我要去某个地方。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .

But	I	don't	know	where	.
但	我	不	知道	在哪里	.

但我不知道在哪里。

- [wei] [ɒf] , ['enihaʊ] . "

'	Way	off	,	anyhow	.	"
-	方式	离开	,	无论如何	.	"

“反正差远了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	We	shall	be	very	sorry	to	lose	you	,	"	she	remarked	.
"	我们	将	是	非常	对不起	到	失去	你	,	"	她	评论	.

“我们会非常遗憾失去你，”她说道。

" [wiː; wi] — — "

"	We	—	—	"
"	我们	—	—	"

“我们 - ”

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	I	thought	,	"	he	continued	,
"	和	我	想法	,	"	他	持续	,

“然后我想，”他继续说道，

" [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] - [ˌædi'ɒs] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [liːv] ['veri]

"	that	I	would	come	and	say	'	adios	'	now	for	fear	that	I	might	leave	very
"	那	我	会	来	和	说	-	再见	-	现在	为了	害怕	那	我	可能	离开	非常

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“我害怕自己会突然离开，所以现在就来跟大家说‘再见’。”

[ai][duː; də] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

I	do	that	sometimes	.
我	做	那	有时	.

我有时也会这样做。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — — "

I'm	afraid	you	will	forget	me	very	soon	,	but	I	want	to	tell	you	that	—	—	"
我是	害怕的	你	将要	忘记	我	非常	很快	,	但	我	想	到	告诉	你	那	—	—	"

恐怕你很快就会忘记我，但我还是想告诉你——”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

"	Why	,	"	said	the	girl	in	some	surprise	,
"	为什么	,	"	说	这	女孩	在	一些	惊喜	,

“为什么？”女孩有些惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

"	you	speak	as	if	you	were	going	away	for	all	time	.
"	你	说话	作为	如果	你	是	去	离开	为了	全部	时间	.

“你说话的口气好像你要永远离开似的。”

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['ʌtəli] ['dezət] [njuː] [jɔːk] ? "

You	surely	do	not	mean	to	utterly	desert	New	York	?	"
你	一定	做	不是	意思是	到	完全地	沙漠	新的	约克	?	"

你肯定不是打算彻底离开纽约吧?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	misunderstand	me	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	误解	我	,	"	他	说	.

“我想你误会我的意思了,”他说。

" [ai] [gɪv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	I	give	this	important	air	to	my	farewell	to	you	because	to	me	it	is	a
"	我	给	这	重要的	空气	到	我的	告别	到	你	因为	到	我	它	是	一个

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] .

very	important	event	.
非常	重要的	事件	.

“我以如此隆重的语气向你们告别，因为对我来说，这是一件非常重要的事情。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌns][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Perhaps	you	recollect	that	once	I	told	you	that	I	cared	for	you	.
也许	你	追忆	那	一次	我	讲述	你	那	我	关心	为了	你	.

你或许还记得，我曾经告诉过你，我很关心你。

[wel] , [aɪ] [stɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Well	,	I	still	care	for	you	,
出色地	,	我	仍然	关心	为了	你	,

嗯，我依然关心你。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] — [sʌm; səm] [pleɪs] - [weɪ] [ɒf] — [weə(r)] —

and	so	I	can	only	go	away	somewhere	—	some	place	'	way	off	—	where	—
和	所以	我	能	仅有的	去	离开	某处	—	一些	地方	-	方式	离开	—	在哪里	—

[weə(r)] — — [siː] ? "

where	—	—	See	?	"
在哪里	—	—	看	?	"

所以我只能离开这里——去某个很远的地方——哪里——哪里——你看?

" [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	New	York	is	a	very	large	place	,	"	she	observed	.
"	新的	约克	是	一个	非常	大的	地方	,	"	她	观察到	.

“纽约是个非常大的地方,”她说道。

" [jes] , [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] — — [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] !

"	Yes	,	New	York	is	a	very	large	—	—	How	good	of	you	to	remind	me	!
"	是的	,	新的	约克	是	一个	非常	大的	—	—	如何	好的	的	你	到	提醒	我	!

“是的，纽约非常大——” 你提醒我真是太好了!

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

But	then	you	don't	understand	.
但	然后	你	不	理解	.

但那样的话，你就不明白了。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,

I	know	I	can	find	no	place	where	I	will	cease	to	remember	you	,
我	知道	我	能	寻找	不	地方	在哪里	我	将要	停止	到	记住	你	,

我知道我永远找不到一个可以让我不再想起你的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

but	then	I	can	find	some	place	where	I	can	cease	to	remember	in	a
但	然后	我	能	寻找	一些	地方	在哪里	我	能	停止	到	记住	在	一个

但后来我总能找到一个地方，在那里我可以不再回忆。

[wei] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

way	that	I	am	myself	.
方式	那	我	是	我	.

做我自己的方式。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .

I	shall	never	try	to	forget	you	.
我	将	绝不	尝试	到	忘记	你	.

我永远不会试图忘记你。

[ðəʊz] [tuː] ['vaiəlits] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wʌn][ai] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Those	two	violets	,	you	know	—	one	I	found	near	the	tennis	court	and	the	other
那些	二	紫罗兰	,	你	知道	—	一	我	成立	靠近	这	网球	法庭	和	这	其他

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

you	gave	me	,
你	给予	我	,

你知道的，那两朵紫罗兰——一朵是我在网球场附近捡到的，另一朵是你给我的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

you	remember	—	I	shall	take	them	with	me	.	"
你	记住	—	我	将	拿	他们	和	我	.	"

你记得——我会把它们带走。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — " [hɪə(r)] !

"	Here	,	"	said	the	girl	,	tugging	at	her	gown	for	a	moment	—	"	Here	!
"	这里	,	"	说	这	女孩	,	拉扯	在	她	袍	为了	一个	片刻	—	"	这里	!

“给你，”女孩说着，拉了拉自己的裙子——“给你！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] .

Here's	a	third	one	.
这里是	一个	第三	一	.

这是第三个。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ]['vaɪələt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	She	thrust	a	violet	toward	him	.
"	她	推力	一个	紫色	朝向	他	.

她将一朵紫罗兰递给他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [sə'riːnli] ['ɪnsələnt] , " [sed] ['hɔːkə(r)] ,

"	If	you	were	not	so	serenely	insolent	,	"	said	Hawker	,
"	如果	你	是	不是	所以	平静地	傲慢的	,	"	说	霍克	,

“如果你不是如此泰然自若、傲慢无礼的话，”霍克说道，

" [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	would	think	that	you	felt	sorry	for	me	.
"	我	会	思考	那	你	毛毡	对不起	为了	我	.

“我以为你会同情我。”

[ai][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	don't	wish	you	to	feel	sorry	for	me	.
我	不	希望	你	到	感觉	对不起	为了	我	.

我并不希望你同情我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] .

And	I	don't	wish	to	be	melodramatic	.
和	我	不	希望	到	是	戏剧性的	.

我不想显得矫情。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['tenə(r)]

I	know	it	is	all	commonplace	enough	,	and	I	didn't	mean	to	act	like	a	tenor
我	知道	它	是	全部	平凡	足够的	,	和	我	没有	意思是	到	行为	喜欢	一个	男高音

.

:

.

我知道这一切都很普通，我并不是故意要表现得像个男高音。

[pliːz] [doʊnt] ['pɪti] [ˌem 'iː] . "

Please	don't	pity	me	.	"
请	不	遗憾	我	.	"

请不要同情我。

" [ai][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	,	"	she	replied	.
"	我	不	,	"	她	回复	.

“我没有，”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['vaɪələt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] .

She	gave	the	violet	a	little	fling	.
她	给予	这	紫色	一个	小的	一扔	.

她轻轻甩了一下紫罗兰。

['hɔːkə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Hawker	lifted	his	head	suddenly	and	glowered	at	her	.
霍克	抬起	他的	头	突然	和	怒目而视	在	她	.

霍克突然抬起头，怒视着她。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ][doʊnt] .

"	No	,	you	don't	,	"	he	at	last	said	slowly	,	"	you	don't	.
"	不	,	你	不	,	"	他	在	最后的	说	缓慢地	,	"	你	不	.

“不，你没有，”他最后缓缓说道，“你没有。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Moreover	,	there	is	no	reason	why	you	should	take	the	trouble	.
而且	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	拿	这	麻烦	.

此外，你完全没有必要为此费这个劲。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [liːnd] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

"	He	paused	when	the	girl	leaned	and	peered	over	the	arm	of	her	chair
"	他	暂停	什么时候	这	女孩	倾斜	和	窥视	超过	这	手臂	的	她	椅子

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

precisely	in	the	manner	of	a	child	at	the	brink	of	a	fountain	.
恰恰	在	这	方式	的	一个	孩子	在	这	边缘	的	一个	喷泉	.

“当女孩俯身从椅子扶手上向外张望，就像孩子在喷泉边那样时，他停了下来。

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['vaɪələt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	There's	my	violet	on	the	floor	,	"	she
"	有	我的	紫色	在	这	地面	,	"	她

“我的紫罗兰掉在地板上了，”她

[sed] .
said **.**
说 .

说。

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kən'temptʃuəsli] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" **You** **treated** **it** **quite** **contemptuously** **,** **didn't** **you** **?** **"**
" 你 治疗 它 相当 轻蔑地 , 没有 你 ? "

“你对它非常轻蔑，不是吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt] .
" **Together** **they** **stared** **at** **the** **violet** **.**
" 一起 他们 凝视 在 这 紫色 .

他们一起凝视着紫罗兰。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Finally **he** **stooped** **and** **took** **it** **in** **his** **fingers** **.**
最后 他 弯腰 和 采取 它 在 他的 手指 .

最后他弯下腰，用手指把它拿了起来。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [θɜːd] [wʌn][wɒz; wəz] [pelt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **feel** **as** **if** **this** **third** **one** **was** **pelted** **at** **me** **,** **but** **I** **shall** **keep** **it** **.**
" 我 感觉 作为 如果 这 第三 一 曾是 被毛皮覆盖 在 我 , 但 我 将 保持 它 .

“我觉得这第三个就像是被人扔过来的，但我还是会留着它。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kruːəl]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [gɑːd] [ˌjuː 'es] !
You **are** **rather** **a** **cruel** **person** **,** **but** **,** **Heaven** **guard** **us** **!**
你 是 相当 一个 残忍的 人 , 但 , 天堂 警卫 我们 !

你真是个残忍的人，但愿上天保佑我们!

[ðæt] ['əʊnli]['fɑːsən, 'fæ-][ə; eɪ][mænz] [lʌv] [ðə; ði][mɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
that **only** **fastens** **a** **man's** **love** **the** **more** **upon** **a** **woman** **.**
那 仅有的 扣 一个 男人的 爱 这 更多的 之上 一个 女士 .

这只会让男人更加深爱一个女人。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" **That** **is** **not** **a** **very** **good** **thing** **to** **tell** **a** **woman** **.** **"**
" 那 是 不是 一个 非常 好的 事物 到 告诉 一个 女士 . "

“对女人说这种话不太好。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ,
" **No** **,** **"** **he** **said** **gravely** **,** **"** **it** **is** **not** **,**
" 不 , " 他 说 严重地 , " 它 是 不是 ,

“不，”他严肃地说，“不是的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['fænsi] [ðæt] ['sʌmbədi] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['priːviəsli] .
but **then** **I** **fancy** **that** **somebody** **may** **have** **told** **you** **previously** **.**
但 然后 我 想要 那 某人 可能 有 讲述 你 之前 .

但我猜想可能之前有人告诉过你。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" She stared at him , and then said , " I think you are revenged for my
" 她 凝视 在 他 , 和 然后 说 , " 我 思考 你 是 复仇 为了 我的
[sə'riːn] ['ɪnsələns] . "
serene insolence . "
安详 傲慢 . "

她盯着他，然后说："我想你是在报复我之前的傲慢无礼。"

" [greɪt] ['hevənz] , [wɒt] [æn; ən] ['ɑːmə(r)] !
" Great heavens , what an armour !
" 伟大的 天 , 什么 一个 盔甲 !

"我的天哪，这盔甲真棒！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" I suppose , after all , I did feel a trifle like a tenor when I first came here ,
" 我 认为 , 后 全部 , 我 做过 感觉 一个 琐事 喜欢 一个 男高音 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,

"我想，说到底，我刚来这里的时候，确实觉得自己有点像个男高音。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
but you have chilled it all out of me .
但 你 有 冷藏 它 全部 出去 的 我 .

但你让我彻底冷静下来了。

[lets] [tɔːk] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
Let's talk upon indifferent topics .
我们来吧 讲话 之上 冷漠 主题 .

我们来聊些无关紧要的话题吧。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" But he started abruptly to his feet .
" 但 他 开始 突然 到 他的 脚 .

但他突然站了起来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tɔːk] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
" No , " he said , " let us not talk upon indifferent topics .
" 不 , " 他 说 , " 让 我们 不是 讲话 之上 冷漠 主题 .

"不，"他说，"我们还是不要谈论无关紧要的话题了。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [breɪv] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
I am not brave , I assure you , and it — it might be too much for
我 是 不是 勇敢的 , 我 保证 你 , 和 它 — 它 可能 是 也 很多 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我向你保证，我并不勇敢，而且——这对我来说可能太难了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "
" You are going ? "
" 你 是 去 ? "

你要去吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
" Yes , I am going .
" 是的 , 我 是 去 .

“是的，我要去。”

['riːəli] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
Really I didn't think how it would bore you for me to come around here
真的 我 没有 思考 如何 它 会 钻孔 你 为了 我 到 来 大约 这里
[ænd; ənd] [kraʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "
and croak in this fashion . "
和 发牢骚 在 这 时尚 . "

我真没想到我这样跑来这里，像个死人一样死去，会让你觉得这么无聊。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ? "
" And you are not coming back for a long , long time ? "
" 和 你 是 不是 未来 后退 为了 一个 长的 , 长的 时间 ? "

“你打算很久很久以后再回来吗？”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
" Not for a long , long time .
" 不是 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

“很长很长一段时间内都不会。”

" [hiː; hi] ['mɪmɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" He mimicked her tone .
" 他 模仿 她 语气 .

他模仿了她的语气。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['vaiəlits] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I have the three violets now , you know ,
" 我 有 这 三 紫罗兰 现在 , 你 知道 ,

“我现在有三朵紫罗兰了，你知道的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and you must remember that I took the third one even when you flung it
和 你 必须 记住 那 我 采取 这 第三 一 甚至 什么时候 你 扔 它
[æt; ət][maɪ] [hed] .
at my head .
在 我的 头 .

你必须记住，即使你把第三个子弹扔到我头上，我也接住了。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] [səb'mɪsɪv] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .
That will remind you how submissive I was in my devotion .
那 将要 提醒 你 如何 顺从者 我 曾是 在 我的 虔诚 .

那会让你想起我当时是多么顺从地奉献自己。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] .
When you recall the two others it will remind you of what a fool I was .
什么时候 你 记起 这 二 其他的 它 将要 提醒 你 的 什么 一个 傻子 我 曾是 .

当你想起另外两个人时，你就会想起我当时是多么愚蠢。

[deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [θriː] ['vaiəlits] . "
Dare say you won't miss three violets . "
敢 说 你 惯于 错过 三 紫罗兰 . "

我敢说你不会想念那三朵紫罗兰。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
" Particularly the one you flung at my head .
" 特别 这 一 你 扔 在 我的 头 .

“尤其是你扔到我头上的那一个。”

[ðæt] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['friːli] — ['gɪv(ə)n] . "
That violet was certainly freely — given . "
那 紫色 曾是 当然 自由 — 给定 . "

那朵紫罗兰肯定是别人免费赠送的。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" I didn't fling it at your head .
" 我 没有 一扔 它 在 你的 头 .

“我没有把它扔到你头上。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She pondered for a time with her eyes upon the floor .
" 她 沉思 为了 一个 时间 和 她 眼睛 之上 这 地面 .

她低头看着地板，沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
Then she murmured ,
然后 她 低声说道 ,

然后她低声说道：

" [nəʊ][mɔː(r)] ['friːli] — ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] — [ðæt] [naɪt] [æt; ət]
" No more freely — given than the one I gave you that night — that night at
" 不 更多的 自由 — 给定 比 这 一 我 给予 你 那 夜晚 — 那 夜晚 在
[ðə; ði] [ɪn] . "
the inn . "
这 客栈 . "

“没有比那天晚上在客栈里我给你的那份更自由的了。”

" [səʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] !
" So very good of you to tell me so !
" 所以 非常 好的 的 你 到 告诉 我 所以 !

“你告诉我这些真是太好了！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Her eyes were still upon the floor .
" 她 眼睛 是 仍然 之上 这 地面 .

她的目光仍然停留在地板上。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['hɔːkə(r)] ,
" Do you know , " said Hawker ,
" 做 你 知道 , " 说 霍克 ,

“你知道吗？”霍克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]
" it is very hard to go away and leave an impression in
" 它 是 非常 难的 到 去 离开 和 离开 一个 印象 在

“离开后很难留下深刻印象”

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ?
your mind that I am a fool ?
你的 头脑 那 我 是 一个 傻子 ?

你认为我是个傻瓜吗?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .
That is very hard .
那 是 非常 难的 .

那非常难。

[naʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Now , you do think I am a fool , don't you ?
现在 , 你 做 思考 我 是 一个 傻子 , 不 你 ?

现在，你觉得我是个傻瓜，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" She remained silent .
" 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]
Once she lifted her eyes and gave him a swift look with much indignation in
一次 她 抬起 她 眼睛 和 给予 他 一个 迅速 看 和 很多 愤慨 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她抬起头，迅速地、带着极大的愤慨瞪了他一眼。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] .
" Now you are enraged .
" 现在 你 是 愤怒 .

现在你怒不可遏。

[wel] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
Well , what have I done ?
出色地 , 什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
" It seemed that some tumult was in her mind ,
" 它 似乎 那 一些 骚乱 曾是 在 她 头脑 ,

“她似乎心事重重。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tɪəflnəs] : " [əʊ] , [duː; də][gəʊ] !
for she cried out to him at last in sudden tearfulness : " Oh , do go !
为了 她 哭 出去 到 他 在 最后的 在 突然 泪水 : " 哦 , 做 去 !

她终于突然哭着向他喊道：“哦，快走吧！”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] !
I want you to go !
我 想 你 到 去 !

我希望你走!

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [swɪft] [tʃeɪndʒ] ['hɔːkə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] .
" Under this swift change Hawker appeared as a man struck from the sky .
" 在下面 这 迅速 改变 霍克 出现 作为 一个 男人 击 从 这 天空 .

“在这种突如其来的变化下，霍克就像一个从天而降的人。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːwəd] ,

He	sprang	to	his	feet	,	took	two	steps	forward	,
他	弹簧	到	他的	脚	,	采取	二	步骤	向前	,

他猛地站起身，向前迈了两步，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	spoke	a	word	which	was	an	explosion	of	delight	and	amazement	.
和	辐	一个	单词	哪个	曾是	一个	爆炸	的	喜	和	惊愕	.

她说出的一个词，如同爆炸般激起了人们的喜悦和惊叹。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ?

He	said	,	"	What	?
他	说	,	"	什么	?

他说："什么？"

" [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] , [ə'laɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [dɪ'faɪəns] ,

"	With	heroic	effort	she	slowly	raised	her	eyes	until	,	alight	with	anger	,	defiance	,
"	和	英勇	努力	她	缓慢地	提高	她	眼睛	直到	,	点燃	和	愤怒	,	蔑视	,

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

她费力地缓缓抬起头，眼中闪烁着愤怒、反抗和不快的光芒。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

they	met	his	eyes	.
他们	遇见	他的	眼睛	.

他们与他对视。

['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .

Later	,	she	told	him	that	he	was	perfectly	ridiculous	.
之后	,	她	讲述	他	那	他	曾是	完美	荒谬的	.

后来，她告诉他，他简直荒谬至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神